

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 30 dicembre 2003

Aoste, le 30 décembre 2003

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 6456 a pag. 6463  
INDICE SISTEMATICO da pag. 6464 a pag. 6475

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 6477  
Atti assessorili ..... 6489  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 6498  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 6524  
Avvisi e comunicati ..... 6594  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 6596

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 6603  
Annunzi legali ..... 6607

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 6456 à la page 6463  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 6464 à la page 6475

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 6477  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 6489  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 6498  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 6524  
Avis et communiqués ..... 6594  
Actes émanant des autres administrations ..... 6596

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 6603  
Annonces légales ..... 6607

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 10 dicembre 2003, n. 903.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione dei terreni necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 17 di Roisan nel tratto compreso tra le progressive Km 1+186 e Km 2+074 – secondo stralcio, nel Comune di AOSTA.

pag. 6477

Decreto 10 dicembre 2003, n. 904.

Espropriazione terreni necessari per i lavori di sistemazione della viabilità e costruzione di un'autorimessa interrata comunale in Loc. Palleusieux – Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Decreto di rettifica al decreto di fissazione n. 235 del 28.03.2003.

pag. 6481

Decreto 10 dicembre 2003, n. 907.

Composizione Commissione esami.

pag. 6482

Decreto 11 dicembre 2003, n. 908.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo inerente i lavori di costruzione del nuovo imbocco per la strada regionale n. 17 di Roisan, in Comune di AOSTA.

pag. 6483

Ordinanza 11 dicembre 2003, n. 910.

Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento di emergenza di acqua destinata al consumo umano a favore del Comune di CHAMPORCHER.

pag. 6484

Decreto 12 dicembre 2003, n. 913.

Rinnovo della subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Arpy, in Comune di MORGEX, ad uso idroelettrico, già assentita alla Società IDROELETTRI-

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 903 du 10 décembre 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires en vue de la réalisation de la deuxième tranche des travaux d'élargissement de la RR n° 17 de Roisan, entre le PK 1+186 et le PK 2+074, dans la commune d'AOSTE.

page 6477

Arrêté n° 904 du 10 décembre 2003,

rectifiant l'arrêté n° 235 du 28 mars 2003, portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement du réseau routier et de construction d'un garage souterrain communal à Palleusieux, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

page 6481

Arrêté n° 907 du 10 décembre 2003,

portant composition d'un jury.

page 6482

Arrêté n° 908 du 11 décembre 2003,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réalisation du nouvel embranchement de la route régionale n° 17 de Roisan, dans la commune d'AOSTE.

page 6483

Ordonnance n° 910 du 11 décembre 2003,

portant dispositions urgentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de CHAMPORCHER.

page 6484

Arrêté n° 913 du 12 décembre 2003,

portant renouvellement de la sous-concession de dérivation des eaux de l'Arpy, dans la commune de MORGEX, pour la production d'énergie hydroélectrique,

**CA QUINSON S.r.l. con decreto del Presidente della Regione n. 250 in data 05.04.1979.**

pag. 6485

**Decreto 15 dicembre 2003, n. 916.**

**Lavori di ristrutturazione delle stazioni ed officine in località Cogne, Acquefredde, Cerise ed Epinel, nell'ambito dell'intervento di realizzazione della tramvia intercomunale Cogne - Charemoz - Plan Praz nei Comuni di GRESSAN e COGNE. Decreto di espropriazione immobili.**

pag. 6486

**Ordinanza 15 dicembre 2003, n. 917.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dall'impianto di depurazione sito in Comune di CHÂTILLON, fraz. Ussel, a servizio della rete fognaria.**

pag. 6487

**Atto di delega 19 dicembre 2003, prot. n. 3996/SGT.**

**Delega al Dirigente di secondo livello Sig. Benoît GIROD e ai dirigenti di terzo livello Sig.ra Alessandra SARTORI e Sig. Pierino BIONAZ alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 6488

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

**Decreto 27 novembre 2003, n. 27.**

**Autorizzazione alla Sig.ra VASCHETTI Gabriella per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico. Periodo 2003-2005 e revoca dei decreti n. 9 del 16.01.2003 e n. 15 del 29.05.2003.**

pag. 6489

**Arrêté n° 28 du 9 décembre 2003,**

**portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière «La Couta» dont le siège est situé dans la commune d'ÉTROUBLES.**

page 6491

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Decreto 7 ottobre 2003, n. 6.**

**Autorizzazione alla DEVAL S.p.A. a costruire ed eserci-**

**accordée à la société «IDROELETTRICA QUINSON srl» par l'arrêté du président de la Région n° 250 du 5 avril 1979.**

page 6485

**Arrêté n° 916 du 15 décembre 2003,**

**portant expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des gares et des locaux d'entretien situés à Cogne, Eaux-Froides, Cerise et Épinel, dans les communes de GRESSAN et de COGNE, dans le cadre de la réalisation de la ligne ferroviaire et de tramway Cogne - Charémoz - Plan-Praz.**

page 6486

**Ordonnance n° 917 du 15 décembre 2003,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration située à Ussel, dans la commune de CHÂTILLON, et desservant le réseau des égouts de ladite commune.**

page 6487

**Acte du 19 décembre 2003, réf. n° 3996/SGT,**

**portant délégation à M. Benoît GIROD, M. Pierino BIONAZ et Mme Alessandra SARTORI, dirigeants du deuxième et troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 6488

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

**Arrêté n° 27 du 27 novembre 2003,**

**autorisant Mme Gabriella VASCHETTI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005, ainsi que révocation des arrêtés n° 9 du 16 janvier 2003 et n° 15 du 29 mai 2003.**

page 6489

**Decreto 9 dicembre 2003, n. 28.**

**Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «La Couta», con sede nel comune di ÉTROUBLES.**

pag. 6491

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Arrêté n° 6 du 7 octobre 2003,**

**autorisant la «DEVAL SpA» à construire et à exploiter**

re una linea elettrica in Comune di SAINT-RHÉMY-  
EN-BOSES. pag. 6492

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI**

Decreto 28 novembre 2003, n. 105.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.  
pag. 6494

Decreto 1° dicembre 2003, n. 106.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.  
pag. 6495

Decreto 4 dicembre 2003, n. 108.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.  
pag. 6496

Decreto 4 dicembre 2003, n. 109.

Sostituzione di un componente dell'Assemblea  
dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica –  
Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa.  
pag. 6496

Decreto 4 dicembre 2003, n. 110.

Autorizzazione all'apertura di scuole di alpinismo – per  
l'anno 2004. pag. 6497

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI  
E PROTEZIONE CIVILE**

Provvedimento dirigenziale 26 novembre 2003, n. 6454.

Approvazione dell'avviso pubblico per l'assegnazione  
dei diritti di impianto della riserva regionale, ai sensi  
della deliberazione della Giunta regionale n. 4490 in  
data 23 dicembre 2000 recante «Approvazione delle  
misure applicative dei regolamenti CE n. 1493/99 e  
n. 1227/00 relativi all'organizzazione comune del merca-  
to vitivinicolo». pag. 6498

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 4 dicembre 2002, n. 6687.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei

une ligne électrique dans la commune de SAINT-  
RHÉMY-EN-BOSES. page 6492

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 105 du 28 novembre 2003,

portant immatriculations au Registre du commerce.  
page 6494

Arrêté n° 106 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,

portant immatriculations au Registre du commerce.  
page 6495

Arrêté n° 108 du 4 décembre 2003,

portant immatriculations au Registre du commerce.  
page 6496

Arrêté n° 109 du 4 décembre 2003,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de  
l'Agence d'information et d'accueil touristique –  
Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.  
page 6496

Arrêté n° 110 du 4 décembre 2003,

autorisant l'ouverture des écoles d'alpinisme au titre de  
2004. page 6497

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES  
NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE**

Acte du dirigeant n° 6454 du 26 novembre 2003,

portant approbation de l'avis public relatif à l'attribu-  
tion de droits de plantation relevant de la réserve régio-  
nale, au sens de la délibération du Gouvernement régio-  
nal n° 4490 du 23 décembre 2000 (Approbation des  
mesures d'application des règlements CE n° 1493/1999  
et n° 1227/2000, relatifs à l'organisation commune du  
marché vitivinicole). page 6498

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET  
DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 6687 du 4 décembre 2003,

portant approbation du classement régional définitif des

medici di medicina generale ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con DPR 28 luglio 2000, n. 270, da valere per l'anno 2004.

pag. 6502

médecins généralistes, aux termes des art. 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 et valable au titre de l'an 2004.

page 6502

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 4119 du 10 novembre 2003,  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 6524

Délibération n° 4223 du 17 novembre 2003,  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 6525

Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4338.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6525

Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4339.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6530

Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4340.

Accettazione di finanziamento conferito dal Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta - B.I.M. - per la realizzazione di 55 giornate di animazione scolastica - Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6531

Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4341.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6533

Délibération n° 4342 du 24 novembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 6536

Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4343.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6537

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4119.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 6524

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4223.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 6525

Délibération n° 4338 du 24 novembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 6525

Délibération n° 4339 du 24 novembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 6530

Délibération n° 4340 du 24 novembre 2003,

portant acceptation du financement accordé par le Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste - BIM en vue de l'organisation de 55 journées d'animation scolaire et rectification du budget prévisionnel 2003 et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

page 6531

Délibération n° 4341 du 24 novembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 6533

Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4342.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 6536

Délibération n° 4343 du 24 novembre 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 6537

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4459.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6542

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4460.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 6544

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4461.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione, relativamente al progetto n. 23 del Comune di HÔNE – programma 2001/2003. pag. 6545

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4497.**

Approvazione delle norme sul procedimento amministrativo concernente le domande e il rilascio delle autorizzazioni per l'apertura, il trasferimento di sede e l'ampliamento delle medie e grandi strutture di vendita – Intervento sostitutivo regionale ex art. 8, terzo comma della deliberazione del Consiglio regionale n. 1088/XI del 12 gennaio 2000. pag. 6547

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4517.**

Invito pubblico a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo sociale europeo misure A2, B1, C2, C4 – POR 2000/2006 obiettivo 3 – Invito n. 3/2003. Prenotazione di spesa. pag. 6555

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4566.**

Approvazione, ai sensi della D.G.R. n. 3473/2002, dell'ammissione di progetti al finanziamento del Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga trasferito alla Regione per gli esercizi finanziari statali 2001/2002. Finanziamento di spesa. pag. 6580

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4572.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una palestra polivalente in località Casermette del Comune di SAINT-PIERRE, proposto dall'omonimo Comune. pag. 6586

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4573.**

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di potenziamento dell'area sportiva comunale di Plan Felinaz del Comune di CHARVENSOD, proposto dall'omonimo Comune. pag. 6586

**Délibération n° 4459 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent. page 6542

**Délibération n° 4460 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent. page 6544

**Délibération n° 4461 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, relativement au projet n° 23 de la Commune de HÔNE – plan 2001/2003. page 6545

**Délibération n° 4497 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

approuvant les dispositions en matière de procédure administrative relative à l'instruction des demandes et à l'octroi des autorisations d'ouverture, de délocalisation et d'agrandissement des moyennes et grandes surfaces de vente – Intervention régionale pour inaction, aux termes du troisième alinéa de l'art. 8 de la délibération du Conseil régional n° 1088/XI du 12 janvier 2000. page 6547

**Délibération n° 4517 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

portant approbation de l'appel à projets n° 3/2003 au titre des mesures A2, B1, C2 et C4, à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Objectif 3 – POR 2000/2006. Réservation d'engagement. page 6555

**Délibération n° 4566 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

portant approbation, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3473/2002, des projets à valoir sur les crédits du Fonds national pour la lutte contre la drogue virés à la Région au titre des exercices 2001 et 2002 du budget de l'État et financement de la dépense y afférente. page 6580

**Délibération n° 4572 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la Commune de SAINT-PIERRE en vue de la réalisation d'un gymnase polyvalent à Casermette, dans ladite commune. page 6586

**Délibération n° 4573 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la Commune de CHARVENSOD en vue du réaménagement de l'aire sportive communale de Plan-Félinaz, dans ladite commune. page 6586

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4574.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista tra le località Toulaplana e Payel nel Comune di VALSAVARENCHÉ, proposto dal Comune di VALSAVARENCHÉ.

pag. 6587

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4594.**

Approvazione del nuovo modello-tipo per la richiesta di inserimento degli interventi nel programma definitivo a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI) per il triennio 2004/2006, ai sensi dell'art. 19, comma 2, della L.R. 20 novembre 1995, n. 48, in sostituzione di quello approvato con D.G.R. n. 3896/2002.

pag. 6588

**Délibération n° 4599 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Ercole Bruno MARTINET et Pier Giorgio MONTANERA en qualité de conseillers, représentants de la Région au sein du conseil d'administration de la Fondation pour le biotechnologies, pour un triennat.

page 6589

**Délibération n° 4600 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Angelo BACCOLI en qualité de conseiller, représentant de la Région au sein du conseil d'administration de la Fondation Joseph Gerbore, pour une période de cinq ans.

page 6589

**Deliberazione 6 dicembre 2003, n. 4694.**

Attribuzione, in via sperimentale e temporanea, al Comune di AOSTA, per l'anno 2004 e limitatamente ai residenti ultrasessantacinquenni, dell'esercizio delle funzioni amministrative riguardanti la concessione di contributi per interventi assistenziali alternativi alla istituzionalizzazione, ai sensi della L.R. 3 maggio 1993, n. 22, sulla base delle direttive regionali in materia. Impegno di spesa.

pag. 6589

**ORGANI SCOLASTICI**

Consiglio scolastico regionale – Sezione Orizzontale della scuola secondaria superiore.

Deliberazioni del 13 gennaio 2003.

pag. 6592

Consiglio scolastico regionale.

Deliberazioni del 26 maggio 2003.

pag. 6593

**Délibération n° 4574 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la Commune de VALSAVARENCHÉ en vue de la réalisation d'une piste allant de Toulaplana à Payel, dans ladite commune.

page 6587

**Délibération n° 4594 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

portant approbation du nouveau modèle de demande d'insertion des actions dans le plan définitif à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) au titre de la période 2004/2006, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48 du 20 novembre 1995, en remplacement du modèle approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3896/2002.

page 6588

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4599.**

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. MARTINET Ercole Bruno e MONTANERA Pier Giorgio quali rappresentanti della Regione con funzioni di consiglieri in seno al Consiglio d'amministrazione della Fondazione per le biotecnologie, per un triennio.

pag. 6589

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4600.**

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del sig. BACCOLI Angelo quale rappresentante della Regione con funzioni di consigliere in seno al Consiglio d'amministrazione della Fondazione Joseph Gerbore, per un quinquennio.

pag. 6589

**Délibération n° 4694 du 6 décembre 2003,**

portant attribution à la Commune d'AOSTE, à titre expérimental et temporaire, pour 2004 et limitativement aux résidents de plus de soixante-cinq ans, des compétences administratives concernant l'octroi de subventions destinées aux initiatives d'assistance susceptibles d'éviter l'accueil en établissement, au sens de la LR n° 22 du 3 mai 1993, sur la base des directives régionales en la matière. Engagement de la dépense y afférente.

page 6589

**ORGANES SCOLAIRES**

Conseil scolaire régional – Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré.

Délibérations du 13 janvier 2003.

page 6592

Conseil scolaire régional.

Délibérations du 26 mai 2003.

page 6593

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6594

Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 6595

Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 6595

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA. Deliberazione 27 novembre 2003,  
n. 170.

Area n. 7 – Urbanistica – Pianificazione – costruzione di  
una rotonda in viale Partigiani – Approvazione di  
variante al Piano Regolatore Generale.

pag. 6596

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 4 dicembre  
2003, n. 35.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. rela-  
tiva ad alcune modifiche al tracciato della strada  
dell'Envers – Esame delle osservazioni – Approvazione  
definitiva.

pag. 6600

Comune di LA MAGDELEINE. Deliberazione 4 dicem-  
bre 2003, n. 15.

Approvazione variante non sostanziale al PRGC vigente  
adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 7  
dell'11.07.03.

pag. 6601

### UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore generale 12 dicembre 2003,  
n. 2527.

Personale convenzionato. Approvazione dei turni vacan-  
ti per incarichi di psicologo a decorrere da 01.03.04.

pag. 6601

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6594

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 6595

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 6595

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Ville d'AOSTE. Délibération n° 170 du 27 novembre  
2003.

7<sup>e</sup> secteur – Urbanisme – Planification – Construction  
d'un rond-point avenue des Maquisards – Approbation  
d'une variante non substantielle du plan régulateur  
général.

page 6596

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 35 du 4  
décembre 2003,

portant examen des observations et approbation défini-  
tive de la variante non substantielle du PRGC relative à  
certaines modifications du tracé de la route de l'Envers.

page 6600

Commune de LA MAGDELEINE. Délibération n° 15  
du 4 décembre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du  
PRGC adoptée par la délibération du Conseil commu-  
nal n° 7 du 11 juillet 2003.

page 6601

### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération de la directrice générale n° 2527 du 12  
décembre 2003,

portant approbation des roulements qui restent à attri-  
buer à des psychologues conventionnés à compter du 1<sup>er</sup>  
mars 2004.

page 6601



PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di COURMAYEUR.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un collaboratore – categoria C – posizione C2 – area tecnica settore urbanistico progettuale.

pag. 6603

Comune di COURMAYEUR.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di aiuto collaboratore «agente di polizia municipale» – posizione C1 – a 36 ore settimanali.

pag. 6604

Comune di DONNAS.

Pubblicazione esito concorso.

pag. 6606

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Pubblicazione graduatoria definitiva.

pag. 6606

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Pubblicazione graduatoria definitiva.

pag. 6607

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.

Bando di gara d'appalto.

pag. 6607

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.

Bando di gara d'appalto.

pag. 6620

Comune di QUART.

Avviso esito gara d'appalto.

pag. 6632

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un Collaborateur – Catégorie C Position C2 du statut unique régional, Aire Technique secteur relatif aux projets et à l'urbanisme, 36 heures hebdomadaires.

page 6603

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un agent de police municipale – Position C1 du statut unique régional – à plein temps.

page 6604

Commune de DONNAS.

Publication du résultat d'un concours.

page 6606

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Publication liste d'aptitude définitive.

page 6606

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Publication liste d'aptitude définitive.

page 6607

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Corps valdôtain des Sapeurs-pompier.

Avis de marché

page 6607

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Corps valdôtain des Sapeurs-pompier.

Avis de marché

page 6620

Commune de QUART.

Avis de passation d'un marché public.

page 6632

## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE PUBBLICHE

**Ordinanza 11 dicembre 2003, n. 910.**

**Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento di emergenza di acqua destinata al consumo umano a favore del Comune di CHAMPORCHER.** pag. 6484

**Decreto 12 dicembre 2003, n. 913.**

**Rinnovo della subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Arpy, in Comune di MORGEX, ad uso idroelettrico, già assentita alla Società IDROELETTRICA QUINSON S.r.l. con decreto del Presidente della Regione n. 250 in data 05.04.1979.** pag. 6485

**Ordinanza 15 dicembre 2003, n. 917.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dall'impianto di depurazione sito in Comune di CHÂTILLON, fraz. Ussel, a servizio della rete fognaria.** pag. 6487

### AGRICOLTURA

**Provvedimento dirigenziale 26 novembre 2003, n. 6454.**

**Approvazione dell'avviso pubblico per l'assegnazione dei diritti di impianto della riserva regionale, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 4490 in data 23 dicembre 2000 recante «Approvazione delle misure applicative dei regolamenti CE n. 1493/99 e n. 1227/00 relativi all'organizzazione comune del mercato vitivinicolo».** pag. 6498

### AMBIENTE

**Decreto 27 novembre 2003, n. 27.**

**Autorizzazione alla Sig.ra VASCHETTI Gabriella per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornamentali a scopo scientifico. Periodo 2003-2005 e revoca dei decreti n. 9 del 16.01.2003 e n. 15 del 29.05.2003.**

pag. 6489

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4572.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una palestra polivalente in località Casermette del Comune di SAINT-PIERRE, proposto dall'omonimo Comune.** pag. 6586

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4573.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del**

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### EAUX PUBLIQUES

**Ordonnance n° 910 du 11 décembre 2003,**

**portant dispositions urgentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de CHAMPORCHER.** page 6484

**Arrêté n° 913 du 12 décembre 2003,**

**portant renouvellement de la sous-concession de dérivation des eaux de l'Arpy, dans la commune de MORGEX, pour la production d'énergie hydroélectrique, accordée à la société «IDROELETTRICA QUINSON srl» par l'arrêté du président de la Région n° 250 du 5 avril 1979.** page 6485

**Ordonnance n° 917 du 15 décembre 2003,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration située à Ussel, dans la commune de CHÂTILLON, et desservant le réseau des égouts de ladite commune.** page 6487

### AGRICULTURE

**Acte du dirigeant n° 6454 du 26 novembre 2003,**

**portant approbation de l'avis public relatif à l'attribution de droits de plantation relevant de la réserve régionale, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4490 du 23 décembre 2000 (Approbation des mesures d'application des règlements CE n° 1493/1999 et n° 1227/2000, relatifs à l'organisation commune du marché vitivinicole).** page 6498

### ENVIRONNEMENT

**Arrêté n° 27 du 27 novembre 2003,**

**autorisant Mme Gabriella VASCHETTI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005, ainsi que révocation des arrêtés n° 9 du 16 janvier 2003 et n° 15 du 29 mai 2003.**

page 6489

**Délibération n° 4572 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la Commune de SAINT-PIERRE en vue de la réalisation d'un gymnase polyvalent à Casermette, dans ladite commune.** page 6586

**Délibération n° 4573 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**portant avis positif quant à la compatibilité avec l'envi-**

**progetto di potenziamento dell'area sportiva comunale di Plan Felinaz del Comune di CHARVENSOD, proposto dall'omonimo Comune.**

pag. 6586

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4574.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista tra le località Toulaplana e Payel nel Comune di VALSAVARENCHÉ, proposto dal Comune di VALSAVARENCHÉ.**

pag. 6587

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 6594

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 6595

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 6595

#### ASSISTENZA SOCIALE

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4566.**

**Approvazione, ai sensi della D.G.R. n. 3473/2002, dell'ammissione di progetti al finanziamento del Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga trasferito alla Regione per gli esercizi finanziari statali 2001/2002. Finanziamento di spesa.**

pag. 6580

**Deliberazione 6 dicembre 2003, n. 4694.**

**Attribuzione, in via sperimentale e temporanea, al Comune di AOSTA, per l'anno 2004 e limitatamente ai residenti ultrasessantacinquenni, dell'esercizio delle funzioni amministrative riguardanti la concessione di contributi per interventi assistenziali alternativi alla istituzionalizzazione, ai sensi della L.R. 3 maggio 1993, n. 22, sulla base delle direttive regionali in materia. Impegno di spesa.**

pag. 6589

#### ATTIVITÀ CULTURALI

**Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4340.**

**Accettazione di finanziamento conferito dal Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta - B.I.M. - per la realizzazione di 55 giornate di animazione scolastica - Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 6531

#### BILANCIO

**Délibération n° 4119 du 10 novembre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

page 6524

**ronnement du projet proposé par la Commune de CHARVENSOD en vue du réaménagement de l'aire sportive communale de Plan-Félinaz, dans ladite commune.**

page 6586

**Délibération n° 4574 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la Commune de VALSAVARENCHÉ en vue de la réalisation d'une piste allant de Toulaplana à Payel, dans ladite commune.**

page 6587

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 6594

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 6595

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 6595

#### AIDE SOCIALE

**Délibération n° 4566 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**portant approbation, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3473/2002, des projets à valoir sur les crédits du Fonds national pour la lutte contre la drogue virés à la Région au titre des exercices 2001 et 2002 du budget de l'État et financement de la dépense y afférente.**

page 6580

**Délibération n° 4694 du 6 décembre 2003,**

**portant attribution à la Commune d'AOSTE, à titre expérimental et temporaire, pour 2004 et limitativement aux résidents de plus de soixante-cinq ans, des compétences administratives concernant l'octroi de subventions destinées aux initiatives d'assistance susceptibles d'éviter l'accueil en établissement, au sens de la LR n° 22 du 3 mai 1993, sur la base des directives régionales en la matière. Engagement de la dépense y afférente.**

page 6589

#### ACTIVITÉS CULTURELLES

**Délibération n° 4340 du 24 novembre 2003,**

**portant acceptation du financement accordé par le Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste - BIM en vue de l'organisation de 55 journées d'animation scolaire et rectification du budget prévisionnel 2003 et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.**

page 6531

#### BUDGET

**Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4119.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

pag. 6524

**Délibération n° 4223 du 17 novembre 2003,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
caisse pour l'année 2003. page 6525

**Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4338.**

Variations al bilancio di previsione della Regione per  
l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al  
medesimo obiettivo programmatico e conseguente modi-  
fica al bilancio di gestione.

pag. 6525

**Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4339.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese  
obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al  
bilancio di gestione. pag. 6530

**Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4340.**

Accettazione di finanziamento conferito dal Consorzio  
dei Comuni della Valle d'Aosta - B.I.M. - per la realiz-  
zazione di 55 giornate di animazione scolastica -  
Variazione al bilancio di previsione della Regione per  
l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestio-  
ne. pag. 6531

**Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4341.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per  
l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e  
comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestio-  
ne. pag. 6533

**Délibération n° 4342 du 24 novembre 2003,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
caisse pour l'année 2003. page 6536

**Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4343.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto  
dei residui passivi per perenzione amministrativa e  
reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e  
conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6537

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4459.**

Variations al bilancio di previsione della Regione per  
l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al  
medesimo obiettivo programmatico e conseguente modi-  
fica al bilancio di gestione. pag. 6542

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4460.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese  
obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al  
bilancio di gestione. pag. 6544

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4461.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per  
l'anno 2003 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI  
di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e  
successive modificazioni ed integrazioni e conseguente

**Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4223.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per  
l'anno 2003. pag. 6525

**Délibération n° 4338 du 24 novembre 2003,**

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du  
fait de la modification de chapitres appartenant à un  
même objectif programmatique et, par conséquent, le  
budget de gestion y afférent.

page 6525

**Délibération n° 4339 du 24 novembre 2003,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003  
pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modi-  
fication du budget de gestion y afférent. page 6530

**Délibération n° 4340 du 24 novembre 2003,**

portant acceptation du financement accordé par le  
Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste - BIM  
en vue de l'organisation de 55 journées d'animation sco-  
laire et rectification du budget prévisionnel 2003 et, par  
conséquent, du budget de gestion y afférent.

page 6531

**Délibération n° 4341 du 24 novembre 2003,**

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du  
fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par  
l'Union européenne et, par conséquent, le budget de ges-  
tion y afférent.

page 6533

**Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4342.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per  
l'anno 2003. pag. 6536

**Délibération n° 4343 du 24 novembre 2003,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte  
des restes à payer pour péremption administrative et  
réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du  
fonds de réserve et, par conséquent, modification du  
budget de gestion.

page 6537

**Délibération n° 4459 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du  
fait de la modification de chapitres appartenant à un  
même objectif programmatique et, par conséquent, le  
budget de gestion y afférent.

page 6542

**Délibération n° 4460 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003  
pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modi-  
fication du budget de gestion y afférent. page 6544

**Délibération n° 4461 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du  
fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régio-  
nale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée,  
et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, rela-

**modifica al bilancio di gestione, relativamente al progetto n. 23 del Comune di HÔNE – programma 2001/2003.**  
pag. 6545

COMMERCIO

**Decreto 28 novembre 2003, n. 105.**  
**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**  
pag. 6494

**Decreto 1° dicembre 2003, n. 106.**  
**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**  
pag. 6495

**Decreto 4 dicembre 2003, n. 108.**  
**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**  
pag. 6496

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4497.**  
**Approvazione delle norme sul procedimento amministrativo concernente le domande e il rilascio delle autorizzazioni per l'apertura, il trasferimento di sede e l'ampliamento delle medie e grandi strutture di vendita – Intervento sostitutivo regionale ex art. 8, terzo comma della deliberazione del Consiglio regionale n. 1088/XI del 12 gennaio 2000.**  
pag. 6547

CONSORZI

**Arrêté n° 28 du 9 décembre 2003,**  
**portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière «La Couta» dont le siège est situé dans la commune d'ÉTROUBLES.**  
page 6491

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 10 dicembre 2003, n. 907.**  
**Composizione Commissione esami.**  
pag. 6482

EDILIZIA

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**  
pag. 6595

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**  
pag. 6595

ENERGIA

**Decreto 12 dicembre 2003, n. 913.**  
**Rinnovo della subconcessione di derivazione d'acqua**

**tivement au projet n° 23 de la Commune de HÔNE – plan 2001/2003.**  
page 6545

COMMERCE

**Arrêté n° 105 du 28 novembre 2003,**  
**portant immatriculations au Registre du commerce.**  
page 6494

**Arrêté n° 106 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**  
**portant immatriculations au Registre du commerce.**  
page 6495

**Arrêté n° 108 du 4 décembre 2003,**  
**portant immatriculations au Registre du commerce.**  
page 6496

**Délibération n° 4497 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**  
**approuvant les dispositions en matière de procédure administrative relative à l'instruction des demandes et à l'octroi des autorisations d'ouverture, de délocalisation et d'agrandissement des moyennes et grandes surfaces de vente – Intervention régionale pour inaction, aux termes du troisième alinéa de l'art. 8 de la délibération du Conseil régional n° 1088/XI du 12 janvier 2000.**  
page 6547

CONSORTIUMS

**Decreto 9 dicembre 2003, n. 28.**  
**Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «La Couta», con sede nel comune di ÉTROUBLES.**  
pag. 6491

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 907 du 10 décembre 2003,**  
**portant composition d'un jury.**  
page 6482

BÂTIMENT

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**  
page 6595

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**  
page 6595

ÉNERGIE

**Arrêté n° 913 du 12 décembre 2003,**  
**portant renouvellement de la sous-concession de dériva-**

dal torrente Arpy, in Comune di MORGEX, ad uso idroelettrico, già assentita alla Società IDROELETTRICA QUINSON S.r.l. con decreto del Presidente della Regione n. 250 in data 05.04.1979.

pag. 6485

Decreto 7 ottobre 2003, n. 6.

Autorizzazione alla DEVAL S.p.A. a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.

pag. 6492

#### ENTI LOCALI

Deliberazione 6 dicembre 2003, n. 4694.

Attribuzione, in via sperimentale e temporanea, al Comune di AOSTA, per l'anno 2004 e limitatamente ai residenti ultrasessantacinquenni, dell'esercizio delle funzioni amministrative riguardanti la concessione di contributi per interventi assistenziali alternativi alla istituzionalizzazione, ai sensi della L.R. 3 maggio 1993, n. 22, sulla base delle direttive regionali in materia. Impegno di spesa.

pag. 6589

Città di AOSTA. Deliberazione 27 novembre 2003, n. 170.

Area n. 7 – Urbanistica – Pianificazione – costruzione di una rotonda in viale Partigiani – Approvazione di variante al Piano Regolatore Generale.

pag. 6596

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 4 dicembre 2003, n. 35.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa ad alcune modifiche al tracciato della strada dell'Envers – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.

pag. 6600

Comune di LA MAGDELEINE. Deliberazione 4 dicembre 2003, n. 15.

Approvazione variante non sostanziale al PRGC vigente adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 7 dell'11.07.03.

pag. 6601

#### ESPROPRIAZIONI

Decreto 10 dicembre 2003, n. 903.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione dei terreni necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 17 di Roisan nel tratto compreso tra le progressive Km 1+186 e Km 2+074 – secondo stralcio, nel Comune di AOSTA.

pag. 6477

Decreto 10 dicembre 2003, n. 904.

Espropriazione terreni necessari per i lavori di sistema-

tion des eaux de l'Arpy, dans la commune de MORGEX, pour la production d'énergie hydroélectrique, accordée à la société «IDROELETTRICA QUINSON srl» par l'arrêté du président de la Région n° 250 du 5 avril 1979.

page 6485

Arrêté n° 6 du 7 octobre 2003,

autorisant la «DEVAL SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.

page 6492

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 4694 du 6 décembre 2003,

portant attribution à la Commune d'AOSTE, à titre expérimental et temporaire, pour 2004 et limitativement aux résidents de plus de soixante-cinq ans, des compétences administratives concernant l'octroi de subventions destinées aux initiatives d'assistance susceptibles d'éviter l'accueil en établissement, au sens de la LR n° 22 du 3 mai 1993, sur la base des directives régionales en la matière. Engagement de la dépense y afférente.

page 6589

Ville d'AOSTE. Délibération n° 170 du 27 novembre 2003.

7° secteur – Urbanisme – Planification – Construction d'un rond-point avenue des Maquisards – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général.

page 6596

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 35 du 4 décembre 2003,

portant examen des observations et approbation définitive de la variante non substantielle du PRGC relative à certaines modifications du tracé de la route de l'Envers.

page 6600

Commune de LA MAGDELEINE. Délibération n° 15 du 4 décembre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 7 du 11 juillet 2003.

page 6601

#### EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 903 du 10 décembre 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires en vue de la réalisation de la deuxième tranche des travaux d'élargissement de la RR n° 17 de Roisan, entre le PK 1+186 et le PK 2+074, dans la commune d'AOSTE.

page 6477

Arrêté n° 904 du 10 décembre 2003,

rectifiant l'arrêté n° 235 du 28 mars 2003, portant

zione della viabilità e costruzione di un'autorimessa interrata comunale in Loc. Palleusieux – Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Decreto di rettifica al decreto di fissazione n. 235 del 28.03.2003.

pag. 6481

Decreto 15 dicembre 2003, n. 916.

Lavori di ristrutturazione delle stazioni ed officine in località Cogne, Acquefredde, Cerise ed Epinel, nell'ambito dell'intervento di realizzazione della tramvia intercomunale Cogne – Charemoz – Plan Praz nei Comuni di GRESSAN e COGNE. Decreto di espropriazione immobili.

pag. 6486

#### FINANZE

Délibération n° 4119 du 10 novembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 6524

Délibération n° 4223 du 17 novembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 6525

Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4338.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6525

Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4339.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6530

Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4341.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6533

Délibération n° 4342 du 24 novembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 6536

Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4343.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6537

Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4459.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per

détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement du réseau routier et de construction d'un garage souterrain communal à Palleusieux, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

page 6481

Arrêté n° 916 du 15 décembre 2003,

portant expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des gares et des locaux d'entretien situés à Cogne, Eaux-Froides, Cerise et Epinel, dans les communes de GRESSAN et de COGNE, dans le cadre de la réalisation de la ligne ferroviaire et de tramway Cogne – Charémoz – Plan-Praz.

page 6486

#### FINANCES

Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4119.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 6524

Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4223.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 6525

Délibération n° 4338 du 24 novembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 6525

Délibération n° 4339 du 24 novembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 6530

Délibération n° 4341 du 24 novembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 6533

Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4342.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 6536

Délibération n° 4343 du 24 novembre 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 6537

Délibération n° 4459 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du

**l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 6542

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4460.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 6544

#### FINANZIAMENTI VARI

**Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4340.**

**Accettazione di finanziamento conferito dal Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta – B.I.M. – per la realizzazione di 55 giornate di animazione scolastica – Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 6531

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4566.**

**Approvazione, ai sensi della D.G.R. n. 3473/2002, dell'ammissione di progetti al finanziamento del Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga trasferito alla Regione per gli esercizi finanziari statali 2001/2002. Finanziamento di spesa.** pag. 6580

#### FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4461.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione, relativamente al progetto n. 23 del Comune di HÔNE – programma 2001/2003.** pag. 6545

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4594.**

**Approvazione del nuovo modello-tipo per la richiesta di inserimento degli interventi nel programma definitivo a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI) per il triennio 2004/2006, ai sensi dell'art. 19, comma 2, della L.R. 20 novembre 1995, n. 48, in sostituzione di quello approvato con D.G.R. n. 3896/2002.** pag. 6588

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Arrêté n° 28 du 9 décembre 2003,**

**portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière «La Couta» dont le siège est situé dans la commune d'ÉTROUBLES.** page 6491

**fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.** page 6542

**Délibération n° 4460 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.** page 6544

#### FINANCEMENTS DIVERS

**Délibération n° 4340 du 24 novembre 2003,**

**portant acceptation du financement accordé par le Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste – BIM en vue de l'organisation de 55 journées d'animation scolaire et rectification du budget prévisionnel 2003 et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.** page 6531

**Délibération n° 4566 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**portant approbation, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3473/2002, des projets à valoir sur les crédits du Fonds national pour la lutte contre la drogue virés à la Région au titre des exercices 2001 et 2002 du budget de l'État et financement de la dépense y afférente.** page 6580

#### FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX D'INVESTISSEMENT

**Délibération n° 4461 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, relativement au projet n° 23 de la Commune de HÔNE – plan 2001/2003.** page 6545

**Délibération n° 4594 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**portant approbation du nouveau modèle de demande d'insertion des actions dans le plan définitif à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) au titre de la période 2004/2006, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48 du 20 novembre 1995, en remplacement du modèle approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3896/2002.** page 6588

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Decreto 9 dicembre 2003, n. 28.**

**Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «La Couta», con sede nel comune di ÉTROUBLES.** pag. 6491



**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4574.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista tra le località Toulaplana e Payel nel Comune di VALSAVARENCHÉ, proposto dal Comune di VALSAVARENCHÉ.** pag. 6587

**FORMAZIONE PROFESSIONALE**

**Decreto 10 dicembre 2003, n. 907.**

**Composizione Commissione esami.** pag. 6482

**IGIENE E SANITÀ PUBBLICA**

**Ordinanza 11 dicembre 2003, n. 910.**

**Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento di emergenza di acqua destinata al consumo umano a favore del Comune di CHAMPORCHER.** pag. 6484

**Ordinanza 15 dicembre 2003, n. 917.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dall'impianto di depurazione sito in Comune di CHÂTILLON, fraz. Ussel, a servizio della rete fognaria.** pag. 6487

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).** pag. 6594

**LAVORO**

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4517.**

**Invito pubblico a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo sociale europeo misure A2, B1, C2, C4 – POR 2000/2006 obiettivo 3 – Invito n. 3/2003. Prenotazione di spesa.** pag. 6555

**LINEE ELETTRICHE**

**Decreto 7 ottobre 2003, n. 6.**

**Autorizzazione alla DEVAL S.p.A. a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.** pag. 6492

**NOMINE**

**Délibération n° 4599 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Ercole Bruno MARTINET et Pier Giorgio MONTANERA en qualité de conseillers, repré-**

**Délibération n° 4574 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la Commune de VALSAVARENCHÉ en vue de la réalisation d'une piste allant de Toulaplana à Payel, dans ladite commune.** page 6587

**FORMATION PROFESSIONNELLE**

**Arrêté n° 907 du 10 décembre 2003,**

**portant composition d'un jury.** page 6482

**HYGIÈNE ET SALUBRITÉ**

**Ordonnance n° 910 du 11 décembre 2003,**

**portant dispositions urgentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de CHAMPORCHER.** page 6484

**Ordonnance n° 917 du 15 décembre 2003,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration située à Ussel, dans la commune de CHÂTILLON, et desservant le réseau des égouts de ladite commune.** page 6487

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).** page 6594

**EMPLOI**

**Délibération n° 4517 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**portant approbation de l'appel à projets n° 3/2003 au titre des mesures A2, B1, C2 et C4, à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Objectif 3 – POR 2000/2006. Réservation d'engagement.** page 6555

**LIGNES ÉLECTRIQUES**

**Arrêté n° 6 du 7 octobre 2003,**

**autorisant la «DEVAL SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.** page 6492

**NOMINATIONS**

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4599.**

**Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. MARTINET Ercole Bruno e MONTANERA Pier Giorgio quali rappresentanti della Regione con funzioni**

sentants de la Région au sein du conseil d'administration de la Fondation pour le biotechnologies, pour un triennat. pag. 6589

**Délibération n° 4600 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Angelo BACCOLI en qualité de conseiller, représentant de la Région au sein du conseil d'administration de la Fondation Joseph Gerbore, pour une période de cinq ans. pag. 6589

#### OPERE PUBBLICHE

**Decreto 10 dicembre 2003, n. 904.**

Espropriazione terreni necessari per i lavori di sistemazione della viabilità e costruzione di un'autorimessa interrata comunale in Loc. Palleusieux – Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Decreto di rettifica al decreto di fissazione n. 235 del 28.03.2003.

pag. 6481

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4572.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una palestra polivalente in località Casermette del Comune di SAINT-PIERRE, proposto dall'omonimo Comune.

pag. 6586

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4573.**

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di potenziamento dell'area sportiva comunale di Plan Felinaz del Comune di CHARVENSOD, proposto dall'omonimo Comune.

pag. 6586

#### ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Atto di delega 19 dicembre 2003, prot. n. 3996/SGT.**

Delega al Dirigente di secondo livello Sig. Benoît GIROD e ai dirigenti di terzo livello Sig.ra Alessandra SARTORI e Sig. Pierino BIONAZ alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 6488

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4497.**

Approvazione delle norme sul procedimento amministrativo concernente le domande e il rilascio delle autorizzazioni per l'apertura, il trasferimento di sede e l'ampliamento delle medie e grandi strutture di vendita – Intervento sostitutivo regionale ex art. 8, terzo comma della deliberazione del Consiglio regionale n. 1088/XI del 12 gennaio 2000.

pag. 6547

di consiglieri in seno al Consiglio d'amministrazione della Fondazione per le biotecnologie, per un triennio.

pag. 6589

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4600.**

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del sig. BACCOLI Angelo quale rappresentante della Regione con funzioni di consigliere in seno al Consiglio d'amministrazione della Fondazione Joseph Gerbore, per un quinquennio.

pag. 6589

#### TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 904 du 10 décembre 2003,**

rectifiant l'arrêté n° 235 du 28 mars 2003, portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement du réseau routier et de construction d'un garage souterrain communal à Palleusieux, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

page 6481

**Délibération n° 4572 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la Commune de SAINT-PIERRE en vue de la réalisation d'un gymnase polyvalent à Casermette, dans ladite commune.

page 6586

**Délibération n° 4573 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la Commune de CHARVENSOD en vue du réaménagement de l'aire sportive communale de Plan-Félinaz, dans ladite commune.

page 6586

#### ORGANISATION DE LA RÉGION

**Acte du 19 décembre 2003, réf. n° 3996/SGT,**

portant délégation à M. Benoît GIROD, M. Pierino BIONAZ et Mme Alessandra SARTORI, dirigeants du deuxième et troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 6488

**Délibération n° 4497 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

approuvant les dispositions en matière de procédure administrative relative à l'instruction des demandes et à l'octroi des autorisations d'ouverture, de délocalisation et d'agrandissement des moyennes et grandes surfaces de vente – Intervention régionale pour inaction, aux termes du troisième alinéa de l'art. 8 de la délibération du Conseil régional n° 1088/XI du 12 janvier 2000.

page 6547

PERSONALE REGIONALE

**Atto di delega 19 dicembre 2003, prot. n. 3996/SGT.**

**Delega al Dirigente di secondo livello Sig. Benoît GIROD e ai dirigenti di terzo livello Sig.ra Alessandra SARTORI e Sig. Pierino BIONAZ alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 6488

SCUOLA

**Consiglio scolastico regionale – Sezione Orizzontale della scuola secondaria superiore.**

**Deliberazioni del 13 gennaio 2003.**

pag. 6592

**Consiglio scolastico regionale.**

**Deliberazioni del 26 maggio 2003.**

pag. 6593

SPORT E TEMPO LIBERO

**Decreto 4 dicembre 2003, n. 110.**

**Autorizzazione all'apertura di scuole di alpinismo – per l'anno 2004.**

pag. 6497

TERRITORIO

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 6594

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 6595

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 6595

TRASPORTI

**Decreto 10 dicembre 2003, n. 903.**

**Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione dei terreni necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 17 di Roisan nel tratto compreso tra le progressive Km 1+186 e Km 2+074 – secondo stralcio, nel Comune di AOSTA.**

pag. 6477

**Decreto 11 dicembre 2003, n. 908.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo inerente i lavori di costruzione del nuovo imbocco per la strada regionale n. 17 di Roisan, in Comune di AOSTA.**

pag. 6483

PERSONNEL RÉGIONAL

**Acte du 19 décembre 2003, réf. n° 3996/SGT,**

**portant délégation à M. Benoît GIROD, M. Pierino BIONAZ et Mme Alessandra SARTORI, dirigeants du deuxième et troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 6488

INSTITUTIONS SCOLAIRES

**Conseil scolaire régional – Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré.**

**Délibérations du 13 janvier 2003.**

page 6592

**Conseil scolaire régional.**

**Délibérations du 26 mai 2003.**

page 6593

SPORTS ET LOISIRS

**Arrêté n° 110 du 4 décembre 2003,**

**autorisant l'ouverture des écoles d'alpinisme au titre de 2004.**

page 6497

TERRITOIRE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 6594

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 6595

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 6595

TRANSPORTS

**Arrêté n° 903 du 10 décembre 2003,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires en vue de la réalisation de la deuxième tranche des travaux d'élargissement de la RR n° 17 de Roisan, entre le PK 1+186 et le PK 2+074, dans la commune d'AOSTE.**

page 6477

**Arrêté n° 908 du 11 décembre 2003,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réalisation du nouvel embranchement de la route régionale n° 17 de Roisan, dans la commune d'AOSTE.**

page 6483

**Decreto 15 dicembre 2003, n. 916.**

Lavori di ristrutturazione delle stazioni ed officine in località Cogne, Acquefredde, Cerise ed Epinel, nell'ambito dell'intervento di realizzazione della tramvia intercomunale Cogne - Charemoz - Plan Praz nei Comuni di GRESSAN e COGNE. Decreto di espropriazione immobili.

pag. 6486

**TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA**

**Decreto 4 dicembre 2003, n. 109.**

Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica - Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa.

pag. 6496

**UNIONE EUROPEA**

**Provvedimento dirigenziale 26 novembre 2003, n. 6454.**

Approvazione dell'avviso pubblico per l'assegnazione dei diritti di impianto della riserva regionale, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 4490 in data 23 dicembre 2000 recante «Approvazione delle misure applicative dei regolamenti CE n. 1493/99 e n. 1227/00 relativi all'organizzazione comune del mercato vitivinicolo».

pag. 6498

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4517.**

Invito pubblico a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo sociale europeo misure A2, B1, C2, C4 - POR 2000/2006 obiettivo 3 - Invito n. 3/2003. Prenotazione di spesa.

pag. 6555

**UNITÀ SANITARIA LOCALE**

**Provvedimento dirigenziale 4 dicembre 2002, n. 6687.**

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con DPR 28 luglio 2000, n. 270, da valere per l'anno 2004.

pag. 6502

**Deliberazione del Direttore generale 12 dicembre 2003, n. 2527.**

Personale convenzionato. Approvazione dei turni vacanti per incarichi di psicologo a decorrere da 01.03.04.

pag. 6601

**URBANISTICA**

**Decreto 11 dicembre 2003, n. 908.**

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo inerente i lavori

**Arrêté n° 916 du 15 décembre 2003,**

portant expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des gares et des locaux d'entretien situés à Cogne, Eaux-Froides, Cerise et Épinel, dans les communes de GRESSAN et de COGNE, dans le cadre de la réalisation de la ligne ferroviaire et de tramway Cogne - Charémoz - Plan-Praz.

page 6486

**TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE**

**Arrêté n° 109 du 4 décembre 2003,**

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique - Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.

page 6496

**UNION EUROPÉENNE**

**Acte du dirigeant n° 6454 du 26 novembre 2003,**

portant approbation de l'avis public relatif à l'attribution de droits de plantation relevant de la réserve régionale, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4490 du 23 décembre 2000 (Approbation des mesures d'application des règlements CE n° 1493/1999 et n° 1227/2000, relatifs à l'organisation commune du marché vitivinicole).

page 6498

**Délibération n° 4517 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

portant approbation de l'appel à projets n° 3/2003 au titre des mesures A2, B1, C2 et C4, à réaliser avec le concours du Fonds social européen - Objectif 3 - POR 2000/2006. Réservation d'engagement.

page 6555

**UNITÉ SANITAIRE LOCALE**

**Acte du dirigeant n° 6687 du 4 décembre 2003,**

portant approbation du classement régional définitif des médecins généralistes, aux termes des art. 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 et valable au titre de l'an 2004.

page 6502

**Délibération de la directrice générale n° 2527 du 12 décembre 2003,**

portant approbation des roulements qui restent à attribuer à des psychologues conventionnés à compter du 1<sup>er</sup> mars 2004.

page 6601

**URBANISME**

**Arrêté n° 908 du 11 décembre 2003,**

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réalisa-

**di costruzione del nuovo imbocco per la strada regionale n. 17 di Roisan, in Comune di AOSTA.**

pag. 6483

**Città di AOSTA. Deliberazione 27 novembre 2003, n. 170.**

**Area n. 7 – Urbanistica – Pianificazione – costruzione di una rotonda in viale Partigiani – Approvazione di variante al Piano Regolatore Generale.**

pag. 6596

**Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 4 dicembre 2003, n. 35.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa ad alcune modifiche al tracciato della strada dell'Envers – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.**

pag. 6600

**Comune di LA MAGDELEINE. Deliberazione 4 dicembre 2003, n. 15.**

**Approvazione variante non sostanziale al PRGC vigente adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 7 dell'11.07.03.**

pag. 6601

**tion du nouvel embranchement de la route régionale n° 17 de Roisan, dans la commune d'AOSTE.**

page 6483

**Ville d'AOSTE. Délibération n° 170 du 27 novembre 2003.**

**7° secteur – Urbanisme – Planification – Construction d'un rond-point avenue des Maquisards – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général.**

page 6596

**Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 35 du 4 décembre 2003,**

**portant examen des observations et approbation définitive de la variante non substantielle du PRGC relative à certaines modifications du tracé de la route de l'Envers.**

page 6600

**Commune de LA MAGDELEINE. Délibération n° 15 du 4 décembre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 7 du 11 juillet 2003.**

page 6601

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 10 dicembre 2003, n. 903.**

**Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione dei terreni necessari ai lavori di allargamento della S.R. n. 17 di Roisan nel tratto compreso tra le progressive Km 1+186 e Km 2+074 – secondo stralcio, nel Comune di AOSTA.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di AOSTA, ricompresi nelle zone AA10, AA27, RC46, RC66, RC90 e RC126 del P.R.G.C., necessari per i lavori di allargamento della S.R. n. 17 di Roisan nel tratto compreso tra le progressive Km 1+186 e Km 2+074 – secondo stralcio, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

- 1) FERRARI Emma  
nata ad AOSTA il 02.06.1929  
residente ad AOSTA reg. Porossan-Arsin, 87  
C.F.: FRR MME 29H42 A326G – prop. per i subb 5 e 6 e usufruttuaria sub 8 (del mappale 462 C.F.)  
GUICHARDAZ RIBERI Alessandro Roberto  
nato ad AOSTA il 11.08.1974  
residente a AOSTA fraz. Porossan – Arsin, 87  
C.F.: GCH LSN 74M11 A326E – nudo proprietario del sub 8 (del mappale 462 C.F.)  
Foglio 55 – n. 797 (ex 76/b) – sup m<sup>2</sup> 5 – zona AA27  
Indennità: euro 119,63
- 2) MAMMOLITI Pasquale  
nato a SAN GIORGIO MORGETO (RC) il 29.03.1930  
residente ad AOSTA reg. Porossan-Papet, 121  
C.F.: MMM PQL 30C29 H8890 – prop. per 1/1  
Foglio 54 – n. 661 (ex 274/b) – sup m<sup>2</sup> 21 – zona RC90  
Indennità: euro 913,50
- 3) VILLENEUVE Franco  
nato ad AOSTA il 24.04.1943  
residente ad AOSTA in fraz. Porossan Movisod, 68/c  
C.F.: VLL FNC 43D24 A326C – propr. per 1/2

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 903 du 10 décembre 2003,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires en vue de la réalisation de la deuxième tranche des travaux d'élargissement de la RR n° 17 de Roisan, entre le PK 1+186 et le PK 2+074, dans la commune d'AOSTE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune d'AOSTE, compris dans les zones AA10, AA27, RC46, RC66, RC90 et RC126 du PRGC et nécessaires en vue de la réalisation de la deuxième tranche des travaux d'élargissement de la RR n° 17 de Roisan, entre le PK 1+186 et le PK 2+074, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

- CHENTRE Ines  
nata a SAINT-CHRISTOPHE il 23.04.1922  
residente ad AOSTA reg. Porossan Arsin, 84  
C.F.: CHN NSI 22D63 H669L – prop. per 1/2  
Foglio 55 – n. 808 (ex 164/b) parte – sup m<sup>2</sup> 15 – zona AA27  
Indennità: euro 358,88
- 4) BIONAZ Renzo  
nato a BIONAZ il 14.04.1938  
residente a BIONAZ in fraz. La Balma – propr. per 1/4  
BIONAZ Ovidia  
nata ad AOSTA il 05.03.1934  
residente a BIONAZ in fraz. Vianoz – prop. per 1/4  
BIONAZ Giuseppe  
nato a DOUES il 28.04.1932  
residente a BIONAZ in fraz. Balmes, 8 – prop. per 1/4  
BIONAZ Rosetta  
nata a BIONAZ l'11.12.1953  
residente ad AOSTA in fraz. Porossan Movisod, 60/b – prop. per 1/4  
Foglio 55 – n. 813 (ex 374/b) – sup m<sup>2</sup> 2 – zona RC46  
Indennità: euro 87,00

- 5) BERTHET Diego  
nato ad AOSTA il 25.10.1959  
residente ad AOSTA in via M. Emilius, 7  
C.F.: BRT DGI 59R25 A326W – propr. per 1/1  
Foglio 53 – n. 667 (ex 333/b) parte – sup m<sup>2</sup> 54 – zona RC126  
Indennità: euro 2.349,00
- 6) SOC. UOMO EDIZIONI MUSICALI s.r.l.  
TREZZANO SUL NAVIGLIO (MI)  
C.F.: 08935550155 – prop. per i subb. 1 e 3  
CHENTRE Adriana  
nata a BIONAZ il 23.10.1956  
C.F.: CHN DRN 56R63 A877J – usufruttuaria per 1/2  
in com leg per il sub. 2  
PETITJACQUES Mauro  
nato a BIONAZ il 06.06.1945  
C.F.: PTT MRA 45H06 A877P – usufruttuario per 1/2  
in com. leg. per il sub 2  
residenti a BIONAZ fraz. Places, 4  
PETITJACQUES Flavio  
nato ad AOSTA il 30.09.1976  
residente a BIONAZ fraz. Places, 7  
C.F.: PTT FLV 76P30 AA326Q – nudo proprietario per 1/1 del sub. 2  
VILLENEUVE Franco  
nato ad AOSTA il 24.04.1943  
residente ad AOSTA fraz. Porossan – Movisod n. 68/c  
C.F.: VLL FNC 43D24 A326C – prop. subb 5 e 6  
Foglio 54 – n. 660 (ex 286/b) – sup m<sup>2</sup> 10 – zona AA10  
Indennità: euro 239,25
- 7) BIONAZ Elsa  
nata ad AOSTA il 23.04.1938  
residente ad AOSTA reg. Porossan-Arsin. 93  
C.F.: BNZ LSE 39H58 A326O – prop. per 1/1  
Foglio 55 – n. 812 (ex 373/b) – sup m<sup>2</sup> 3 – zona RC46  
Indennità: euro 130,50
- 8) FERRARI Emma  
nato ad AOSTA il 02.06.1929  
residente ad AOSTA reg. Porossan-Arsin, 87  
C.F.: FRR MME 29H42 A326G – prop. per 1/1  
Foglio 55 – n. 169 (ex 169/a) – sup m<sup>2</sup> 30 – zona RC66  
Foglio 55 – n. 801 (ex 169/c) – sup m<sup>2</sup> 91 – zona RC66  
Indennità: euro 5.264,23
- 9) BORRA Nella  
nata ad AOSTA il 27.12.1938  
residente a BIONAZ fraz. Lexert, 12  
domiciliata ad AOSTA fraz. Porossan Arsini, 90  
C.F.: BRR NLL 37T67 A326Z – prop. per 3/9  
CHENTRE Felicita  
nata ad AOSTA il 09.08.1964  
residente a BIONAZ fraz. Lexert, 12  
domiciliata ad AOSTA fraz. Porossan Arsini, 90  
C.F.: CHN FCT 64M549 A326R – prop. per 2/9  
CHENTRE Renata  
nata ad AOSTA il 24.08.1963  
residente a BIONAZ fraz. Lexert, 12  
domiciliata ad AOSTA fraz. Porossan Arsini, 90  
C.F.: CHN RNT 63M64 A326H – prop. per 2/9  
CHENTRE Susanna  
nata ad AOSTA il 15.03.1961  
residente a FÉNIS loc. Pommier 11/a  
C.F.: CHN SNN 61C55 A326Q – prop. per 2/9  
Foglio 55 – n. 799 (ex 176/b) parte – sup m<sup>2</sup> 2 – zona RC126  
Indennità: euro 87,01
- 10) MARGUERETTAZ Carla  
nata ad AOSTA il 21.09.1926  
residente ad AOSTA reg. Porossan-Arsin, 91  
C.F.: MRG CRL 26P61 A326L – prop. per 1/1  
Foglio 55 – n. 798 (ex 177/b) – sup m<sup>2</sup> 13 – zona RC126  
Indennità: euro 565,54

2) ai fini dell'espropriazione dei terreni siti nel Comune di AOSTA ricompresi nelle zone omogenee E (aree agricole di interesse ambietale non edificabile), nella zona vincolata per pubblico interesse per spazi pubblici attrezzati a verde e per il gioco, e nelle aree destinate alla mobilità per strade di nuovo impianto e per parcheggi del vigente P.R.G.C., necessari per i lavori allargamento della S.R. n. 17 di Roisan nel tratto compreso tra le progressive Km 1+186 e Km 2+074 – secondo stralcio, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974, sono determinati come segue:

#### COMUNE CENSUARIO DI AOSTA

- 11) MAMMOLITI Pasquale  
nato a SAN GIORGIO MORGETO (RC) il 29.03.1930  
residente ad AOSTA reg. Porossan-Papet, 121  
C.F.: MMM PQL 30C29 H889O – prop. per 1/1

2) Aux fins de l'expropriation des terrains de la commune d'AOSTE compris dans les zones homogènes E (zones agricoles inconstructibles revêtant un intérêt environnemental), dans la zone destinée, pour des fins d'intérêt général, à l'aménagement d'espaces verts publics équipés et de terrains de jeux, ainsi que dans les zones destinées à l'aménagement de nouvelles routes et de parcs de stationnement, telles qu'elles figurent au PRGC en vigueur, et nécessaires en vue de la réalisation de la deuxième tranche des travaux d'élargissement de la RR n° 17 de Roisan, entre le PK 1+186 et le PK 2+074, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

#### COMMUNE D'AOSTE

- Foglio 54 – n. 662 (ex 276/b) – sup m<sup>2</sup> 7 – pri  
Indennità: euro 13,43  
Contributo reg.le int.: euro 38,89

- 12) VILLENEUVE Franco  
nato ad AOSTA il 24.04.1943  
residente ad AOSTA in fraz. Porossan Movisod, 68/c  
C.F.: VLL FNC 43D24 A326C – propr. per 1/2  
CHENTRE Ines  
nata a SAINT-CHRISTOPHE il 23.04.1922  
residente ad Aosta reg. Porossan Arsin, 84  
C.F.: CHN NSI 22D63 H669L – prop. per 1/2  
Foglio 55 – n. 808 (ex 164/b) parte – sup m<sup>2</sup> 72 – pri  
Indennità: euro 138,10  
Contributo reg.le int.: euro 400,06
- 13) BARAILLER Lea  
nato ad AOSTA il 10.09.1966  
residente ad AOSTA in fraz. Porossan Neyves, 228  
C.F.: BRL LEA 66P50A326R – propr. per 1/1  
Foglio 55 – n. 796 (ex 470/b) – sup m<sup>2</sup> 2 – orto  
Foglio 55 – n. 810 (ex 481/b) – sup m<sup>2</sup> 27 – orto  
Foglio 55 – n. 809 (ex 163/b) – sup m<sup>2</sup> 36 – orto  
Indennità: euro 178,19  
Contributo erg.le int.: euro 486,33
- 14) MARJOLET Arturo  
nata ad AOSTA il 22.03.1931  
residente ad AOSTA in fraz. Porossan Papet, 108  
C.F.: MRJ RTR 31C02 A326Q – propr. per 1/1  
Foglio 53 – n. 672 (ex 309/b) – sup m<sup>2</sup> 33 – ip  
Indennità: euro 0,58  
Contributo reg.le int.: euro 26,53
- 15) PLATI Rita  
nata ad AOSTA il 21.04.1962  
residente ad AOSTA in fraz. Porossan Arsin, 105  
C.F.: PLT RTI 62D61 A326R – propr. per 1/1  
Foglio 53 – n. 671 (ex 310/b) – sup m<sup>2</sup> 22 – bm  
Indennità: euro 6,07  
Contributo reg.le int.: euro 51,22
- 16) PLATI Antonino  
nato a SAN GIORGIO MORGETO (RC) il 08.05.1923  
residente ad AOSTA in fraz. Porossan Arsin, 105  
C.F.: PLT NTN 23E08 H889D – propr. per 1/1  
Foglio 53 – n. 670 (ex 313/b) – sup m<sup>2</sup> 30 – bm  
Foglio 53 – n. 669 (ex 329/b) – sup m<sup>2</sup> 30 – pria  
Indennità: euro 60,64  
Contributo reg.le int.: euro 274,98
- 17) BIONAZ Renzo  
nato a BIONAZ il 14.04.1938  
residente a BIONAZ in fraz. La Balma – propr. per 1/4  
BIONAZ Ovidia  
nata ad AOSTA il 05.03.1934  
residente a BIONAZ in fraz. Vianoz – propr. per 1/4  
BIONAZ Giuseppe  
nato a DOUES il 28.04.1932  
residente a BIONAZ in fraz. Balmes, 8 – propr. per 1/4  
BIONAZ Rosetta  
nata a BIONAZ l' 11.12.1953  
residente ad AOSTA in fraz. Porossan Movisod, 60/b –  
prop. per 1/4  
Foglio 53 – n. 668 (ex 330/b) – sup m<sup>2</sup> 48 – pri  
Indennità: euro 92,07
- 18) BERTHET Diego  
nato ad AOSTA il 25.10.1959  
residente ad AOSTA in via M. Emilius, 7  
C.F.: BRT DGI 59R25 A326W – propr. per 1/1  
Foglio 53 – n. 667 (ex 333/b) parte – sup m<sup>2</sup> 109 – pri  
Indennità: euro 105,50  
Contributo reg.le int.: euro 305,60
- 19) BERTHET Diego  
nato ad AOSTA il 25.10.1959  
residente ad AOSTA in via M. Emilius, 7  
C.F.: BRT DGI 59R25 A326W – propr. per 1/2  
BERTHET Giuseppe  
nato ad AOSTA il 18.03.1964  
residente ad AOSTA fraz. Porossan Movisod, 63  
C.F.: BRT GPP 64C18 A326T – prop. per 1/2  
Foglio 54 – n. 654 (ex 340/b) – sup m<sup>2</sup> 21 – pri  
Indennità: euro 40,28  
Contributo reg.le int.: euro 116,68
- 20) BRUNO Luigi  
nato a VIÙ (TO) il 07.03.1922  
C.F.: BRN LGU 22C07 M094N  
BERTOLINI Ilva  
nata ad AOSTA il 17.07.1926  
coniugi in regime di comunione legale dei beni  
residenti ad AOSTA fraz. Porossan Papet, 118  
Foglio 54 – n. 657 (ex 278/b) – sup m<sup>2</sup> 1 – orto irr  
Indennità: euro 2,74  
Contributo reg.le int.: euro 7,48
- 21) SOC. UOMO EDIZIONI MUSICALI s.r.l.  
TREZZANO SUL NAVIGLIO (MI)  
C.F.: 08935550155 – prop. per i subb. 1 e 3  
CHENTRE Adriana  
nata a BIONAZ il 23.10.1956  
C.F.: CHN DRN 56R63 A877J – usufruttuaria per 1/2  
in com leg per il sub. 2  
PETITJACQUES Mauro  
nato a BIONAZ il 06.06.1945  
C.F.: PTT MRA 45H06 A877P – usufruttuario per 1/2  
in com. leg. per il sub 2  
residenti a BIONAZ fraz. Places, 4  
PETITJACQUES Flavio  
nato ad AOSTA il 30.09.1976  
residente a BIONAZ fraz. Places, 7  
C.F.: PTT FLV 76P30 AA326Q – nudo proprietario per  
1/1 del sub. 2  
VILLENEUVE Franco  
nato ad AOSTA il 24.04.1943  
residente ad AOSTA fraz. Porossan – Movisod n. 68/c  
C.F.: VLL FNC 43D24 A326C – prop. subb 5 e 6  
Foglio 54 – n. 660 (ex 286/b) parte – sup m<sup>2</sup> 2 – ip  
Indennità: euro 0,04  
Contributo reg.le int.: 1,61
- 22) COMMUNOD Pierluigi  
nato ad AOSTA il 10.02.1941  
residente ad AOSTA reg. Porossan-Truchod n. 167  
C.F.: CMM PLG 41B10 A326S – prop. per 1/1



- Foglio 54 – n. 653 (ex 342/b) – sup m<sup>2</sup> 8 – pri  
Indennità: euro 15,34  
Contributo reg.le int.: euro 44,45
- 23) MEDORI Roberto  
nato ad AOSTA il 09.07.1948  
residente a SAINT-CHRISTOPHE loc. Chabloz, 7/c  
C.F.: MDR RRT 48L09 A326J – prop. per 1/1  
Foglio 54 – n. 656 (ex 376/b) – sup m<sup>2</sup> 31 – ip  
Indennità: euro 0,54  
Contributo reg.le int.: euro 24,92
- 24) RAVICCHIO Lea  
nata ad AOSTA il 04.07.1972  
residente a GRESSAN fraz. Clos Chatel, 5  
C.F.: RVC LEA72L44 A326K – prop. per 1/1  
Foglio 55 – n. 791 (ex 154/b) – sup m<sup>2</sup> 11 – pri  
Foglio 55 – n. 795 (ex 158/b) – sup m<sup>2</sup> 4 – frutteto  
Indennità: euro 32,06  
Contributo reg.le int.: euro 84,49
- 25) LEO PERSONNETTAZ Claudio  
nato ad AOSTA il 29.07.1955  
residente a PRAGA (Repubblica Ceca)  
C.F.: LPR CLD 55L29 A326B – prop. per 1/1  
Foglio 54 – n. 658 (ex 446/b) – sup m<sup>2</sup> 4 – pria  
Indennità: euro 6,98  
Contributo reg.le int.: euro 27,35
- 26) CHUC Emanuela  
nata ad AOSTA il 13.08.1958  
residente ad AOSTA reg. Porossan-Ropoz, 8  
C.F.: CHC MNL 58M53 A326F – prop. per 1/1  
Foglio 54 – n. 659 (ex 630/b) – sup m<sup>2</sup> 8 – orto  
Foglio 55 – n. 790 (ex 149/b) parte – sup m<sup>2</sup> 27 – bm  
Foglio 55 – n. 790 (ex 149/b) parte – sup m<sup>2</sup> 136 – pri  
Indennità: euro 290,24  
Contributo reg.le int.: euro 878,38
- 27) BARAILLER Carlo  
nato ad AOSTA il 28.11.1937  
residente ad AOSTA reg. Porossan-Neyves, 228  
C.F.: BRL CRL 37S28 A326J – prop. per 1/1  
Foglio 55 – n. 793 (ex 155/b) – sup m<sup>2</sup> 18 – pri  
Indennità: euro 34,53  
Contributo reg.le int.: euro 100,01
- 28) COMMUNOD Graziella  
nata ad AOSTA il 23.04.1938  
residente ad AOSTA reg. Porossan-Movisod, 68  
C.F.: CMM ZLL 38D63 A326E – prop. per 1/1  
Foglio 55 – n. 794 (ex 157/b) – sup m<sup>2</sup> 20 – pria  
Indennità: euro 34,91  
Contributo reg.le int.: euro: 136,76
- 29) BIONAZ Elsa  
nata ad AOSTA il 23.04.1938  
residente ad AOSTA reg. Porossan-Arsin, 93  
C.F.: BNZ LSE 39H58 A326O – prop. per 1/1  
Foglio 55 – n. 811 (ex 159/b) – sup m<sup>2</sup> 3 – pri  
Indennità: euro 5,75  
Contributo reg.le int.: euro 16,67
- 30) FERRARI Emma  
nata ad AOSTA il 02.06.1929  
residente ad AOSTA reg. Porossan-Arsin, 87  
C.F.: FRR MME 29H42 A326G – prop. per 1/1  
Foglio 55 – n. 805 (ex 167/b) – sup m<sup>2</sup> 10 – ip  
Foglio 55 – n. 803 (ex 168/b) – sup m<sup>2</sup> 29 – ip  
Foglio 55 – n. 800 (ex 169/b) – sup m<sup>2</sup> 56 – ip  
Foglio 55 – n. 801 (ex 169/c) parte – sup. m<sup>2</sup> 7 – pria  
Indennità: euro 13,89  
Contributo reg.le int.: euro 124,24
- 31) BORRA Nella  
nata ad AOSTA il 27.12.1938  
residente a BIONAZ fraz. Lexert, 12  
domiciliata ad AOSTA fraz. Porossan Arsini, 90  
C.F.: BRR NLL 37T67 A326Z – prop. per 3/9  
CHENTRE Felicita  
nata ad AOSTA il 09.08.1964  
residente a BIONAZ fraz. Lexert, 12  
domiciliata ad AOSTA fraz. Porossan Arsini, 90  
C.F.: CHN FCT 64M549 A326R – prop. per 2/9  
CHENTRE Renata  
nata ad AOSTA il 24.08.1963  
residente a BIONAZ fraz. Lexert, 12  
domiciliata ad AOSTA fraz. Porossan Arsini, 90  
C.F.: CHN RNT 63M64 A326H – prop. per 2/9  
CHENTRE Susanna  
nata ad AOSTA il 15.03.1961  
residente a FÉNIS loc. Pommier 11/a  
C.F.: CHN SNN 61C55 A326Q – prop. per 2/9  
Foglio 55 – n. 799 (ex 176/b) parte – sup m<sup>2</sup> 69 – ip  
Indennità: euro 1,21  
Contributor eg.le int.: euro 55,47
- 32) MARGUERETTAZ Carla  
nata ad AOSTA il 21.09.1926  
residente ad AOSTA reg. Porossan-Arsin, 91  
C.F.: MRG CRL 26P61 A326L – prop. per 1/1  
Foglio 55 – n. 798 (ex 177/b) parte – sup m<sup>2</sup> 82 – ip  
Indennità: euro 1,44  
Contributo reg.le int.: euro 65,92
- 33) FERRARI Emma  
nata ad AOSTA il 02.06.1929  
residente ad AOSTA reg. Porossan-Arsin, 87  
C.F.: FRR MME 29H42 A326G – prop. per \_  
RIBERI Livio  
nato a PIOVÀ MASSAIA (AT) il 15.04.1932  
residente ad AOSTA fraz. Porossan Arsini, 87  
C.F.: RBR LVI 32D15 G692H – prop. per \_  
Foglio 55 – n. 807 (ex 597/b) – sup m<sup>2</sup> 9 – ip  
Foglio 55 – n. 806 (ex 166/b) – sup m<sup>2</sup> 7 – ip  
Indennità: euro 0,28  
Contributo reg.le int.: euro 12,86
- 34) PASQUETTAZ Edi  
nato ad AOSTA il 09.11.1951  
residente via vicolo Achet ÉTROUBLES  
C.F.: PSQDEI51S09A326O – prop. per 1/2  
PASQUETTAZ Ezio  
nato ad AOSTA il 09.11.1951  
residente in fraz. Senin SAINT-CHRISTOPHE

C.F.: RBR LVI 32D15 G692H – prop. per 1/2  
Foglio 54 – n. 655 (ex 454/b) – sup m<sup>2</sup>41 – pri  
Indennità: euro 78,64  
Contributo reg.le int.: euro: 227,81

35)FRUTAZ Apollonia  
nata ad AOSTA il 22.10.1906  
residente fraz. Porossan Chiou AOSTA  
C.F.: FRTPLN06R62A326W – prop. per 1/1  
Foglio 53 – n. 673 (ex 191/b) – sup m<sup>2</sup>24 – ip  
Indennità: euro 0,42

3) In caso di accettazione delle indennità di esproprio o di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali civili.

Aosta, 10 dicembre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 10 dicembre 2003, n. 904.**

**Espropriazione terreni necessari per i lavori di sistemazione della viabilità e costruzione di un'autorimessa interrata comunale in Loc. Palleusieux – Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Decreto di rettifica al decreto di fissazione n. 235 del 28.03.2003.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

A) Le ditte 2, 3, 4 e 6 del punto 2) del sopracitato decreto del Presidente della Regione n. 235 in data 28.03.2003 sono rettificata nel modo seguente:

«2. VISCONTI Giuseppe  
n. NOVI LIGURE il 05.02.1945 (quota 1/2)  
BROGLIO Gioachino  
n. LUISIANA (VI) il 15.09.1954 (quota 1/2)  
F. 8 – map. 725/b di mq. 9 – zona “A2.1”  
F. 8 – map. 322/b di mq. 16 – zona “A2.1”  
Indennità: Euro 866,25»

«4. CHANOUX Clotilde  
n. LA THUILE il 14.05.1936  
CHANOUX Elder Leopoldo  
n. AOSTA il 09.01.1962  
CHANOUX Felicita fu Giovanni Serafino

Contributo reg.le int.: euro 19,29

36)DAL SANTO Mario  
nato ad AOSTA il 27.02.1944  
residente fraz. Porossan Papet, 106 AOSTA  
C.F.: DLSMRA44B27A326C – prop. per 1/1  
Foglio 53 – n. 674 (ex 185/b) – sup m<sup>2</sup>75 – bm  
Foglio 54 – n. 663(ex 275/b) – sup m<sup>2</sup>12 – bm  
Indennità: euro 23,99  
Contributo reg.le int.: euro 202,54

3) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Fait à Aoste, le 10 décembre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 904 du 10 décembre 2003,**

**rectifiant l'arrêté n° 235 du 28 mars 2003, portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement du réseau routier et de construction d'un garage souterrain communal à Palleusieux, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

A) Les données relatives aux propriétaires n°s 2, 3, 4 et 6 visés au point 2) de l'arrêté n° 235 du 28 mars 2003 sont rectifiées comme suit :

CHANOUX Irma fu Giovanni Serafino  
CHANOUX Irma  
n. LA THUILE il 28.06.1922  
CHANOUX Serafino  
n. LA THUILE il 26.07.1941  
CHANOUX Uberto  
n. LA THUILE il 17.01.1932  
MATTERAZZO Dianella  
n. PRÉ-SAINT-DIDIER il 10.05.1932  
F. 8 – map. 323 di mq. 254 – zona “A2.1”  
Indennità: Euro 8.803,07»

«6. GRANGE Anna Maria

n. PRÉ-SAINT-DIDIER il 22.08.1938  
GRANGE Gian Piero  
n. PRÉ-SAINT-DIDIER il 27.06.1944  
GRANGE Antonella  
n. AOSTA il 03.03.1962  
PARIS Odette Maria

B) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione, sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 10 dicembre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 10 dicembre 2003, n. 907.**

**Composizione Commissione esami.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nei giorni 11 e 12 dicembre 2003, per il rilascio degli attestati di Qualifica di II° livello, gli allievi del corso «Tecnico Esperto di reti» realizzato da ELEA F.P. avente sede legale in Strada Privata Il Castelletto – 20019 SETTIMO MILANESE MI è composta come segue:

*Presidente:*

VUILLERMIN Anna rappresentante Amministrazione regionale (effettivo);

RAGAZZI Francesco rappresentante Amministrazione regionale (supplente);

n. BOURG-SAINT-MAURICE il 07.08.1919  
F. 9 – map.720 (ex 153/b) di mq. 30 – zona “A2.2”  
F. 9 – map. 721 (ex 429/b) di mq. 17 – zona “A2.2”  
F. 9 – map. 722 (ex 430/b) di mq. 27 – zona “A2.2”  
Indennità: Euro 2.564,10»

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20 p. 100 à titre d'impôt, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

D) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 10 décembre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 907 du 10 décembre 2003,**

**portant composition d'un jury.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

Le jury, visé à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner les 11 et 12 décembre 2003 les élèves du cours pour « Technicien spécialiste de réseaux » – réalisé par la société ELEA F.P. (siège social : Strada Privata Il Castelletto – 20019 SETTIMO MILANESE MI) – en vue de la délivrance du brevet de 2° niveau, est composé comme suit :

*Président :*

Anna VUILLERMIN représentante de l'Administration régionale (titulaire) ;

Francesco RAGAZZI représentant de l'Administration régionale (supplément) ;

*Componenti:*

CANE Gian Luca	rappresentante Sovrintendenza agli Studi (effettivo);
PANE Silvana	rappresentante Sovrintendenza agli Studi (supplente);
FERRARO Renato	rappresentante Direzione regionale del Lavoro (effettivo);
POLITANO Giancarlo	rappresentante Direzione regionale del Lavoro (supplente);
MILLONE Gianni	rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (effettivo);
DELLI FRIGORELLI Maurizio	rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (supplente);
MAFRICA Fortunato	rappresentante Organizzazioni sindacali (effettivo);
MANA Bruna	coordinatore del corso (su delega del direttore del corso);
VERSINO Enrico	docente del corso

Svolge le funzioni di segretario la Sig.ra OLLIER Gabriella, dipendente regionale di ruolo presso il Dipartimento delle Politiche del Lavoro o, in caso di sua assenza o impedimento la Sig.ra Anna DODARO, dipendente a tempo determinato presso il Dipartimento Politiche del Lavoro.

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 10 dicembre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 11 dicembre 2003, n. 908.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo inerente i lavori di costruzione del nuovo imbocco per la strada regionale n. 17 di Roisan, in Comune di AOSTA.**

*Membres :*

Gian Luca CANE	représentant de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (titulaire) ;
Silvana PANE	représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (suppléante) ;
Renato FERRARO	représentant de la Direction régionale de l'emploi (titulaire) ;
Giancarlo POLITANO	représentant de la Direction régionale de l'emploi (suppléant) ;
Gianni MILLONE	représentant des organisations patronales (titulaire) ;
Maurizio DELLI FRIGORELLI	représentant des organisations patronales (suppléant) ;
Fortunato MAFRICA	représentant des organisations syndicales des salariés (titulaire) ;
Bruna MANA	coordinateur du cours, délégué par le directeur du cours ;
Enrico VERSINO	enseignant du cours.

Le secrétariat est assuré par Mme Gabriella OLLIER, fonctionnaire du Département des politiques du travail ou, en cas d'absence ou d'empêchement de cette dernière, par Mme Anna DODARO, fonctionnaire du Département des politiques du travail recrutée sous contrat de travail à durée déterminée.

Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 10 décembre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 908 du 11 décembre 2003,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de réalisation du nouvel embranchement de la route régionale n° 17 de Roisan, dans la commune d'AOSTE.**

## IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4293 del 17 novembre 2003 con la quale è stato approvato il progetto esecutivo relativo ai lavori di costruzione del nuovo imbocco per la strada regionale n. 17 di Roisan, in comune di AOSTA e si è preso atto del raggiungimento dell'intesa di cui all'ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 con il comune di AOSTA;

Considerato che con la deliberazione della Giunta n. 2668 del 22 luglio 2002, è stato avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il comune di AOSTA, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto le previsioni progettuali non risultano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici del comune stesso;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale di AOSTA n. 4 del 04 febbraio 2003, con la quale è stato approvato il raggiungimento dell'intesa relativamente ai lavori di costruzione del nuovo imbocco per la strada regionale n. 17 di Roisan, in comune di AOSTA ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11;

decreta

1) Il progetto esecutivo dei lavori di costruzione del nuovo imbocco per la strada regionale n. 17 di Roisan, in comune di AOSTA, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di AOSTA nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia.

2) I lavori di costruzione del nuovo imbocco per la strada regionale n. 17 di Roisan, in comune di AOSTA, e la relativa procedura espropriativa dovranno avere inizio entro due anni dalla data del presente decreto e dovranno terminare non oltre cinque anni dalla stessa data.

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 11 dicembre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Ordinanza 11 dicembre 2003, n. 910.**

**Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento di emergenza di acqua destinata al consumo umano a favore del Comune di CHAMPORCHER.**

## LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4293 du 17 novembre 2003 portant approbation du projet d'exécution des travaux de réalisation du nouvel embranchement de la route régionale n° 17 de Roisan, dans la commune d'AOSTE, ainsi que prise d'acte de l'entente entre la Région et ladite Commune, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Considérant que le projet en cause n'est pas en conformité avec les prescriptions et les prévisions des documents d'urbanisme de la Commune d'AOSTE et que la délibération du Gouvernement régional n° 2668 du 22 juillet 2002 a engagé la procédure visant à la conclusion d'une entente entre la Région et ladite Commune, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Conseil communal d'AOSTE n° 4 du 4 février 2003 portant approbation de l'entente relative aux travaux de réalisation du nouvel embranchement de la route régionale n° 17 de Roisan, dans la commune d'AOSTE, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet d'exécution des travaux de réalisation du nouvel embranchement de la route régionale n° 17 de Roisan, dans la commune d'AOSTE. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de ladite Commune et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux et remplace de plein droit le permis de construire ;

2) Les travaux de réalisation du nouvel embranchement de la route régionale n° 17 de Roisan, dans la commune d'AOSTE, et la procédure d'expropriation y afférente doivent débiter dans un délai de deux ans à compter de la date du présent arrêté et s'achever dans les cinq ans qui suivent la date susmentionnée ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Ordonnance n° 910 du 11 décembre 2003,**

**portant dispositions urgentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de CHAMPORCHER.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, ai sensi dell'articolo 12, del decreto legislativo 2 febbraio 2001, n. 31, il Comune di CHAMPORCHER all'approvvigionamento di emergenza per garantire l'erogazione di, acqua destinata al consumo umano attraverso l'acquedotto comunale; utilizzando a tale scopo l'allacciamento in via transitoria della sorgente denominata Mont Glacier, stabilendo che la captazione avvenga nel punto individuato nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente ordinanza;

2) di stabilire che ai fini della tutela della salute delle persone l'approvvigionamento idropotabile attraverso l'utilizzo delle acque superficiali sopra indicate avvenga nel rispetto delle sententi prescrizioni:

- l'acqua captata dovrà essere, prima dell'erogazione, opportunamente trattata al fine di assicurare agli utenti la fornitura di acqua avente le caratteristiche specificate dal D.P.R. 24 maggio 1988, n. 236;
- durante il periodo di captazione delle acque superficiali il Comune dovrà, comunque, adottare tutte le misure di carattere tecnico finalizzate al mantenimento in efficienza delle opere strutturali di captazione, raccolta e distribuzione delle medesime, provvedendo, secondo le indicazioni fornite dal Servizio competente dell'U.S.L., alle opportune manutenzioni periodiche, ordinarie e straordinarie;

3) di stabilire che la presente ordinanza decade al normalizzarsi della situazione meteorologica sfavorevole e comunque dopo sei mesi dalla data della presente ordinanza;

4) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali al Comune di CHAMPORCHER, all'Assessorato regionale al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, al Servizio di igiene degli alimenti e della nutrizione dell'USL della Valle d'Aosta.

Aosta, 11 dicembre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 12 dicembre 2003, n. 913.**

**Rinnovo della subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Arpy, in Comune di MORGEX, ad uso idroelettrico, già assentita alla Società IDROELETTRICA QUINSON S.r.l. con decreto del Presidente della Regione n. 250 in data 05.04.1979.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 12 du décret législatif n° 31 du 2 février 2001, la Commune de CHAMPORCHER est autorisée à capter, à titre transitoire, les eaux de la source dénommée « Mont-Glacier » et ce, afin d'effectuer l'approvisionnement de secours et de garantir la fourniture d'eau potable au moyen du réseau communal d'adduction d'eau. Le captage des eaux doit être effectué à l'endroit indiqué sur le plan de masse annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante ;

2) Aux fins de la protection de la santé des personnes, l'utilisation des eaux superficielles susmentionnées doit avoir lieu dans le respect des prescriptions suivantes :

- Pour que l'eau fournie aux usagers réponde aux caractéristiques visées au DPR n° 236 du 24 mai 1988, l'eau captée doit subir un traitement préalable approprié ;
- Pendant la période de captage des eaux superficielles, la Commune doit, en tout état de cause, adopter toutes les mesures techniques nécessaires à assurer le fonctionnement des structures utilisées pour le captage, la collecte et la distribution desdites eaux et procéder aux entretiens périodiques, ordinaires et extraordinaires, suivant les indications du service compétent de l'USL ;

3) La présente ordonnance cessera de produire ses effets lorsque les conditions climatiques ne seront plus défavorables et, en tout état de cause, à l'issue d'une période de six mois à compter de la date de son adoption ;

4) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de CHAMPORCHER, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et au Service de l'hygiène des aliments et de la nutrition de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 913 du 12 décembre 2003,**

**portant renouvellement de la sous-concession de dérivation des eaux de l'Arpy, dans la commune de MORGEX, pour la production d'énergie hydroélectrique, accordée à la société «IDROELETTRICA QUINSON srl» par l'arrêté du président de la Région n° 250 du 5 avril 1979.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei temi, rinnovata, alla società IDROLETTRICA QUINSON S.r.l, con sede in Via Valdigne n. 21 a MORGEX, (CF 00505520072) la subconcessione di derivare dal torrente Arpy, in comune di MORGEX, moduli costanti e continui 0,35 di acqua per produrre, sul salto di metri 311,56, la potenza nominale media di Kw. 106,90 nell'impianto di Previllair, assentita con decreto del Presidente della Regione n. 250 in data 05.04.1979 e scaduta in data 17.09.2003.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, durata del rinnovo della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dal 18.09.2003 (e pertanto sino al 17 settembre 2033), subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nell'originario disciplinare e con l'obbligo dell'adeguamento, entro il 21 febbraio 2005, della derivazione d'acqua alle disposizioni della delibera del Consiglio regionale n. 1193/X del 22.02.1995, relativamente al rilascio del minimo deflusso vitale, previa approvazione, da parte degli Uffici Regionali competenti, degli elaborati tecnici relativi alle opere che si intendono realizzare per tale adeguamento.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni Regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 dicembre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 15 dicembre 2003, n. 916.**

**Lavori di ristrutturazione delle stazioni ed officine in località Cogne, Acquefredde, Cerise ed Epinel, nell'ambito dell'intervento di realizzazione della tramvia intercomunale Cogne - Charemoz - Plan Praz nei Comuni di GRESSAN e COGNE. Decreto di espropriazione immobili.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, est renouvelée la sous-concession pour la dérivation de l'Arpy, dans la commune de MORGEX, de 0,35 module constant et continu d'eau pour la production, dans la station de Previllair, sur une chute de 311,56 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 106,90 kW, accordée à la société «IDROLETTRICA QUINSON srl» - dont le siège est situé à MORGEX, 21, rue Valdigne (CF 00505520072) - par l'arrêté du président de la Région n° 250 du 5 avril 1979 et expirée le 17 septembre 2003.

Art. 2

La durée de la nouvelle sous-concession - sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation - est de trente ans consécutifs à compter du 18 septembre 2003 (expiration le 17 septembre 2033). Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession visé à l'arrêté susmentionné doivent être respectées. Le concessionnaire est tenu de conformer les modalités de restitution du débit minimal aux dispositions visées à la délibération du Conseil régional n° 1193/X du 22 février 1995 et ce, au plus tard le 21 février 2005. Les documents techniques relatifs aux ouvrages que la société entend réaliser aux fins de ladite mise en conformité doivent être préalablement approuvés par les bureaux régionaux compétents.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 décembre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 916 du 15 décembre 2003,**

**portant expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement des gares et des locaux d'entretien situés à Cogne, Eaux-Froides, Cerise et Epinel, dans les communes de GRESSAN et de COGNE, dans le cadre de la réalisation de la ligne ferroviaire et de tramway Cogne - Charémoz - Plan-Praz.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione dei terreni infra elencati, necessari per i lavori di ristrutturazione delle stazioni ed officine in località Cogne, Acquefredde, Cerise ed Epinel, nell'ambito dell'intervento di realizzazione della tramvia intercomunale Cogne - Charemoz - Plan Praz nei Comuni di GRESSAN e COGNE, di proprietà della ditta a fianco indicata:

COMUNE CENSUARIO DI COGNE

DALMAZIA TRIESTE S.P.A.  
Sede a ROMA via Dalmazia, 15  
C.F.: 80109290587  
Fg. 8 n. 733 di mq. 603 Catasto Terreni  
Fg. 8 n. 735 di mq. 306 Catasto Terreni  
Fg. 8 n. 737 di mq. 185 Catasto Terreni  
Fg. 8 n. 734 sub. 1 - 4 - 5 Catasto Fabbricati  
Fg. 8 n. 816 Catasto Fabbricati  
Indennità: € 28.594,04

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato, a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici del Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione, all'Ufficio del Registro, per la registrazione, ed all'Agenzia del Territorio - Servizio Pubblicità Immobiliare - per la trascrizione.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 15 dicembre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Ordinanza 15 dicembre 2003, n. 917.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate provenienti dall'impianto di depurazione sito in Comune di CHÂTILLON, fraz. Ussel, a servizio della rete fognaria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di CHÂTILLON allo scarico nel Torrente Moriola di reflui non depurati provenienti dalla fognatura in fraz. Ussel entrante nell'impianto di depurazione posizionato a ridosso del ponte sul torrente Moriola al fine di permettere l'esecuzione di lavori di straordinaria manutenzione;

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les terrains indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réaménagement des gares et des locaux d'entretien situés à Cogne, Eaux-Froides, Cerise et Epinel, dans les communes de GRESSAN et de COGNE, dans le cadre de la réalisation de la ligne ferroviaire et de tramway Cogne - Charémoz - Plan-Praz :

COMMUNE DE COGNE

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et présenté par le Service des expropriations et des droits d'usage du Département du budget, des finances et de la programmation au bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement et au Service de la publicité immobilière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre de l'indemnité y afférente.

Fait à Aoste, le 15 décembre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Ordonnance n° 917 du 15 décembre 2003,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration située à Ussel, dans la commune de CHÂTILLON, et desservant le réseau des égouts de ladite commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune de CHÂTILLON est autorisée à déverser dans le Moriola les eaux des égouts non traitées provenant de la canalisation d'égouts d'Ussel débouchant dans la station d'épuration située à proximité du pont sur le Moriola, afin de permettre l'exécution des travaux d'entretien extraordinaire ;



2. di rilasciare la presente ordinanza fino al 31 dicembre 2003;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune interessato deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi del D.Lgs. 152/1999;

4. di stabilire che la presente ordinanza venga notificata, a cura dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, al Comune di CHÂTILLON, all'A.R.P.A., all'Azienda U.S.L., all'Assessorato regionale Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile e alla Stazione Forestale di competenza.

Aosta, 15 dicembre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Atto di delega 19 dicembre 2003, prot. n. 3996/SGT.**

**Delega al Dirigente di secondo livello Sig. Benoît GIROD e ai dirigenti di terzo livello Sig.ra Alessandra SARTORI e Sig. Pierino BIONAZ alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18, comma 3, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2858 in data 29 luglio 2003 concernente: «Definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2737 in data 14 luglio 2003. Graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi.»;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti di 1°, 2° e 3° livello dell'amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbli-

2. La présente ordonnance déploie ses effets jusqu'au 31 décembre 2003 ;

3. Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la Commune concernée se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes du décret législatif n° 152/1999 ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics à la Commune de CHÂTILLON, à l'ARPE, à l'Agence USL, à l'Assessorat régional de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 15 décembre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Acte du 19 décembre 2003, réf. n° 3996/SGT,**

**portant délégation à M. Benoît GIROD, M. Pierino BIONAZ et Mme Alessandra SARTORI, dirigeants du deuxième et troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13, 18, 3° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, modifiée ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2858 du 29 juillet 2003 concernant : « Définition de l'organisation de la structure des services du Gouvernement régional, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2737 du 14 juillet 2003. Organisation des niveaux de direction et des critères pour l'attribution des mandats y afférents. » ;

Vu l'acte du 6 août 2003 (réf. n° 2409/SGT) portant délégation aux dirigeants des 1<sup>er</sup>, 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de

che, delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale in data 6 agosto 2003 (prot. n. 2409/SGT);

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 4448, in data 24.11.2003 recante: «Dott. Benoît GIROD – revoca dell'incarico fiduciario di Capo Ufficio Stampa – terzo livello dirigenziale – assunzione a tempo determinato con incarico fiduciario di Capo Ufficio Stampa – preposto alla struttura di secondo livello dirigenziale “Direzione della Comunicazione e delle Relazioni Esterne” – e attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione di spesa»; n. 4447 in data 24.11.2003 recante: «Conferimento alla dott.ssa Alessandra SARTORI dell'incarico fiduciario di Vice Capo di Gabinetto aggiunto preposto alla struttura di terzo livello dirigenziale “Servizio Rapporti con il Pubblico” e attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione di spesa.» e n. 4450 in data 24.11.2003 recante: «Revoca dell'incarico di Capo Servizio del Servizio Incentivi ai Consorzi e alle Imprese Artigiane conferito al dirigente della qualifica unica sig. Pierino BIONAZ con deliberazione della Giunta regionale n. 2959/2003 e conferimento allo stesso dell'incarico di Capo Servizio del Servizio Contingentamento e attribuzione del relativo trattamento economico. Approvazione di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega ai dirigenti incaricati con le sopra richiamate deliberazioni n. 4447, 4448 e 4450 in data 24 novembre 2003

delega

il sigg.ri Benoît GIROD, Pierino BIONAZ e la Sig.ra Alessandra SARTORI, dirigenti di secondo e terzo livello incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale n. 4448, 4450 e 4447 in data 24 novembre 2003, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 19 dicembre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

## ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO  
AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI  
E PROTEZIONE CIVILE

Decreto 27 novembre 2003, n. 27.

Autorizzazione alla Sig.ra VASCHETTI Gabriella per

réalisation d'ouvrages publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail du personnel ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional suivantes : n° 4448 du 24 novembre 2003 portant révocation du mandat fiduciaire de chef du Bureau de presse, troisième niveau de direction, attribué à M. Benoît GIROD, recrutement de celui-ci sous contrat à durée déterminée avec attribution du mandat fiduciaire de chef du Bureau de presse, deuxième niveau de direction, dans le cadre de la Direction de la communication et des relations extérieures, attribution du traitement y afférent et approbation de la dépense nécessaire ; n° 4447 du 24 novembre 2003 portant attribution, à Mme Alessandra SARTORI, du mandat fiduciaire de vice-chef de cabinet adjoint, troisième niveau de direction, dans le cadre du Service des rapports avec le public, attribution du traitement y afférent et approbation de la dépense nécessaire ; n° 4450 portant révocation du mandat de chef du Service des aides aux consortiums et aux entreprises artisanales attribué à M. Pierino BIONAZ par la délibération du Gouvernement régional n° 2959/2003 et attribution à celui-ci du mandat de chef du Service des produits contingentés et du traitement y afférent, ainsi qu'approbation de la dépense nécessaire ;

Considérant qu'il y a eu lieu de donner la délégation susmentionnée aux dirigeants faisant l'objet des délibérations du Gouvernement régional n° 4447, 4448 et 4450 du 24 novembre 2003

décide

M. Benoît GIROD, M. Pierino BIONAZ et Mme Alessandra SARTORI, dirigeants du deuxième et troisième niveau, mandatés par les délibérations du Gouvernement régional n° 4448, 4450 et 4447 du 24 novembre 2003 sont habilités à signer, dans la limite de leur attributions, tous les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, et ce, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 19 décembre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

## ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES  
NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 27 du 27 novembre 2003,

autorisant Mme Gabriella VASCHETTI à effectuer la

**la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico. Periodo 2003-2005 e revoca dei decreti n. 9 del 16.01.2003 e n. 15 del 29.05.2003.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI  
E PROTEZIONE CIVILE

Omissis

decreta

Art. 1

Si autorizza, a far data dal presente decreto, sino al 31.12.2005, la Sig.ra VASCHETTI Gabriella residente in via Stramiano, 32 – RACCONIGI – CN, alla cattura temporanea ed all'inanellamento, su tutto il territorio della Regione Valle d'Aosta, delle specie ornitiche indicate dalla circolare 5353/T-C10 del 12.12.1990 dell'Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica, relative al possesso del permesso di tipo B rilasciato dal predetto Istituto e alle seguenti estensioni su soggetti adulti e pulii di Rondine (*Hirundo rustica*).

Art. 2

Ogni singola operazione di cattura dovrà essere preventivamente autorizzata dalla Direzione Flora, Fauna, Caccia e Pesca dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile.

Art. 3

Per le catture dovranno essere utilizzati i seguenti mezzi:

- mits nets;
- trappole per Anatidi, Caradriformi e Rallidi;
- richiami elettroacustici il cui utilizzo è consentito anche durante le ore notturne per: Quaglia (*Coturnix coturnix*), Re di quaglie (*Crex crex*), Limicoli, Strigiformi, Succiacapre (*Caprimulgus europaeus*) e Rondine (*Hirundo rustica*);
- stampi per Anatidi e Limicoli;
- anatre germinate quale richiamo per Anatidi;
- trappole bow-nwt per la cattura di Passeriformi.

Al termine delle operazioni di cattura dovrà essere posta la massima cura nell'adottare tutti gli accorgimenti necessari affinché i mezzi di cattura sopra elencati risultino inefficaci e non provochino la cattura accidentale di esemplari di specie ornitiche.

**capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005, ainsi que révocation des arrêtés n° 9 du 16 janvier 2003 et n° 15 du 29 mai 2003.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES  
NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Mme Gabriella VASCHETTI, résidant à RACCONIGI (CN) – via Stramiano, 32, est autorisée, à compter de la date du présent arrêté et jusqu'au 31 décembre 2005, à procéder à la capture temporaire et au baguage, sur tout le territoire de la Région Vallée d'Aoste, d'exemplaires des espèces ornithologiques visées à la circulaire de l'«Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica» n° 5353/T-C10 du 12 décembre 1990, pour lesquelles la possession du permis du type B délivré par ledit institut est requise, permis incluant les animaux adultes et les petits d'hirondelle de cheminée (*Hirundo rustica*).

Art. 2

Toute opération de capture doit être préalablement autorisée par la Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

Art. 3

Les captures peuvent être effectuées à l'aide des moyens suivants :

- mits nets ;
- pièges pour anatidés, charadriidés, rallidés ;
- appeaux électroacoustiques, dont l'utilisation est autorisée même pendant la nuit, pour la caille (*Coturnix coturnix*), le râle des genêts (*Crex crex*), les limicoles, les strigiformes, l'engoulevent d'Europe (*Caprimulgus europaeus*) et l'hirondelle de cheminée (*Hirundo rustica*) ;
- leurres d'anatidés et de limicoles ;
- canards domestiqués employés comme appelants pour les anatidés ;
- pièges du type « bow-nwt » pour passeriformes.

À la fin des opérations de capture, il y a lieu d'adopter toutes les mesures nécessaires pour rendre les moyens susmentionnés inefficaces et empêcher ainsi la capture involontaire d'autres oiseaux.

Art. 4

La Sig.ra VASCHETTI Gabriella potrà avvalersi per l'attività di inanellamento dei seguenti collaboratori individuati dall'istituto Nazionale per la fauna selvatica:

Enrica VASCHETTI – Via Stamiano, 32 – RACCONIGI (CN) ;

Francesca BERGIA – Via Stamiano, 32 – RACCONIGI (CN) ;

Mauro GIAMMARINO – Via San Quirico, 53/7 – NICHELINO (TO).

Art. 5

Per le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso, del Parco Naturale del Mont Avic e delle Riserve naturali si dovrà ottenere la preventiva autorizzazione da parte degli Enti gestori.

Art. 6

Entro il 31 dicembre di ogni anno dovranno essere comunicati alla Direzione Flora, Fauna, Caccia e Pesca dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile, località Amérique, n. 127/A – 11020 – QUART, il numero di catture effettuate, l'elenco degli animali inanellati e le relative coordinate.

Art. 7

Qualora non vengano rispettate le disposizioni contenute nel presente decreto, l'autorizzazione potrà essere revocata e ove previsto saranno applicate le sanzioni previste dalla normativa vigente in materia di fauna selvatica.

Art. 8

I Decreti n. 9 del 16.01.2003 e 15 del 29.05.2003 dell'Assessore all'Agricoltura e Risorse Naturali sono revocati.

Art. 9

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Servizio Legislativo e Osservatorio per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 27 novembre 2003.

L'Assessore  
VICQUÉRY

Arrêté n° 28 du 9 décembre 2003,

portant approbation des statuts du consortium d'amé-

Art. 4

Mme Gabriella VASCHETTI peut être secondée, lors du baguage des oiseaux, par les personnes indiquées ci-après, choisies par l'«Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica» :

Enrica VASCHETTI – Via Stamiano, 32 – RACCONIGI (CN) ;

Francesca BERGIA – Via Stamiano, 32 – RACCONIGI (CN) ;

Mauro GIAMMARINO – Via San Quirico, 53/7 – NICHELINO (TO).

Art. 5

Aux fins des captures dans le Parc national du Grand-Paradis, dans le Parc naturel du Mont-Avic et dans les réserves naturelles, l'autorisation préalable des organismes de gestion y afférents doit être obtenue.

Art. 6

Le nombre de captures effectuées, la liste des animaux bagués et les données y afférentes doivent être communiqués, au plus tard le 31 décembre de chaque année, à la Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, 127/A, région Amérique – 11020 QUART.

Art. 7

Le non-respect des dispositions visées au présent arrêté comporte la révocation de l'autorisation et l'application, le cas échéant, des sanctions prévues par la réglementation en vigueur en matière de faune sauvage.

Art. 8

Les arrêtés de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles n° 9 du 16 janvier 2003 et n° 15 du 29 mai 2003 sont révoqués.

Art. 9

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif et observatoire du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 27 novembre 2003.

L'assesseur,  
Roberto VICQUÉRY

Decreto 9 dicembre 2003, n. 28.

Approvazione dello statuto del consorzio di migliona-

**loration foncière «La Couta» dont le siège est situé dans la commune d'ÉTROUBLES.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES  
NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sont approuvés, aux termes du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933 et de la loi régionale n° 3 du 8 janvier 2001 les statuts du consortium d'amélioration foncière «La Couta», dont le siège est situé dans la commune d'ÉTROUBLES et dont le territoire fait partie de ladite commune, délibérés par l'assemblée des membres du consortium le 31 juillet 2003, avec les variations indiquées au présent arrêté et selon le texte qui, rédigé aux termes de la loi, se trouve annexé et forme partie intégrante du procès-verbal de ladite séance des membres du consortium.

Art. 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 9 décembre 2003.

L'assesseur,  
Roberto VICQUÉRY

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

**Decreto 7 ottobre 2003, n. 6.**

**Autorizzazione alla DEVAL S.p.A. a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A. – Gruppo Enel – è autorizzata, in sanatoria, a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 26.02.2002, la linea elettrica aerea a 15 kV n. 0350, della lunghezza di 2000 metri, dalla linea 0161 alle cabine Arp

**mento fondiario «La Couta», con sede nel comune di ÉTROUBLES.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI  
E PROTEZIONE CIVILE

Omissis

decreta

Art. 1

È approvato, ai sensi e per gli effetti del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 e della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 3, lo statuto del consorzio di miglioramento fondiario «La Couta», con sede nel comune di ÉTROUBLES e territorio compreso nel suddetto comune, nel testo deliberato dall'assemblea dei membri del consorzio il 31 luglio 2003 – che è stato redatto ai sensi della legge e allegato al verbale dell'assemblea suddetta, di cui fa parte integrante – come modificato dal presente decreto.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 9 dicembre 2003.

L'Assessore  
VICQUÉRY

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Arrêté n° 6 du 7 octobre 2003,**

**autorisant la «DEVAL SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT  
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

À titre de régularisation, la «DEVAL SpA – Gruppo Enel» – est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 26 février 2002, la ligne électrique aérienne n° 0350, à 15 kV, d'une longueur de 2 000 mètres, depuis la ligne

de Jeux e Rosière, in comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale la DEVAL S.p.A. – Gruppo Enel – dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18 marzo 1965, n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11 luglio 1992 n. 333, come modificato dalla legge 8 agosto 1992, n. 359.

Art. 4

Le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. – Gruppo Enel – dovrà presentare alla Direzione Valutazioni Immobiliari ed Espropriazioni, Servizio espropriazioni e usi civici della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata, per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti

n° 0161 jusqu'aux postes « Arp de Jeux » » et « Rosière », dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche» de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel la «DEVAL SpA – Gruppo Enel» – doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'art. 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'art. 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entreprises dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevées dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, la «DEVAL SpA – Gruppo Enel» – doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de

dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 Dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. – Gruppo Enel – viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. – Gruppo Enel – dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'albo pretorio del comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A. – Gruppo Enel.

Art. 10

La Direzione Ambiente del Dipartimento Territorio Ambiente e Risorse Idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 7 ottobre 2003.

L'Assessore  
CERISE

Allegati omissis.

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI**

**Decreto 28 novembre 2003, n. 105.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

l'art. 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, la «DEVAL SpA – Gruppo Enel» – se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

La «DEVAL SpA – Gruppo Enel» – demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique et à la remise en état des sites intéressés par les fouilles.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES. Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de la «DEVAL SpA – Gruppo Enel».

Art. 10

La Direction de l'environnement du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 7 octobre 2003.

L'assesseur,  
Alberto CERISE

Les annexes ne sont pas publiées.

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

**Arrêté n° 105 du 28 novembre 2003,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. MAGLIONE Antonio
2. TOMASELLI Giuseppe
3. BOSCARDIN Marco Gabriele
4. MENABREAZ Alessandro

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 28 novembre 2003.

L'Assessore  
CAVERI

**Decreto 1° dicembre 2003, n. 106.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. AGUETTAZ Leonardo Emilio
2. CANTORE Giovanni
3. RICCIARDI Antonio
4. SAVIN Lucia
5. ZAVATTARO Mauro

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés leur immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de leur demande, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 novembre 2003.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 106 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :



Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 1° dicembre 2003.

L'Assessore  
CAVERI

**Decreto 4 dicembre 2003, n. 108.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. COSTALAI A Cristina
2. DI PIANO Michele
3. DUFOUR Nadia
4. HU Xiaofen
5. LINTY Pietro Elia
6. TORCHIO Paolo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 dicembre 2003.

L'Assessore  
CAVERI

**Decreto 4 dicembre 2003, n. 109.**

**Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa.**

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés leur immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de leur demande, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> décembre 2003.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 108 du 4 décembre 2003,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés leur immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de leur demande, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 décembre 2003.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 109 du 4 décembre 2003,**

**portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

Il Signor Ugo MARTIN VAIRETTO è nominato componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa, quale rappresentante del Sindaco del Comune di CHAMPDEPRAZ, in sostituzione del Signor Mirko GRANATO.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 dicembre 2003.

L'Assessore  
CAVERI

**Decreto 4 dicembre 2003, n. 110.**

**Autorizzazione all'apertura di scuole di alpinismo – per l'anno 2004.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

1. sono autorizzate all'apertura, per l'anno 2004, ai sensi dell'articolo 20 della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, le seguenti Scuole di alpinismo e sci alpinismo:

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

M. Ugo MARTIN VAIRETTO est nommé membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose, en qualité de représentant du syndic de la Commune de CHAMPDEPRAZ, en remplacement de M. Mirko GRANATO.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 décembre 2003.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 110 du 4 décembre 2003,**

**autorisant l'ouverture des écoles d'alpinisme au titre de 2004.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est autorisée l'ouverture, au titre de 2004, des écoles d'alpinisme et de ski de randonnée indiquées ci-après :

denominazione scuola	sede	comune
BGUIDE	Fraz. Crétaz	VALTOURNENCHE
GRESSONEY MONTE ROSA	Loc. Edelboden Superiore 34	GRESSONEY-LA-TRINITÉ
GUIDE ALPINE DEL MONTE BIANCO	Fraz. Chaffieron, 27	LA SALLE
JEAN OTTIN	Loc. Breuil-Cervinia	VALTOURNENCHE
MONTE BIANCO	Strada Villair, 2	COURMAYEUR
MONTE ROSA WALSER	Loc. Tache	GRESSONEY-LA-TRINITÉ

SCUOLA DI ALPINISMO SOCIETÀ GUIDE VALPELLINE	Loc. Barliard, 12	OLLOMONT
VAL DI COGNE	Piazza Chanoux, 40	COGNE

<i>Dénomination de l'école</i>	<i>Siège social</i>	<i>Commune</i>
BGUIDE	Hameau de Crétaz	VALTOURNENCHE
GRESSONEY MONTE ROSA	34, Edelboden Sup.	GRESSONEY-LA-TRINITÉ
GUIDE ALPINE DEL MONTE BIANCO	27, hameau de Chaffieron	LA SALLE
JEAN OTTIN	Hameau de Breuil-Cervinia	VALTOURNENCHE
MONTE BIANCO	2, route de Villair	COURMAYEUR
MONTE ROSA WALSER	Hameau de Tache	GRESSONEY-LA-TRINITÉ
SCUOLA DI ALPINISMO SOCIETÀ GUIDE VALPELLINE	12, hameau de Barliard	OLLOMONT
VAL DI COGNE	40, place Chanoux	COGNE

2. la presente autorizzazione è valida per l'anno 2004 e scade il 31 dicembre 2004.

La direzione promozione e sviluppo attività turistiche dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 dicembre 2003.

L'Assessore  
CAVERI

2. La présente autorisation est valable pour 2004 et expire le 31 décembre 2004.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 décembre 2003.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Provvedimento dirigenziale 26 novembre 2003, n. 6454.

Approvazione dell'avviso pubblico per l'assegnazione dei diritti di impianto della riserva regionale, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 4490 in data 23 dicembre 2000 recante «Approvazione delle misure applicative dei regolamenti CE n. 1493/99 e n. 1227/00 relativi all'organizzazione comune del mercato vitivinicolo».

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Acte du dirigeant n° 6454 du 26 novembre 2003,

portant approbation de l'avis public relatif à l'attribution de droits de plantation relevant de la réserve régionale, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4490 du 23 décembre 2000 (Approbation des mesures d'application des règlements CE n° 1493/1999 et n° 1227/2000, relatifs à l'organisation commune du marché vitivinicole).

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SERVIZI DI SVILUPPO  
AGRICOLO, VITICOLTURA E AGRITURISMO

Omissis

decide

1) di approvare, ai sensi del punto 5, secondo periodo, capitolo 9 dell'allegato 1, «Norme tecniche e procedure per la gestione del potenziale produttivo viticolo», alla deliberazione della Giunta regionale n. 4490 in data 23 dicembre 2000 recante «Approvazione delle misure applicative dei regolamenti CE n. 1493/99 e n. 1227/00 relativi all'organizzazione comune del mercato vitivinicolo», l'allegato A al presente provvedimento, di cui è parte integrante e sostanziale, denominato «Avviso pubblico per l'assegnazione dei diritti di impianto provenienti dalla riserva regionale» al fine di consentire agli interessati di inoltrare le domande di assegnazione entro il 31 gennaio 2004;

2) di trasmettere il presente provvedimento al Ministero delle politiche agricole e forestali e all'AGEA per il seguito di competenza nei confronti dell'Unione Europea;

3) di stabilire che il presente provvedimento venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta oltre che comunicato a tutti i soggetti indicati nelle premesse.

L'Estensore  
OBERT

Il Direttore  
NEYROZ

ALLEGATO A: AVVISO PUBBLICO PER L'ASSEGNAZIONE DEI DIRITTI DI IMPIANTO PROVENIENTI DALLA RISERVA REGIONALE

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
ASSESSORATO DELL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE – DIREZIONE SERVIZI DI SVILUPPO AGRICOLA, VITICOLTURA E AGRITURISMO – UFFICIO VITICOLTURA E ENOLOGIA – LOCALITÀ GRANDE CHARRIÈRE, 66 SAINT-CHRISTOPHE

AVVISO PUBBLICO PER L'ASSEGNAZIONE DEI DIRITTI DI IMPIANTO PROVENIENTI DALLA RISERVA REGIONALE

L'Ufficio Viticoltura e Enologia rende noto che l'Amministrazione in epigrafe indicata intende assegnare, ai sensi della deliberazione della Giunta Regionale n. 4490 in data 23 dicembre 2000, i diritti di impianto provenienti dal-

LE DIRECTEUR  
DES SERVICES DE L'ESSOR AGRICOLE,  
DE LA VITICULTURE ET DE L'AGROTOURISME

Omissis

décide

1) Au sens de la deuxième phrase du point 5 du chapitre 9 de l'annexe 1 concernant les dispositions techniques et les procédures pour la gestion du potentiel de production viticole de la délibération du Gouvernement régional n° 4490 du 23 décembre 2000 portant approbation des mesures d'application des règlements (CE) n° 1493/1999 et n° 1227/2000, relatifs à l'organisation commune du marché vitivinicole, est approuvée l'annexe A faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération et dénommée « Avis public pour l'attribution de droits de plantation relevant de la réserve régionale », afin de permettre aux intéressés de présenter les demandes d'attribution au plus tard le 31 janvier 2004 ;

2) Le présent acte est transmis au Ministère des politiques agricoles et forestières et à l'AGEA, aux fins de l'accomplissement des obligations de leur ressort vis-à-vis de l'Union européenne ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste et communiquée à tous les sujets indiqués au préambule.

Le rédacteur,  
Gino OBERT

Le directeur,  
Erminio NEYROZ

ANNEXE A : AVIS PUBLIC EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE DROITS DE PLANTATION RELEVANT DE LA RÉSERVE RÉGIONALE

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE  
ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE – DIRECTION DES SERVICES DE L'ESSOR AGRICOLE, DE LA VITICULTURE ET DE L'AGROTOURISME – BUREAU DE LA VITICULTURE ET DE L'ŒNOLOGIE – 66, GRANDE-CHARRIÈRE – SAINT-CHRISTOPHE

AVIS PUBLIC EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE DROITS DE PLANTATION RELEVANT DE LA RÉSERVE RÉGIONALE

Le Bureau de la viticulture et de l'œnologie donne avis du fait que l'Administration régionale entend attribuer, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4490 du 23 décembre 2000, des droits de plantation relevant de la

la riserva regionale ai soggetti richiedenti in possesso dei requisiti sotto indicati. Informa, inoltre, che la superficie da distribuire è di 81510 metri quadrati e che prioritariamente si provvederà ad assegnare le superfici richieste ai seguenti soggetti:

- La Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'impianto di vigneti di interesse storico e/o di valore paesaggistico;
- L'Intitut Agricole Régional per l'impianto di vigneti destinati all'attività dimostrativa sulla base di programmi concordati con l'Assessorato dell'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile;
- Agli enti diversi senza scopo di lucro che operano nell'ambito dell'inserimento lavorativo delle persone disabili o in accertato stato di disagio.

Le superfici rimanenti verranno distribuite agli aventi diritto seguendo l'ordine della graduatoria che verrà stilata assegnando ad ogni richiedente il punteggio risultante dalla sommatoria dei punti ottenuti per ciascuno dei parametri previsti dalle successive lettere da a) ad f).

Le condizioni generali che i richiedenti devono soddisfare, con riferimento alle prescrizioni del Piano di Sviluppo Rurale della Valle d'Aosta 2000/2006, sono le seguenti:

- Essere in possesso di adeguata redditività aziendale;
- Soddisfare i requisiti minimi in materia di ambiente, igiene e benessere degli animali;
- Essere in possesso di sufficiente capacità professionale;
- Essere in regola con la normativa comunitaria e nazionale vigente.

L'attribuzione dei nuovi diritti potrà essere effettuata esclusivamente nei confronti di produttori che sottoscrivano l'impegno a produrre unicamente vini a denominazione di origine controllata Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste nel rispetto del relativo disciplinare in vigore, tenuto conto delle condizioni di mercato al fine di non creare eccedenze e che la produzione sia inferiore alla domanda.

Le superfici vitate impiantate dovranno, pertanto, essere iscritte ai rispettivi albi a D.O.C. entro il terzo anno dall'impianto.

I nuovi impianti devono essere effettuati entro la fine della seconda campagna successiva all'autorizzazione. Nel caso in cui ciò non avvenga i diritti non esercitati confluiranno nuovamente nella riserva regionale. Il vigneto deve essere ubicato nelle zone del piano regolatore generale comunale a destinazione agricola e/o assimilabile;

réserve régionale aux demandeurs qui réunissent les conditions indiquées dans le présent avis. La superficie à attribuer s'élève à 81 510 mètres carrés. Lors de l'attribution des superficies demandées, la priorité est donnée dans l'ordre :

- à la Région autonome Vallée d'Aoste, en vue de la plantation de vignobles d'intérêt historique et/ou paysager ;
- à l'Institut agricole régional, en vue de la plantation de vignobles destinés à l'activité de démonstration sur la base de programmes décidés de concert avec l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile ;
- aux établissements sans but lucratif qui œuvrent dans le domaine de l'insertion professionnelle des personnes handicapées ou se trouvant dans une situation de difficulté.

La superficie restante est attribuée aux ayants droit suivant l'ordre du classement qui sera dressé sur la base des points attribués à chaque demandeur. Lesdits points découlent de la somme des points obtenus par les demandeurs au titre de chacun des paramètres prévus par les lettres allant de a) à f) ci-après.

Les conditions générales que les demandeurs doivent réunir, compte tenu des prescriptions du Plan de développement rural de la Vallée d'Aoste 2000/2006, sont les suivantes :

- être titulaire d'une exploitation ayant un rendement adéquat ;
- appliquer les prescriptions minimales requises en matière d'environnement, d'hygiène et de bien-être des animaux ;
- justifier de capacités professionnelles suffisantes ;
- être en règle avec les dispositions communautaires et nationales en vigueur.

Les nouveaux droits peuvent être attribués uniquement aux producteurs qui s'engagent à ne produire que des vins à appellation d'origine contrôlée Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, dans le respect du cahier des charges en vigueur, compte tenu des conditions de marché, et ce, afin qu'il soit possible d'éviter tant un excédent de production qu'une production inférieure à la demande.

Les superficies plantées en vignes doivent, donc, être inscrites sur les registres AOC respectifs dans les trois ans qui suivent leur plantation.

Les nouvelles plantations doivent être réalisées avant la fin de la deuxième campagne suivant l'attribution de l'autorisation. Dans le cas contraire, les droits sont réinscrits dans la réserve régionale. Les vignobles concernés doivent être situés dans des zones classées comme agricoles et/ou similaires par le plan régulateur général communal.



la Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile – Direzione Servizi di Sviluppo Agricolo, Viticoltura e Agriturismo – Località Grande Charrière, 66 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE, essere redatte sull'apposito modello in distribuzione presso l'Ufficio Viticoltura e Enologia in località Grande Charrière, 66 del comune di SAINT-CHRISTOPHE, oppure presso gli Uffici periferici della Direzione citata situati nei comuni di ARNAD, AYMAVILLES, CHÂTILLON, MORGEX, PONT-SAINT-MARTIN e Signayes e pervenire inderogabilmente entro il 31 gennaio 2004. Farà fede a questi fini la data del protocollo di arrivo. L'Ufficio Viticoltura e Enologia provvederà alla verifica della completezza formale e documentale delle richieste pervenute assegnando, nel caso in cui sia possibile la sanatoria delle inesattezze o mancanze rilevate, il termine perentorio di 15 giorni, decorrenti dal ricevimento della comunicazione da parte dell'interessato, per la regolarizzazione.

La struttura preposta, conclusa l'istruttoria amministrativa, redige gli elenchi delle istanze ammissibili e le dichiarazioni delle istanze irricevibili o inammissibili, ne invia comunicazione a tutti i richiedenti e pubblica, entro 120 giorni dalla data di scadenza per la presentazione delle domande di graduatoria, presso l'Assessorato dell'Agricoltura, Risorse naturali e Protezione Civile sito in località Grande Charrière, 66 SAINT-CHRISTOPHE. Eventuali osservazioni avverso la graduatoria stilata dal Direttore, potranno essere presentate entro 15 giorni dalla pubblicazione della stessa, al Direttore medesimo.

Saint-Christophe, \_\_\_ novembre 2003.

Il Direttore  
NEYROZ

---

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 4 dicembre 2002, n. 6687.**

**Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con DPR 28 luglio 2000, n. 270, da valere per l'anno 2004.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SALUTE DELL'ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1) di approvare, per quanto indicato in premessa, la gra-

tation doivent être adressées à la Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Direction des services de l'essor agricole, de la viticulture et de l'agrotourisme (66, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE). Lesdites demandes, qui doivent être rédigées sur le formulaire prévu à cet effet que les demandeurs peuvent retirer au Bureau de la viticulture et de l'œnologie (66, Grande-Charrière – SAINT-CHRISTOPHE) ou aux bureaux décentralisés de ladite direction, situés dans les communes d'ARNAD, d'AYMAVILLES, de CHÂTILLON, de MORGEX, de PONT-SAINT-MARTIN et d'AOSTE (Signayes), doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard le 31 janvier 2004, la date d'enregistrement du dépôt faisant foi. Le Bureau de la viticulture et de l'œnologie vérifie la régularité formelle des demandes et, en cas de demande irrégulière, accorde – lorsque cela est possible – un délai péremptoire de 15 jours dans lequel les demandeurs doivent pourvoir à la régularisation. Ledit délai court à compter de la date de réception, par le demandeur, de la requête y afférente.

Une fois l'instruction achevée, la structure compétente rédige les listes des demandes recevables et les déclarations relatives aux demandes irrecevables, les transmet aux demandeurs et les publie au tableau d'affichage de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile (66, Grande-Charrière – SAINT-CHRISTOPHE), dans les 120 jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt des demandes. Toute éventuelle observation au sujet du classement dressé par le directeur compétent peut être présentée à ce dernier dans les 15 jours qui suivent la publication dudit classement.

Fait à Saint-Christophe, le \_\_\_ novembre 2003

Le directeur,  
Erminio NEYROZ

---

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET  
DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 6687 du 4 décembre 2003,**

**portant approbation du classement régional définitif des médecins généralistes, aux termes des art. 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 et valable au titre de l'an 2004.**

LE DIRECTEUR  
DE LA SANTÉ DE L'ASSESSORAT DE LA SANTÉ,  
DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1) Est approuvé, pour les raisons énoncées au préambu-

duatoria regionale definitiva per la medicina generale di cui agli artt. 2 e 3 del DPR 28 luglio 2000, n. 270, da valere per l'anno 2004, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento (allegato A: graduatoria medicina generale 2004 – medici in ordine alfabetico; allegato B: graduatoria medicina generale 2004 – medici per punteggio decrescente);

2) di approvare, inoltre, dalla graduatoria di cui al precedente punto 1), un estratto, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento e che comprendono i medici in possesso dell'attestato di formazione in medicina generale di cui al D.Lgs. 8 agosto 1991, n. 256 e al D.Lgs. 17 agosto 1999, n. 368 (allegato C: estratto – elenco medici in ordine alfabetico; allegato D: estratto – elenco medici per punteggio decrescente);

3) di stabilire che il presente provvedimento venga pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
BLANCO

Il Direttore  
JUNOD

le, le classement régional définitif des médecins généralistes visé aux articles 2 et 3 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000 et valable au titre de 2004, tel qu'il figure aux annexes faisant partie intégrante et essentielle du présent acte (annexe A : classement 2004 des médecins généralistes par ordre alphabétique ; annexe B : classement 2004 des médecins généralistes par ordre décroissant du nombre de points) ;

2) Est également approuvé un extrait du classement visé au point 1) ci-dessus, tel qu'il figure aux annexes faisant partie intégrante et essentielle du présent acte, qui énumère les médecins justifiant de l'attestation de formation en médecine générale visée aux décrets législatifs n° 256 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999 (annexe C : extrait – liste des médecins, par ordre alphabétique ; annexe D : extrait – liste des médecins, par ordre décroissant du nombre de points) ;

3) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Milena BLANCO

Le directeur,  
Morena JUNOD





ALLEGATO A AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 6687 IN DATA 54 DIC. 2003



ALLEGATO A :

**GRADUATORIA DEFINITIVA DI MEDICINA GENERALE 2004 :**

MEDICI IN ORDINE ALFABETICO

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI  
Direzione Salute  
Il Direttore  
Moxen Munod



Regione Autonoma Valle d'Aosta		GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :				
Région Autonome Vallée d'Aoste		MEDICI IN ORDINE ALFABETICO			ASSESSORATO REGIONALE POLITICHE SOCIALI	
Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Punteggio grad.
1	ABATE MARIA		31/01/1966	MONTEVAGO	AG	4,70 173
2	ABOU EL BAHREN MOHAMED SAFOUH		12/01/1944	LA SALLE	AO	49,70 5
3	ABURIASH MOHAMMED		17/04/1960	CUNEO	CN	11,30 130
4	ALLIOD RENEE		21/11/1955	GRESSONEY LA TRINITE'	AO	56,40 3
5	AMATO ANTONIO		14/03/1966	ANGRI	SA	19,50 64
6	AMMATURO LAURA		04/08/1965	PALMA CAMPANIA	NA	15,50 94
7	ANSELMO FILIPPO		19/06/1959	LASCARI	PA	4,55 174
8	* ASCOLI EMILIA		26/01/1962	NAPOLI	NA	13,70 111
9	BALESTRA FABRIZIO		02/03/1955	QUART	AO	6,00 169
10	BARBATO GIULIANO		13/10/1964	AOSTA	AO	9,00 143
11	BARDETTA ANDREA		29/10/1963	CASCINETTE D'IVREA	TO	3,60 176
12	BARRESI PIETRO		10/07/1962	PALERMO	PA	17,00 81
13	* BENNARDO FERNANDO		01/07/1964	AIELLO CALABRO	CS	14,40 108
14	* BERTOLINO BARTOLOMEO		20/09/1961	FAVIGNANA	TP	23,50 47
15	* BIONDO MAURILIA		21/04/1960	PALERMO	PA	24,00 44
16	* BISCEGLIA COSTANTINO		11/06/1968	NOCERA INFERIORE	SA	9,00 144
17	* BLANCATO GAETANO ANTONIO		09/11/1960	MOTTA CAMASTRA	ME	7,20 165
18	BOLOGNA CATERINA		16/02/1960	PALERMO	PA	7,50 154
19	* BONANNO GAETANO		20/04/1955	SANTHIA'	VC	26,75 31
20	* BONGIORNO SALVATORE		13/06/1964	CHATILLON	AO	30,10 25
21	BONSIGNORE IGNAZIO		16/06/1954	PALMA DI MONTECHIARO	AG	48,40 6
22	BRANCATO LUCIA		28/12/1956	FENIS	AO	36,40 20
23	BRUNERO MARIA GRAZIA		18/10/1965	AYMAVILLES	AO	25,90 32
24	BUFFA GIACOMO MARIO MASSIMO		01/07/1958	CAMPOBELLO DI MAZARA	TP	11,40 129
25	BUONO VITO		11/11/1954	ISCHIA	NA	8,20 150
26	* BUONOCORE SALVATORE		11/11/1961	PAGANI	SA	22,90 48
27	* CACCAMO VINCENZA		07/05/1967	AOSTA	AO	10,00 137
28	CALANNA ALBERTO		26/03/1967	CATANIA	CT	7,10 167
29	* CAMERA STEFANIA		05/05/1968	AOSTA	AO	8,50 146
30	CAMPANELLA DOMENICO LAMBERTO		16/04/1956	ROMA	RM	1,50 188
31	* CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO		03/11/1958	CASTELLO DEL MATESE	CE	18,70 71
32	CAPUTO CARMELA		06/01/1966	GIUGLIANO IN CAMPANIA	NA	0,50 196
33	CARDILLO PIETRA		16/09/1951	GRAVINA DI CATANIA	CT	2,10 184
34	CARUSO ANDREA		24/08/1963	MUGNANO DEL CARDINALE	AV	16,00 90
35	CARUSONE ANTONIO		31/03/1963	PONTELATONE	CE	14,30 109
36	* CATALANO PUMA GIUSEPPE MAURIZIO		25/01/1963	TORTORICI	ME	10,80 133

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :

Région Autonome Vallée d'Aoste

MEDICI IN ORDINE ALFABETICO

ASSESSORATO SANITA' SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI

Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Punteggio	Pos. grad.
37	CAVORETTO	GIOVANNI	03/04/1963	LA MAGDELEINE	AO	17,80	76
38	CELESTE	GIOVANNA	22/11/1965	MESSINA	ME	10,20	136
39	* CELLA	SILVANA	23/05/1964	AVERSA	CE	11,70	128
40	* CENTANNI	GIUSEPPE	26/02/1962	COLLEFERRO	RM	17,00	80
41	CENTARRI'	ADRIANA	14/06/1969	CARLENTINI	SR	1,00	194
42	CERASA	ANNA LUCIA	10/06/1963	SAN GREGORIO DI CATANIA	CT	2,10	185
43	CESARANO	GABRIELE	25/05/1954	VALTOURNENCHE	AO	37,60	17
44	CHATEL	GIUSEPPINA	12/12/1966	MORGEX	AO	1,60	187
45	CHERCIU	DANIELA	24/07/1959	LIPARI	ME	8,60	145
46	* CIAVATTONE	ANDREA	22/11/1959	CASERTA	CE	18,20	73
47	CICCONI	ANTONIO	26/09/1956	COLLE SANNITA	BN	25,00	40
48	CIRABISI	BARBARA	30/06/1963	AOSTA	AO	16,90	82
49	CIRIO	ALBERTO MARIA	18/06/1959	ROMA	RM	9,20	141
50	CIVITA	SERGIO	02/04/1959	ROCCADASPIDE	SA	24,10	43
51	COCUZZA	FILIPPO	06/01/1955	SIRACUSA	SR	21,40	55
52	COMPAGNONE	SALVATORE	17/03/1960	MISTERBIANCO	CT	21,10	57
53	* CORSETTO	MARIA NICOLETTA	06/02/1961	CASERTA	CE	16,20	87
54	* CRISCI	ALFONSO	30/06/1963	SAN FELICE A CANCELLO	CE	7,50	159
55	D'INTINO	MAURIZIO	21/09/1954	GRESSAN	AO	37,60	16
56	D'ORTO	FRANCESCO	19/10/1959	PATERNO'	CT	21,35	56
57	DAINI	MAURO	01/01/1960	AOSTA	AO	31,30	24
58	DE FELICIS	MARIA SILVIA RITA	16/10/1952	BRUSSON	AO	71,70	1
59	DE GIROLAMO	MAURIZIO CARLO SALVATORE	19/04/1958	SAN SEVERO	FG	27,20	30
60	* DE LANDRO	DANIELA	16/11/1956	NAPOLI	NA	7,40	160
61	DE NISCO	ANNA	29/12/1950	PISA	PI	0,00	9999
62	* DE SANTO	PIERO	26/08/1966	ROISAN	AO	25,50	38
63	DE SIMONE	GENNARO	05/02/1958	NAPOLI	NA	0,00	9999
64	* DEL PRETE	ANTONIO	13/08/1970	FRATTAMAGGIORE	NA	14,70	103
65	DEL VILLANO	PIETRO	05/05/1958	SANTA MARIA CAPUA VETER	CE	24,60	41
66	DELEDDA	BRUNO	22/04/1960	OLBIA	SS	18,80	69
67	DELLA ROCCA	VINCENZA	19/12/1962	SALERNO	SA	1,00	195
68	* DI CERBO	VINCENZO	17/05/1961	DUGENTA	BN	36,50	19
69	DI CESARE	LEONARDO	23/09/1964	LA THUILE	AO	22,25	52
70	DI LUCIANO	MICHELE	05/01/1959	DRONERO	CN	7,40	161
71	DI MATTEO	PATRIZIA	06/09/1954	GRESSAN	AO	37,30	18
72	* DI NUNZIO	FILomena	26/04/1971	SESSANO DEL MOLISE	IS	7,20	163

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :

Région Autonome Vallée d'Aoste

MEDICI IN ORDINE ALFABETICO

ASSESSORATO SANITARIO REGIONALE  
POLITICHE SANITARIE

Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Puntaggi	Pos. grad.
73	* DI PAOLA	MICHELE	11/08/1964	VICO EQUENSE	NA	4,40	162
74	DI SIPIO	LOREDANA	29/05/1954	PONT SAINT MARTIN	AO	58,70	2
75	DI VENDRA	GIUSEPPE	29/06/1959	CALTANISSETTA		3,00	179
76	* DIANA	ANTONELLA	09/08/1971	GRAZZANISE	CE	0,00	9999
77	DIMARTINO	GIOVANNA	07/01/1968	RAGUSA	RG	6,00	168
78	* DINO	FRANCESCA	01/11/1956	SANTO STEFANO DI QUISQUI		11,90	126
79	* ESPOSITO	ELENA	14/09/1969	SAN NICOLA LA STRADA	CE	7,50	157
80	* ESPOSITO	GIUSEPPE	12/04/1965	AVERSA	CE	11,20	131
81	FARINA	SALVATORE	11/06/1962	FRATTAMAGGIORE	NA	23,90	45
82	FAYAD	MAJED	27/12/1947	POLLEIN	AO	42,20	12
83	* FAZZINI	DANIELA	22/01/1960	TARANTO	TA	11,85	127
84	FEDERICO	OSCAR ANTONIO	24/04/1957	TEGGIANO	SA	13,00	117
85	* FELLI	ANDREA	01/12/1967	QUART	AO	16,00	89
86	* FELLI	GAETANO ACHILLE	13/09/1960	QUART	AO	47,55	7
87	FERLITO	ANTONINO	23/12/1965	SANTA VENERINA	CT	20,40	59
88	FERRARA	LOREDANA	10/11/1967	MINTURNO	LT	4,20	175
89	FERRE'	CRISTINA	29/06/1959	SAINT VINCENT	AO	11,10	132
90	* FICANO	ONOFRIO	25/12/1967	BAGHERIA	PA	12,00	125
91	FIorentino	DIEGO	08/02/1962	CATANIA	CT	2,40	182
92	FOLLONE	ROSARIO	09/07/1962	TERMINI IMERESE	PA	24,40	42
93	* FORMATO	VINCENZO	01/03/1961	SANT'ANGELO DEI LOMBARD	AV	22,60	49
94	FOSSATI	PAOLO	17/08/1952	NOVI LIGURE	AL	38,20	15
95	FRATERO	ANTONIAETTA	05/05/1954	NAPOLI	NA	0,00	9999
96	GALANTE	CONSIGLIA	28/11/1959	CASERTA	CE	25,80	36
97	GALIFFA	VINCENZO	11/04/1964	CORROPOLI	TE	14,95	100
98	GALLO	CUSTODE	16/01/1956	CASERTA	CE	18,00	75
99	GAMBINO	PAOLA	17/11/1965	TORINO	TO	16,55	85
100	GARIGALI	GABRIELLA	19/08/1964	PATERNO'	CT	3,40	177
101	GIARDINA	SALVATORE	02/04/1957	SARRE	AO	19,90	63
102	GIULIANI	ANGELA	04/05/1968	SAN GIOVANNI ROTONDO	FG	9,40	139
103	GRIGGI	TAMARA	29/10/1963	ROMA	RM	5,20	172
104	GUARDINI	SILVIA COSETTA	24/02/1962	MILANO	MI	1,20	189
105	IAMMARINO	FLAVIO	03/01/1953	AOSTA	AO	39,00	14
106	IGNOTO	AUGUSTO	10/06/1965	ACI CASTELLO	CT	0,50	198
107	ILACQUA	MARIA	08/08/1964	VALDINA	ME	22,40	51
108	ILARI	GIOVANNI	01/01/1959	TRAPANI	TP	25,90	35

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :

Région Autonome Vallée d'Aoste

MEDICI IN ORDINE ALFABETICO

ASSESSORATO REGIONALE SANITÀ E

POLICHE SOCIALI

Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Protegg.	Pos. grad.
109	IOVINE	DOMENICA	07/03/1956	ACERRA	NA	0,00	9999
110	IRACI	GIUSEPPE	09/06/1964	PALERMO	PA	8,35	147
111	ISMAIL	ABDEL KARIM	01/08/1959	AOSTA	AO	2,00	186
112	JUVARA	GIUSEPPE	24/07/1951	SANT'AGATA LI BATTIATI	CT	0,30	200
113	* LELLI	SALVINA	16/06/1960	GIARRE	CT	18,35	72
114	* LEMBO	BENEDETTA CARMELA	13/09/1962	GIARDINI-NAXOS	ME	22,00	53
115	LEMBO	ILEANA	06/05/1958	AGROPOLI	SA	12,10	124
116	* LEO	ANTONIO	07/03/1958	SAN SEVERO	FG	13,10	115
117	* LEONARDI	ORAZIO	02/02/1960	SANT'ALESSIO SICULO	ME	18,00	74
118	* LETTIERI	NICOLA	08/12/1967	MADDALONI	CE	15,20	98
119	LEZZOCHE'	FRANCESCO PAOLO	14/09/1962	SANT'ANTIMO	NA	10,65	134
120	LO FARO	FRANCESCO	17/10/1952	VIAGRANDE	CT	1,00	191
121	* LO MUNDO	SALVATORE	06/01/1964	VALDINA	ME	27,80	28
122	LOMBARDO	ANTONIO	14/06/1955	LENTINI	SR	25,90	33
123	LUCANI	ENRICO	25/03/1965	ROMA	RM	15,60	93
124	MACRI'	FERDINANDO	08/04/1961	CASAVATORE	NA	15,80	92
125	MAGAGNOLI	MASSIMO	27/07/1965	BOLOGNA	BO	0,00	9999
126	MAGANUCO	CLAUDIO SALVATORE GAETANO	25/09/1956	GELA	CL	9,50	138
127	MALATESTA	GOFFREDO	06/09/1955	TIRANO	SO	0,50	199
128	MARANDINO	CHIARA	11/11/1949	DONNAS	AO	33,60	21
129	MARANO	ANGELA MARIA RITA	12/05/1960	AOSTA	AO	1,00	193
130	MARINACI	GIUSEPPE	03/02/1958	ARZANO	NA	0,00	9999
131	* MARINO	LUIGI	18/01/1966	TEVEROLA	CE	12,50	122
132	MAROTTA	CLAUDIO	17/03/1964	SAN SEVERO	FG	15,30	97
133	MAROTTA	GIUSEPPE	05/06/1956	NAPOLI	NA	0,50	197
134	* MARTINI	GIUSEPPE	31/08/1948	VERBANIA	NO	25,70	37
135	* MARZANO	MARIA VITTORIA	04/05/1965	BARI	BA	7,70	152
136	* MARZO	PAOLO	26/01/1968	MILANO	MI	8,20	149
137	MATERAZZO	FERNANDA	23/05/1962	CASERTA	CE	9,40	140
138	MAUCERI	FRANCESCO	16/04/1966	CATANIA	CT	22,45	50
139	* MAZZETTINO	ANTONIETTA	10/04/1958	NAPOLI	NA	7,20	164
140	MELE	DOMENICO GIOVANNI BATTISTA	26/02/1961	GORGOGNONE	MT	20,70	58
141	MELUCCI	MARIA TERESA	26/06/1964	MARANO DI NAPOLI	NA	1,00	192
142	MEROLA	PASQUALE	07/02/1964	CAIAZZO	CE	3,15	178
143	MIGNINI	ALDO	25/11/1955	NUS	AO	44,90	9
144	MINARDI	SALVATORE	14/03/1956	SIRACUSA	SR	1,10	190

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

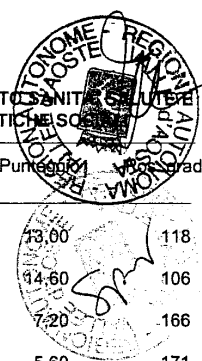
Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :

Région Autonome Vallée d'Aoste

MEDICI IN ORDINE ALFABETICO

ASSESSORATO SANITARIO  
POLITICHE SOCIALI



Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Punteggio	Grad.
145	MIO	NUNZIO	02/01/1953	CATANIA	CT	13,00	118
146	* MIRET	MARIA TERESA	07/03/1968	SAINT PIERRE	AO	14,60	106
147	* MOLINARO	GAETANO	07/09/1967	TEANO	CE	7,20	166
148	MONISTERI	INES	14/03/1968	MODICA	RG	5,60	171
149	* MORANA	DARIO	25/09/1966	MODICA	RG	19,00	68
150	* MORELLI	FRIDA	22/08/1966	PRE' SAINT DIDIER	AO	15,40	95
151	* MORRONE	LOREDANA	19/01/1966	MONDRAGONE	CE	7,50	156
152	MORRONE	NICOLA	07/01/1950	MONTENERO DI BISACCIA	CB	43,50	11
153	* MOTTOLA	SALVATORE	27/03/1965	AVERSA	CE	19,35	66
154	MUS	LAURA	17/02/1964	CHAMBAVE	AO	2,30	183
155	MUSOTTO	ALBA CAROLINA	03/09/1951	PALERMO	PA	14,45	107
156	NERI	STEFANIA	06/05/1967	REGGIO CALABRIA	RC	12,30	123
157	NORFO	LUCIA	09/04/1959	PALERMO	PA	0,00	9999
158	NOTAROBERTO	ALESSANDRO ANIELLO	01/11/1953	FUTANI	SA	25,90	34
159	ORLANDO	GINO	24/03/1953	BRISSOGNE	AO	31,80	23
160	PACILLO	LUISA	07/10/1960	ROMA	RM	33,20	22
161	PAPPALARDO	ENRICO ALFIO	10/01/1962	SANTA VENERINA	CT	20,30	61
162	* PARLATI	UMBERTO	10/06/1960	CASORIA	NA	7,50	155
163	PASCOLINI	PASQUALE	04/03/1957	ACERRA	NA	29,50	26
164	PASTORELLI	FILIPPO	11/02/1959	GRAVINA		7,65	153
165	PATRICELLI	VINCENZO	21/10/1959	NAPOLI	NA	0,00	9999
166	* PENNISI	GIUSEPPA RITA	26/05/1957	LENTINI	SR	12,50	121
167	* PERINETTI	GIAN PIERO	20/11/1965	IVREA	TO	16,55	86
168	* PERUGINI	LUIGI	13/01/1964	AVERSA	CE	0,00	9999
169	* PIOMBINO	MICHELE	13/09/1963	CASERTA	CE	0,30	201
170	* PIZZUTO	MARIA GRAZIA	11/11/1970	AOSTA	AO	9,10	142
171	* POLITO	MARIA ANGELA	04/01/1961	ROMBIOLO	CZ	13,50	113
172	PORRETTA	MARCO	15/05/1964	CASTELL'AZZARA	GR	13,40	114
173	QUAGLIOTTI	GIOVANNI	20/04/1963	CASTELLAMMARE DI STABIA	NA	18,75	70
174	QUARANTA	GABRIELE	25/11/1956	CAVA DE' TIRRENI	SA	19,20	67
175	RICCIARDI	ANDREA	20/09/1962	AOSTA	AO	17,10	79
176	RICCIO	LUIGI	20/10/1959	NAPOLI	NA	16,70	83
177	* RINELLA	ANTONIO	17/07/1956	BARLETTA	BA	16,60	84
178	ROMITO	FLAVIO	13/02/1957	QUARTO	NA	6,00	170
179	SALUTO	CLAUDIO	03/08/1955	QUARTO	NA	25,00	39
180	SANTACROCE	DOMENICO	02/12/1962	CASOLLA-CASERTA		17,20	78

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :

Région Autonome Vallée d'Aoste

MEDICI IN ORDINE ALFABETICO

ASSESSORATO SANITA' E TUTELA  
POLITICHE SOCIALI



Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Punteggio	Pos. Ord.
181	SANTALUCIA	SEBASTIANO	21/12/1962	RACALMUTO	AG	17,60	77
182	SARRO	ANTONINO	10/07/1958	GRESSAN	AO	46,70	8
183	SBICEGO	MAURIZIO	23/10/1963	SCHIO	VI	14,80	102
184	SCALISI	NUNZIO	10/08/1962	SANTA TERESA DI RIVA	ME	14,10	110
185	*	SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	TEMPIO PAUSANIA	SS	10,30	135
186	SCAPATICCI	MICHELE	31/07/1960	SANTA MARIA CAPUA VETER	CE	14,80	101
187	SCARANO	MARIA PIA	24/02/1964	AOSTA	AO	13,00	116
188	SCOTTO DI LUZIO	GENOVEFFA	13/12/1960	MORGEX	AO	14,60	105
189	SESTITO	GIUSEPPE	09/01/1959	ROMA	RM	44,70	10
190	SGOBIO	MICHELINA	26/06/1968	TARANTO	TA	7,95	151
191	SINISCALCHI	ANIELLO	10/05/1966	STRIANO	NA	15,85	91
192	SPADAFORA	RAFFAELE	12/11/1946	PRAIA A MARE	CS	55,80	4
193	SPERLINGA	STEFANO	14/12/1956	SAINT VINCENT	AO	16,10	88
194	STRIANESE	FEDERICO	20/04/1961	SAN VALENTINO TORIO	SA	20,00	62
195	*	STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	COTRONEI	CZ	15,10	99
196	TATA	CLARA	30/06/1959	SAN SEVERO	FG	28,50	27
197	TORRISI	GIUSEPPE	10/06/1966	TRECASTAGNI	CT	13,50	112
198	*	TOSCANO GERARDO	05/07/1957	CASERTA CASOLA		12,65	120
199	TRUGLIO	SALVATORE	16/05/1958	PATERNO'	CT	21,90	54
200	VENTURELLA	NUNZIO	31/07/1965	GRESSONEY SAINT JEAN	AO	20,40	60
201	VERARDO	MARINA GIULIA	10/05/1955	AOSTA	AO	2,40	180
202	VERGONI	ADRIANO	07/04/1960	PRIOLO GARGALLO	SR	12,90	119
203	*	VERNI' ATTILIO	14/05/1951	MESSINA	ME	8,20	148
204	*	VERRONE VINCENZO	08/01/1967	TORCHIARA	SA	7,50	158
205	VINCI	ROSARIO	02/06/1953	PIETRAPERZIA	EN	27,40	29
206	VIRGA	GIUSEPPINA	30/04/1963	CHATILLON	AO	2,40	181
207	VITA	DOMENICO	23/11/1955	CANNALONGA	SA	19,40	65
208	VITTORANGELI	ROBERTA	14/06/1960	VALPELLINE	AO	15,35	96
209	WALTHER	ANNAMARIA	13/10/1965	SAINT VINCENT	AO	23,70	46
210	ZAFFORA	CATALDO MARCO	28/03/1954	ENNA	EN	40,00	13
211	*	ZANGHI MARIA	09/02/1960	MASCALI	CT	14,65	104

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente



ALLEGATO B AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 6687 IN DATA 4 DIC. 2003

REGIONE AUTONOMA - VALLEE D'AOSTA  
SP1

ALLEGATO B :

**GRADUATORIA DEFINITIVA DI MEDICINA GENERALE 2004 :**  
MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI  
Direzione Salute  
Il Direttore  
Morana / mod





Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :

Région Autonome Vallée d'Aoste

MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE

ASSESSORATO SANITA' SALUTE E  
POLLICHE SPECIALI

Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
1	DE FELICIS	MARIA SILVIA RITA	16/10/1952	71,70	
2	DI SIPIO	LOREDANA	29/05/1954	58,70	
3	ALLIOD	RENEE	21/11/1955	56,40	
4	SPADAFORA	RAFFAELE	12/11/1946	55,80	
5	ABOU EL BAHREN	MOHAMED SAFOUH	12/01/1944	49,70	
6	BONSIGNORE	IGNAZIO	16/06/1954	48,40	
7	* FELLI	GAETANO ACHILLE	13/09/1960	47,55	
8	SARRO	ANTONINO	10/07/1958	46,70	
9	MIGNINI	ALDO	25/11/1955	44,90	
10	SESTITO	GIUSEPPE	09/01/1959	44,70	
11	MORRONE	NICOLA	07/01/1950	43,50	
12	FAYAD	MAJED	27/12/1947	42,20	
13	ZAFFORA	CATALDO MARCO	28/03/1954	40,00	
14	IAMMARINO	FLAVIO	03/01/1953	39,00	
15	FOSSATI	PAOLO	17/08/1952	38,20	
16	D'INTINO	MAURIZIO	21/09/1954	37,60	Precede per votazione
17	CESARANO	GABRIELE	25/05/1954	37,60	
18	DI MATTEO	PATRIZIA	06/09/1954	37,30	
19	* DI CERBO	VINCENZO	17/05/1961	36,50	
20	BRANCATO	LUCIA	28/12/1956	36,40	
21	MARANDINO	CHIARA	11/11/1949	33,60	
22	PACILLO	LUISA	07/10/1960	33,20	
23	ORLANDO	GINO	24/03/1953	31,80	
24	DAINI	MAURO	01/01/1960	31,30	
25	* BONGIORNO	SALVATORE	13/06/1964	30,10	
26	PASCOLINI	PASQUALE	04/03/1957	29,50	
27	TATA	CLARA	30/06/1959	28,50	
28	* LO MUNDO	SALVATORE	06/01/1964	27,80	
29	VINCI	ROSARIO	02/06/1953	27,40	
30	DE GIROLAMO	MAURIZIO CARLO SALVATORE	19/04/1958	27,20	
31	* BONANNO	GAETANO	20/04/1955	26,75	
32	BRUNERO	MARIA GRAZIA	18/10/1965	25,90	Precede per minore età
33	LOMBARDO	ANTONIO	14/06/1955	25,90	Precede per votazione
34	NOTAROBERTO	ALESSANDRO ANIELLO	01/11/1953	25,90	Precede per votazione
35	ILARI	GIOVANNI	01/01/1959	25,90	
36	GALANTE	CONSIGLIA	28/11/1959	25,80	
37	* MARTINI	GIUSEPPE	31/08/1948	25,70	
38	* DE SANTO	PIERO	26/08/1966	25,50	
39	SALUTO	CLAUDIO	03/08/1955	25,00	Precede per votazione

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

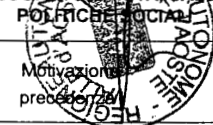
Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :

Région Autonome Vallée d'Aoste

MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE

ASSESSORATO SANITA' SALUTE E



Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedente
40	CICCONE	ANTONIO	26/09/1956	25,00	
41	DEL VILLANO	PIETRO	05/05/1958	24,60	
42	FOLLONE	ROSARIO	09/07/1962	24,40	
43	CIVITA	SERGIO	02/04/1959	24,10	
44	* BIONDO	MAURILIA	21/04/1960	24,00	
45	FARINA	SALVATORE	11/06/1962	23,90	
46	WALTHER	ANNAMARIA	13/10/1965	23,70	
47	* BERTOLINO	BARTOLOMEO	20/09/1961	23,50	
48	* BUONOCORE	SALVATORE	11/11/1961	22,90	
49	* FORMATO	VINCENZO	01/03/1961	22,60	
50	MAUCERI	FRANCESCO	16/04/1966	22,45	
51	ILACQUA	MARIA	08/08/1964	22,40	
52	DI CESARE	LEONARDO	23/09/1964	22,25	
53	* LEMBO	BENEDETTA CARMELA	13/09/1962	22,00	
54	TRUGLIO	SALVATORE	16/05/1958	21,90	
55	COCUZZA	FILIPPO	06/01/1955	21,40	
56	D'ORTO	FRANCESCO	19/10/1959	21,35	
57	COMPAGNONE	SALVATORE	17/03/1960	21,10	
58	MELE	DOMENICO GIOVANNI BATTISTA	26/02/1961	20,70	
59	FERLITO	ANTONINO	23/12/1965	20,40	Precede per votazione
60	VENTURELLA	NUNZIO	31/07/1965	20,40	
61	PAPPALARDO	ENRICO ALFIO	10/01/1962	20,30	
62	STRIANESE	FEDERICO	20/04/1961	20,00	
63	GIARDINA	SALVATORE	02/04/1957	19,90	
64	AMATO	ANTONIO	14/03/1966	19,50	
65	VITA	DOMENICO	23/11/1955	19,40	
66	* MOTTOLA	SALVATORE	27/03/1965	19,35	
67	QUARANTA	GABRIELE	25/11/1956	19,20	
68	* MORANA	DARIO	25/09/1966	19,00	
69	DELEDDA	BRUNO	22/04/1960	18,80	
70	QUAGLIOTTI	GIOVANNI	20/04/1963	18,75	
71	* CAMPOTARO	ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	18,70	
72	* LELLI	SALVINA	16/06/1960	18,35	
73	* CIAVATTONE	ANDREA	22/11/1959	18,20	
74	* LEONARDI	ORAZIO	02/02/1960	18,00	Precede per votazione
75	GALLO	CUSTODE	16/01/1956	18,00	
76	CAVORETTO	GIOVANNI	03/04/1963	17,80	
77	SANTALUCIA	SEBASTIANO	21/12/1962	17,60	
78	SANTACROCE	DOMENICO	02/12/1962	17,20	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :

Région Autonome Vallée d'Aoste

MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE

ASSESSORATO SANITA' E POLITICHE SOCIALI

Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazioni precedenza
79	RICCIARDI	ANDREA	20/09/1962	17,10	
80	* CENTANNI	GIUSEPPE	26/02/1962	17,00	Precede per votazione
81	BARRESI	PIETRO	10/07/1962	17,00	
82	CIRABISI	BARBARA	30/06/1963	16,90	
83	RICCIO	LUIGI	20/10/1959	16,70	
84	* RINELLA	ANTONIO	17/07/1956	16,60	
85	GAMBINO	PAOLA	17/11/1965	16,55	Precede per anzianità di laurea
86	* PERINETTI	GIAN PIERO	20/11/1965	16,55	
87	* CORSETTO	MARIA NICOLETTA	06/02/1961	16,20	
88	SPERLINGA	STEFANO	14/12/1956	16,10	
89	* FELLI	ANDREA	01/12/1967	16,00	Precede per votazione
90	CARUSO	ANDREA	24/08/1963	16,00	
91	SINISCALCHI	ANIELLO	10/05/1966	15,85	
92	MACRI'	FERDINANDO	08/04/1961	15,80	
93	LUCANI	ENRICO	25/03/1965	15,60	
94	AMMATURO	LAURA	04/08/1965	15,50	
95	* MORELLI	FRIDA	22/08/1966	15,40	
96	VITTORANGELI	ROBERTA	14/06/1960	15,35	
97	MAROTTA	CLAUDIO	17/03/1964	15,30	
98	* LETTIERI	NICOLA	08/12/1967	15,20	
99	* STUMPO	MARIO FRANCESCO	11/04/1964	15,10	
100	GALIFFA	VINCENZO	11/04/1964	14,95	
101	SCAPATICCI	MICHELE	31/07/1960	14,80	Precede per votazione
102	SBICEGO	MAURIZIO	23/10/1963	14,80	
103	* DEL PRETE	ANTONIO	13/08/1970	14,70	
104	* ZANGHI	MARIA	09/02/1960	14,65	
105	SCOTTO DI LUZIO	GENOVEFFA	13/12/1960	14,60	Precede per votazione
106	* MIRET	MARIA TERESA	07/03/1968	14,60	
107	MUSOTTO	ALBA CAROLINA	03/09/1951	14,45	
108	* BENNARDO	FERNANDO	01/07/1964	14,40	
109	CARUSONE	ANTONIO	31/03/1963	14,30	
110	SCALISI	NUNZIO	10/08/1962	14,10	
111	* ASCOLI	EMILIA	26/01/1962	13,70	
112	TORRISI	GIUSEPPE	10/06/1966	13,50	Precede per votazione
113	* POLITO	MARIA ANGELA	04/01/1961	13,50	
114	PORRETTA	MARCO	15/05/1964	13,40	
115	* LEO	ANTONIO	07/03/1958	13,10	
116	SCARANO	MARIA PIA	24/02/1964	13,00	Precede per votazione
117	FEDERICO	OSCAR ANTONIO	24/04/1957	13,00	Precede per votazione

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :

Région Autonome Vallée d'Aoste

MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE

ASSESSORATO SANITA', SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI

Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
118	MIO	NUNZIO	02/01/1953	13,00	
119	VERGONI	ADRIANO	07/04/1960	12,90	
120	* TOSCANO	GERARDO	05/07/1957	12,65	
121	* PENNISI	GIUSEPPA RITA	26/05/1957	12,50	Precede per votazione
122	* MARINO	LUIGI	18/01/1966	12,50	
123	NERI	STEFANIA	06/05/1967	12,30	
124	LEMBO	ILEANA	06/05/1958	12,10	
125	* FICANO	ONOFRIO	25/12/1967	12,00	
126	* DINO	FRANCESCA	01/11/1956	11,90	
127	* FAZZINI	DANIELA	22/01/1960	11,85	
128	* CELLA	SILVANA	23/05/1964	11,70	
129	BUFFA	GIACOMO MARIO MASSIMO	01/07/1958	11,40	
130	ABURIASH	MOHAMMED	17/04/1960	11,30	
131	* ESPOSITO	GIUSEPPE	12/04/1965	11,20	
132	FERRE'	CRISTINA	29/06/1959	11,10	
133	* CATALANO PUMA	GIUSEPPE MAURIZIO	25/01/1963	10,80	
134	LEZZOCHE'	FRANCESCO PAOLO	14/09/1962	10,65	
135	* SCANO	PIETRO MARIO	30/08/1959	10,30	
136	CELESTE	GIOVANNA	22/11/1965	10,20	
137	* CACCAMO	VINCENZA	07/05/1967	10,00	
138	MAGANUCO	CLAUDIO SALVATORE GAETANO	25/09/1956	9,50	
139	GIULIANI	ANGELA	04/05/1968	9,40	Precede per anzianità di laurea
140	MATERAZZO	FERNANDA	23/05/1962	9,40	
141	CIRIO	ALBERTO MARIA	18/06/1959	9,20	
142	* PIZZUTO	MARIA GRAZIA	11/11/1970	9,10	
143	BARBATO	GIULIANO	13/10/1964	9,00	Precede per votazione
144	* BISCEGLIA	COSTANTINO	11/06/1968	9,00	
145	CHERCIU	DANIELA	24/07/1959	8,60	
146	* CAMERA	STEFANIA	05/05/1968	8,50	
147	IRACI	GIUSEPPE	09/06/1964	8,35	
148	* VERNI'	ATTILIO	14/05/1951	8,20	Precede per anzianità di laurea
149	* MARZO	PAOLO	26/01/1968	8,20	Precede per votazione
150	BUONO	VITO	11/11/1954	8,20	
151	SGOBIO	MICHELINA	26/06/1968	7,95	
152	* MARZANO	MARIA VITTORIA	04/05/1965	7,70	
153	PASTORELLI	FILIPPO	11/02/1959	7,65	
154	BOLOGNA	CATERINA	16/02/1960	7,50	Precede per votazione
155	* PARLATI	UMBERTO	10/06/1960	7,50	Precede per anzianità di laurea
156	* MORRONE	LOREDANA	19/01/1966	7,50	Precede per anzianità di laurea

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :

Région Autonome Vallée d'Aoste

MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE

ASSESSORATO SANITA' SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI

Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
157	* ESPOSITO	ELENA	14/09/1969	7,50	Precede per votazione
158	* VERRONE	VINCENZO	08/01/1967	7,50	Precede per votazione
159	* CRISCI	ALFONSO	30/06/1963	7,50	
160	* DE LANDRO	DANIELA	16/11/1956	7,40	Precede per votazione
161	DI LUCIANO	MICHELE	05/01/1959	7,40	
162	* DI PAOLA	MICHELE	11/08/1964	7,40	
163	* DI NUNZIO	FILOMENA	26/04/1971	7,20	Precede per votazione
164	* MAZZETTINO	ANTONIETTA	10/04/1958	7,20	Precede per votazione
165	* BLANCATO	GAETANO ANTONIO	09/11/1960	7,20	Precede per votazione
166	* MOLINARO	GAETANO	07/09/1967	7,20	
167	CALANNA	ALBERTO	26/03/1967	7,10	
168	DIMARTINO	GIOVANNA	07/01/1968	6,00	Precede per votazione
169	BALESTRA	FABRIZIO	02/03/1955	6,00	Precede per votazione
170	ROMITO	FLAVIO	13/02/1957	6,00	
171	MONISTERI	INES	14/03/1968	5,60	
172	GRIGGI	TAMARA	29/10/1963	5,20	
173	ABATE	MARIA	31/01/1966	4,70	
174	ANSELMO	FILIPPO	19/06/1959	4,55	
175	FERRARA	LOREDANA	10/11/1967	4,20	
176	BARDETTA	ANDREA	29/10/1963	3,60	
177	GARIGALI	GABRIELLA	19/08/1964	3,40	
178	MEROLA	PASQUALE	07/02/1964	3,15	
179	DI VENDRA	GIUSEPPE	29/06/1959	3,00	
180	VERARDO	MARINA GIULIA	10/05/1955	2,40	Precede per votazione
181	VIRGA	GIUSEPPINA	30/04/1963	2,40	Precede per votazione
182	FIorentINO	DIEGO	08/02/1962	2,40	
183	MUS	LAURA	17/02/1964	2,30	
184	CARDILLO	PIETRA	16/09/1951	2,10	Precede per anzianità di laurea
185	CERASA	ANNA LUCIA	10/06/1963	2,10	
186	ISMAIL	ABDEL KARIM	01/08/1959	2,00	
187	CHATEL	GIUSEPPINA	12/12/1966	1,60	
188	CAMPANELLA	DOMENICO LAMBERTO	16/04/1956	1,50	
189	GUARDINI	SILVIA COSETTA	24/02/1962	1,20	
190	MINARDI	SALVATORE	14/03/1956	1,10	
191	LO FARO	FRANCESCO	17/10/1952	1,00	Precede per anzianità di laurea
192	MELUCCI	MARIA TERESA	26/06/1964	1,00	Precede per anzianità di laurea
193	MARANO	ANGELA MARIA RITA	12/05/1960	1,00	Precede per anzianità di laurea
194	CENTARRI'	ADRIANA	14/06/1969	1,00	Precede per votazione
195	DELLA ROCCA	VINCENZA	19/12/1962	1,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :

Région Autonome Vallée d'Aoste

MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE

ASSESSORATO REGIONALE SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI



Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
196	CAPUTO	CARMELA	06/01/1966	0,50	Precede per votazione
197	MAROTTA	GIUSEPPE	05/06/1956	0,50	Precede per anzianità di laurea
198	IGNOTO	AUGUSTO	10/06/1965	0,50	Precede per votazione
199	MALATESTA	GOFFREDO	06/09/1955	0,50	
200	JUVARA	GIUSEPPE	24/07/1951	0,30	Precede per votazione
201	* PIOMBINO	MICHELE	13/09/1963	0,30	
	IOVINE	DOMENICA	07/03/1956	0,00	
	FRATERO	ANTONIETTA	05/05/1954	0,00	
	DE SIMONE	GENNARO	05/02/1958	0,00	
	MARINACI	GIUSEPPE	03/02/1958	0,00	
	NORFO	LUCIA	09/04/1959	0,00	
	PATRICELLI	VINCENZO	21/10/1959	0,00	
	* PERUGINI	LUIGI	13/01/1964	0,00	
	DE NISCO	ANNA	29/12/1950	0,00	
	* DIANA	ANTONELLA	09/08/1971	0,00	
	MAGAGNOLI	MASSIMO	27/07/1965	0,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente



ALLEGATO C AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 6687 IN DATA .....

4 DIC. 2003

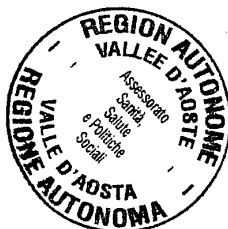
ALLEGATO C :

**GRADUATORIA DEFINITIVA DI MEDICINA GENERALE 2004 :**

ESTRATTO

MEDICI IN POSSESSO DELL' ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS 8  
AGOSTO 1991, N. 256 E AL D.LGS 15 AGOSTO 1999, N. 368  
IN ORDINE ALFABETICO

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI  
Direzione Salute  
Il Direttore  
Morena Junod



Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :

Région Autonome Vallée d'Aoste

ORDINE ALFABETICO MEDICI CON ATTESTATI D.LGS 256/91

ASSESSORATO SANITA, SALUTE E  
POLTICHE SOCIALI

Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Prov.	Puntaggi	Pos. grad.
1	ASCOLI EMILIA		26/01/1962	NAPOLI	NA	13,70	111
2	BENARDO FERNANDO		01/07/1964	AIELLO CALABRO	CS	14,40	108
3	BERTOLINO BARTOLOMEO		20/09/1961	FAVIGNANA	TP	23,50	47
4	BIONDO MAURILIA		21/04/1960	PALERMO	PA	24,00	44
5	BISCEGLIA COSTANTINO		11/06/1968	NOCERA INFERIORE	SA	9,00	144
6	BLANCATO GAETANO ANTONIO		09/11/1960	MOTTA CAMASTRA	ME	7,20	165
7	BONANNO GAETANO		20/04/1955	SANTHIA'	VC	26,75	31
8	BONGIORNO SALVATORE		13/06/1964	CHATILLON	AO	30,10	25
9	BUONOCORE SALVATORE		11/11/1961	PAGANI	SA	22,90	48
10	CACCAMO VINCENZA		07/05/1967	AOSTA	AO	10,00	137
11	CAMERA STEFANIA		05/05/1968	AOSTA	AO	8,50	146
12	CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO		03/11/1958	CASTELLO DEL MATESE	CE	18,70	71
13	CATALANO PUMA GIUSEPPE MAURIZIO		25/01/1963	TORTORICI	ME	10,80	133
14	CELLA SILVANA		23/05/1964	AVERSA	CE	11,70	128
15	CENTANNI GIUSEPPE		26/02/1962	COLLEFERRO	RM	17,00	80
16	CIAVATTONI ANDREA		22/11/1959	CASERTA	CE	18,20	73
17	CORSETTO MARIA NICOLETTA		06/02/1961	CASERTA	CE	16,20	87
18	CRISCI ALFONSO		30/06/1963	SAN FELICE A CANCELLO	CE	7,50	159
19	DE LANDRO DANIELA		16/11/1956	NAPOLI	NA	7,40	160
20	DE SANTO PIERO		26/08/1966	ROISAN	AO	25,50	38
21	DEL PRETE ANTONIO		13/08/1970	FRATTAMAGGIORE	NA	14,70	103
22	DI CERBO VINCENZO		17/05/1961	DUGENTA	BN	36,50	19
23	DI NUNZIO FILOMENA		26/04/1971	SESSANO DEL MOLISE	IS	7,20	163
24	DI PAOLA MICHELE		11/08/1964	VICO EQUENSE	NA	7,40	162
25	DINO FRANCESCA		01/11/1956	SANTO STEFANO DI QUISQUIN		11,90	126
26	ESPOSITO ELENA		14/09/1969	SAN NICOLA LA STRADA	CE	7,50	157
27	ESPOSITO GIUSEPPE		12/04/1965	AVERSA	CE	11,20	131
28	FAZZINI DANIELA		22/01/1960	TARANTO	TA	11,85	127
29	FELLI ANDREA		01/12/1967	QUART	AO	16,00	89
30	FELLI GAETANO ACHILLE		13/09/1960	QUART	AO	47,55	7
31	FICANO ONOFRIO		25/12/1967	BAGHERIA	PA	12,00	125
32	FORMATO VINCENZO		01/03/1961	SANT'ANGELO DEI LOMBARDI	AV	22,60	49
33	LELLI SALVINA		16/06/1960	GIARRE	CT	18,35	72
34	LEMBO BENEDETTA CARMELA		13/09/1962	GIARDINI-NAXOS	ME	22,00	53
35	LEO ANTONIO		07/03/1958	SAN SEVERO	FG	13,10	115
36	LEONARDI ORAZIO		02/02/1960	SANT'ALESSIO SICULO	ME	18,00	74
37	LETTIERI NICOLA		08/12/1967	MADDALONI	CE	15,20	98
38	LO MUNDO SALVATORE		06/01/1964	VALDINA	ME	27,80	28
39	MARINO LUIGI		18/01/1966	TEVEROLA	CE	12,50	122
40	MARTINI GIUSEPPE		31/08/1948	VERBANIA	NO	25,70	37
41	MARZANO MARIA VITTORIA		04/05/1965	BARI	BA	7,70	152
42	MARZO PAOLO		26/01/1968	MILANO	MI	8,20	149





Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Punti	Gradi
43	MAZZETTINO	ANTONIETTA	10/04/1958	NAPOLI	NA		
44	MIRET	MARIA TERESA	07/03/1968	SAINT PIERRE	AO		106
45	MOLINARO	GAETANO	07/09/1967	TEANO	CE	7,20	166
46	MORANA	DARIO	25/09/1966	MODICA	RG	19,00	68
47	MORELLI	FRIDA	22/08/1966	PRE' SAINT DIDIER	AO	15,40	95
48	MORRONE	LOREDANA	19/01/1966	MONDRAGONE	CE	7,50	156
49	MOTTOLA	SALVATORE	27/03/1965	AVERSA	CE	19,35	66
50	PARLATI	UMBERTO	10/06/1960	CASORIA	NA	7,50	155
51	PENNISI	GIUSEPPA RITA	26/05/1957	LENTINI	SR	12,50	121
52	PERINETTI	GIAN PIERO	20/11/1965	IVREA	TO	16,55	86
53	PIOMBINO	MICHELE	13/09/1963	CASERTA	CE	0,30	201
54	PIZZUTO	MARIA GRAZIA	11/11/1970	AOSTA	AO	9,10	142
55	POLITO	MARIA ANGELA	04/01/1961	ROMBIOLO	CZ	13,50	113
56	RINELLA	ANTONIO	17/07/1956	BARLETTA	BA	16,60	84
57	SCANO	PIETRO MARIO	30/08/1959	TEMPIO PAUSANIA	SS	10,30	135
58	STUMPO	MARIO FRANCESCO	11/04/1964	COTRONEI	CZ	15,10	99
59	TOSCANO	GERARDO	05/07/1957	CASERTA CASOLA		12,65	120
60	VERNI'	ATTILIO	14/05/1951	MESSINA	ME	8,20	148
61	VERRONE	VINCENZO	08/01/1967	TORCHIARA	SA	7,50	158
62	ZANGHI	MARIA	09/02/1960	MASCALI	CT	14,65	104



ALLEGATO D AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 6687 IN DATA 4 DIC. 2003

ALLEGATO D :

**GRADUATORIA DEFINITIVA DI MEDICINA GENERALE 2004 :**

ESTRATTO

MEDICI IN POSSESSO DELL' ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS 8  
AGOSTO 1991, N. 256 E AL D.LGS 15 AGOSTO 1999, N. 368  
PER PUNTEGGIO DECRESCENTE

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI  
Direzione Salute  
Il Direttore  
Morena Janod

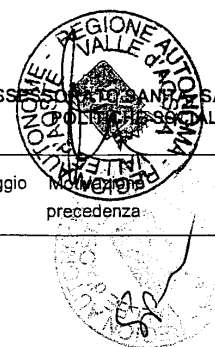


Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :

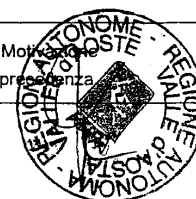
Région Autonome Vallée d'Aoste

PUNT. DECRESCENTE MEDICI CON ATTESTATI D. LGS 256/91 ASS. MEDICI GENERALISTI SALUTE E



Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	precedenza
7	FELLI	GAETANO ACHILLE	13/09/1960	47,55	
19	DI CERBO	VINCENZO	17/05/1961	36,50	
25	BONGIORNO	SALVATORE	13/06/1964	30,10	
28	LO MUNDO	SALVATORE	06/01/1964	27,80	
31	BONANNO	GAETANO	20/04/1955	26,75	
37	MARTINI	GIUSEPPE	31/08/1948	25,70	
38	DE SANTO	PIERO	26/08/1966	25,50	
44	BIONDO	MAURILIA	21/04/1960	24,00	
47	BERTOLINO	BARTOLOMEO	20/09/1961	23,50	
48	BUONOCORE	SALVATORE	11/11/1961	22,90	
49	FORMATO	VINCENZO	01/03/1961	22,60	
53	LEMBO	BENEDETTA CARMELA	13/09/1962	22,00	
66	MOTTOLA	SALVATORE	27/03/1965	19,35	
68	MORANA	DARIO	25/09/1966	19,00	
71	CAMPOTARO	ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	18,70	
72	LELLI	SALVINA	16/06/1960	18,35	
73	CIAVATTONE	ANDREA	22/11/1959	18,20	
74	LEONARDI	ORAZIO	02/02/1960	18,00	Precede per votazione
80	CENTANNI	GIUSEPPE	26/02/1962	17,00	Precede per votazione
84	RINELLA	ANTONIO	17/07/1956	16,60	
86	PERINETTI	GIAN PIERO	20/11/1965	16,55	
87	CORSETTO	MARIA NICOLETTA	06/02/1961	16,20	
89	FELLI	ANDREA	01/12/1967	16,00	Precede per votazione
95	MORELLI	FRIDA	22/08/1966	15,40	
98	LETTIERI	NICOLA	08/12/1967	15,20	
99	STUMPO	MARIO FRANCESCO	11/04/1964	15,10	
103	DEL PRETE	ANTONIO	13/08/1970	14,70	
104	ZANGHI	MARIA	09/02/1960	14,65	
106	MIRET	MARIA TERESA	07/03/1968	14,60	
108	BENNARDO	FERNANDO	01/07/1964	14,40	
111	ASCOLI	EMILIA	26/01/1962	13,70	
113	POLITO	MARIA ANGELA	04/01/1961	13,50	
115	LEO	ANTONIO	07/03/1958	13,10	
120	TOSCANO	GERARDO	05/07/1957	12,65	
121	PENNISI	GIUSEPPA RITA	26/05/1957	12,50	Precede per votazione
122	MARINO	LUIGI	18/01/1966	12,50	
125	FICANO	ONOFRIO	25/12/1967	12,00	
126	DINO	FRANCESCA	01/11/1956	11,90	
127	FAZZINI	DANIELA	22/01/1960	11,85	
128	CELLA	SILVANA	23/05/1964	11,70	

Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivo di precedenza
131	ESPOSITO	GIUSEPPE	12/04/1965	11,20	
133	CATALANO PUMA	GIUSEPPE MAURIZIO	25/01/1963	10,80	
135	SCANO	PIETRO MARIO	30/08/1959	10,30	
137	CACCAMO	VINCENZA	07/05/1967	10,00	
142	PIZZUTO	MARIA GRAZIA	11/11/1970	9,10	
144	BISCEGLIA	COSTANTINO	11/06/1968	9,00	
146	CAMERA	STEFANIA	05/05/1968	8,50	
148	VERNI'	ATTILIO	14/05/1951	8,20	Precede per anzianità di laurea
149	MARZO	PAOLO	26/01/1968	8,20	Precede per votazione
152	MARZANO	MARIA VITTORIA	04/05/1965	7,70	
155	PARLATI	UMBERTO	10/06/1960	7,50	Precede per anzianità di laurea
156	MORRONE	LOREDANA	19/01/1966	7,50	Precede per anzianità di laurea
157	ESPOSITO	ELENA	14/09/1969	7,50	Precede per votazione
158	VERRONE	VINCENZO	08/01/1967	7,50	Precede per votazione
159	CRISCI	ALFONSO	30/06/1963	7,50	
160	DE LANDRO	DANIELA	16/11/1956	7,40	Precede per votazione
162	DI PAOLA	MICHELE	11/08/1964	7,40	
163	DI NUNZIO	FILOMENA	26/04/1971	7,20	Precede per votazione
164	MAZZETTINO	ANTONIETTA	10/04/1958	7,20	Precede per votazione
165	BLANCATO	GAETANO ANTONIO	09/11/1960	7,20	Precede per votazione
166	MOLINARO	GAETANO	07/09/1967	7,20	
201	PIOMBINO	MICHELE	13/09/1963	0,30	



## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Délibération n° 4119 du 10 novembre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 470 000,00 € (quatre cent soixante-dix mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 21640	«Subventions destinées à des associations et établissements divers en vue de l'organisation d'activités, d'initiatives et de manifestations à caractère social, récréatif et culturel»	10 000,00 €
Chap. 39440	«Dépenses pour des mesures de protection et de promotion de la nature»	5 000,00 €
Chap. 41740	«Subventions en vue du remembrement rural – Plan de développement rural 2000/2006»	250 000,00 €
Chap. 42000	«Subventions en faveur des exploitants agricoles à titre de dédommagement des dégâts provoqués par la faune sauvage aux productions agricoles»	20 000,00 €
Chap. 59640	«Dépenses pour la prophylaxie et le traitement des maladies des animaux»	5 000,00 €
Chap. 65230	«Subventions en faveur des activités touristiques et hôtelières»	150 000,00 €
Chap. 65900	«Achèvement et entretien des archives informatisées des biens culturels»	20 000,00 €
Chap. 68050	«Dépenses de gestion de la télécabine Aoste-Pila»	10 000,00 € ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième ali-

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Deliberazione 10 novembre 2003, n. 4119.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 470.000,00 (quattrocentosettantamila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 21640	«Contributi ad enti ed associazioni per attività, iniziative e manifestazioni diverse a carattere sociale, ricreativo e culturale»	€	10.000,00
Cap. 39440	«Spese per interventi per la protezione delle risorse naturali e per la divulgazione della loro conoscenza»	€	5.000,00
Cap. 41740	«Interventi a favore della ricomposizione fondiaria – Piano di sviluppo rurale 2000/2006»	€	250.000,00
Cap. 42000	«Contributi a favore di conduttori di aziende agricole per il risarcimento dei danni arrecati alla produzione agricola dalla fauna selvatica»	€	20.000,00
Cap. 59640	«Spese per la profilassi e cura delle malattie degli animali»	€	5.000,00
Cap. 65230	«Spese a favore di attività turistico-ricettive»	€	150.000,00
Cap. 65900	«Completamento e manutenzione dell'archivio computerizzato dei beni culturali»	€	20.000,00
Cap. 68050	«Spese per la gestione della telecabina Aoste - Pila»	€	10.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata

née de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 4223 du 17 novembre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 137 000,00 € (cent trente-sept mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 22300 «Subventions destinées au cercle récréatif de l'Administration régionale – CRER – en vue de l'organisation d'activités culturelles, récréatives, sportives et d'assistance»  
2 000,00 €

Chap. 30580 «Dépenses pour la gestion du service de restauration à l'intention des personnels»  
25 000,00 €

Chap. 41755 «Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation d'actions d'amélioration, de développement et de soutien du secteur agricole»  
23 000,00 €

Chap. 47802 «Subventions pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques»  
57 000,00 €

Chap. 65230 «Subventions en faveur des activités touristiques et hôtelières»  
30 000,00 € ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4338.**

**Variations al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 17 novembre 2003, n. 4223.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 137.000,00 (centotrentasettemila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 22300 «Contributo al Circolo Ricreativo Ente Regione – CRER– per lo svolgimento di attività culturali, ricreative, sportive ed assistenziali»  
€ 2.000,00

Cap. 30580 «Spese per la gestione mensa dipendenti»  
€ 25.000,00

Cap. 41755 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi di miglioramento, sviluppo e sostegno del settore agricolo»  
€ 23.000,00

Cap. 47802 «Spese per iniziative e manifestazioni economiche, per lo sviluppo e potenziamento delle attività economiche»  
€ 57.000,00

Cap. 65230 «Spese a favore di attività turistico-ricettive»  
€ 30.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Délibération n° 4338 du 24 novembre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

A) Obiettivo programmatico n. 2.2.4.08 «Attività culturali – promozione culturale, sportiva e sociale»

*In diminuzione*

Cap. n. 66503 «Contributi per l'attività sportiva di squadra nei massimi campionati nazionali professionisti o dilettantistici» € 44.500,00;

*In aumento*

Cap. n. 66500 «Contributi per attività sportive» € 44.500,00;

B) Obiettivo programmatico n. 2.2.4.05 «Attività culturali – biblioteche e archivi»

*In diminuzione*

Cap. n. 56920 «Spese per il funzionamento del Sistema Bibliotecario Regionale» € 1.500,00;

*In aumento*

Cap. n. 56940 «Archivio Storico Regionale – spese relative al materiale archivistico» € 1.500,00;

C) Obiettivo programmatico n. 2.2.2.09 «Interventi promozionali per l'industria»

*In diminuzione*

Cap. n. 47020 «Contributi in conto capitale alle imprese industriali per la realizzazione di nuovi opifici e delle relative infrastrutture» € 2.500,00;

*In aumento*

Cap. n. 46810 «Spese per l'acquisto di pubblicazioni inerenti ai diversi settori economici» € 2.500,00;

D) Obiettivo programmatico n. 1.2.1 «Personale per il funzionamento dei servizi regionali»

*In diminuzione*

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 2.2.4.08 « Activités culturelles – promotion culturelle, sportive et sociale »

*Diminution*

Chap. 66503 « Aides aux activités sportives d'équipe dans le cadre des championnats nationaux professionnels ou amateurs du plus haut niveau » 44 500,00 €

*Augmentation*

Chap. 66500 « Aides aux activités sportives » 44 500,00 €

B) Objectif programmatique 2.2.4.05 « Activités culturelles – bibliothèques et archives »

*Diminution*

Chap. 56920 « Dépenses pour le fonctionnement du système régional des bibliothèques » 1 500,00 €

*Augmentation*

Chap. 56940 « Archives historiques régionales – Dépenses relatives au matériel d'archives » 1 500,00 €

C) Objectif programmatique 2.2.2.09 « Actions promotionnelles en faveur de l'industrie »

*Diminution*

Chap. 47020 « Subventions en capital aux entreprises industrielles pour la construction de nouveaux établissements et des infrastructures y afférentes » 2 500,00 €

*Augmentation*

Chap. 46810 « Dépenses pour l'achat de publications relatives aux différents secteurs économiques » 2 500,00 €

D) Objectif programmatique 1.2.1 « Personnel pour le fonctionnement des services régionaux »

*Diminution*

Cap. n. 30500 «Trattamento economico fondamentale a tutto il personale regionale» € 170.000,00;

*In aumento*

Cap. n. 30511 «Indennità di missione al personale professionista del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco – Tunnel del Monte Bianco»  
€ 5.000,00;

Cap.n. 30515 «Compensi per lavoro straordinario al personale appartenente alle categorie dell'Amministrazione Regionale»  
€ 145.000,00;

Cap.n. 39020 «Spese sul Fondo Unico Aziendale»  
€ 20.000,00;

E) Obiettivo programmatico n. 1.3.1 «Funzionamento dei servizi regionali»

*In diminuzione*

Cap. n. 33220 «Spese per l'acquisto di automezzi ed il rinnovo delle attrezzature del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco»  
€ 28.000,00;

*In aumento*

Cap. n. 33225 «Spese per la gestione ed il funzionamento del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco, ivi compresa la fornitura di servizi e materiali diversi di consumo»  
€ 28.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 3049 del 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 e di disposizioni applicative, come sottoindicato:

A. Struttura dirigenziale «Direzione Promozione e Sviluppo Attività Turistiche e Sportive»

Obiettivo finanziario n. 171004 «Attuazione di interventi nel settore dello sport»

*In diminuzione*

Rich. n. 6771 (Cap. 66503) «Contributi per attività dilettantistica nazionale»  
Anno 2003 € 44.500,00;

*In aumento*

Chap. 30500 « Traitement fixe de tous les personnels de la Région » 170 000,00 €

*Augmentation*

Chap. 30511 « Indemnités de déplacement des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Tunnel du Mont-Blanc » 5 000,00 €

Chap. 30515 « Rétribution des heures supplémentaires du personnel relevant des différentes catégories de l'Administration régionale » 145 000,00 €

Chap. 39020 « Dépenses à valoir sur le Fonds unique d'établissement » 20 000,00 €

E) Objectif programmatique 1.3.1 « Fonctionnement des services régionaux »

*Diminution*

Chap. 33220 « Dépenses pour l'achat de véhicules et le renouvellement des équipements du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers » 28 000,00 €

*Augmentation*

Chap. 33225 « Dépenses pour la gestion et le fonctionnement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, y compris la fourniture de services et de biens de consommation courante » 28 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

A. Structure de direction « Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives »

Objectif financier 171004 « Réalisation d'actions dans le secteur des sports »

*Diminution*

Détail 6771 (Chap. 66503) « Aides aux activités d'amateurs à l'échelon national »  
Année 2003 44 500,00 €

*Augmentation*



Rich. n. 6774 (Cap. 66500)	«Contributi ordinari e di alto livello»			Détail 6774 (Chap. 66500)	« Subventions ordinaires et de haut niveau »		
	Anno 2003	€	44.500,00;		Année 2003		44 500,00 €
B. Struttura dirigenziale	«Direzione Archivi e Biblioteche»			B. Structure de direction	« Direction des archives et des bibliothèques »		
Obiettivo finanziario n. 134002	«Funzionamento e gestione corrente delle Biblioteche del Sistema Bibliotecario Regionale»			Objectif financier 134002	« Fonctionnement et gestion courante des bibliothèques du système régional des bibliothèques »		
<i>In diminuzione</i>				<i>Diminution</i>			
Rich. n. 4282 (Cap. 56920)	«Acquisizione materiale e opera – manutenzione attrezzature»			Détail 4282 (Chap. 56920)	« Acquisition de matériel et entretien des équipements »		
	Anno 2003	€	1.500,00;		Année 2003		1 500,00 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Archivio Storico»			Structure de direction	« Service des archives historiques »		
Obiettivo finanziario n. 134102	«Funzionamento e gestione dell'Archivio Storico Regionale»			Objectif financier 134102	« Fonctionnement et gestion des archives historiques régionales »		
<i>In aumento</i>				<i>Augmentation</i>			
Rich. n. 6499 (Cap. 56940)	«Attivazione della Scuola di Paleografia e Diplomatica con annesso Seminario di Scuola Valdostana»			Détail 6499 (Chap. 56940)	« Organisation de la “Scuola di Paleografia e Diplomatica et du Seminario di Scuola Valdostana” »		
	Anno 2003	€	1.500,00;		Année 2003		1 500,00 €
C. Struttura dirigenziale	«Direzione Attività Produttive e Cooperazione»			C. Structure de direction	« Direction des activités productives et de la coopération »		
Obiettivo finanziario n. 081001	«Interventi di promozione e sviluppo del settore industriale»			Objectif financier 081001	« Mesures de promotion et d'essor du secteur industriel »		
<i>In diminuzione</i>				<i>Diminution</i>			
Rich. n. 994 (Cap. 47020)	«Contributi in conto capitale alle imprese industriali per la realizzazione di nuovi opifici e delle relative infrastrutture – L.R. 30.12.1992, n. 85»			Détail 994 (Chap. 47020)	« Subventions en capital aux entreprises industrielles pour la construction de nouveaux établissements et des infrastructures y afférentes, au sens de la LR n° 85 du 30 décembre 1992 »		
	Anno 2003	€	2.500,00;		Année 2003		2 500,00 €
Struttura dirigenziale	«Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia»			Structure de direction	« Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie »		

Obiettivo finanziario n. 080001	«Funzionamento e organizzazione dei servizi del Dipartimento»	Objectif financier 080001	« Fonctionnement et organisation des services du Département »
<i>In aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Rich. n. 11140 (Cap. 46810)	«Acquisto pubblicazioni per la promozione dei diversi settori economici»	Détail 11140 (Chap. 46810)	« Achat de publications aux fins de la promotion des divers secteurs économiques »
Anno 2003	€ 2.500,00;	Année 2003	2 500,00 €
D. Struttura dirigenziale	«Servizio Stato Giuridico e Trattamento Economico»	D. Structure de direction	« Service du statut et du traitement »
Obiettivo finanziario n. 051101	«Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»	Objectif financier 051101	« Gestion des traitements fixes et accessoires du personnel de la Région »
<i>In diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Rich. n. 2879 (Cap. 30500)	«Trattamento economico fondamentale al personale a tempo indeterminato dell'Amministrazione Regionale »	Détail 2879 (Chap. 30500)	« Traitement fixe du personnel régional recruté sous contrat de travail à durée indéterminée »
Anno 2003	€ 170.000,00;	Année 2003	170 000,00 €
<i>In aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Rich. n. 11114 (Cap. 30511)	«Indennità di missione al personale professionista del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco- Tunnel del Monte Bianco»	Détail 11114 (Chap. 30511)	« Indemnités de déplacement des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Tunnel du Mont-Blanc »
Anno 2003	€ 5.000,00;	Année 2003	5 000,00 €
Rich. n. 11518 (Cap. 30515)	«Compensi per lavoro straordinario al personale delle categorie dell'Amministrazione Regionale»	Détail 11518 (Chap. 30515)	« Rétribution des heures supplémentaires du personnel de l'Administration régionale appartenant aux catégories »
Anno 2003	€ 30.000,00;	Année 2003	30 000,00 €
Rich. n. 11519 (Cap. 30515)	«Compensi per lavoro straordinario al personale del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco»	Détail 11519 (Chap. 30515)	« Rétribution des heures supplémentaires du personnel appartenant au Corps valdôtain des sapeurs pompiers »
Anno 2003	€ 115.000,00;	Année 2003	115 000,00 €
Rich. n. 9232 (Cap. 39020)	«Indennità di trasferta dovuta al personale non dirigenziale dell'Amministrazione Regionale»	Détail 9232 (Chap. 39020)	« Indemnités de déplacement destinées au personnel n'appartenant pas aux catégories de direction »
Anno 2003	€ 20.000,00;	Année 2003	20 000,00 €

E. Struttura  
dirigenziale «Comando Regionale dei Vigili del  
Fuoco»

Obiettivo finanziario  
n. 072101 «Gestione e funzionamento del Coman-  
do Regionale dei Vigili del Fuoco »

*In diminuzione*

Rich. n. 8679  
(Cap. 33220) «Acquisto automezzi, materiali ed at-  
trezzature diverse, strumentazioni elet-  
troniche ed apparati radio»

Anno 2003 € 28.000,00;

*In aumento*

Rich. n. 8811  
(Cap. 33225) «Spese per revisioni, manutenzioni e ri-  
parazioni diverse agli autoveicoli e alle  
attrezzature di soccorso e acquisto ma-  
teriali vari di consumo, ivi compresa la  
fornitura di carburanti e lubrificanti».

Anno 2003 € 28.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4339.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese ob-  
bligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bi-  
lancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, per l'esercizio finanziario 2003, della somma di euro 12.000,00 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

E. Structure  
de direction « Commandement régional des sapeurs-  
pompiers »

Objectif financier  
072101 « Gestion et fonctionnement du  
Commandement régional des sapeurs-  
pompiers »

*Diminution*

Détail 8679  
(Chap. 33220) « Achat de véhicules, de matériel et  
d'équipement divers, d'appareils élec-  
troniques et d'appareils radio »

Année 2003 28 000,00 €

*Augmentation*

Détail 8811  
(Chap. 33225) « Dépenses pour les révisions, l'entre-  
tien et les réparations diverses des véhi-  
cules et des équipements de secours,  
ainsi que pour l'achat de matériaux de  
consommation, y compris les carburants  
et les lubrifiants »

Année 2003 28 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4339 du 24 novembre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003  
pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modi-  
fication du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 12 000,00 euros des crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Cap. 20485 «Spese contrattuali ed oneri a carico della Regione: registrazione atti, bolli, diritti, pubbliche affissioni ed inserzioni»  
€ 12.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 3049 del 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 e di disposizioni applicative, come sottoindicato:

*in diminuzione*

- Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»
- Cap. 69340
- Obiettivo n. 103101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»  
€ 12.000,00;

*in aumento*

- Struttura dirigenziale: «Dipartimento industria, artigianato ed energia»
- Cap. 20485
- Obiettivo n. 080002 «Funzionamento e organizzazione del registro imprese e dell'albo artigiani»

Rich. n. 7884 «Spese relative all'assolvimento in modo virtuale dell'imposta di bollo sui documenti emessi e ricevuti dagli uffici della direzione servizi camerali e dagli sportelli automatici sesamo»  
€ 12.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4340.**

**Accettazione di finanziamento conferito dal Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta – B.I.M. – per la realizzazione di 55 giornate di animazione scolastica – Variazione al bilancio di previsione della Regione per**

Chap. 20485 « Dépenses contractuelles et autres frais à la charge de la Région : enregistrement des actes, timbres, droits divers, affichages publics et annonces » 12 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

*Diminution*

- Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »
- Chap. 69340
- Objectif 103101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2376 « Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires » 12 000,00 €

*Augmentation*

- Structure de direction « Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie »
- Chap. 20485
- Objectif 080002 « Fonctionnement et organisation du registre des entreprises et du tableau des métiers »

Détail 7884 « Dépenses relatives au paiement virtuel des droits de timbre sur les actes reçus et délivrés par les Services de Chambre de commerce et par les guichets automatiques Sesamo » 12 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4340 du 24 novembre 2003,**

**portant acceptation du financement accordé par le Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste – BIM en vue de l'organisation de 55 journées d'animation scolaire et rectification du budget prévisionnel 2003 et, par**

**l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1) di accettare il finanziamento del Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta – B.I.M – per l'organizzazione di 55 giornate di animazione scolastica a favore delle scuole elementari e medie della Regione;

2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:

*Parte entrata*

Cap. 7100 «Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica o sportiva (comprende entrate rilevanti ai fini I.V.A.)»  
€ 22.800,00

*Parte spesa*

Cap. 57380 «Spese per le attività, le iniziative ed i compiti dell'ufficio regionale per l'etnologia e la linguistica» € 22.800,00;

3) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.137.791.424,23 per la competenza e di euro 2.542.412.111,32 per la cassa;

4) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2003:

Cap. 57380

Struttura dirigenziale «Bureau Régional Ethnologie et Linguistique»

Obiettivo finanziario 134201 «Realizzazione di indagini, ricerche, studi ed altre iniziative nel settore etnografico e linguistico»

Rich. 1424 «Iniziativa diverse per lo svolgimento

**conséquent, du budget de gestion y afférent.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Le financement accordé par le Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste – BIM en vue de l'organisation de 55 journées d'animation scolaire au profit des écoles élémentaires et moyennes de la région est accepté ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2003 indiquées ci-après :

*Recettes*

Chap. 7100 « Financements accordés par des organismes, des associations, des sociétés et des particuliers en vue de la réalisation de manifestations et d'initiatives à caractère culturel, artistique ou sportif (y compris les recettes relevant de la comptabilité IVA) »  
22 800,00 €

*Dépenses*

Chap. 57380 « Dépenses pour les activités, les initiatives et les tâches du bureau régional pour l'ethnologie et la linguistique » 22 800,00 €

3) Suite aux rectifications visées au point précédant, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 137 791 424,23 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 542 412 111,32 euros, au titre des fonds de caisse ;

4) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par l'approbation de l'augmentation ci-après, au titre de 2003 :

Chap. 57380

Structure de direction « Bureau régional de l'ethnologie et de la linguistique »

Objectif financier 134201 « Réalisation d'enquêtes, de recherches, d'études et d'autres initiatives dans le domaine ethnographique et linguistique »

Détail 1424 « Initiatives diverses liées à l'exercice

dei compiti dell'Ufficio regionale per  
l'Etnologia e la Linguistica.»  
€ 22.800,00;

des fonctions du Bureau régional de  
l'ethnologie et de la linguistique »  
22 800,00 €

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, e dell'art. 24, comma 2, della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale.

5) La présente délibération est communiquée au Conseil régional et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, et du deuxième alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 48 du 24 décembre 1996.

**Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4341.**

**Délibération n° 4341 du 24 novembre 2003,**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après :

*Parte entrata*

*Recettes*

Cap. 2760 «Fondi per interventi nel settore dell'edilizia residenziale pubblica»  
€ 43.006,92

Chap. 2760 « Fonds pour la réalisation d'actions dans le domaine des logements sociaux »  
43 006,92 €

Cap. 3030 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.04.  
Codificazione: 2.3.1.  
«Fondi per la realizzazione di programmi di gestione faunistico-ambientale»  
€ 16.849,00

Chap. 3030 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.04.  
Codification : 2.3.1.  
« Fonds pour la réalisation des plans de gestion de la faune et de l'environnement »  
16 849,00 €

Cap. 4520 Fondi per la salvaguardia e la valorizzazione delle zone montane a valere sul Fondo Nazionale per la Montagna»  
€ 735.328,00

Chap. 4520 « Fonds pour la sauvegarde et la valorisation des zones de montagne, à valoir sur le fonds national pour la montagne »  
735 328,00 €

Cap. 5836 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.04.  
Codificazione: 2.3.2.  
«Fondi per l'installazione degli impianti previsti dal "Programma solare termico" volto al sostegno delle fonti rinnovabili di energia nell'edilizia»  
€ 20.362,16

Chap. 5836 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.04.  
Codification : 2.3.2.  
« Fonds pour la mise en place des installations prévues par le Programme solaire thermique, en vue de la promotion de l'utilisation des sources d'énergie renouvelable dans le secteur du bâtiment »  
20 362,16 €

Cap. 9951 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 3.12.  
Codificazione: 3.4.2.

Chap. 9951 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 3.12.  
Codification : 3.4.2.

«Fondi dell'Unione europea per lo svolgimento delle attività previste dal progetto di iniziativa comunitaria APPEAR riguardante le problematiche archeologiche derivanti dall'uso del sottosuolo delle città»  
€ 92.090,00

*Parte spesa*

Cap. 21050 «Trasferimenti agli enti locali su fondi assegnati dallo Stato per la salvaguardia e la valorizzazione delle zone montane a valere sul Fondo nazionale per la montagna»  
€ 735.328,00

Cap. 40410 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.1.10.  
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.8.29.  
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di programmi di gestione faunistico-ambientale»  
€ 16.849,00

Cap. 48963 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.1.2.4.1.3.10.28.  
Codificazione: 2.2.2.15.  
«Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per l'installazione degli impianti previsti dal "Programma solare termico" volto al sostegno delle fonti rinnovabili di energia nell'edilizia»  
€ 20.362,16

Cap. 50850 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore dell'edilizia residenziale pubblica»  
€ 43.006,92

Cap. 66070 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.4.07.  
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.6.06.  
«Spese sui fondi assegnati dall'Unione europea per lo svolgimento delle attività previste dal progetto di iniziativa comunitaria APPEAR riguardante le problematiche archeologiche derivanti dall'uso del sottosuolo delle città»  
€ 92.090,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.138.699.060,31 per la competenza e di euro 2.543.319.747,12 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2003:

« Fonds de l'Union européenne destinés à la réalisation des activités prévues par le projet d'initiative communautaire APPEAR, concernant les problèmes d'ordre archéologique dérivant de l'utilisation du sous-sol des villes »  
92 090,00 €

*Dépenses*

Chap. 21050 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État et par l'Union européenne en vue du financement d'actions de protection des forêts contre les incendies »  
735 328,00 €

Chap. 40410 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.1.10.  
Codification : 1.1.1.4.2.2.8.29  
« Dépenses à valoir sur les fonds accordés par l'État en vue de la réalisation des plans de gestion de la faune et de l'environnement »  
16 849,00 €

Chap. 48963 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.1.2.4.1.3.10.28  
Codification : 2.2.2.15.  
« Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État en vue de la mise en place des installations prévues par le Programme solaire thermique, en vue de la promotion de l'utilisation des sources d'énergie renouvelable dans le secteur du bâtiment »  
20 362,16 €

Chap. 50850 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation d'actions dans le domaine des logements sociaux »  
43 006,92 €

Chap. 66070 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.4.07  
Codification : 1.1.1.4.2.2.6.06.  
« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'Union européenne en vue de la réalisation des activités prévues par le projet d'initiative communautaire APPEAR, concernant les problèmes d'ordre archéologique dérivant de l'utilisation du sous-sol des villes »  
92 090,00 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 138 699 060,31 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 543 319 747,12 euros, au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par l'approbation des augmentations ci-après, au titre de 2003 :

Cap. 21050		Chap. 21050	
Struttura dirigenziale	«Servizio finanza e contabilità degli enti locali»	Structure de direction	« Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales »
Obiettivo finanziario		Objectif de gestion	
031104	«Gestione di trasferimenti statali a favore degli enti locali»	031104	« Gestion des virements aux collectivités locales des crédits alloués par l'État »
Rich. 9513	(di nuova istituzione) «Trasferimenti agli enti locali di fondi per la salvaguardia e la valorizzazione delle zone montane» € 735.328,00	Détail 9513	(nouveau détail) « Virements aux collectivités locales de fonds destinés à la sauvegarde et à la valorisation des zones de montagne » 735 328,00 €
Cap. 40410		Chap. 40410	
Struttura dirigenziale	«Direzione flora, fauna, caccia e pesca»	Structure de direction	« Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche »
Obiettivo finanziario		Objectif de gestion	
073001	«Ottimizzazione del rapporto fauna selvatica (compresa quella ittica)-territorio e gestione delle risorse naturali»	073001	« Optimisation du rapport entre la faune sauvage (y compris les poissons) et le territoire, et gestion des ressources naturelles »
Rich. 12422	(di nuova istituzione) «Realizzazione di programmi di gestione faunistico-ambientale» € 16.849,00	Détail 12422	(nouveau détail) « Réalisation des plans de gestion de la faune et de l'environnement » 16 849,00 €
Cap. 48963		Chap. 48963	
Struttura dirigenziale	«Direzione energia»	Structure de direction	« Direction de l'énergie »
Obiettivo finanziario		Objectif de gestion	
083002	«Interventi finalizzati al risparmio energetico e alla diversificazione delle fonti di energia»	083002	« Mesures visant à favoriser les économies d'énergie et la diversification des sources d'énergie »
Rich. 12425	(di nuova istituzione) «Contributi per l'incentivazione delle installazioni finalizzate alla produzione di calore a bassa temperatura dagli impianti solari» € 20.362,16	Détail 12425 (nouveau détail)	« Subventions destinées à la promotion des systèmes de production de chaleur à basse température par les installations solaires » 20 362,16 €
Cap. 50850		Chap. 50850	
Struttura dirigenziale	«Servizio edilizia residenziale»	Structure de direction	« Service du logement »
Obiettivo finanziario		Objectif de gestion	
160101	«Gestione delle sovvenzioni e delle agevolazioni a favore dell'edilizia residenziale pubblica»	160101	«Gestion des subventions et des aides en faveur du logement »
Rich. 12427	(di nuova istituzione) «Fondi di edilizia residenziale pubblica»	Détail 12427	(nouveau détail) « Fonds pour le logement alloués par



	assegnati dallo Stato nell'anno 2003»	
	€ 43.006,92	
Cap. 66070		
Struttura dirigenziale	«Dipartimento cultura»	
Obiettivo finanziario 130001	la cui descrizione è così modificata: «Interventi ed iniziative relativi al Dipartimento cultura »	
Rich. 12426	(di nuova istituzione) «Spese per la partecipazione e l'attuazione delle attività programmate all'interno del progetto europeo APPEAR»	
	€ 92.090,00;	

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 4342 du 24 novembre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 232 000,00 € (un million deux cent trente-deux mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20465	«Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement pour les bureaux, les magasins et les laboratoires»	10 000,00 €
Chap. 38055	«Subventions destinées à la remise en état des infrastructures rurales endommagées par des inondations»	250 000,00 €
Chap. 38945	«Dépenses pour la gestion des personnels préposés aux aménagements hydrauliques, forestiers, agricoles et à l'entretien des pépi-	

	l'État en 2003 »	43 006,92 €
Chap. 66070		
Structure de direction	« Département de la culture »	
Objectif de gestion 130001	dont la dénomination est ainsi modifiée : « Mesures et actions relatives au Département de la culture »	
Détail 12426	(nouveau détail) « Dépenses pour la réalisation des activités planifiées dans le cadre du projet européen APPEAR et pour la participation à celles-ci »	92 090,00 €

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4342.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di 1.232.000,00 € (unmilione duecentotrentaduemila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20465	«Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per gli uffici, i magazzini e i laboratori»	€ 10.000,00
Cap. 38055	«Contributi volti al ripristino delle infrastrutture rurali danneggiate a seguito di eventi alluvionali»	€ 250.000,00
Cap. 38945	«Spese per la gestione del personale assunto con contratto nazionale collettivo di lavoro occupato nei settori idraulico-forestale,	

	nières, recrutés au sens des conventions collectives nationales de travail y afférentes» 2 000,00 €	idraulico-agrario, agricolo e florovivaista» € 2.000,00
Chap. 40460	«Subventions au comité régional de la gestion de la chasse d'après la lettre b) du sixième alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994 modifiée» 25 000,00 €	Cap. 40460 «Contributo al comitato regionale per la gestione venatoria pari al settanta per cento dei proventi di cui all'art. 39, comma 6, lett. B) della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 e successive modificazioni» € 25.000,00
Chap. 41740	«Subventions en vue du remembrement rural – Plan de développement rural 2000/2006» 15 000,00 €	Cap. 41740 «Interventi a favore della ricomposizione fondiaria – Piano di sviluppo rurale 2000/2006» € 15.000,00
Chap. 41755	«Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation d'actions d'amélioration, de développement et de soutien du secteur agricole» 50 000,00 €	Cap. 41755 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi di miglioramento, sviluppo e sostegno del settore agricolo» € 50.000,00
Chap. 47802	«Subventions pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques» 15 000,00 €	Cap. 47802 «Spese per iniziative e manifestazioni economiche, per lo sviluppo e potenziamento delle attività economiche» € 15.000,00
Chap. 65230	«Subventions en faveur des activités touristiques et hôtelières» 65 000,00 €	Cap. 65230 «Spese a favore di attività turistico-ricettive» € 65.000,00
Chap. 67970	«Dépenses pour l'application du contrat de fourniture de services passé avec "Trenitalia SpA"» 800.000,00 € ;	Cap. 67970 «Spese per l'applicazione del contratto di servizio con Trenitalia SpA» € 800.000,00

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### Deliberazione 24 novembre 2003, n. 4343.

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

*in diminuzione*

Cap. 69380 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti ammini-

#### Délibération n° 4343 du 24 novembre 2003,

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins ad-

	strativi (spese correnti).	€ 61.917,63;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	€ 433.148,59;
	Totale in diminuzione	€ 495.066,22;

*in aumento*

Cap. 20465	Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per il funzionamento degli uffici, dei magazzini e dei laboratori	€ 61.917,63;
Cap. 21275	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI	€ 36.379,22;
Cap. 46940	Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale	€ 66.334,61;
Cap. 52160	Spese per interventi di regimazione idraulica sui corsi d'acqua principali	€ 68.225,74;
Cap. 59270	Spese per la realizzazione di impianti per lo smaltimento dei rifiuti	€ 10.776,07;
Cap. 65920	Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	€ 9.388,08;
Cap. 67870	Contributi regionali per gli investimenti nel settore dei trasporti pubblici	€ 242.044,87;
	Totale in aumento	€ 495.066,22;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

*in diminuzione*

- «Servizio gestione spese»

	ministrative (dépenses ordinaires) »	61 917,63 €
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	433 148,59 €
	Total diminution	495 066,22 €

*Augmentation*

Chap. 20465	« Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement pour les bureaux, les magasins et les laboratoires »	61 917,63 €
Chap. 21275	« Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI »	36 379,22 €
Chap. 46940	« Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel »	66 334,61 €
Chap. 52160	« Dépenses pour les travaux d'aménagement hydraulique des principaux cours d'eau »	68 225,74 €
Chap. 59270	« Dépenses pour la réalisation d'installations pour le traitement de déchets »	10 776,07 €
Chap. 65920	« Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »	9 388,08 €
Chap. 67870	« Subventions régionales à titre de soutien aux investissements dans le secteur des transports en commun »	242 044,87 €
	Total augmentation	495 066,22 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

*Diminution*

- « Service de la gestion des dépenses »

Obiettivo gestionale 103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»;	Objectif de gestion 103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »
Cap. 69380 Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti € 61.917,63;	Chap. 69380 Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires 61 917,63 €
Cap. 69400 Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento € 433.148,59;	Chap. 69400 Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement 433 148,59 €
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Struttura dirigenziale	«Servizio Sviluppo applicativi»	Structure de direction	« Service des logiciels »
Obiettivo gestionale 112103	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 112103	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 20465		Chap. 20465	
Rich. 12423 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12423 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione alla Centrosistemi s.r.l. in liquidazione di somme per chiusura contenzioso (D.G.R. 5398 del 29.11.1996)» € 51.072,09;	Engagement	« Liquidation à l'entreprise "Centrosistemi srl" de sommes à titre de règlement d'un différend (DGR n° 5398 du 29 novembre 1996) » 51 072,09 €
Impegno	«Liquidazione alla Centrosistemi s.r.l. in liquidazione di somme per chiusura contenzioso (D.G.R. 9385 del 16.11.1995)» € 10.845,54;	Engagement	« Liquidation à l'entreprise "Centrosistemi srl" de sommes à titre de règlement d'un différend (DGR n° 9385 du 16 novembre 1995) » 10 845,54 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Catalogo e beni architettonici»	Structure de direction	«Service du catalogue et des biens architecturaux »
Obiettivo gestionale 133103	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 133103	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 65920		Chap. 65920	
Rich. 12421	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12421	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 13 del 03.11.2003 allo Studio 3GV per progettazione, direzione ed assistenza ai lavori interni presso il castello di Issogne (D.G.R. n. 4189 del 23.11.1998)» € 4.094,28;	Engagement	« Liquidation à "Studio 3GV" de la facture n° 13 du 3 novembre 2003, relative à la conception et à la direction des travaux, ainsi qu'à l'assistance lors de l'aménagement intérieur du château d'Issogne (DGR n° 4189 du 23 novembre 1998) » 4 094,28 €

Impegno	«Liquidazione fattura n. 9 del 03.11.2003 all'Ing. Giulio Vallacqua per direzione ed assistenza ai lavori interni presso il castello di Issogne (D.G.R. n. 4189 del 23.11.1998)»	Engagement	« Liquidation à l'ingénieur Giulio Vallacqua de la facture n° 9 du 3 novembre 2003, relative à la direction des travaux, ainsi qu'à l'assistance lors de l'aménagement intérieur du château d'Issogne (DGR n° 4189 du 23 novembre 1998) »
	€ 5.293,80;		5 293,80 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 52160		Chap. 52160	
Rich. 12141	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12141	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 17 del 21.10.2003 alla Geosonda Fondazioni e applicazioni speciali alle costruzioni s.p.a. per lavori di sistemazione idraulica del torrente Ayasse e di consolidamento del versante in frana in località Outre l'Eve in Comune di Champorcher (D.G.R. n. 2491 del 14.07.1997)	Engagement	« Liquidation à l'entreprise "Geosonda Fondazioni e applicazioni speciali alle costruzioni SpA" de la facture n° 17 du 21 octobre 2003, relative aux travaux de réaménagement hydraulique de l'Ayasse et de consolidation du versant éboulé à Outre-l'Eve, dans la commune de Champorcher (DGR n° 2491 du 14 juillet 1997) »
	€ 68.225,74;		68 225,74 €
Cap. 21275		Chap. 21275	
Rich. 12144	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12144	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale del 3° acconto al Comune di Saint-Nicolas per lavori di costruzione acquedotto e antincendio a servizio delle fraz. Vens e Cerlogne (D.G.R. n. 3860 del 30.10.1999)»	Engagement	« Liquidation à la Commune de Saint-Nicolas du troisième acompte relatif aux travaux du réseau d'adduction d'eau et de lutte contre les incendies des hameaux de Vens et de Cerlogne (DGR n° 3860 du 30 octobre 1999) »
	€ 36.379,22;		36 379,22 €
Cap. 59270		Chap. 59270	
Rich. 12287	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12287	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione della fatt. n. 53 del 27.09.1999 alla Soc. ZIMATEC s.r.l. per direzione lavori della discarica di tipo 2b in Comune di Pontey (D.G.R. n. 3331 del 27.09.1999)»	Engagement	« Liquidation à la "Zimatec srl" de la facture n° 53 du 27 septembre 1999, relative à la direction des travaux d'aménagement d'une décharge du type 2b, dans la commune de Pontey (DGR n° 3331 du 27 septembre 1999) »
	€ 10.776,07;		10 776,07 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da resi-	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de

	dui perenti riassegnati»		somme résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 46940		Chap. 46940	
Rich. 12147	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12147	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione V° stato di avanzamento lavori alla soc. TEKNE s.r.l. per costruzione svincoli nell'area industriale Meridian di Verrès (D.G.R. n. 4486 del 06.12.1999 e P.D. n. 177 del 16.01.2003)» € 66.334,61;	Engagement	« Liquidation à l'entreprise "TEKNE srl" de la facture relative au 5° état d'avancement des travaux de réalisation de la voie d'accès à l'établissement industriel Meridian de Verrès (DGR n° 4486 du 6 décembre 1999 et AD n° 177 du 16 janvier 2003) » 66 334,61 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Trasporti»	Structure de direction	« Direction des transports »
Obiettivo gestionale 181006	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 181006	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 67870		Chap. 67870	
Rich. 12424 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12424 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione del contributo alla società Sadem S.p.A. per acquisto di tecnologie di controllo e gestione del servizio TPL di persone (D.G.R. n. 4955 del 30.12.1999)» € 31.924,13;	Engagement	« Liquidation à la "Sadem SpA" de l'aide pour l'achat de moyens technologiques de contrôle et de gestion du service de transport public régulier de personnes (DGR n° 4955 du 30 décembre 1999) » 31 924,13 €
Impegno	«Liquidazione del contributo alla società Savda S.p.A. per acquisto di tecnologie di controllo e gestione del servizio TPL di persone (D.G.R. n. 4955 del 30.12.1999)» € 104.197,06;	Engagement	« Liquidation à la "Savda SpA" de l'aide pour l'achat de moyens technologiques de contrôle et de gestion du service de transport public régulier de personnes (DGR n° 4955 du 30 décembre 1999) » 104 197,06 €
Impegno	«Liquidazione del contributo alla Piccola Soc. Coop. SVAP a r.l. per acquisto di tecnologie di controllo e gestione del servizio TPL di persone (D.G.R. n. 2414 del 19.07.1999)» € 59.981,86;	Engagement	« Liquidation à la "Piccola Soc. Coop SVAP srl" de l'aide pour l'achat de moyens technologiques de contrôle et de gestion du service de transport public régulier de personnes (DGR n° 2414 du 19 juillet 1999) » 59 981,86 €
Impegno	«Liquidazione del contributo alla società VITA S.p.A. per acquisto di tecnologie di controllo e gestione del servizio TPL di persone (D.G.R. n. 3776 del 30.10.1999)» € 45.941,82;	Engagement	« Liquidation à la "VITA SpA" de l'aide pour l'achat de moyens technologiques de contrôle et de gestion du service de transport public régulier de personnes (DGR n° 3776 du 30 octobre 1999) » 45 941,82 €
3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le		3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités	

modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4459.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

A) Obiettivo programmatico n. 2.1.6.02 «Congressi, convegni e manifestazioni»

*In diminuzione*

Cap. n. 21620 «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale»  
€ 10.000,00;

*In aumento*

Cap. n. 21610 «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari»  
€ 10.000,00;

B) Obiettivo programmatico n. 2.1.4.01 «Interventi su beni patrimoniali»

*In diminuzione*

Cap. n. 35020 «Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»  
€ 1.160,16;

*In aumento*

Cap. n. 35025 (di nuova istituzione)  
Programma Regionale: 2.1.4.01

établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**Délibération n° 4459 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 2.1.6.02 « Congrès, colloques et manifestations »

*Diminution*

Chap. 21620 « Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international »  
10 000,00 €

*Augmentation*

Chap. 21610 « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations »  
10 000,00 €

B) Objectif programmatique 2.1.4.01 « Mesures concernant les biens patrimoniaux »

*Diminution*

Chap. 35020 « Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »  
1 160,16 €

*Augmentation*

Chap. 35025 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.1.4.01.

Codificazione:1.1.2.1.0.3.1.1  
«Rimborso delle spese anticipate dalla Congregazione delle Suore di San Giuseppe per conto della Regione per lavori di manutenzione straordinaria in immobile di proprietà non adibito ad uffici»

€ 1.160,16;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 3049 del 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 e di disposizioni applicative, come sottoindicato:

A. Struttura dirigenziale «Servizio di collegamento a Roma»

Obiettivo finanziario

n. 013101 «Partecipazione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie»

*In diminuzione*

Rich. n. 7386 (Cap. 21620) «Partecipazione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie»

Anno 2003 € 10.000,00;

Struttura dirigenziale «Servizio Cerimoniale»

Obiettivo finanziario

n. 010102 «Organizzazione, partecipazione o adesione a convegni, riunioni, cerimonie e manifestazioni pubbliche da parte della Presidenza della Regione»

*In aumento*

Rich. n. 7334 (Cap. 21610) «Organizzazione di congressi, convegni e manifestazioni da parte della Presidenza della Regione»

Anno 2003 € 10.000,00;

B. Struttura dirigenziale «Direzione Opere Edili»

Obiettivo finanziario

n. 161001 «Realizzazione, adeguamento, recupero e manutenzione degli immobili di proprietà regionale o in uso alla stessa»

*In diminuzione*

Codification : 1.1.2.1.0.3.1.1.

« Remboursement des dépenses supportées par la “Congregazione delle Suore di San Giuseppe” pour le compte de la Région, pour la réalisation de travaux d’entretien extraordinaire d’un immeuble appartenant à cette dernière et n’accueillant pas des bureaux »

1 160,16 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

A. Structure de direction « Service de liaison à Rome »

Objectif de gestion

013101 « Participation à des congrès, colloques, cérémonies et autres manifestations publiques »

*Diminution*

Détail 7386 (Chap. 21620) « Participation à des congrès, colloques, cérémonies et autres manifestations publiques »

Année 2003 10 000,00 €

Structure de direction « Service du protocole »

Objectif de gestion

010102 « Participation ou adhésion de la Présidence de la Région à des congrès, réunions, cérémonies et manifestations publiques, ainsi qu'organisation des dites activités par celle-ci »

*Augmentation*

Détail 7334 (Chap. 21610) « Organisation de congrès, colloques et autres manifestations par la Présidence de la Région »

Année 2003 10 000,00 €

B. Structure de direction « Direction du bâtiment »

Objectif de gestion

161001 « Réalisation, mise aux normes, réhabilitation et entretien des immeubles propriété de la Région ou utilisés par celle-ci »

*Diminution*



Rich. n. 7457  
(Cap. 35020) «Interventi della Direzione Opere Edili da definire con il Piano Lavori»

Anno 2003 € 1.160,16;

*In aumento*

Rich. n. 12439  
(nuova istituzione)  
(Cap. 35025) «Rimborso delle spese anticipate dalla Congregazione delle Suore di San Giuseppe per conto della Regione per lavori di manutenzione all'ex hotel Royal di Cogne»

Anno 2003 € 1.160,16;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4460.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, per l'esercizio finanziario 2003, della somma di euro 250.000,00 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20485 «Spese contrattuali ed oneri a carico della Regione: registrazione atti, bolli, diritti, pubbliche affissioni ed inserzioni»  
€ 250.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 3049 del 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari

Détail 7457  
(Chap. 35020) « Actions de la Direction du bâtiment à définir dans le cadre du Plan des travaux »

Année 2003 1 160,16 €

*Augmentation*

Détail 12439  
(nouveau détail)  
(Chap. 35025) « Remboursement des dépenses supportées par la "Congregazione delle Suore di San Giuseppe" pour le compte de la Région, pour la réalisation de travaux d'entretien de l'ancien hôtel Royal de Cogne »

Année 2003 1 160,16 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4460 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 250 000,00 euros des crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 20485 « Dépenses contractuelles et autres frais à la charge de la Région : enregistrement des actes, timbres, droits divers, affichages publics et annonces » 250 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion

correlati per il triennio 2003/2005 e di disposizioni applicative, come sottoindicato:

*in diminuzione*

- Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»
- Cap. 69340
- Obiettivo n. 103101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»
- Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»  
€ 250.000,00;

*in aumento*

- Struttura dirigenziale «Servizio espropriazione e usi civici»
- Cap. 20485
- Obiettivo n. 106101 «Gestione delle procedure relative alle espropriazioni promosse dalla Regione, dagli enti territoriali e da soggetti privati (erogazioni indennità base e contributi)»
- Rich. n. 12130 «Spese di registrazione, trascrizione, notifica ed altri oneri relativi alle procedure espropriative»  
€ 250.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4461.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione, relativamente al progetto n. 23 del Comune di HÔNE – programma 2001/2003.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

*Diminution*

- Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »
- Chap. 69340
- Objectif 103101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »
- Détail 2376 « Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires »  
250 000,00 €

*Augmentation*

- Structure de direction « Service des expropriations et des droits d'usage »
- Chap. 20485
- Objectif 106101 « Gestion des procédures relatives aux expropriations effectuées par la Région, par les collectivités territoriales et par des personnes privées (versement des indemnités de base et des subventions) »
- Détail 12130 « Dépenses d'enregistrement, de transcription et de notification, ainsi que toutes autres dépenses relatives aux procédures d'expropriation »  
250 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4461 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée, et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, relativement au projet n° 23 de la Commune de HÔNE – plan 2001/2003.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2003:

*in diminuzione*

Cap. 21245 «Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)» € 97.428,80;

*in aumento*

Cap. 21285 «Trasferimento agli enti locali per opere di ripristino e di riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI» € 97.428,80;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2003:

*in diminuzione*

Cap. 21245

Struttura dirigenziale «Direzione programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo finanziario 164001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di enti locali»

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI» € 97.428,80;

*in aumento*

Cap. 21285

Struttura dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo finanziario 161003 «Realizzazione degli interventi FoSPI»

Rich. 10682 «Hône – riqualificazione ambientale della piazza del municipio, della zona lungo la sinistra orografica del torrente Ayasse e del parcheggio in via Clevaz» € 97.428,80;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications suivantes de la partie dépenses du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

Chap. 21245 « Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement » 97 428,80 €

*Augmentation*

Chap. 21285 « Virement de crédits aux collectivités locales pour des ouvrages de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI » 97 428,80 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2003 :

*Diminution*

Chap. 21245

Structure de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif 164001 « Planification, coordination et financement des plans régionaux spéciaux d'investissement au profit des collectivités locales »

Détail 4672 « Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FoSPI » 97 428,80 €

*Augmentation*

Chap. 21285

Structure de direction « Direction du bâtiment »

Objectif 161003 « Réalisation des actions au titre du FoSPI »

Détail 10682 « Commune de Hône – réaménagement de la place de la maison communale, de la rive gauche de l'Ayasse et du parking de la rue Clévaz » 97 428,80 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au

regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4497.**

**Approvazione delle norme sul procedimento amministrativo concernente le domande e il rilascio delle autorizzazioni per l'apertura, il trasferimento di sede e l'ampliamento delle medie e grandi strutture di vendita – Intervento sostitutivo regionale ex art. 8, terzo comma della deliberazione del Consiglio regionale n. 1088/XI del 12 gennaio 2000.**

L'Assessore regionale al Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari Europei, Luciano CAVERI, richiama:

- Il Decreto Legislativo 31 marzo 1998, n. 114 «Riforma della disciplina al settore del commercio, a norma dell'art. 4, comma 4, della Legge 15 marzo 1997, n. 59»;
- la Legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 «Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale»;
- la deliberazione del Consiglio regionale 12 gennaio 2000, n. 1088/XI avente per oggetto l'approvazione di «Indirizzi e criteri per la programmazione delle medie e grandi strutture di vendita».

Precisa che, ai sensi di quanto previsto al primo comma dell'art. 8 della sopracitata deliberazione del Consiglio regionale, le Amministrazioni comunali dovevano provvedere, entro il termine di 120 giorni dall'entrata in vigore della medesima, all'approvazione di un provvedimento che fissasse i criteri e le norme sul procedimento concernenti le domande e il rilascio delle autorizzazioni per l'apertura, il trasferimento di sede e l'ampliamento delle medie e grandi strutture di vendita.

Informa che, nonostante i reiterati inviti inoltrati per il tramite dei competenti uffici dell'Assessorato, alcune Amministrazioni comunali risultano inadempienti in ordine all'approvazione del provvedimento di competenza.

Evidenzia la necessità, conformemente a quanto previsto dal terzo comma dell'art. 8 della Deliberazione consiliare n. 1088/XI del 12 gennaio 2000, di provvedere in via sostitutiva all'adozione di un atto contenente i criteri e le norme sul procedimento tali da consentire l'esame di eventuali istanze presentate da parte dei Comuni inadempienti.

Tutto ciò premesso, l'Assessore al Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari Europei propone alla Giunta regionale di approvare l'allegato articolato contenente le disposizioni relative al procedimento concernenti le domande e il rilascio delle autorizzazioni per l'apertura, il trasferimento di sede e l'ampliamento delle medie e grandi struttu-

Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4497 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**approuvant les dispositions en matière de procédure administrative relative à l'instruction des demandes et à l'octroi des autorisations d'ouverture, de délocalisation et d'agrandissement des moyennes et grandes surfaces de vente – Intervention régionale pour inaction, aux termes du troisième alinéa de l'art. 8 de la délibération du Conseil régional n° 1088/XI du 12 janvier 2000.**

L'assesseur régional au tourisme, aux sports, au commerce, aux transports et aux affaires européennes, Luciano CAVERI, rappelle :

- le décret législatif n° 114 du 31 mars 1998 portant réforme de la réglementation du secteur du commerce aux termes du quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi n° 59 du 15 mars 1997 ;
- la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 portant principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales ;
- la délibération du Conseil régional n° 1088/XI du 12 janvier 2000 approuvant les orientations et les critères de planification des moyennes et grandes surfaces de vente.

Il précise, au sens du premier alinéa de l'art. 8 de ladite délibération du Conseil régional, que les Administrations communales devaient approuver, dans un délai de 120 jours à compter de l'entrée en vigueur de celle-ci, un acte portant critères et dispositions en matière de procédure administrative relative à l'instruction des demandes et à l'octroi des autorisations d'ouverture, de délocalisation et d'agrandissement des moyennes et grandes surfaces de vente.

Il informe les présents du fait qu'un certain nombre de Communes n'a pas approuvé ledit acte, et ce, malgré les invitations réitérées des bureaux compétents de l'Assessorat.

Il souligne la nécessité de prendre l'acte portant critères et dispositions en la matière à la place des Communes fautives, conformément au troisième alinéa de l'art. 8 de la délibération du Conseil régional n° 1088/XI du 12 janvier 2000 et en vue de permettre auxdites Communes d'instruire les demandes éventuellement déposées.

L'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce, aux transports et aux affaires européennes propose donc au Gouvernement régional d'approuver les dispositions en matière de procédure administrative relative à l'instruction des demandes et à l'octroi des autorisations d'ouverture, de délocalisation et d'agrandissement des moyennes et grandes

re di vendita.

### LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto di quanto riferito in premessa dall'Assessore Luciano CAVERI;

Visto Il Decreto Legislativo 31 marzo 1998, n. 114 «Riforma della disciplina al settore del commercio, a norma dell'art. 4, comma 4, della Legge 15 marzo 1997, n. 59»;

Vista la Legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 «Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale»;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale 12 gennaio 2000, n. 1088/XI avente per oggetto l'approvazione di «Indirizzi e criteri per la programmazione delle medie e grandi strutture di vendita»;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4697 in data 10 dicembre 2001, così come modificata dalla deliberazione n. 1641 in data 5 maggio 2003;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003-2005, nonché di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione strutture ricettive, commercio e attività economiche terziarie dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari Europei, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

di approvare, ai sensi del quanto previsto dal terzo comma dell'art. 8 della Deliberazione del Consiglio regionale n. 1088/XI in data 12 gennaio 2000, l'allegato articolato, facente parte integrante della presente deliberazione, contenente le disposizioni necessarie a consentire l'esame delle eventuali istanze concernenti rilascio, apertura, trasferimento e ampliamento delle medie e grandi strutture di vendita da parte delle Amministrazioni comunali che non vi abbiano già autonomamente provveduto dando atto che il medesimo resterà in vigore fino all'emanazione del provvedimento di competenza comunale.

ALLEGATO ALLA DGR N. 4497 DEL 1° DICEMBRE 2003

surfaces de vente, dont le texte figure en annexe de la présente délibération ;

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Sur le rapport de l'assesseur Luciano CAVERI ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1998 portant réforme de la réglementation du secteur du commerce aux termes du quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi n° 59 du 15 mars 1997 ;

Vu la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 portant principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales ;

Vu la délibération du Conseil régional n° 1088/XI du 12 janvier 2000 approuvant les orientations et les critères de planification des moyennes et grandes surfaces de vente ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par la délibération n° 1641 du 5 mai 2003 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable du directeur des structures d'accueil, du commerce et des activités tertiaires de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes, exprimé aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité,

délibère

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 8 de la délibération du Conseil régional n° 1088/XI du 12 janvier 2000, est approuvée l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération et portant dispositions pour l'instruction des demandes en vue de l'octroi des autorisations d'ouverture, de délocalisation et d'agrandissement des moyennes et grandes surfaces de vente par les Communes qui ne se sont pas encore dotées desdites dispositions. Ladite annexe demeure applicable jusqu'à la prise d'effet de l'acte que chacune des Communes concernées se doit d'adopter aux fins susmentionnées.

ANNEXE DE LA DGR N° 4497 DU 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE 2003

Disposizioni sul procedimento concernenti l'istruttoria delle domande ed il rilascio delle autorizzazioni per l'apertura, il trasferimento di sede e l'ampliamento delle medie e grandi strutture di vendita adottate in via sostitutiva ai sensi del terzo comma dell'articolo 8 della Deliberazione del Consiglio regionale 12 gennaio 2000, n. 1088/XI.

## CAPO I DISPOSIZIONI GENERALI

### Articolo 1 Ambito applicativo e efficacia delle disposizioni

1. Il presente provvedimento disciplina gli aspetti procedurali concernenti le domande e il rilascio delle autorizzazioni per l'apertura, il trasferimento di sede e l'ampliamento delle medie e grandi strutture di vendita e viene adottato in via sostitutiva ai sensi del terzo comma dell'articolo 8 della Deliberazione del Consiglio regionale 12 gennaio 2000, n. 1088/XI. La validità temporale delle presenti disposizioni cesserà di avere effetto dalla data di approvazione, da parte delle Amministrazioni Comunali interessate, del provvedimento di cui al comma 1 dell'articolo 8 della citata Deliberazione del Consiglio regionale.

## CAPO II MEDIE STRUTTURE DI VENDITA

### Articolo 2 Procedimento di autorizzazione

1. L'apertura, il trasferimento di sede, l'ampliamento della superficie di vendita fino a 2.500 mq., l'estensione o il cambiamento del settore merceologico di una media struttura di vendita sono soggetti ad autorizzazione comunale.

2. Il termine di conclusione del procedimento inerente alla richiesta di autorizzazione per le medie strutture di vendita è stabilito in novanta (90) giorni dalla data di presentazione della domanda, purché formalmente regolare e completa degli elementi di cui al successivo articolo. Per data di presentazione si intende quella in cui la domanda è assunta al protocollo generale del Comune.

3. Ove la domanda risulti formalmente regolare e corretta sono attivati i controlli e le verifiche sulla veridicità delle dichiarazioni rese e dei dati indicati nei modi stabiliti dal successivo articolo 5.

4. Qualora la domanda non sia regolare o corretta per riscontrata incompletezza, omissioni o incomprensibilità in relazione agli elementi richiesti, il responsabile del procedimento ne dà notizia al soggetto interessato entro venti giorni, indicandone i motivi; in questo caso il termine di cui al comma 2 ricomincia a decorrere dalla data di trasmissione degli elementi integrativi richiesti.

5. L'effetto interruttivo di cui al comma 4 si produce una sola volta a seguito dell'adozione del relativo atto del responsabile del procedimento, inviato a mezzo di nota raccoman-

Dispositions en matière de procédure administrative relative à l'instruction des demandes et à l'octroi des autorisations d'ouverture, de délocalisation et d'agrandissement des moyennes et grandes surfaces de vente, adoptées aux termes du troisième alinéa de l'art. 8 de la délibération du Conseil régional n° 1088/XI du 12 janvier 2000, pour inaction de certaines Communes.

## CHAPITRE I<sup>ER</sup> DISPOSITIONS GÉNÉRALES

### Art. 1<sup>er</sup> Champ d'application et effets

1. Le présent acte régit la procédure relative à l'instruction des demandes et à l'octroi des autorisations d'ouverture, de délocalisation et d'agrandissement des moyennes et grandes surfaces de vente, et est pris aux termes du troisième alinéa de l'art. 8 de la délibération du Conseil régional n° 1088/XI du 12 janvier 2000, pour inaction de certaines Communes. Il cesse de déployer ses effets à compter de la date à laquelle chacune desdites Communes approuvera l'acte visé au premier alinéa de l'art. 8 de la délibération du Conseil régional susmentionnée.

## CHAPITRE II MOYENNES SURFACES DE VENTE

### Art. 2 Procédure d'autorisation

1. L'ouverture, la délocalisation, l'agrandissement jusqu'à 2 500 m<sup>2</sup>, ainsi que l'extension ou le changement des catégories de produits d'une moyenne surface de vente sont soumis à une autorisation communale.

2. Le délai d'achèvement de la procédure relative à toute demande d'autorisation concernant les moyennes surfaces est fixé à 90 (quatre-vingt-dix) jours à compter de la date de dépôt de la demande, à condition que celle-ci soit formellement régulière et comprenne tous les éléments visés à l'article suivant. On entend par date de dépôt d'une demande, la date d'enregistrement de celle-ci au bureau de l'enregistrement de la Commune.

3. Si la demande s'avère formellement régulière et correcte, il y a lieu de procéder à la vérification de la véracité des déclarations déposées et des données indiquées, aux termes de l'art. 5 ci-dessous.

4. Si la demande s'avère irrégulière, incomplète ou incompréhensible, le responsable de la procédure en informe le demandeur dans un délai de vingt jours, en précisant les motifs de la communication ; en l'occurrence, le délai visé au deuxième alinéa du présent article s'intrompt et commence à courir à compter de la date de transmission des éléments complémentaires requis.

5. L'interruption au sens du quatrième alinéa ci-dessus n'est possible qu'une seule fois, pour demander à l'intéressé les éléments complémentaires que la Commune n'aurait

data con avviso di ricevimento, esclusivamente per la richiesta all'interessato di elementi integrativi o di giudizio che non siano già nella disponibilità del Comune e che il Comune stesso non possa acquisire autonomamente. La richiesta di elementi integrativi può avere per oggetto anche la trasmissione, da parte dell'interessato, di elementi o allegati alla domanda, che risultino prescritti dalla normativa vigente.

6. Decorso il termine di 90 giorni senza che sia comunicato il diniego, la domanda si intende accolta. Sono esclusi dal silenzio-assenso i casi disciplinati dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 411.

### Articolo 3 Elementi della domanda di autorizzazione e modalità di redazione e presentazione

1. La domanda deve essere effettuata utilizzando l'apposita modulistica di cui all'articolo 10, comma 5, del Decreto legislativo n. 114/1998.

2. La domanda effettuata su modulistica diversa o su carta semplice non è efficace e idonea a produrre alcuno degli effetti giuridici previsti dal Decreto né ad avviare il procedimento di richiesta dell'autorizzazione – e quindi a conseguire gli scopi voluti dall'interessato – ed è conseguentemente respinta ed archiviata e di ciò è data espressa comunicazione all'interessato.

3. La domanda di autorizzazione deve essere presentata o inviata in duplice copia con tutte le firme in originale (titolare o legale rappresentante dell'impresa, altri amministratori o soci di cui all'articolo 2 D.P.R. n. 252/98, eventuale preposto), di cui una per il Comune, una per il richiedente.

4. La domanda deve essere compilata in maniera completa e chiara con:

- a) l'indicazione di tutti i dati richiesti nel frontespizio e nelle sezioni corrispondenti all'operazione che interessa;
- b) la specificazione dell'iniziativa che s'intende effettuare;
- c) le dichiarazioni, debitamente sottoscritte, prescritte dal Decreto legislativo n. 114/1998, concernenti l'iniziativa interessata, presenti e contenute, da rendersi barrando obbligatoriamente tutte le caselle relative ed integrate con i dati eventualmente richiesti.

5. Alla domanda devono inoltre essere allegati i seguenti documenti:

- a) eventuale dichiarazione attestante il ricorrere delle priorità ed automatismi previsti dall'articolo 4, comma 1 della Deliberazione del Consiglio regionale 12 gennaio 2000, n. 1088/XI;
- b) attestato di idoneità urbanistica rilasciato ai sensi dell'articolo 10, comma 2 della Legge regionale 12/1999 o relativa dichiarazione sostitutiva;
- c) relazione circa le conseguenze occupazionali, il rispetto

pas dans ses archives ou ne pourrait pas obtenir directement. Ladite interruption est subordonnée à l'adoption de l'acte du responsable de la procédure y afférent. L'acte en cause, qui peut également demander la transmission d'éléments ou d'annexes prescrits par la loi, est envoyé au demandeur par lettre recommandée avec accusé de réception.

6. Si aucune décision de rejet n'est communiquée dans un délai de 90 jours, la demande doit être considérée comme accueillie, sauf dans les cas visés au DPR n° 411 du 9 mai 1994.

### Art. 3 Modalités d'établissement et de dépôt de la demande d'autorisation

1. Toute demande doit être établie sur le formulaire visé au cinquième alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 114/1998.

2. Toute demande établie sur des formulaires autres que le formulaire susmentionné ou sur papier libre ne produit ni les effets juridiques prévus par ledit décret législatif, ni l'ouverture de la procédure d'autorisation souhaitée par le signataire et, partant, est rejetée et classée. L'intéressé en est informé par une communication écrite.

3. Toute demande d'autorisation, revêtue des signatures requises en original (titulaires ou représentants légaux de l'entreprise, administrateurs ou associés visés à l'art. 2 du DPR n° 252/1998), doit être déposée ou envoyée en double exemplaire, un pour la Commune et l'autre pour le demandeur.

4. Le formulaire de demande d'autorisation doit être clairement rempli. Il y a notamment lieu :

- a) De fournir toutes les données requises à la première page et dans les sections correspondant à l'opération en cause ;
- b) De spécifier l'initiative dont la réalisation est prévue ;
- c) D'effectuer et de signer les déclarations relatives à l'initiative en cause prescrites par le décret législatif n° 114/1998 (les cases y afférentes doivent être cochées et les données requises doivent être indiquées).

5. La demande doit être assortie des pièces suivantes :

- a) (Éventuellement) Déclaration attestant l'existence des conditions visées au premier alinéa de l'art. 4 de la délibération du Conseil régional n° 1088/XI du 12 janvier 2000 ;
- b) Certificat de conformité urbanistique délivré au sens du deuxième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 12/1999 ou déclaration en tenant lieu ;
- c) Rapport illustrant les conséquences du projet en termes

del contratto collettivo nazionale di lavoro, il rispetto degli accordi sindacali territoriali eventualmente siglati;

- d) planimetria generale aggiornata della località nella scala della mappa catastale estesa sull'area circostante della proprietà per una fascia di larghezza non inferiore a 100 metri, comprendente almeno una strada carrozzabile o parte della più vicina frazione nella quale siano indicati i fabbricati esistenti;
- e) planimetria debitamente quotata, in scala adeguata (preferibilmente 1:100 o 1:200) dell'esercizio esistente o da realizzare con evidenziate la superficie di vendita e quella destinata a magazzini, servizi, uffici e indicazione delle altezze interne dei singoli locali. Tale planimetria deve essere conforme a quella allegata alla concessione edilizia, se già in possesso, e/o corrispondere alla realtà dei luoghi. In caso di ampliamento deve essere indicata tramite separate planimetrie ed una di unione la superficie preesistente e quella che si intende realizzare;
- f) planimetria in scala adeguata indicante gli spazi destinati a parcheggio e verde sia ad uso pubblico sia ad uso privato, con relative verifiche analitiche.

6. I documenti di cui ai punti d), e), f), se già in possesso dell'Amministrazione comunale o di un altro Ente, potranno essere certificati mediante dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà attestante il possesso degli stessi con l'identificazione dell'intestatario, del numero e data del provvedimento.

#### Articolo 4 Criteri per il rilascio dell'autorizzazione

1. La realizzazione di una nuova media struttura di vendita è subordinata:

- a) alla compatibilità territoriale di cui all'articolo 7 della Legge regionale n. 12/1999;
- b) alle norme tecniche di attuazione del P.R.G.C.;
- c) alle altre norme vigenti e, per il solo settore alimentare, alle norme igienico-sanitarie.

#### Articolo 5 Procedure di controllo della domanda

1. Il responsabile del procedimento ricevuta la domanda regolarmente redatta provvede:

- a) a dare comunicazione dell'avvio del procedimento ai sensi della Legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 – Capo III;
- b) alla verifica che le dichiarazioni contenute nella domanda risultino veritiere;

d'emplois et attestant le respect de la convention collective nationale du travail ainsi que des éventuels pactes territoriaux pour l'emploi ;

- d) Plan général actualisé du site d'intervention, établi à l'échelle des plans cadastraux et incluant les aires entourant sur 100 mètres au moins la propriété concernée et minimum une route carrossable ou une partie du hameau le plus proche indiquant les bâtiments existants ;
- e) Plan de la structure existante ou à bâtir, dûment coté et établi à une échelle appropriée (préférentiellement 1/100<sup>e</sup> ou 1/200<sup>e</sup>), qui met en évidence la surface de vente et la surface des entrepôts, des services et des bureaux et indique les hauteurs internes de chaque local. Ledit plan doit être conforme au plan annexé au permis de construire, si celui-ci a déjà été délivré, et/ou correspondre à l'état des lieux. En cas d'agrandissement de la structure, la superficie initiale et la superficie à aménager doivent être portées sur deux plans distincts ainsi que sur un plan commun ;
- f) Plan établi à une échelle appropriée et indiquant les surfaces destinées à l'aménagement de parcs de stationnement et d'espaces verts publics et privés, assorti des vérifications analytiques y afférentes.

6. Au cas où l'Administration communale ou un autre établissement disposerait déjà des pièces visées sous d), e) et f), celles-ci peuvent faire l'objet d'une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant que le demandeur les possède bien et portant les coordonnées du propriétaire des biens, ainsi que le numéro et la date des actes y afférents.

#### Art. 4 Critères de délivrance de l'autorisation

1. La réalisation de toute nouvelle moyenne surface de vente est subordonnée :

- a) au respect des dispositions de l'art. 7 de la loi régionale n° 12/1999 ;
- b) au respect des dispositions techniques d'application du PRGC ;
- c) à l'application des dispositions en vigueur en la matière et, uniquement pour ce qui est du secteur alimentaire, en matière d'hygiène et de santé.

#### Art. 5 Procédures de contrôle de la demande

1. Après avoir reçu la demande régulièrement établie, le responsable de la procédure :

- a) Communique le démarrage de la procédure au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 ;
- b) Contrôle la véracité des déclarations contenues dans la demande ;



- c) alla verifica della compatibilità territoriale di cui all'articolo 7 della Legge regionale n. 12/1999;
- d) alla verifica della conformità dell'insediamento ai vigenti strumenti urbanistici e alla relativa normativa;
- e) alla verifica delle altre norme vigenti e, per il solo settore alimentare, delle norme igienico/sanitarie;
- f) alla verifica se il richiedente gode del diritto di priorità di cui all'articolo 4, comma 1 della citata Deliberazione del Consiglio regionale;
- g) alla verifica se l'autorizzazione sia un «atto dovuto» ai sensi dell'articolo 4, comma 2 della citata Deliberazione del Consiglio regionale.

#### Articolo 6

##### Rilascio dell'autorizzazione, diniego e decadenza

1. Al termine del controllo positivo di cui all'articolo 5, l'autorità individuata dalla normativa vigente provvede al rilascio dell'autorizzazione amministrativa.

2. Il richiedente è tenuto a comunicare al Comune l'inizio dell'attività.

3. L'autorizzazione è negata quando l'apertura o l'ampliamento della media struttura non rispetti i criteri ed i parametri di cui all'articolo 4.

4. Il soggetto interessato decade dall'autorizzazione nel caso in cui non sia rilasciata la concessione o autorizzazione edilizia per la realizzazione dell'insediamento entro sessanta giorni dal successivo rilascio delle autorizzazioni amministrative al commercio.

5. Nel caso di domande concorrenti per l'apertura di una media struttura di vendita valgono le priorità previste dall'articolo 4, comma 1 delle direttive regionali.

#### Articolo 7

##### Trasferimento di sede

1. Il trasferimento di sede di un esercizio di media struttura è disciplinato dalle disposizioni di cui ai precedenti articoli 2, 3, 4, 5, 6.

#### Articolo 8

##### Ampliamento degli esercizi di vendita

1. L'ampliamento di un esercizio di media struttura è disciplinato dalle disposizioni di cui all'articolo 4, comma 2 della Deliberazione del Consiglio regionale 12 gennaio 2000, n. 1088/XI nonché dai precedenti articoli 2, 3, 4, 5, 6.

#### Articolo 9

##### Estensione o cambiamento del settore merceologico

1. L'estensione o il cambiamento del settore merceolo-

- c) Vérifie la compatibilité territoriale des aménagements, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 12/1999 ;
- d) Vérifie la conformité de la structure aux documents d'urbanisme en vigueur et aux dispositions y afférentes ;
- e) S'assure de l'application des autres dispositions en vigueur en la matière et, uniquement pour ce qui est du secteur alimentaire, en matière d'hygiène et de santé ;
- f) Vérifie si le demandeur justifie d'un droit de priorité au sens du premier alinéa de l'art. 4 de la délibération du Conseil régional en cause ;
- g) Contrôle si l'autorisation est un acte dû au sens du deuxième alinéa de l'art. 4 de ladite délibération du Conseil régional.

#### Art. 6

##### Délivrance, refus et caducité de l'autorisation

1. Suite à l'issue favorable de la procédure de contrôle visée à l'art. 5 ci-dessus, l'autorité compétente au sens des dispositions en vigueur délivre l'autorisation administrative.

2. Le demandeur est tenu de communiquer à la Commune le début de son activité.

3. L'autorisation est refusée lorsque l'ouverture ou l'agrandissement de la surface ne respecte pas les critères et les paramètres visés à l'art. 4 ci-dessus.

4. Si le permis de construire ou l'autorisation d'aménagement de la surface n'est pas accordé dans les soixante jours qui suivent la délivrance de l'autorisation commerciale, l'autorisation visée au présent acte devient caduque.

5. En cas de dépôt de plusieurs demandes d'ouverture d'une moyenne surface de vente, il est fait application des critères de priorité visés au premier alinéa de l'art. 4 des directives régionales.

#### Art. 7

##### Délocalisation

1. La délocalisation d'une moyenne surface de vente est régie par les dispositions visées aux art. 2, 3, 4, 5 et 6 ci-dessus.

#### Art. 8

##### Agrandissement

1. L'agrandissement d'une moyenne surface de vente est régi par les dispositions visées au deuxième alinéa de l'art. 4 de la délibération du Conseil régional n° 1088/XI du 12 janvier 2000, ainsi qu'aux art. 2, 3, 4, 5 et 6 ci-dessus.

#### Art. 9

##### Extension ou changement des catégories de produits

1. L'extension et le changement des catégories de pro-

gico è sottoposto alla medesima disciplina prevista per l'apertura di un nuovo esercizio.

### CAPO III GRANDI STRUTTURE DI VENDITA

#### Articolo 10 Procedimento di autorizzazione

1. L'apertura di una grande struttura di vendita è soggetta ad autorizzazione comunale secondo le modalità, di cui all'articolo 2 del presente provvedimento in quanto compatibili e conformemente a quanto previsto dall'articolo 5 della Legge regionale 12/1999.

2. Ove la domanda risulti formalmente regolare e corretta sono attivate le procedure previste all'articolo 5 della Legge regionale n. 12/1999.

3. Il termine per la conclusione del procedimento è fissato in 180 giorni.

4. Qualora la domanda non sia regolare o corretta per riscontrata incompletezza, omissioni o incomprensibilità in relazione agli elementi richiesti, il responsabile del procedimento ne dà notizia al soggetto interessato entro venti giorni, indicandone i motivi. In questo caso il termine di cui al comma 3 ricomincia a decorrere dalla data di trasmissione degli elementi integrativi richiesti. Le eventuali integrazioni devono essere presentate entro il termine perentorio di trenta giorni e il termine di cui al comma 3 decorre dalla presentazione della domanda stessa solo se formalmente regolare, corretta e completa di tutta la documentazione prescritta, mentre in caso contrario, cominciano a decorrere dalla completa e corretta presentazione delle necessarie integrazioni.

5. La domanda si intende accolta qualora non sia stato comunicato il diniego entro centoventi giorni dall'indizione della conferenza di servizi di cui all'articolo 5, comma 5 della Legge regionale n. 12/1999.

#### Articolo 11 Elementi della domanda di autorizzazione e modalità di redazione e presentazione

1. La domanda deve essere presentata utilizzando l'apposita modulistica di cui all'articolo 10, comma 5, del Decreto legislativo n. 114/1998, integrata con la documentazione di cui all'articolo 5, comma 1 della Legge regionale n. 12/1999.

2. Per quanto compatibile si applica l'articolo 3 del presente provvedimento corredando la domanda di quanto prescritto nonché di un progetto con indicati i servizi o i requisiti minimi di efficienza commerciale di cui all'articolo 6 della citata delibera del Consiglio regionale.

#### Articolo 12 Criteri per il rilascio dell'autorizzazione

duits sont soumis aux mêmes dispositions qui régissent l'ouverture d'une nouvelle surface.

### CHAPITRE III GRANDES SURFACES DE VENTE

#### Art. 10 Procédure d'autorisation

1. L'ouverture d'une grande surface de vente est soumise à une autorisation communale délivrée aux termes des dispositions de l'art. 2 du présent acte, pour autant qu'elles soient applicables, et de l'art. 5 de la loi régionale n° 12/1999.

2. Si la demande s'avère formellement régulière et correcte, il y a lieu d'entamer les procédures visées à l'art. 5 de la loi régionale n° 12/1999.

3. Le délai d'achèvement de la procédure est fixé à 180 jours.

4. Si la demande s'avère irrégulière, incomplète ou incompréhensible, le responsable de la procédure en informe le demandeur dans un délai de vingt jours, en précisant les motifs de la communication ; en l'occurrence, le délai visé au troisième alinéa du présent article s'interrompt et commence à courir à compter de la date de transmission des éléments complémentaires requis. Tout complément d'information doit impérativement être fourni dans un délai de trente jours. Il y a lieu d'insister sur le fait que le délai visé au troisième alinéa ci-dessus court à compter du dépôt de la demande uniquement si celle-ci est formellement régulière, correcte et assortie de toute la documentation requise ; dans le cas contraire, il court à compter du moment où tous les compléments d'information requis sont correctement fournis.

5. Si aucune décision de rejet n'est communiquée dans un délai de cent vingt jours à compter de la convocation de la conférence des services visée au cinquième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 12/1999, la demande doit être considérée comme accueillie.

#### Art. 11 Modalités d'établissement et de dépôt de la demande d'autorisation

1. Toute demande doit être établie sur le formulaire visé au cinquième alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 114/1998 et assortie de la documentation requise par le premier alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 12/1999.

2. La demande doit être assortie de la documentation prescrite par l'art. 3 du présent acte, pour autant que ce dernier soit applicable, ainsi que d'un projet indiquant les services fournis et l'existence des conditions d'efficacité commerciale requises au sens de l'art. 6 de la délibération du Conseil régional en cause.

#### Art. 12 Critères de délivrance de l'autorisation

1. La realizzazione di una nuova grande struttura di vendita è subordinata:

- a) alla compatibilità territoriale di cui all'articolo 7 della Legge regionale n. 12/1999;
- b) alle condizioni previste dagli articoli 5 e 6 della Deliberazione del Consiglio regionale 12 gennaio 2000, n. 1088/XI;
- c) alle norme tecniche di attuazione del P.R.G.C.;
- d) alle altre norme vigenti e, per il solo settore alimentare, alle norme igienico/sanitarie.

Articolo 13  
Procedure di controllo della domanda

1. Si applica per quanto compatibile l'articolo 5 del presente provvedimento.

Articolo 14  
Rilascio dell'autorizzazione, diniego e decadenza

1. La domanda di rilascio dell'autorizzazione è esaminata da una conferenza di servizi indetta e convocata dall'organo stabilito dalle norme statutarie competente a emanare l'atto finale di autorizzazione, nei termini previsti dall'articolo 5 della Legge n. 12/1999.

2. L'autorizzazione è negata:

- a) qualora l'apertura o l'ampliamento non rispetti i criteri e i parametri di cui all'articolo 12;
- b) qualora non esista disponibilità della necessaria superficie di vendita utilizzabile;
- c) qualora sia stata negata, o comunque non rilasciata la concessione o autorizzazione edilizia per la realizzazione dell'insediamento nei sessanta giorni dal rilascio delle autorizzazioni amministrative al commercio.

3. Il soggetto interessato decade dall'autorizzazione nel caso in cui non sia rilasciata la concessione o autorizzazione edilizia per la realizzazione dell'insediamento entro sessanta giorni dal successivo rilascio delle autorizzazioni amministrative al commercio.

4. Nel caso di domande concorrenti per l'apertura di una grande struttura di vendita nella medesima area si tiene conto di quanto previsto dall'articolo 5, comma 6 della Deliberazione del Consiglio regionale 12 gennaio 2000, n. 1088/XI.

Articolo 15  
Trasferimento di sede

1. Il trasferimento di sede di grandi strutture di vendita è disciplinato dall'articolo 7 della Deliberazione del Consiglio regionale 12 gennaio 2000, n. 1088/XI.

1. La réalisation de toute nouvelle grande surface de vente est subordonnée :

- a) au respect des dispositions de l'art. 7 de la loi régionale n° 12/1999 ;
- b) à l'existence des conditions visées aux art. 5 et 6 de la délibération du Conseil régional n° 1088/XI du 12 janvier 2000 ;
- c) au respect des dispositions techniques d'application du PRGC ;
- d) à l'application des dispositions en vigueur en la matière et, uniquement pour ce qui est du secteur alimentaire, en matière d'hygiène et de santé.

Art. 13  
Procédures de contrôle de la demande

1. Il est fait application de l'art. 5 ci-dessus, pour autant qu'il soit compatible.

Art. 14  
Délivrance, refus et caducité de l'autorisation

1. Les demandes d'autorisation d'ouverture sont examinées par une conférence des services convoquée par l'organe auquel les statuts attribuent la tâche de prendre l'acte final d'autorisation, dans les délais visés à l'art. 5 de la loi régionale n° 12/1999.

2. L'autorisation est refusée dans les cas suivants :

- a) Lorsque l'ouverture ou l'agrandissement ne respecte pas les critères et les paramètres visés à l'art. 12 ci-dessus ;
- b) Lorsque la surface de vente n'est pas suffisante ;
- c) Si le permis de construire ou l'autorisation d'aménagement de la surface n'est pas accordé dans les soixante jours qui suivent la délivrance de l'autorisation commerciale.

3. Si le permis de construire ou l'autorisation d'aménagement de la surface n'est pas accordé dans les soixante jours qui suivent la délivrance de l'autorisation commerciale, l'autorisation visée au présent acte devient caduque.

4. En cas de dépôt de plusieurs demandes d'ouverture d'une grande surface de vente dans la même aire, il est fait application des dispositions du sixième alinéa de l'art. 5 de la délibération du Conseil régional n° 1088/XI du 12 janvier 2000.

Art. 15  
Délocalisation

1. La délocalisation d'une grande surface de vente est régie par l'art. 7 de la délibération du Conseil régional n° 1088/XI du 12 janvier 2000.

2. L'istanza regolarmente presentata per il trasferimento nell'ambito comunale si intende accolta qualora non sia stato comunicato il diniego entro novanta giorni dalla data della domanda.

Articolo 16  
Ampliamento degli esercizi di vendita

1. L'ampliamento di un esercizio di grande struttura è disciplinato dalle disposizioni di cui all'articolo 4, comma 4 e all'articolo 5, comma 4 della Deliberazione del Consiglio regionale 12 gennaio 2000, n. 1088/XI secondo le procedure di cui ai precedenti articoli 10, 11, 12, 13, 14.

Articolo 17  
Estensione o cambiamento del settore merceologico

1. L'estensione o il cambiamento del settore merceologico è disciplinato dalle disposizioni di cui all'articolo 5, comma 5 della Deliberazione del Consiglio regionale 12 gennaio 2000, n. 1088/XI.

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4517.**

**Invito pubblico a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo sociale europeo misure A2, B1, C2, C4 – POR 2000/2006 obiettivo 3 – Invito n. 3/2003. Prenotazione di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo – Anno 2003 – POR Obiettivo 3 2000/2006 – Invito n. 3/2003, contenuto negli allegati 1 e 2 concernenti rispettivamente il testo dell'Invito e le schede-intervento relative alle azioni e misure oggetto dell'invito, che si allegano quali parte integrante e sostanziale la presente deliberazione;

2. di dare copertura finanziaria e di prenotare la spesa relativa al presente invito per un importo complessivo di Euro 2.241.180,00 (duemilioniduecentoquarantunmilacentototanta/00) sul capitolo 30220 nel modo seguente:

Misura A2

– copertura finanziaria pari ad Euro 1.011.000,00 – capitolo 30220 – richiesta 9675 del Bilancio pluriennale della Regione 2003/2005 per l'anno 2004;

Misura B1

– copertura finanziaria pari ad Euro 103.280,00 – capitolo 30220 – richiesta 9677 del Bilancio pluriennale della Regione 2003/2005 per l'anno 2004;

Misura C2

2. Si aucune décision de rejet n'est communiquée dans un délai de quatre-vingt-dix jours, la demande de délocalisation dans les limites du territoire communal régulièrement déposée doit être considérée comme accueillie.

Art. 16  
Agrandissement

1. L'agrandissement d'une grande surface de vente est régi par les dispositions visées au quatrième alinéa de l'art. 4 et au quatrième alinéa de l'art. 5 de la délibération du Conseil régional n° 1088/XI du 12 janvier 2000, ainsi qu'aux art. 10, 11, 12, 13 et 14 ci-dessus.

Art. 17  
Extension ou changement des catégories de produits

1. L'extension et le changement des catégories de produits sont soumis aux dispositions du cinquième alinéa de l'art. 5 de la délibération du Conseil régional n° 1088/XI du 12 janvier 2000.

**Délibération n° 4517 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**portant approbation de l'appel à projets n° 3/2003 au titre des mesures A2, B1, C2 et C4, à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Objectif 3 – POR 2000/2006. Réservation d'engagement.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'appel à projets n° 3/2003, relatif aux projets à réaliser au titre de 2003 avec le concours du Fonds social européen – Objectif 3 – POR 2000/2006, tel qu'il figure aux annexes 1 et 2 faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération et portant, respectivement, le texte de l'appel à projet et les fiches relatives aux actions et aux mesures faisant l'objet de ce dernier ;

2. La dépense relative audit appel à projets est couverte par la reservation d'engagements d'un montant total de 2 241 180,00 euros (deux millions deux cent quarante et un mille cent quatre-vingts euros et zéro centime) au titre du chapitre 30220, à savoir :

Mesure A2 :

– quant à 1 011 000,00 euros, au titre du chapitre 30220, détail 9675, du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région – année 2004 ;

Mesure B1 :

– quant à 103 280,00 euros, au titre du chapitre 30220, détail 9677, du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région – année 2004 ;

Mesure C2 :

- Prenotazione di spesa pari ad Euro 554.000,00 – capitolo 30220 – richiesta 9679 del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003;
- copertura finanziaria pari ad Euro 346.000,00 – capitolo 30220 – richiesta 9679 del Bilancio pluriennale della Regione 2003/2005 per l'anno 2004;

Misura C4

- Prenotazione di spesa pari ad Euro 226.900,00 – capitolo 30220 – richiesta 9681 del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003.

3. di pubblicare la presente deliberazione, comprensiva degli Allegati, sul Bollettino Ufficiale della regione.

ALL. N. 1)

INVITO A PRESENTARE PROGETTI DA REALIZZARE CON IL CONTRIBUTO DEL F.S.E. ANNO 2003 – POR OB. 3 – INTERVENTI FORMATIVI E DI ORIENTAMENTO – INVITO N. 3/2003

DIREZIONE AGENZIA  
REGIONALE DEL LAVORO

*Premessa*

Nell'ambito della programmazione dell'obiettivo 3 per il periodo 2000-2006, connessa al finanziamento del Fondo sociale Europeo e compresa nel Programma Operativo della Regione Valle d'Aosta, approvato dalla Commissione Europea con decisione (CE) 2067/2000 del 21 settembre 2000, la Regione Valle d'Aosta adotta il presente avviso in coerenza ed attuazione:

- del Regolamento (CE) n. 1260 del Consiglio del 21 giugno 1999 recante disposizioni generali sui fondi strutturali;
- del Regolamento (CE) n. 1784 del Parlamento europeo e del consiglio del 12 luglio 1999 relativo al FSE;
- del Regolamento (CE) n. 1685/2000 recante disposizioni di applicazione del regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio per quanto riguarda l'ammissibilità delle spese concernenti le operazioni cofinanziate dai Fondi strutturali;
- del QCS Ob. 3 Regioni Centro Nord, approvato con Decisione (CE) C 1120 del 18.07.2000;
- del Programma operativo Ob. 3 della Regione Valle d'Aosta;
- del Complemento di Programmazione ob. 3 approvato dal Comitato di Sorveglianza il 14 dicembre 2000;

- quant à 554 000,00 euros, réservation d'engagement au titre du chapitre 30220, détail 9679, du budget prévisionnel 2003 de la Région ;

- quant à 346 000,00 euros, au titre du chapitre 30220, détail 9679, du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région – année 2004 ;

Mesure C4

- quant à 226 900,00 euros, réservation d'engagement au titre du chapitre 30220, détail 9681, du budget prévisionnel 2003 de la Région ;

3. La présente délibération et ses annexes sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE 1

APPEL À PROJETS N° 3/2003, RELATIF AUX PROJETS À RÉALISER AVEC LE CONCOURS DU FSE – ANNÉE 2003 – POR 2000/2006 OB. 3 – MESURES DE FORMATION ET D'ORIENTATION

DIRECTION DE L'AGENCE  
RÉGIONALE DE L'EMPLOI

*Préambule*

Dans le cadre de la programmation 2000-2006 au titre de l'objectif 3, à valoir sur le Fonds social européen et comprise dans le programme opérationnel de la Région Vallée d'Aoste approuvé par la décision de la Commission européenne (CE) 2067/2000 du 21 septembre 2000, la Région autonome Vallée d'Aoste adopte le présent appel à projets aux termes et en application :

- du règlement (CE) n° 1260 du Conseil du 21 juin 1999, portant dispositions générales sur les fonds structurels ;
- du règlement (CE) n° 1784 du Parlement européen et du Conseil du 12 juillet 1999 relatif au FSE ;
- du règlement (CE) n° 1685/2000 portant dispositions d'application du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil en ce qui concerne les dépenses éligibles en matière d'opérations cofinancées par les fonds structurels ;
- du CCS objectif 3 Régions du Centre-Nord, approuvé par la décision (CE) C 1120 du 18 juillet 2000 ;
- du programme opérationnel ob. 3 de la Région Vallée d'Aoste ;
- du complément de programmation ob. 3 adopté par le comité de suivi le 14 décembre 2000.

La presente procedura di selezione, nell'ambito di quanto stabilito al capitolo 6 del Programma Operativo, definisce, unitamente alle Direttive regionali, il quadro necessario per la proposizione e valutazione di parte degli interventi previsti dal Programma medesimo. Detto impianto definisce altresì le risorse finanziarie disponibili, nonché i tempi e le modalità di presentazione dei progetti.

#### Art. 1 Finalità generali

Il presente avviso finanzia, su più misure del POR – Ob. 3 che saranno di seguito specificate, interventi volti a:

- sostenere l'inserimento/reinserimento lavorativo di inoccupati/disoccupati, comprese le categorie svantaggiate;
- sviluppare e diffondere un sistema di formazione permanente durante tutto l'arco della vita.

Per attività di orientamento si intendono gli interventi di carattere informativo, formativo, consulenziale finalizzati a promuovere l'auto-orientamento ed a supportare la definizione di percorsi personali di formazione e lavoro ed il sostegno all'inserimento occupazionale.

Per attività di formazione si intendono gli interventi di prequalificazione, qualificazione, riqualificazione, specializzazione, aggiornamento realizzati con sistemi che utilizzano metodologie in presenza e/o a distanza.

#### Art. 2 Misure finanziabili

Sono finanziabili sul presente invito gli interventi indicati nelle schede contenute nell'allegato A/3 «Misure ed azioni finanziabili», a valere sulle misure A2, B1, C2, C4 del POR Ob. 3.

#### Art. 3 Priorità

I progetti dovranno tener conto delle 3 linee prioritarie trasversali contenute nel POR OB.3 Regione Valle d'Aosta in attuazione di quanto previsto dall'articolo 2 del Regolamento (CE) 1784/99, ovvero: promozione di iniziative locali in materia di occupazione, raccordo con gli attori e con le peculiarità dello *sviluppo* economico e sociale *locale*; promozione delle *pari opportunità* fra uomo e donna; promozione della «*Società dell'Informazione*», sia nel senso dell'utilizzo di tecnologie informatiche e multimediali per l'erogazione di attività, sia intesa come settore di riferimento nell'ambito del quale promuovere attività formative e di inserimento/reinserimento lavorativo.

In via generale tali priorità possono essere perseguite come segue:

- *pari opportunità*: è perseguita con una logica di inter-

La présente procédure de sélection, conformément aux dispositions visées au chapitre 6 du POR, définit, en sus des directives régionales, le cadre nécessaire à la proposition et à l'évaluation d'une partie des actions prévues par ledit programme. Ledit cadre indique les ressources financières disponibles, ainsi que les délais et les modalités de présentation des projets.

#### Art. 1<sup>er</sup> Buts généraux

Le présent appel à projets porte financement, au titre des mesures du POR Ob. 3 qui seront précisées par la suite, des actions visant notamment :

- à faciliter l'insertion/la réinsertion professionnelle des personnes à la recherche d'un premier emploi, des travailleurs privés d'emploi et des personnes relevant des catégories défavorisées ;
- à développer et diffuser un système de formation permanente, soit tout au long de la vie.

L'on entend par « actions d'orientation » les mesures d'information, de formation et de conseil visant la promotion de l'auto-orientation, l'aide à la définition de parcours formatifs et professionnels personnalisés et le soutien à l'insertion professionnelle.

L'on entend par « actions de formation » les initiatives de préqualification, de qualification, de requalification, de spécialisation et de recyclage, en classe ou à distance.

#### Art. 2 Mesures éligibles au financement

Sont éligibles au titre du présent appel à projets les actions visées aux fiches de l'annexe A/3 « Misure ed azioni finanziabili », à valoir sur les mesures A2, B1, C2 et C4 du POR Ob. 3.

#### Art. 3 Priorités

Les projets doivent tenir compte des 3 lignes prioritaires transversales contenues dans le POR OB.3 Région Vallée d'Aoste en application des dispositions de l'art. 2 du règlement (CE) n° 1784/1999, à savoir : promotion d'initiatives locales en matière d'emploi, lien avec les acteurs et avec les spécificités du *développement* économique et social *local* ; promotion de *l'égalité des chances* entre hommes et femmes ; promotion de la « *société de l'information* », tant en termes d'utilisation des technologies informatiques et multimédia dans la réalisation des activités, qu'en termes d'encouragement, dans ce secteur de référence, d'actions de formation et d'insertion/réinsertion professionnelle.

Lesdites priorités peuvent se concrétiser comme suit :

- *égalité des chances* : elle doit être intégrée dans toutes

vento fondata sul mainstreaming sia garantendo una presenza femminile che orientativamente rifletta la situazione del mercato del lavoro, sia promuovendo azioni specifiche come enunciate nel POR e nel complemento di programmazione. Per tutte le misure quindi i progetti devono esplicitamente contenere azioni atte ad assicurare tale priorità, indicando: un obiettivo quantificato della presenza di destinatari per genere, le modalità di accesso ed attuative tali da favorire e consentire l'accesso e la fruizione da parte delle donne, l'eventuale collegamento con azioni di sensibilizzazione, informazione, promozione, e accordi tra le parti sociali realizzate da altri soggetti/progetti già esistenti a livello locale oppure da attivare nel caso della presentazione di un progetto integrato, il collegamento con servizi finalizzati a conciliare la vita familiare con l'inserimento in misure attive. I progetti potranno inoltre prevedere una riserva di posti o la precedenza per le donne. Ai fini dell'assegnazione del punteggio aggiuntivo, le modalità per il perseguimento di tale priorità devono essere chiaramente esplicitate;

- *iniziative locali*: si tratta di assicurare l'integrazione tra le politiche attive del lavoro e le diverse forme di partenariato locale al fine di rafforzare i processi di sviluppo locale. I progetti dovranno quindi indicare: le eventuali relazioni con fabbisogni di sviluppo settoriale e territoriale, programmi e progetti di sviluppo locale, strumenti di programmazione negoziata, e altre intese di partenariato economico e sociale;
- *società dell'informazione*: è una priorità da perseguire sia nell'ambito del sistema dell'apprendimento sia nell'ambito del mondo del lavoro, sia nel sistema delle imprese. In attuazione di tali principi, è stabilito che tutti i progetti formativi aventi durata superiore alle 100 ore devono prevedere un modulo formativo, denominato «Società dell'informazione» in tema di conoscenza, sviluppo e diffusione delle nuove tecnologie. Il mancato rispetto di tale previsione determina l'esclusione del progetto dalla fase valutativa.

In relazione alla specificità di intervento delle singole misure messe a bando i progetti dovranno esplicitare: l'utilizzo di tecnologie dell'informazione e della comunicazione nella progettazione e nelle modalità di erogazione delle attività (es. FAD), l'erogazione di moduli/percorsi formativi riferibili all'apprendimento di tecnologie multimediali ed informatiche, l'eventuale sperimentazione di forme di telelavoro, il sostegno alla nascita e al consolidamento di piccole e medie imprese nel settore (per la misura D.3). Per dare luogo al punteggio di priorità tali aspetti non devono essere di impatto marginale, ma rappresentare il nucleo essenziale delle attività proposte o comunque una parte consistente nell'ambito del progetto.

#### Art. 4

Criteri per la definizione dell'approccio preventivo e curativo

La riserva finanziaria definita nell'ambito del P.O.R. as-

les initiatives ; à cet effet, il y a lieu de garantir la participation des femmes aux projets de manière à reproduire la situation du marché du travail ou bien de promouvoir des actions spécifiques au sens du POR et du complément de programmation. Tout projet doit inclure des actions explicites visant la concrétisation de ce principe et indiquer : le nombre de destinataires, distincts selon le genre ; les conditions d'accès aux initiatives et les modalités de réalisation, susceptibles de permettre et de favoriser la participation des femmes ; l'éventuelle liaison avec des actions de sensibilisation, d'information ou de promotion – ou avec les accords des partenaires sociaux – réalisées à l'échelle locale dans le cadre d'autres projets ou par d'autres porteurs de projet ou, en cas d'un projet intégré, encore à réaliser ; l'éventuelle liaison avec les services visant à permettre la conciliation entre vie familiale et participation aux mesures actives. Les projets peuvent prévoir des postes réservés aux femmes ou un droit de priorité pour celles-ci. Aux fins de l'attribution des points supplémentaires, les modalités d'application de ladite priorité doivent être clairement énoncées ;

- *développement des initiatives locales* : il s'agit d'assurer l'intégration des politiques actives de l'emploi et des différentes formes de partenariat local dans le but de renforcer les processus de développement local. Les projets doivent donc indiquer : les éventuelles relations avec les besoins en matière de développement sectoriel et territorial, les programmes et les projets de développement local, les outils de programmation négociée, ainsi que tout autre partenariat économique et social ;
- *société de l'information* : c'est un objectif prioritaire à poursuivre aussi bien dans le cadre du système de l'apprentissage que dans celui du monde du travail et des entreprises. En application de ces principes, tous les projets de formation d'une durée supérieure à 100 heures doivent comprendre, sous peine d'exclusion de la phase d'évaluation, un module de formation dénommé « Société de l'information » portant sur la connaissance, le développement et la diffusion des nouvelles technologies.

En fonction du type de mesure dont ils relèvent, les projets doivent prévoir explicitement : l'utilisation de technologies de l'information et de la communication dans la conception et dans les modalités de réalisation des activités (FAD, par ex.) ; la fourniture de modules/parcours de formation en rapport avec l'apprentissage de technologies multimédia et informatiques ; l'expérimentation éventuelle de formes de télétravail ; le soutien à la naissance et à la consolidation de petites et moyennes entreprises dans ce secteur (pour ce qui est de la mesure D.3). L'obtention de points supplémentaires est subordonnée à la condition que ces éléments n'aient pas un impact marginal, mais constituent le noyau essentiel des activités proposées ou, du moins, une partie importante du projet.

#### Art. 4

Critères de distinction de l'approche préventive et de l'approche corrective

Dans le cadre de la réserve financière établie par le

segna all'approccio preventivo (Misura A2) il 70% delle risorse finanziarie dell'Asse ed all'approccio curativo (A3) il 10% delle risorse finanziarie dell'Asse. Per l'attuazione di tale riserva e per quanto attiene agli aiuti alle persone previsti nelle misure A.2 e A.3, in fase attuativa andranno assicurate le condizioni atte a garantire l'ammissibilità delle azioni a ciascuna misura tenendo conto della tipologia dei destinatari, che sono differenziati sulla base della durata del periodo di disoccupazione. Per tale motivo la rilevazione del carattere preventivo (misura A.2) o curativo (misura A.3) delle azioni alle persone richiede di individuare, per ciascun destinatario: i) la data di inizio dello stato di disoccupazione e ii) la data di offerta di una misura attiva del lavoro. Tali date consentiranno di definire la natura preventiva o curativa dell'azione che si intende realizzare e dunque di garantire la pertinenza dell'azione stessa con la misura in cui è stata finanziata.

i) In merito al primo punto, l'inizio dello stato di disoccupazione può essere derivato dalla ricostruzione della situazione soggettiva dei potenziali destinatari delle azioni. La data di inizio dello stato di disoccupazione è da intendersi come segue:

- nel caso dei disoccupati in senso stretto (persone che hanno perso un precedente posto di lavoro), delle persone in cerca di prima occupazione e delle persone in contratto di apprendistato o altro contratto a causa mista, la data iniziale è rappresentata dalla data più recente tra le seguenti: la conclusione di un'attività lavorativa (incluse anche le forme di lavoro temporaneo e atipico senza limiti minimi di tempo), che non necessariamente comporta la cancellazione dalle attuali liste di collocamento; la conclusione della frequenza ad una misura di politica attiva del lavoro; la conclusione di un percorso scolastico (anche nel caso di abbandono); l'iscrizione o re-iscrizione alle liste di collocamento;
- nel caso delle persone in CIG straordinaria, la data iniziale da assumere è in questo caso rappresentata dalla data più recente tra le seguenti: l'iscrizione alla CIG straordinaria; la conclusione della frequenza ad una misura di politica attiva del lavoro;
- nel caso delle persone inattive (casalinghe, studente, militare di leva, altro inattivo), la data iniziale può essere rappresentata dalla data di iscrizione alle liste di collocamento, da considerare come requisito per l'accesso alle azioni finanziate dal FSE;
- nel caso di stranieri immigrati o di immigrazione di ritorno, le date iniziali proposte nei casi di disoccupazione possono essere sostituite da quelle che registrano l'inizio della presenza sul territorio nazionale, attraverso il permesso di soggiorno o il cambio di residenza dal paese straniero all'Italia.

La rilevazione del periodo di disoccupazione dovrà essere effettuata dai soggetti attuatori delle azioni al momento della selezione dei candidati alle attività, i quali dovranno produrre una autocertificazione della data di inizio dello stato di disoccupazione, o altro documento probatorio. La

POR, les ressources financières de l'axe sont attribués aux actions relevant d'une approche préventive (mesure A2) à hauteur de 70 p. 100 et aux actions relevant d'une approche corrective (mesure A3) à hauteur de 10 p. 100. Aux fins de ladite réserve et des aides à l'intention des personnes visées aux mesures A2 et A3, l'existence des conditions d'éligibilité des actions au titre de chaque mesure doit être garantie lors de la réalisation des projets, compte tenu du type de bénéficiaire défini en fonction de la durée de chômage. Aussi la définition du caractère préventif (A2) ou correctif (A3) des services aux personnes et, partant, l'évaluation de la compatibilité de chaque action avec la mesure au titre de laquelle elle est financée exigent-elles la collecte des données suivantes : i) date de début de la période de chômage ; ii) date de proposition d'une mesure active d'emploi.

i) Quant au premier point ci-dessus, le début de la période de chômage peut être définie sur la base de la reconstruction de la situation personnelle de chaque bénéficiaire potentiel. On entend par « date de début de la période de chômage » :

- pour les chômeurs au sens propre (soit les travailleurs privés d'emploi), les personnes à la recherche d'un premier emploi et les personnes sous contrat d'apprentissage ou autre contrat de type mixte, la date la plus récente parmi celles qui indiquent : la conclusion d'une relation de travail (y compris à caractère temporaire ou atypique, indépendamment de la durée), que cette dernière ait comporté ou non la radiation des actuelles listes de placement ; la fin de la participation à une mesure active d'emploi ; la fin d'un parcours scolaire (même en cas d'abandon) ou l'inscription/la réinscription sur les listes de placement ;
- pour les travailleurs en chômage technique extraordinaire, la date la plus récente parmi celles qui indiquent la mise en chômage technique extraordinaire ou la fin de la participation à une mesure active d'emploi ;
- pour les inactifs (personnes chargées de famille, étudiants, appelés du service militaire, etc.), la date de leur inscription sur les listes de placement, condition qui est d'ailleurs requise aux fins de l'accès aux actions financées par le FSE ;
- pour les immigrés, qu'ils soient de nationalité italienne ou non, la date du début de leur séjour en Italie attestée par leur certificat de changement de résidence, depuis le pays étranger à destination de l'Italie, ou par leur permis de séjour.

La collecte des données relatives à la période de chômage relève des réalisateurs, qui y pourvoient lors de la sélection des candidats, sur la base des autodéclarations ou autres pièces que ces derniers sont tenus de produire pour attester la date de début de leur condition de sans-emploi.



Regione provvederà in un momento successivo a fornire un modello standard per l'autocertificazione.

- ii) In merito al secondo punto, riguardante la data di offerta di una misura attiva alla quale definire il carattere preventivo o curativo di una azione, essa è rappresentata dalla data di assegnazione, iscrizione, ammissione, ecc. – da specificare in dettaglio in base alla tipologia di attività – di una determinata persona ad una attività finanziata dal FSE.

Nel caso particolare dell'apprendistato e di altre eventuali forme di contratti a causa mista, la data alla quale riferire la natura dell'approccio (preventivo o curativo) è rappresentata dal momento in cui il singolo individuo è assegnato a tale contratto, prescindendo dal momento in cui viene erogata la formazione esterna finanziata dal FSE. Si fa tuttavia presente che i contratti di apprendistato già in essere al 31 dicembre 1999 sono esclusi dalla possibilità di cofinanziamento all'interno della misura A.2.

Le definizioni che precedono sono da considerarsi transitorie fino all'entrata in vigore delle anagrafi individuali che faranno capo ai servizi per l'impiego, le quali sostituiranno la procedura sopra indicata al punto i) per la individuazione della data di inizio del periodo di disoccupazione.

#### Articolo 5

##### Criteri per la localizzazione delle azioni

Al fine di destinare a favore delle aree Obiettivo 2 la quota di risorse prevista, la localizzazione dell'azione viene valutata sulla base dei seguenti requisiti:

- sede dell'unità locale, nel caso di azioni di formazione aziendale e di consulenza/servizio alle imprese, queste ultime previste nella misura D3;
- residenza dei destinatari degli interventi nel caso degli altri aiuti alle persone.

#### Art. 6

##### Misure di accompagnamento in favore di soggetti disabili e svantaggiati

Qualora l'inserimento di uno o più disabili e/o svantaggiati, in percorsi formativi e di orientamento ordinari, richieda l'attivazione di apposite azioni volte al sostegno ed all'accompagnamento didattico del percorso formativo dell'allievo ed azioni volte a consentire l'ottimale frequenza alle attività formative, l'operatore interessato può presentare apposito progetto alla Direzione Agenzia regionale del lavoro – Progetto per l'integrazione lavorativa.

La Direzione provvederà, previa valutazione del progetto presentato, ad erogare un finanziamento integrativo, finalizzato alla realizzazione degli interventi di sostegno ed accompagnamento.

#### Art. 7 Aiuti di Stato

La Regione dà atto del fatto che la Commissione Europea

La Région veillera à fournir un modèle ad hoc pour l'établissement des dites autodéclarations.

- ii) Quant au second point ci-dessus, aux fins de la définition du caractère préventif ou correctif d'un projet, on entend par « date de proposition d'une mesure active d'emploi » la date de destination, d'inscription, d'admission, etc. (à préciser, selon le type d'activité) à une action financée par le FSE.

Pour ce qui est des contrats d'apprentissage et des autres contrats du type mixte, la date qui est prise en compte aux fins de la définition du caractère préventif ou correctif de l'action est la date de passation desdits contrats, indépendamment du moment où la formation financée par le FSE est dispensée. Il y a cependant lieu de remarquer que les contrats d'apprentissage passés au plus tard le 31 décembre 1999 ne peuvent être cofinancés dans le cadre de la mesure A2.

Les dispositions visées aux points ci-dessus ne sont valables que jusqu'à l'entrée en vigueur des fichiers individuels qui seront tenus par les services d'aide à l'emploi, en vue de la définition de la date de début de la période de chômage.

#### Art. 5

##### Critères de localisation des actions

Dans le but de destiner aux zones relevant de l'Objectif 2 la part de ressources prévue, la localisation de l'action est évaluée sur la base :

- du siège de l'unité locale, en cas d'actions de formation d'entreprise et/ou de conseils ou de services aux entreprises (ce dernier type d'action relevant de la mesure D3) ;
- de l'adresse de résidence des bénéficiaires des actions, en cas d'aide à l'intention des personnes.

#### Art. 6

##### Mesures d'accompagnement à l'intention des personnes handicapées ou défavorisées

Au cas où l'insertion d'une ou plusieurs personnes handicapées et/ou défavorisées dans des parcours de formation et d'orientation ordinaires exigerait l'adoption de mesures visant soit à soutenir et accompagner les participants du point de vue pédagogique, soit à permettre à ces derniers de suivre régulièrement les cours, le promoteur peut présenter un projet ad hoc à la Direction de l'Agence de l'emploi (Service de l'intégration professionnelle).

Après avoir évalué le projet déposé, celle-ci veillera au versement d'une aide complémentaire en vue du financement des mesures de soutien et d'accompagnement.

#### Art. 7 Aides d'État

La Région prend acte du fait que la Commission euro-

ha elaborato una specifica normativa concernente la disciplina degli aiuti di Stato in materia di formazione professionale e di aiuti alle PMI nel rispetto dell'articolo 87 del Trattato che istituisce l'Unione europea. L'intensità degli aiuti concessi alle imprese per le attività formative e per le altre attività soggette al regime di aiuti saranno definite in coerenza con le disposizioni contenute nei Regolamenti (CE) n. 68/2001, 69/2001 e 70/2001 della Commissione Europea.

#### Art. 8

##### Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti

Possono presentare progetti i soggetti che, all'atto della presentazione della domanda, possiedono i requisiti indicati di seguito:

##### A) Attività di formazione professionale:

Possono proporre e realizzare interventi di formazione professionale esclusivamente i soggetti che, alla data di scadenza del presente invito, risulteranno accreditati, ai sensi del dispositivo regionale di accreditamento delle sedi formative approvato con Deliberazione della Giunta regionale n. 745 del 03.03.2003, per la macrotipologia richiesta dalla scheda intervento.

##### B) Interventi di orientamento professionale ed altri interventi

Le schede intervento contenute nell'allegato A al presente invito definiscono i soggetti titolati a presentare progetti e le relative eventuali condizioni di ammissibilità.

#### Art. 9

##### Raggruppamenti

Possono presentare progetti anche A.T.I. composte da almeno un soggetto che possieda i requisiti richiesti dalla singola scheda intervento. Nel caso di A.T.I. costituite per la realizzazione di attività di formazione professionale, è richiesto che ciascun soggetto che si preveda impegnato nella realizzazione di attività di formazione professionale risulti individualmente accreditato.

Qualora il progetto sia proposto da un raggruppamento di prestatori di servizi, questi debbono costituire o dichiarare l'intenzione di costituire, a finanziamento approvato, un'Associazione temporanea di imprese indicando sin dal momento della presentazione del progetto il soggetto capogruppo. La dichiarazione di intenti, nel caso di impegno alla costituzione di un raggruppamento, deve specificare le parti di attività che saranno eseguite dai singoli prestatori di servizi e contenere l'impegno che, in caso di approvazione del progetto, gli stessi si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 11 Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995. In questo caso la presentazione del progetto deve essere sottoscritta da tutti i proponenti se l'Associazione non è ancora stata costituita altrimenti, se già costituita, è sufficiente la sottoscrizione del soggetto capofila o del rappresentante legale. Si rimanda, per quanto non specificato, all'art. 11 del Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995.

péenne a élaboré une réglementation spécifique sur les aides d'État en matière de formation professionnelle et d'aides aux PME dans le respect de l'art. 87 du traité instituant l'Union européenne. L'intensité des aides accordées aux entreprises pour les activités de formation et pour les autres actions soumises à ce régime sera définie conformément aux dispositions des règlements (CE) n<sup>os</sup> 68/2001, 69/2001 et 70/2001 de la Commission européenne.

#### Art. 8

##### Porteurs de projets

Ont vocation à proposer des projets les sujets qui, au moment de la présentation de la demande, répondent aux conditions visées aux points ci-après :

##### A) Actions de formation professionnelle :

Sujets qui, à la date d'expiration du présent avis, auront été agréés au sens de la délibération du Gouvernement régional n<sup>o</sup> 745 du 3 mars 2003, au titre de la macrocatégorie exigée par la fiche d'intervention ;

##### B) Actions d'orientation professionnelle et autres :

Sujets visés aux fiches d'intervention de l'annexe A du présent appel à projets et réunissant les conditions indiquées à ladite annexe.

#### Art. 9

##### Groupements d'entreprises

Ont vocation à présenter des projets les associations temporaires d'entreprises dont au moins un associé réunit les conditions requises par la fiche d'intervention afférente au projet concerné. Au cas où l'association temporaire serait constituée en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle, chaque associé susceptible de s'engager dans lesdites actions doit être agréé à titre individuel.

Au cas où le projet serait présenté par un groupement de prestataires de services, ceux-ci seront tenus de constituer ou de déclarer leur intention de constituer, une fois le financement approuvé, une association temporaire d'entreprises en indiquant, dès le moment de la présentation du projet, le chef de groupe. Dans ce dernier cas, la déclaration d'intentions doit indiquer les activités qui seront assurées par les différents prestataires et le fait qu'en cas de réception du projet, ces derniers s'engagent à respecter la réglementation prévue par l'art. 11 du décret législatif n<sup>o</sup> 157 du 17 mars 1995 modifié. Le projet doit être signé par tous les porteurs de projet si l'association n'a pas encore été constituée ; dans le cas contraire, la signature du chef de groupe ou du représentant légal suffit. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent point, il est fait référence à l'art. 11 du décret législatif n<sup>o</sup> 157 du 17 mars 1995.

Art. 10

Soggetti proponenti, attuatori e partner

*Soggetto proponente e soggetto attuatore*

Il soggetto titolare dell'azione o progetto – denominato proponente – di norma coincide con il soggetto attuatore. Può essere ammessa la non coincidenza nei seguenti casi:

- a) organismi di formazione accreditati che realizzano, in qualità di attuatori, attività formativa nei confronti di occupati sulla base di specifici fabbisogni di formazione evidenziati da una o più imprese proponenti, non in grado di attuare l'intervento autonomamente;
- b) organismi di formazione accreditati o altri organismi aventi titolo per la presentazione dei progetti che realizzano, in qualità di attuatori, l'attività sulla base di specifici fabbisogni evidenziati da Enti pubblici territoriali o Istituzioni scolastiche ed Università proponenti;

Fatta eccezione per tali fattispecie, e fermo restando quanto previsto in materia di delega di attività, non sarà ammessa la presentazione di progetti da parte di soggetti che non ne assumano anche la titolarità dell'attuazione.

Il soggetto proponente che si avvale di un soggetto attuatore esercita nei confronti di tale soggetto ruoli attivi di:

- definizione delle motivazioni e delle finalità del progetto;
- validazione delle modalità realizzative;
- monitoraggio in itinere del rispetto, da parte dell'attuatore, degli obiettivi e delle modalità realizzative;
- valutazione finale del progetto.

In ragione di tali ruoli, il proponente coadiuva l'Amministrazione regionale nei compiti di monitoraggio e vigilanza ad essa propri, segnalando tempestivamente eventuali criticità riscontrate.

Nel caso in cui il progetto sia presentato da un soggetto che non ne assume anche l'attuazione, e con l'eccezione dei raggruppamenti per i quali si rinvia a quanto espressamente indicato all'art. 9, il soggetto attuatore diverrà titolare del finanziamento e del rapporto convenzionale con l'Amministrazione regionale.

Il rapporto tra proponente ed attuatore deve essere normato attraverso apposito documento, esplicitamente riferito al progetto e sottoscritto dai legali rappresentanti dei soggetti interessati. Detto documento dovrà indicare in modo esplicito le modalità con cui sono regolati i rapporti tra proponente ed attuatore, in modo conforme a ruoli ed ambiti sopra definiti.

Il documento che regola il rapporto proponente-attuato-

Art. 10

Porteurs de projets, réalisateurs et partenaires

*Porteurs et réalisateurs de projets*

En règle générale, le porteur de projet – qui est titulaire de l'action ou du projet – est également le réalisateur de ce dernier, sauf dans les cas suivants :

- a) Lorsqu'une ou plusieurs entreprises qui ne sont pas en mesure de réaliser leur projet d'une manière autonome font appel à des organismes de formation agréés pour mettre en œuvre, à l'intention de personnels salariés, des actions de formation visant à répondre aux besoins formatifs spécifiques qu'elles indiquent ;
- b) Lorsque des collectivités territoriales, des institutions scolaires ou des universités font appel à des organismes de formation agréés ou à d'autres organismes pour mettre en œuvre des actions de formation visant à répondre aux besoins formatifs spécifiques qu'elles indiquent ;

Sauf dans ces cas précis et sans préjudice des dispositions en matière de délégation d'activité, aucun projet dont le porteur n'est pas également le réalisateur n'est admis.

Le porteur de projet qui s'appuie sur l'action d'un réalisateur pourvoit aux fonctions suivantes vis-à-vis de ce dernier :

- définition des motivations et des buts du projet ;
- validation des modalités de réalisation ;
- suivi du respect des objectifs et des modalités de réalisation par le réalisateur ;
- évaluation finale du projet.

Compte tenu de cela, le porteur de projet épaulé l'action de l'Administration régionale en matière de suivi et de surveillance et signale dans les meilleurs délais tout problème éventuel qu'il est amené à constater.

Si le porteur de projet – exception faite des groupements, pour lesquels il convient de se référer aux indications de l'art. 9 – ne prend pas en charge la réalisation de celui-ci, le bénéficiaire des financements est le réalisateur, qui entretient les relations avec l'Administration régionale.

Les relations entre le porteur et le réalisateur du projet sont régies par une convention ad hoc, signée par les représentants légaux des intéressés. Ladite convention illustre dans le détail les rapports entre porteur et réalisateur du projet, compte tenu du rôle et des domaines d'action respectifs.

Ladite convention doit être annexée à la demande d'ad-

re dovrà essere allegato alla richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento. La mancanza, la non conformità o incompletezza di tale documento pregiudica l'ammissibilità a valutazione del progetto.

#### *Partner*

Rimane salva la facoltà di aderire ad uno o più progetti, presentati da parte di soggetti aventi titolo alla presentazione dei progetti, in qualità di partner. Tale adesione, finalizzata a favorire il radicamento degli interventi sul territorio ed a realizzare una maggiore diffusione delle potenzialità del Fondo Sociale Europeo, rafforza le potenzialità e le motivazioni del progetto, e deve pertanto essere documentata da una lettera di intenti.

La lettera di intenti deve esprimere l'adesione motivata al progetto, e deve essere consegnata unitamente alla richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento.

La partecipazione al progetto in qualità di promotore o partner non comporta la assunzione di oneri e responsabilità nell'attuazione del progetto.

#### Art. 11

Termini per la presentazione  
dei progetti e della richiesta di ammissione  
a valutazione e finanziamento

La presentazione dei progetti e delle richieste di ammissione a valutazione e finanziamento decorrerà dal quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente invito sul Bollettino ufficiale della Regione. La scadenza per la presentazione dei progetti è fissata per le ore 17.00 del giorno 27 gennaio 2004.

#### Art. 12

Modalità presentazione  
dei progetti e della richiesta di ammissione  
a valutazione e finanziamento

I progetti devono essere redatti su apposito formulario. Il formulario sarà reso disponibile per la compilazione sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

La compilazione sarà guidata da una procedura informatizzata utilizzabile direttamente sul sito indicato.

Verrà resa altresì disponibile una Guida alla compilazione in linea. Il formulario, contenente il progetto per il quale si richiede il finanziamento, dovrà essere consegnato esclusivamente per via elettronica.

Il soggetto proponente deve altresì presentare una «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento», da predisporre in bollo su apposito modulo.

La richiesta potrà essere unica per tutti i progetti presentati dal proponente a valere sul presente invito; dovrà invece essere predisposta una singola richiesta di finanziamento

mission à l'évaluation et au financement. Si la convention n'est pas annexée à la demande, ou qu'elle est irrégulière ou incomplète, le projet n'est pas pris en considération.

#### *Partenaires*

Les intéressés peuvent participer, en qualité de partenaires, à une ou plusieurs actions lancées par des sujets habilités à présenter des projets. Ce partenariat, qui vise à favoriser l'enracinement des interventions sur le territoire et à mieux faire connaître le potentiel offert par le Fonds social européen, renforce les motivations et la valeur du projet : il doit donc être documenté par une déclaration d'intention.

Ladite déclaration d'intention doit motiver l'adhésion au projet et être présentée en même temps que la demande d'admission à l'évaluation et au financement.

La participation au projet en qualité de promoteur ou de partenaire ne comporte pas la prise en charge de frais ou de responsabilités dans le cadre de la réalisation du projet.

#### Art. 11

Délai de présentation des projets  
et de la demande d'admission  
à l'évaluation et au financement

Les projets et les demandes d'admission à l'évaluation et au financement doivent être déposés à compter du quinzième jour qui suit la publication du présent appel à projets au Bulletin officiel de la Région et jusqu'au 27 janvier 2004, 17 h.

#### Art. 12

Modalités de présentation des projets  
et de la demande d'admission  
à l'évaluation et au financement

Les projets doivent être rédigés sur un formulaire ad hoc. Ledit formulaire sera disponible sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

La rédaction sera guidée par une procédure informatisée utilisable directement sur le site susmentionné.

Un guide pour la rédaction en ligne sera également disponible. Le formulaire contenant le projet pour lequel le financement est demandé devra être transmis par voie électronique uniquement.

Le porteur de projet doit également présenter une demande d'admission à l'évaluation et au financement qui doit être rédigée sur un formulaire ad hoc et être revêtue d'un timbre fiscal.

Le porteur de projets peut déposer une demande unique pour tous les projets à valoir sur le présent appel, à condition qu'il soit également le réalisateur desdits projets ; dans

per ciascun progetto presentato da un proponente che non sia anche attuatore del progetto.

La richiesta di finanziamento dovrà essere prediposta esclusivamente in forma cartacea, e dovrà essere presentata, entro le ore 17.00 del giorno di scadenza del presente invito, presso la Regione Valle d'Aosta – Dipartimento politiche del lavoro – Agenzia regionale del lavoro – Via Garin, 1 AOSTA, unitamente alla seguente documentazione obbligatoria:

#### DOCUMENTAZIONE PER SOGGETTI NON ACCREDITATI

- a) copia dello Statuto e dell'atto costitutivo;
- b) certificato di iscrizione alla C.C.I.A., o atto equivalente nel caso di impresa soggetta ad obblighi di iscrizione diversi;
- c) dichiarazione sostitutiva di atto notorio, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000) dalla quale risulti il nominativo del legale rappresentante e l'idoneità dei suoi poteri per la sottoscrizione della documentazione relativa al presente invito;
- d) dichiarazione sostitutiva di atto notorio del legale rappresentante, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000), attestante che il proponente non si trova in alcuna delle condizioni di esclusione previste dall'articolo 29 della direttiva 92/50/CEE e dell'art. 12 del Decreto lgs. n. 157/1995;
- e) dichiarazione resa dal legale rappresentante, a pena di esclusione, che il soggetto proponente e attuatore è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili, dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme dell'art. 17 della legge n. 68/99, tale dichiarazione va resa anche se negativa;
- f) ogni altra documentazione richiesta dalle schede di misura allegate al presente invito.

Con riferimento esclusivo alla documentazione di cui al punto a), ai sensi del D.P.R. 445/2000 i proponenti che abbiano già presentato tale documentazione in altro procedimento gestito dalla Direzione Agenzia regionale del lavoro possono esimersi dalla presentazione, dichiarando in quale procedura la documentazione è stata prodotta ed attestando che i dati contenuti nella documentazione non sono stati oggetto di modifica.

Gli Enti pubblici territoriali e le Istituzioni scolastiche pubbliche non accreditate sono tenuti a presentare unicamente la documentazione di cui ai punti c), e) ed f).

#### DOCUMENTAZIONE PER SOGGETTI ACCREDITATI

le cas contraire, il doit présenter une demande de financement par projet.

Toute demande de financement doit être rédigée sur papier uniquement et déposée, au plus tard à 17 h du jour d'expiration du présent appel, à la Région Vallée d'Aoste – Département des politiques de l'emploi – Agence régionale de l'emploi – 1, rue Garin, AOSTE, obligatoirement assortie des pièces suivantes :

#### EN CAS D'ORGANISME NON AGRÉÉS

- a) Copie des statuts et de l'acte constitutif ;
- b) Certificat d'immatriculation à la C.C.I.A. ou document équivalent, en cas d'entreprise soumise à des obligations différentes ;
- c) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), indiquant le nom du représentant légal et le fait que celui-ci est habilité à souscrire les documents relatifs au présent appel à projets ;
- d) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, effectuée par le représentant légal, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), attestant que le porteur de projet ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion prévus par l'art. 29 de la directive 92/50/CEE et par l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ;
- e) Déclaration du représentant légal attestant, sous peine d'exclusion, que le porteur de projet et réalisateur est en règle avec les dispositions régissant le droit au travail des personnes handicapées et qu'il respecte les dispositions de l'art. 17 de la loi n° 68/1999. Ladite déclaration est obligatoire, même si lesdites dispositions ne s'appliquent pas au porteur de projet et réalisateur ;
- f) Toute autre pièce requise par les fiches d'intervention annexées au présent appel à projets.

Pour ce qui est de la documentation visée au point a) uniquement, aux termes du DPR n° 445/2000, les porteurs de projet qui ont déjà présenté ladite documentation à la Direction de l'agence de l'emploi dans le cadre d'une autre procédure sont dispensés de cette démarche. Il leur suffit d'indiquer les références de la procédure en question et d'attester que les données ainsi fournies n'ont subi aucune modification.

Les collectivités territoriales et les institutions scolaires publiques non agréées sont uniquement tenues de présenter la documentation visée aux lettres c), e) et f).

#### EN CAS D'ORGANISME AGRÉÉS

- a) dichiarazione sostitutiva di atto notorio, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000) dalla quale risulti il nominativo del legale rappresentante e l'idoneità dei suoi poteri per la sottoscrizione della documentazione relativa al presente invito;
- b) dichiarazione sostitutiva di atto notorio del legale rappresentante, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000), attestante che il proponente non si trova in alcuna delle condizioni di esclusione previste dall'articolo 29 della direttiva 92/50/CEE e dell'art. 12 del Decreto lgs. n. 157/1995;
- c) dichiarazione resa dal legale rappresentante, a pena di esclusione, che il soggetto proponente e attuatore è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili, dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme dell'art. 17 della legge n. 68/99, tale dichiarazione va resa anche se negativa;
- d) ogni altra documentazione richiesta dalle schede di misura allegata al presente invito.

Le istituzioni scolastiche pubbliche accreditate sono tenute a presentare unicamente la documentazione di cui ai punti a) c) d).

#### *Proponente-attuatore*

Per i progetti che prevedono un soggetto attuatore diverso dal soggetto proponente, la domanda di ammissione a valutazione e finanziamento deve essere sottoscritta dai legali rappresentanti dei soggetti proponente ed attuatore, e la documentazione di cui sopra deve essere prodotta per entrambi i soggetti. Oltre alla documentazione di cui sopra dovrà inoltre essere allegato, a pena di esclusione, il documento che regola il rapporto tra proponente ed attuatore, redatto secondo quanto indicato all'art. 13 e sottoscritto dalle persone che esercitano la legale rappresentanza dei soggetti interessati.

#### *Raggruppamenti*

In caso di raggruppamento non ancora costituito la richiesta di finanziamento dovrà essere firmata dai rappresentanti legali di tutte le imprese che si intendono costituire nel raggruppamento stesso e la documentazione sopra indicata deve essere presentata, a pena di esclusione, da ogni componente del raggruppamento.

Per i raggruppamenti è inoltre necessario presentare:

- Per le ATI o Consorzi di scopo finalizzati alla realizzazione delle iniziative già costituiti: atto notarile di costituzione.
- Per le ATI o Consorzi di scopo, finalizzati alla realizzazione delle iniziative, non ancora costituiti, la dichiara-

- a) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), indiquant le nom du représentant légal et le fait que celui-ci est habilité à souscrire les documents relatifs au présent appel à projets ;
- b) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, effectuée par le représentant légal, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), attestant que le porteur de projet ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion prévus par l'art. 29 de la directive 92/50/CEE et par l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ;
- c) Déclaration du représentant légal attestant, sous peine d'exclusion, que le porteur de projet et réalisateur est en règle avec les dispositions régissant le droit au travail des personnes handicapées et qu'il respecte les dispositions de l'art. 17 de la loi n° 68/1999. Ladite déclaration est obligatoire, même si lesdites dispositions ne s'appliquent pas au porteur de projet et réalisateur ;
- d) Toute autre pièce requise par les fiches d'intervention annexées au présent appel à projets.

Les institutions scolaires publiques agréées sont uniquement tenues de présenter la documentation visée aux lettres a), c) et d).

#### *Porteurs de projets/réalisateurs*

Pour les projets dont le réalisateur n'est pas le porteur du projet, la demande d'admission à l'évaluation et au financement doit être signée par les représentants légaux du porteur et du réalisateur, qui doivent également fournir la documentation susmentionnée et, sous peine de non-recevabilité du projet, annexer le document réglant les rapports entre porteur et réalisateur, rédigé selon les indications de l'art. 13 ci-dessous et revêtu de la signature des représentants légaux des intéressés.

#### *Groupements*

En cas de groupement non encore constitué, la demande d'admission à l'évaluation et au financement doit être signée par les représentants légaux de toutes les entreprises qui entendent s'associer et la documentation susmentionnée doit être présentée, sous peine d'exclusion, par chaque membre du groupement.

Les groupements doivent en outre présenter les pièces suivantes :

- pour les associations temporaires d'entreprises ou les consortiums par intérêts déjà constitués en vue de la réalisation des initiatives : acte notarié de constitution ;
- pour les associations temporaires d'entreprises ou les consortiums par intérêts non encore constitués : déclara-

zione di intenti, con l'indicazione del soggetto capogruppo, dei compiti di ogni componente l'ATI/ATS/Consorzio e l'impegno a conformarsi alla disciplina di cui all'art. 11 del Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995.

La Direzione Agenzia regionale del lavoro potrà richiedere, ai sensi dell'art. 16 del Decreto lgs. n. 157/95, nei limiti previsti dagli articoli 12 – comma 1 – 13, 14 e 15, di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentate.

#### *Consegna delle richieste di ammissione a valutazione e finanziamento*

La «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento» dovrà essere consegnata successivamente all'invio elettronico del/dei Formulario/i, e l'accettazione della stessa è subordinata alla verifica dell'avvenuto invio elettronico dei progetti cui si riferisce. Dal quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente invito sul BUR, le Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento possono essere consegnate a mano nell'orario 9.00-13.00, dal lunedì al venerdì, oppure inviate per raccomandata all'indirizzo sopra indicato.

Nella giornata di scadenza del presente invito, indicata all'art. 11, le richieste di ammissione a valutazione e finanziamento potranno essere consegnate presso gli uffici della Direzione Agenzia regionale del lavoro anche in orario pomeridiano: 15.00 – 17.00.

Sul plico dovrà sempre essere riportata la dicitura «Invito a presentare progetti n. 3/2003 – POR OB. 3».

Il proponente che invii la domanda per posta è responsabile del suo arrivo o meno presso l'ufficio regionale competente, entro la scadenza indicata. La Regione Valle d'Aosta non assume responsabilità per eventuali ritardi o disguidi del servizio postale. Non fa fede il timbro postale.

L'autentica della firma può essere effettuata ai sensi della L. 191/98 art. 2 comma 10, ossia è sufficiente allegare copia di un documento di identità chiaro e leggibile del soggetto firmatario.

#### Art. 13 Ammissibilità a valutazione

I progetti sono ritenuti ammissibili se:

- pervenuti almeno entro la data di scadenza indicata nell'articolo 11 del presente invito;
- presentati da soggetto ammissibile;
- compilati sull'apposito formulario;
- completi delle informazioni richieste;

tion d'intention portant l'indication du chef de groupe et des tâches de chacun des membres, ainsi que l'engagement de ces derniers à respecter la réglementation visée à l'art. 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995.

Aux termes de l'art. 16 du décret législatif n° 157/1995 et dans les limites prévues par les articles 12 – 1<sup>er</sup> alinéa – 13, 14 et 15, la Direction de l'Agence régionale de l'emploi a la faculté de demander aux intéressés de compléter les certificats, documents et déclarations présentés ou de fournir des éclaircissements quant au contenu de ceux-ci.

#### *Présentation des demandes d'admission à l'évaluation et au financement*

La demande d'admission à l'évaluation et au financement doit être déposée après l'envoi électronique du/des formulaire/s et son acceptation est subordonnée à la vérification dudit envoi. A compter du 15<sup>e</sup> jour suivant la date de publication du présent appel à projets au BO de la Région, les demandes peuvent être remises directement, du lundi au vendredi de 9 h à 13 h, ou bien transmises par envoi recommandé à ladite Direction.

Le jour d'expiration du délai indiqué à l'art.11, les demandes d'admission à l'évaluation et au financement peuvent être présentées à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi l'après-midi également, de 15 h à 17 h.

Sur l'enveloppe, il devra toujours être indiqué « Appel à projets n° 3/2003 – POR OB. 3 ».

Le porteur de projet qui transmettrait sa demande par la voie postale est responsable de son arrivée au bureau régional compétent dans les délais fixés. La Région Vallée d'Aoste dégage toute responsabilité en cas de retards éventuels ou de dysfonctionnement du service postal, le cachet de la poste ne faisant pas foi.

La légalisation de la signature peut être effectuée aux termes du 10<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998 : il suffit de joindre au document signé une copie claire et lisible de la pièce d'identité du signataire.

#### Art. 13 Éligibilité et évaluation

Les projets sont considérés comme admissibles :

- s'ils sont parvenus au moins avant l'expiration du délai indiqué à l'art. 11 du présent appel à projets ;
- s'ils ont été présentés par un porteur de projet admissible ;
- s'ils ont été rédigés sur le formulaire ad hoc ;
- s'ils contiennent les informations requises ;

- corredata dalla relativa Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento, compilata in ogni sua parte, in bollo, firmata dal legale rappresentante dell'Organismo proponente e corredata dalla documentazione prevista all'art. 12.

L'istruttoria di ammissibilità viene eseguita a cura della Direzione Agenzia regionale del lavoro.

Le domande ammissibili sono sottoposte a successiva valutazione.

#### Art. 14 Valutazione dei progetti

Le operazioni di valutazione saranno effettuate da un «nucleo di valutazione» nominato dalla Giunta regionale.

I progetti presentati che risulteranno non conformi ai requisiti minimi di ammissibilità ed agli obiettivi previsti, così come indicato nella «scheda intervento» saranno considerati inammissibili, e pertanto non accederanno alla fase di valutazione tecnica.

Sarà facoltà del nucleo di valutazione richiedere chiarimenti sui progetti.

La valutazione dei progetti sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:

- a) Motivazione ed elementi di priorità generale (fino a 35 punti)
- b) Qualità del progetto (fino a 35 punti)
- c) Affidabilità del proponente (fino a 15 punti)
- d) Congruenza finanziaria (fino a 10 punti)
- e) Giudizio di sintesi relativo alla coerenza e completezza complessiva del progetto (fino a 5 punti).

I progetti saranno giudicati finanziabili al raggiungimento di un punteggio minimo globale di 50/100.

La valutazione del criterio relativo all'affidabilità del proponente, esclusivamente per i progetti presentati a valere sulle schede intervento per le quali è richiesta la condizione di soggetto accreditato, verrà effettuata attribuendo il totale dei punti.

I progetti che raggiungono un punteggio compreso fra 50 e 55 punti saranno sottoposti da parte della Regione ad un intervento di monitoraggio qualitativo, finalizzato a sostenere l'adeguata attuazione del progetto.

#### Art. 15 Approvazione graduatorie

La Regione Valle d'Aosta approva la graduatoria gene-

- s'ils sont assortis de la demande d'admission à l'évaluation et au financement y afférente, dûment remplie, assortie d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du porteur de projet et accompagnée de la documentation prévue à l'art. 12.

La Direction de l'Agence régionale de l'emploi pourvoit à l'instruction du dossier.

Les demandes éligibles sont soumises à une évaluation ultérieure.

#### Art. 14 Évaluation des projets

Les opérations d'évaluation sont effectuées par une cellule d'évaluation nommée par délibération du Gouvernement régional.

Les projets qui ne s'avèrent pas conformes aux conditions minimales requises ni aux objets visés ne sont pas considérés comme éligibles et ne sont donc pas soumis à la phase d'évaluation technique.

La cellule d'évaluation aura la faculté de demander des éclaircissements sur les projets.

L'évaluation des projets est effectuée sur la base des critères suivants :

- a) Motivation et éléments de priorité générale (jusqu'à 35 points)
- b) Qualité du projet (jusqu'à 35 points)
- c) Fiabilité du promoteur (jusqu'à 15 points)
- d) Conformité financière (jusqu'à 10 points)
- e) Jugement de synthèse concernant la cohérence et l'exhaustivité globale du projet (jusqu'à 5 points).

Les projets sont jugés recevables et susceptibles d'être financés s'ils réunissent un minimum de 50 points sur 100 au total.

Quant à la fiabilité des porteurs de projet agréés, ceux-ci ont droit à la totalité des points prévus au titre de ce critère.

Les projets réunissant de 50 à 55 points seront soumis par la Région à un suivi qualitatif visant à en favoriser la mise en œuvre correcte.

#### Art. 15 Adoption des classements

La Région Vallée d'Aoste approuve le classement géné-



rale per misura dei progetti pervenuti entro la scadenza indicata nell'articolo 11 del presente invito, sino ad esaurimento delle risorse disponibili.

I progetti risultati idonei ma non finanziabili, in tutto o in parte, per esaurimento del budget, non saranno ammessi a finanziamento e potranno essere ripresentati. In tale evenienza, il progetto sarà sottoposto a nuova procedura di valutazione.

Verranno anche approvate le graduatorie dei progetti approvati a valere su ciascuna schedaintervento, fino a concorrenza delle risorse finanziarie disponibili per ciascuna schedaintervento.

La Regione provvede alla pubblicazione delle graduatorie sul BUR ed a comunicare, entro 15 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione, a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento l'avvenuta approvazione del finanziamento ai soggetti proponenti risultati vincitori.

#### Art. 16

##### Risorse disponibili e vincoli finanziari

Per l'attuazione del presente invito è disponibile la cifra complessiva di Euro 2.241.180,00, ripartita sulle diverse misure così come specificato nel piano finanziario allegato al presente invito (allegato 3).

Le risorse stanziare per il finanziamento dei progetti approvati a valere sul presente invito saranno assegnate ai progetti risultati idonei e finanziabili, sino ad esaurimento delle stesse.

La Regione si riserva la facoltà di procedere alla rideterminazione dei costi dei singoli progetti. In caso di tagli finanziari, il soggetto attuatore è tenuto a riformulare il piano finanziario secondo le indicazioni fornite dagli uffici regionali.

Non sono finanziabili su questo bando azioni finanziate, in tutto o in parte, sul Piano di sviluppo rurale della Regione Valle d'Aosta (Reg. CE 1257/99).

I costi massimi ed i parametri di costo/ora/allievo massimi per l'approvazione dei progetti sono definiti nelle Schede di misura contenute nell'allegato A del presente invito.

Le risorse finanziarie indicate nel piano finanziario e nelle schede-intervento sono da intendersi al lordo dell'IVA.

#### Art. 17

##### Modalità di finanziamento, adempimenti e vincoli del soggetto finanziato

Il soggetto titolare del progetto si impegna a sottoscrivere la convenzione per la realizzazione del progetto approvato entro 60 giorni dalla data di comunicazione di approva-

ral des projets déposés au titre du délai indiqué à l'art. 11 du présent appel à projets et pouvant être financés avec les ressources disponibles.

Les projets jugés éligibles mais ne pouvant être entièrement ou partiellement financés pour cause d'épuisement des ressources, ne sont pas admis au financement. Ils pourront être représentés, auquel cas ils seront soumis à une nouvelle procédure d'évaluation.

Il est également pourvu à l'adoption des classements des projets déposés au titre de chaque fiche d'intervention et pouvant être financés avec les ressources financières disponibles pour chacune de celles-ci.

La Région pourvoit à la publication des classements au Bulletin officiel régional et communique, dans les 15 jours qui suivent ladite date, l'octroi effectif du financement aux porteurs de projets retenus, par envoi recommandé avec accusé de réception.

#### Art. 16

##### Ressources disponibles et conditions de financement

La somme disponible aux fins de la réalisation des projets déposés dans le cadre du présent appel à projets se chiffre à 2 241 180,00 euros, répartie sur les différentes mesures, au sens du plan financier constituant l'annexe 3 du présent acte.

Les ressources engagées pour le financement des projets approuvés au titre du présent acte seront affectées aux projets éligibles jusqu'à leur épuisement.

La Région se réserve la faculté de procéder au réexamen des coûts de chaque projet. En cas de coupures financières, le bénéficiaire est tenu de reformuler le plan financier selon les indications fournies par les bureaux régionaux.

Ne sont pas éligibles au titre du présent appel à projets les actions financées en tout ou partie par le Plan de développement rural de la Région Vallée d'Aoste (règlement CE n° 1257/1999).

Les coûts et les paramètres maximaux de coût/heure/élève en vue de l'approbation des projets sont définis dans les fiches d'intervention de l'annexe A du présent appel à projets.

Les ressources indiquées dans le plan financier et dans les fiches d'intervention sont à considérer comme comprenant l'IVA.

#### Art. 17

##### Modalités de financement, tâches et obligations du porteur du projet retenu

Tout porteur du projet retenu s'engage à signer la convention pour la réalisation du projet approuvé dans les 60 jours qui suivent la date de la communication d'approba-

zione del finanziamento. Entro i successivi 60 giorni il soggetto titolare del progetto si impegna ad avviare le attività.

Il soggetto titolare del progetto deve altresì dichiarare di non cumulare il finanziamento approvato con altri finanziamenti pubblici già ottenuti per realizzare le stesse azioni e che non verranno richiesti in futuro altri finanziamenti pubblici per le stesse azioni.

Il finanziamento viene di norma erogato, previa convenzione, in 3 tranches: un anticipo iniziale, un acconto in corso d'opera, a titolo di rimborso delle spese sostenute dal beneficiario finale, ed un saldo dopo la verifica amministrativo-contabile. L'acconto e l'anticipo sono erogati a soggetti privati dietro presentazione di fideiussione a garanzia dell'importo complessivo anticipato.

I soggetti finanziati sono tenuti a conoscere ed applicare la normativa regionale di riferimento per le attività formative (leggi e Direttive regionali), nonché la normativa comunitaria in materia (Reg. CE 1260/99, Reg. CE 1784/99) e ogni altra norma e provvedimento riferiti alla materia oggetto dell'intervento.

I soggetti finanziati sono altresì tenuti a rispettare la vigente normativa in materia di raccolta e trattamento dei dati personali e di tutela delle banche dati.

Sono tenuti a far pervenire alle scadenze previste i dati del monitoraggio fisico e finanziario secondo la normativa comunitaria e le indicazioni regionali.

Per gli interventi localizzati in specifici ambiti territoriali, i soggetti finanziati devono assicurare un adeguato rapporto con le Amministrazioni Locali interessate.

Art. 18  
Diritti sui prodotti delle attività

I prodotti di qualsiasi natura che dovessero costituire risultato, principale o meno, dei progetti finanziati sono di proprietà della Regione Valle d'Aosta e non possono essere commercializzati dai soggetti attuatori dei progetti stessi. Alla conclusione delle attività copia di tali prodotti dovrà essere consegnata alla Regione.

Art. 19  
Informazione e pubblicità

I soggetti finanziati devono attenersi al Regolamento comunitario vigente in tema di informazione e pubblicità degli interventi dei Fondi strutturali (Reg. CE 1159/2000 pubblicato sulla G.U.C.E. L 130/30 del 31.05.2000).

Art. 20  
Tutela privacy

I dati dei quali la Regione Valle d'Aosta entra in posses-

sione del finanziamento. Dans les 60 jours qui suivent, il doit commencer ses activités.

Le porteur du projet doit également s'engager à ne pas cumuler le financement approuvé avec d'autres financements publics déjà obtenus au titre des mêmes actions et à ne pas demander à l'avenir d'autres financements publics pour ces mêmes actions.

Le financement est normalement versé, aux termes d'une convention, en 3 tranches : une avance, un acompte en cours de réalisation – à titre de remboursement des dépenses supportées par le bénéficiaire final – et un solde après la vérification administrative et comptable. L'avance et l'acompte sont accordés aux particuliers à condition que ceux-ci donnent une garantie (par fidéjussion) pour le total de la somme anticipée.

Les bénéficiaires sont tenus de connaître et d'appliquer la réglementation régionale de référence pour les activités de formation (lois et directives régionales), ainsi que la réglementation communautaire en la matière (règlements CE n° 1260/1999 et n° 1784/1999) ainsi que toute autre disposition et mesure se rapportant à la matière faisant l'objet de l'intervention.

Lesdits sujets sont par ailleurs tenus de respecter la réglementation en vigueur en matière de collecte et de traitement des données personnelles et de protection des banques de données.

Ils sont également tenus de transmettre dans les délais prévus les données du suivi physique et financier, conformément à la réglementation communautaire et aux prescriptions régionales.

Pour les actions localisées dans des cadres territoriaux spécifiques, les bénéficiaires doivent entretenir les rapports nécessaires avec les administrations locales intéressées.

Art. 18  
Droits sur les produits des activités

Les produits de toute nature qui seraient le résultat, principal ou non, des projets financés sont la propriété de la Région Vallée d'Aoste et ne peuvent être commercialisés par les réalisateurs desdits projets. À l'issue des activités, une copie desdits produits doit être remise à la Région.

Art. 19  
Information et publicité

Les bénéficiaires doivent se conformer au règlement communautaire en vigueur en matière d'information et de publicité des interventions des Fonds structurels (règlement CE n° 1159/2000, publié au J.O.C.E. L 130 du 31 mai 2000).

Art. 20  
Protection de la vie privée

Les données qui sont transmises à la Région Vallée

so a seguito del presente bando verranno trattati nel rispetto della L. 675/96 e modifiche.

Art 21  
Responsabile del procedimento

Ai sensi della L. 241/90 la struttura amministrativa responsabile dell'adozione del presente avviso è la Direzione Agenzia regionale del Lavoro (Dirigente responsabile Nadia SAVOINI).

Art. 22  
Informazioni

Il presente invito è reperibile in internet sul sito della Regione Valle d'Aosta: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

Informazioni possono inoltre essere richieste alla Direzione Agenzia regionale del Lavoro, scrivendo al seguente indirizzo di posta elettronica: [assistenzatecnicapor@regione.vda.it](mailto:assistenzatecnicapor@regione.vda.it)

d'Aoste dans le cadre du présent appel à projets sont traitées conformément à la loi n° 675/1996 modifiée.

Art. 21  
Responsable du dossier

Aux termes de la loi n° 241/1990, la structure administrative responsable de l'adoption du présent appel à projets est la Direction de l'Agence régionale de l'emploi (Dirigeant responsable : Nadia SAVOINI).

Art. 22  
Renseignements

Le présent appel à projets est disponible sur le site de la Région Vallée d'Aoste : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi, à l'adresse électronique suivante : [assistenzatecnicapor@regione.vda.it](mailto:assistenzatecnicapor@regione.vda.it)

SCHEDA INTERVENTO - REGIONE VALLE D'AOSTA - POR OBIETTIVO 3 2000-2006 (Definitivo)

Codice bando	3/2003
Codice intervento	33A201
Asse	A
Descrizione	Sviluppo e promozione di politiche attive del mercato del lavoro per combattere e prevenire la disoccupazione, evitare a donne e uomini la disoccupazione di lunga durata, agevolare il reinserimento dei disoccupati di lunga durata nel mercato del lavoro e sostenere l'inserimento nella vita professionale dei giovani e di coloro, uomini e donne, che si reinseriscono nel mercato del lavoro
Misura	A2
Descrizione	Inserimento e reinserimento nel mercato del lavoro di giovani e adulti nella logica dell'approccio preventivo.
Macro tipologia di azione	<input checked="" type="radio"/> Aiuti alle persone <input type="radio"/> Assistenza a strutture e sistemi <input type="radio"/> Misure di accompagnamento
Tipologia di operazione	Acquisizione di beni e servizi
Tipologia di azione	FORMAZIONE
Tipologia di progetto	ALL'INTERNO DELL'OBBLIGO FORMATIVO
Sottotipologia di progetto per monit	PERCORSI FORMATIVI
Oggetto dell'intervento da realizzare	Azioni di qualificazione dei giovani, che hanno assolto all'obbligo scolastico nella fascia d'età 15/20 anni, nel settore turistico, alberghiero e della ristorazione.
Quadro di riferimento	Si intendono azioni di formazione iniziale rivolte ai giovani che hanno assolto all'obbligo scolastico, nella fascia d'età 15/20 anni. Tali azioni devono avere come finalità principale la qualificazione dei giovani in obbligo formativo, ovvero della fascia d'età 15/17 anni. L'estensione della fascia d'età oltre ai 18 anni scaturisce dall'esigenza di garantire un bacino di utenza numericamente più ampio e, di conseguenza, un'offerta formativa più ricca ed articolata.
Caratteristiche vincolanti	Per l'inserimento nei percorsi formativi deve essere data priorità ai giovani soggetti ad obbligo formativo. Durata complessiva degli interventi: 2400 ore da svolgersi su due annualità. Potranno essere previste forme di alternanza con le seguenti caratteristiche: nella prima annualità formativa le attività di stage/tirocinio dovranno avere finalità orientativa al settore e potranno avere una durata di max 80 ore, nella seconda annualità formativa le attività di stage/tirocinio dovranno avere finalità formativo/applicativa e potranno avere una durata max di 320 ore. Destinatari dei percorsi formativi: min 8 max 20 allievi per ogni corso Costo complessivo degli interventi: max Euro 11,36 ora/allievo Non ammessa l'indennità di frequenza
Destinatari	Persone in cerca di nuova occupazione, Persone in cerca di prima occupazione
Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti	Agenzie formative, Istituti scolastici
Condizioni di ammissibilità	Potranno presentare progetti per la presente tipologia di azione solo i soggetti accreditati per la macrotipologia obbligo formativo ed apprendisto in esso ricompreso.
Certificazione finale	Attestato di qualifica
Priorità	
Disponibilità finanziaria in Euro	546.000,00
Responsabile scheda intervento	Alessandra Ponsetti Gabriella Frassy

**SCHEDA INTERVENTO - REGIONE VALLE D'AOSTA - POR OBIETTIVO 3 2000-2006 (Definitivo)**

<b>Codice bando</b>	<b>3/2003</b>
<b>Codice intervento</b>	<b>33A202</b>
<b>Asse</b>	<b>A</b>
<b>Descrizione</b>	Sviluppo e promozione di politiche attive del mercato del lavoro per combattere e prevenire la disoccupazione, evitare a donne e uomini la disoccupazione di lunga durata, agevolare il reinserimento dei disoccupati di lunga durata nel mercato del lavoro e sostenere l'inserimento nella vita professionale dei giovani e di coloro, uomini e donne, che si reinseriscono nel mercato del lavoro
<b>Misura</b>	<b>A2</b>
<b>Descrizione</b>	Inserimento e reinserimento nel mercato del lavoro di giovani e adulti nella logica dell'approccio preventivo.
<b>Macro tipologia di azione</b>	<input checked="" type="radio"/> Aiuti alle persone <input type="radio"/> Assistenza a strutture e sistemi <input type="radio"/> Misure di accompagnamento
<b>Tipologia di operazione</b>	Acquisizione di beni e servizi
<b>Tipologia di azione</b>	WORK-EXPERIENCE
<b>Tipologia di progetto</b>	ALTRE FORME ESPERIENZA DI LAVORO (UE21)
<b>Sottotipologia di progetto per monit</b>	
<b>Oggetto dell'intervento da realizzare</b>	Stages di integrazione curriculare e/o professionalizzanti per studenti di scuola media superiore applicati alle classi III, IV, V
<b>Quadro di riferimento</b>	Si intendono progetti pluriennali con finalità di integrazione curricolare, inseriti in ambiti di innovazione sollecitati a livello nazionale o interregionale, e/o professionalizzanti.
<b>Caratteristiche vincolanti</b>	<p>Gli interventi possono avere durata annuale, biennale e triennale nel senso che potrà essere strutturato un progetto che accompagni gli allievi ad esempio dalla classe terza alla classe quinta. Il progetto dovrà essere dimensionato sul numero degli iscritti per l'anno scolastico 2003/2004.</p> <p>Durata max degli interventi 320 ore;            Va precisata l'articolazione delle ore per ogni anno scolastico;            L'attività può essere realizzata anche all'estero;            Costo degli interventi: max Euro 7,75 ora/allievo;            Non è ammessa indennità di frequenza</p>
<b>Destinatari</b>	Studenti di scuole secondarie superiori
<b>Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti</b>	Istituti scolastici
<b>Condizioni di ammissibilità</b>	Potranno presentare progetti per la presente tipologia di azione solo i soggetti accreditati per la macrotipologia obbligo formativo ed apprendisto in esso ricompreso.
<b>Certificazione finale</b>	Attestato di frequenza
<b>Priorità</b>	
<b>Disponibilità finanziaria in Euro</b>	65.000,00
<b>Responsabile scheda intervento</b>	Alessandra Ponsetti Gabriella Frassy

**SCHEDA INTERVENTO - REGIONE VALLE D'AOSTA - POR OBIETTIVO 3 2000-2006 (Definitivo)**

<b>Codice bando</b>	3/2003
<b>Codice intervento</b>	33A203
<b>Asse</b>	A
<b>Descrizione</b>	Sviluppo e promozione di politiche attive del mercato del lavoro per combattere e prevenire la disoccupazione, evitare a donne e uomini la disoccupazione di lunga durata, agevolare il reinserimento dei disoccupati di lunga durata nel mercato del lavoro e sostenere l'inserimento nella vita professionale dei giovani e di coloro, uomini e donne, che si reinseriscono nel mercato del lavoro
<b>Misura</b>	A2
<b>Descrizione</b>	Inserimento e reinserimento nel mercato del lavoro di giovani e adulti nella logica dell'approccio preventivo.
<b>Macro tipologia di azione</b>	<input checked="" type="radio"/> Aiuti alle persone <input type="radio"/> Assistenza a strutture e sistemi <input type="radio"/> Misure di accompagnamento
<b>Tipologia di operazione</b>	Acquisizione di beni e servizi
<b>Tipologia di azione</b>	WORK-EXPERIENCE
<b>Tipologia di progetto</b>	ALTRE FORME ESPERIENZA DI LAVORO (UE21)
<b>Sottotipologia di progetto per monit</b>	
<b>Oggetto dell'intervento da realizzare</b>	Stages per studenti di scuola media superiore per l'anno scolastico 2002/2003
<b>Quadro di riferimento</b>	Si tratta di stages a carattere prevalentemente orientativo.
<b>Caratteristiche vincolanti</b>	Durata max per ciascuno stage: 160 ore Costo complessivo dell'intervento, comprensivo dell'indennità di frequenza: max Euro 7,75 ora/allievo Per i progetti reiterati sono ammissibili attività di progettazione fino ad un max. di 30 ore per progetto Indennità di frequenza: Euro 2,58 ora /presenza allievo, prevista per tutti gli allievi indipendentemente dall'età
<b>Destinatari</b>	Studenti di scuole secondarie superiori
<b>Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti</b>	Istituti scolastici
<b>Condizioni di ammissibilità</b>	
<b>Certificazione finale</b>	Attestato di frequenza
<b>Priorità</b>	
<b>Disponibilità finanziaria in Euro</b>	400.000,00
<b>Responsabile scheda intervento</b>	Alessandra Ponsetti Gabriella Frassy

SCHEDA INTERVENTO - REGIONE VALLE D'AOSTA - POR OBIETTIVO 3 2000-2006 (Definitivo)

<b>Codice bando</b>	3/2003
<b>Codice intervento</b>	33B106
<b>Asse</b>	B
<b>Descrizione</b>	Promozione di pari opportunità per tutti nell'accesso al mercato del lavoro, con particolare attenzione per le persone che rischiano l'esclusione sociale
<b>Misura</b>	B1
<b>Descrizione</b>	Inserimento lavorativo e reinserimento di gruppi svantaggiati
<b>Macro tipologia di azione</b>	<input checked="" type="radio"/> Aiuti alle persone <input type="radio"/> Assistenza a strutture e sistemi <input type="radio"/> Misure di accompagnamento
<b>Tipologia di operazione</b>	Acquisizione di beni e servizi
<b>Tipologia di azione</b>	ORIENTAMENTO CONSULENZA INFORMAZIONE
<b>Tipologia di progetto</b>	ORIENTAM.,CONSULENZA,INFORMAZ. (UE22)
<b>Sottotipologia di progetto per monit</b>	
<b>Oggetto dell'intervento da realizzare</b>	Percorsi di orientamento e di sostegno dell'inserimento di alunni disabili nel sistema dell'istruzione scolastica e della formazione professionale.
<b>Quadro di riferimento</b>	<p>I percorsi sono rivolti a giovani disabili frequentanti la scuola dell'obbligo o superiore, per i quali si renda necessario integrare il percorso ordinario con attività finalizzate al raggiungimento degli obiettivi di orientamento e formativi.</p> <p>I percorsi potranno comprendere attività individualizzate, esperienze di alternanza, partecipazione ad attività extra-scolastiche.</p> <p>I percorsi sono altresì rivolti a giovani disabili frequentanti iniziative formative per i quali si renda necessario integrare il percorso formativo con la frequenza ad attività scolastiche.</p>
<b>Caratteristiche vincolanti</b>	Durata flessibile in relazione alle esigenze dei singoli allievi. Standard di costo: massimo € 2.582,00 ad allievo
<b>Destinatari</b>	Disabili fisici psichici e sensoriali
<b>Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti</b>	Agenzie formative, Istituti scolastici
<b>Condizioni di ammissibilità</b>	Per i progetti rivolti agli alunni frequentanti la scuola: i proponenti, se diversi dalle scuole, dovranno documentare l'accordo con le istituzioni scolastiche sulle quali insisterà l'intervento. Per i progetti rivolti agli allievi della formazione professionale: i proponenti dovranno documentare l'accordo con le istituzioni scolastiche coinvolte nei percorsi integrati
<b>Certificazione finale</b>	Attestato di frequenza
<b>Priorità</b>	<p>Sarà data priorità ai progetti che coinvolgano gli alunni delle Istituzioni scolastiche ISITIP di Verrès e ISIP di Aosta per i quali siano stati avviati percorsi misti nel corso dell'anno scolastico 2002-2003.</p> <p>Sarà data inoltre priorità ai progetti che prevedano un partenariato tra scuole, enti di formazione accreditati, imprese sociali ed enti locali, nonché il coinvolgimento delle famiglie degli alunni in difficoltà.</p> <p>Saranno altresì considerati prioritari i progetti che intendano sperimentare i percorsi misti ed integrati così come previsti dal modello prodotto dall'apposito gruppo di lavoro interistituzionale regionale.</p>
<b>Disponibilità finanziaria in Euro</b>	103.280,00
<b>Responsabile scheda intervento</b>	Marisa Rey

**SCHEDA INTERVENTO - REGIONE VALLE D'AOSTA - POR OBIETTIVO 3 2000-2006 (Definitivo)**

<b>Codice bando</b>	3/2003
<b>Codice intervento</b>	33C205
<b>Asse</b>	C
<b>Descrizione</b>	Promozione e miglioramento della formazione professionale, dell'istruzione, dell'orientamento, nell'ambito di una politica di apprendimento nell'intero arco della vita, al fine di agevolare e migliorare l'accesso e l'integrazione nel mercato del lavoro, di migliorare e sostenere l'occupabilità e promuovere la mobilità professionale
<b>Misura</b>	C2
<b>Descrizione</b>	Prevenzione della dispersione scolastica e formativa
<b>Macro tipologia di azione</b>	<input checked="" type="radio"/> Aiuti alle persone <input type="radio"/> Assistenza a strutture e sistemi <input type="radio"/> Misure di accompagnamento
<b>Tipologia di operazione</b>	Acquisizione di beni e servizi
<b>Tipologia di azione</b>	ORIENTAMENTO CONSULENZA INFORMAZIONE
<b>Tipologia di progetto</b>	ORIENTAM.,CONSULENZA,INFORMAZ. (UE23)
<b>Sottotipologia di progetto per monit</b>	
<b>Oggetto dell'intervento da realizzare</b>	Attività di formazione orientativa
<b>Quadro di riferimento</b>	Si intendono interventi di formazione orientativa mirati all'orientamento alla scelta e/o all'accoglienza da svolgersi presso le scuole medie inferiori e superiori. Nell'ottica di favorire l'integrazione di detti interventi nelle attività curriculari è possibile prevedere, a supporto dell'intervento in aula, attività di coinvolgimento degli insegnanti non direttamente impegnati nell'iniziativa e di accordo sugli obiettivi della stessa.
<b>Caratteristiche vincolanti</b>	Durata dell'intervento in aula max 80 ore Durata degli interventi di supporto all'iniziativa max 20 ore costo max a progetto 50 000 Euro
<b>Destinatari</b>	Famiglie, Giovani fino a 18 anni, Operatori del sistema dell'istruzione, Operatori del sistema della formazione, Studenti dell'ultimo e penultimo anno dell'obbligo scolastico
<b>Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti</b>	Agenzie formative, Istituti scolastici, Università
<b>Condizioni di ammissibilità</b>	Potranno presentare progetti per la presente tipologia di azione solo i soggetti accreditati per la macrotipologia obbligo formativo ed apprendisto in esso ricompreso. Nel caso in cui agenzie formative presentino progetti a favore degli istituti scolastici è necessario documentare un preventivo accordo con gli stessi
<b>Certificazione finale</b>	Attestato di frequenza
<b>Priorità</b>	
<b>Disponibilità finanziaria in Euro</b>	300.000,00
<b>Responsabile scheda intervento</b>	Gabriella Frassy



**SCHEDA INTERVENTO - REGIONE VALLE D'AOSTA - POR OBIETTIVO 3 2000-2006 (Definitivo)**

<b>Codice bando</b>	3/2003
<b>Codice intervento</b>	33C204
<b>Asse</b>	C
<b>Descrizione</b>	Promozione e miglioramento della formazione professionale, dell'istruzione, dell'orientamento, nell'ambito di una politica di apprendimento nell'intero arco della vita, al fine di agevolare e migliorare l'accesso e l'integrazione nel mercato del lavoro, di migliorare e sostenere l'occupabilità e promuovere la mobilità professionale
<b>Misura</b>	C2
<b>Descrizione</b>	Prevenzione della dispersione scolastica e formativa
<b>Macro tipologia di azione</b>	<input type="radio"/> Aiuti alle persone <input type="radio"/> Assistenza a strutture e sistemi <input checked="" type="radio"/> Misure di accompagnamento
<b>Tipologia di operazione</b>	Acquisizione di beni e servizi
<b>Tipologia di azione</b>	SERVIZI
<b>Tipologia di progetto</b>	ALLE PERSONE (UE23)
<b>Sottotipologia di progetto per monit</b>	
<b>Oggetto dell'intervento da realizzare</b>	attivazione di progetti che prevedano l'utilizzo di tutor, mediatori culturali o altre figure che intervengono nel sostegno alle persone con particolare difficoltà di apprendimento
<b>Quadro di riferimento</b>	Si intendono sperimentazioni di interventi mirati, anche in forma individualizzata, di sostegno a persone con particolari difficoltà di apprendimento e che possono coinvolgere anche le famiglie. Tali progetti possono prevedere l'utilizzo di figure specialistiche (quali tutors, mediatori culturali ...)
<b>Caratteristiche vincolanti</b>	Importo max di progetto 120 000 Euro
<b>Destinatari</b>	Famiglie, Giovani fino a 18 anni, Studenti di scuole secondarie inferiori, Studenti di scuole secondarie superiori
<b>Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti</b>	Agenzie formative, Cooperative sociali, Enti pubblici, Fondazioni, Imprese, Istituti scolastici, Università
<b>Condizioni di ammissibilità</b>	Nel caso in cui agenzie formative presentino progetti a favore degli istituti scolastici è necessario documentare un preventivo accordo con gli stessi. Il progetto può avere una durata biennale
<b>Certificazione finale</b>	Attestato di frequenza
<b>Priorità</b>	Sarà data priorità a progetti che prevedono accordi con i servizi sociali territoriali
<b>Disponibilità finanziaria in Euro</b>	600.000,00
<b>Responsabile scheda intervento</b>	Gabriella Frassy

SCHEDA INTERVENTO - REGIONE VALLE D'AOSTA - POR OBIETTIVO 3 2000-2006 (Definitivo)

Codice bando	3/2003
Codice intervento	33C407
Asse	C
Descrizione	Promozione e miglioramento della formazione professionale, dell'istruzione, dell'orientamento, nell'ambito di una politica di apprendimento nell'intero arco della vita, al fine di agevolare e migliorare l'accesso e l'integrazione nel mercato del lavoro, di migliorare e sostenere l'occupabilità e promuovere la mobilità professionale
Misura	C4
Descrizione	Formazione permanente
Macro tipologia di azione	<input checked="" type="radio"/> Aiuti alle persone <input type="radio"/> Assistenza a strutture e sistemi <input type="radio"/> Misure di accompagnamento
Tipologia di operazione	Acquisizione di beni e servizi
Tipologia di azione	FORMAZIONE
Tipologia di progetto	PERMANENTE (UE23)
Sottotipologia di progetto per monit	AGGIORNAMENTO CULTURALE
Oggetto dell'intervento da realizzare	Azioni volte a sostenere gli adulti nel recupero della licenza media o dell'Istruzione Secondaria.
Quadro di riferimento	Con tali azioni, rivolte agli adulti, si intendono promuovere percorsi di supporto al superamento di esami finalizzati al conseguimento della licenza media nonché esami di ammissione ai diversi anni della scuola media superiore compreso l'eventuale esame di maturità. I percorsi potranno prevedere attività in gruppi classe, in piccoli gruppi e individuali
Caratteristiche vincolanti	<p>A) percorso finalizzato al conseguimento della licenza media di max 400 ore finanziamento pubblico: max 10 Euro ora/allievo gruppo aula con max 12 allievi Non è prevista indennità di frequenza E' previsto il finanziamento di un solo progetto</p> <p>B) Percorsi finalizzati al superamento degli esami di ammissione ai diversi anni della scuola media superiore compreso l'eventuale esame di maturità. Finanziamento pubblico max Euro 19.00 ora ad allievo. Ciascun allievo dovrà avere la possibilità di frequentare un minimo di 140 ore di attività didattica (lezioni, colloqui, supporti individuali). Gruppo classe formato da numero minimo 5 partecipanti. Non è prevista indennità di frequenza.</p>
Destinatari	Popolazione con più di 18 anni
Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti	Agenzie formative, Istituti scolastici
Condizioni di ammissibilità	Potranno presentare progetti per la presente tipologia di azione solo i soggetti accreditati per la macrotipologia formazione continua e permanente.
Certificazione finale	Attestato di frequenza con profitto
Priorità	Verrà data priorità ai progetti che prevedono il coinvolgimento di più Istituzioni scolastiche ed ai progetti che garantiscono flessibilità anche per quanto concerne l'orario ed il calendario delle attività non necessariamente vincolato alla tempistica scolastica. Saranno riconosciuti prioritari i percorsi rivolti ad adulti per i quali è necessario il minor numero di anni per il conseguimento del diploma.
Disponibilità finanziaria in Euro	177.200,00
Responsabile scheda intervento	Raffaele Thiebat

SCHEDA INTERVENTO - REGIONE VALLE D'AOSTA - POR OBIETTIVO 3 2000-2006 (Definitivo)

Codice bando	3/2003
Codice intervento	33C408
Asse	C
Descrizione	Promozione e miglioramento della formazione professionale, dell'istruzione, dell'orientamento, nell'ambito di una politica di apprendimento nell'intero arco della vita, al fine di agevolare e migliorare l'accesso e l'integrazione nel mercato del lavoro, di migliorare e sostenere l'occupabilità e promuovere la mobilità professionale
Misura	C4
Descrizione	Formazione permanente
Macro tipologia di azione	<input checked="" type="radio"/> Aiuti alle persone <input type="radio"/> Assistenza a strutture e sistemi <input type="radio"/> Misure di accompagnamento
Tipologia di operazione	Acquisizione di beni e servizi
Tipologia di azione	FORMAZIONE
Tipologia di progetto	PERMANENTE (UE23)
Sottotipologia di progetto per monit	AGGIORNAMENTO CULTURALE
Oggetto dell'intervento da realizzare	Azioni di formazione connesse al recupero delle competenze di base nell'ambito del progetto "Euroformazione Difesa". Corsi di Lingua Inglese e Informatica.
Quadro di riferimento	L'attività formativa si inserisce nel progetto "Euroformazione Difesa" del Ministero della Difesa che si sviluppa in applicazione di un protocollo d'intesa siglato tra il Comando Militare Regionale e la Regione Autonoma Valle d'Aosta sulla base degli obiettivi e delle procedure indicate nel Programma Operativo Regionale (P.O.R. 2000-2006) per la realizzazione degli interventi formativi nell'ambito delle azioni previste dai progetti interregionali. In particolare in tale protocollo il Comando Reclutamento Forze di Completamento Regionale Valle d'Aosta si impegna a mettere a disposizione laboratori le aule multimediali, la gestione e la manutenzione delle stesse. Il progetto dovrà dunque prevedere esclusivamente attività di docenza, coordinamento didattico, rendicontazione e fornitura supporti e materiali didattici. Nel protocollo si precisa che per esigenze operative delle F.A. i corsi possono essere interrotti o sospesi.
Caratteristiche vincolanti	<p>Prevedere nel progetto, con riferimento ai programmi di massima indicati dal Ministero, finalità-obiettivi- metodologie e supporti didattici che si intendono adottare per lo sviluppo di:</p> <p>n.3 corsi di Lingua Inglese riservati ai militari di leva (VFA) per n.12 allievi/corso - della durata di n.50 ore cadauno pari ad un volume di attività di 1800 ore;</p> <p>n.1 corsi di Lingua Inglese riservato ai militari volontari di ferma breve (VFB) per n.12 allievi/corso - della durata di n.112 ore pari ad un volume di attività di 1344 ore;</p> <p>n.4 corsi di informatica riservati ai militari di leva (VFA)- suddivisi su 3 livelli - per n.12 allievi/corso - della durata di n.24 ore cadauno pari ad un volume di attività di 1152 ore;</p> <p>n.1 corso di informatica, riservato ai militari di leva (VFA), di preparazione all'esame per la patente europea (E.C.D.L.)- per n.12 allievi/corso - della durata di n.72 ore pari ad un volume di attività di 864 ore. Per questa tipologia di corso è da considerarsi compresa l'attività di esame finale ed il relativo costo</p> <p>La durata giornaliera dell'attività formativa può variare dalle 4 alle 8 ore per esigenze delle F.A.</p> <p>E' prevista l'approvazione di un solo progetto</p>
Destinatari	Popolazione con più di 18 anni
Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti	Agenzie formative

Condizioni di ammissibilità	Potranno presentare progetti per la presente tipologia di azione solo i soggetti accreditati per la macrotipologia formazione continua e permanente.
Certificazione finale	Attestato di frequenza, Attestato di frequenza con profitto, Patentino
Priorità	
Disponibilità finanziaria in Euro	49.700,00
Responsabile scheda intervento	Raffaele Thiebat

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4566.**

**Approvazione, ai sensi della D.G.R. n. 3473/2002, dell'ammissione di progetti al finanziamento del Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga trasferito alla Regione per gli esercizi finanziari statali 2001/2002. Finanziamento di spesa.**

L'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche sociali, Antonio FOSSON, riferisce quanto segue:

L'art. 1 della legge 18 febbraio 1999, n. 45, «Disposizioni per il Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga e in materia di personale dei Servizi per le tossicodipendenze», ha regionalizzato il 75% della quota del Fondo, di cui all'art. 127 del D.P.R. 309/1990, per il finanziamento di progetti finalizzati alla prevenzione ed al recupero delle tossicodipendenze e dell'alcoldipendenza correlata.

Alla ripartizione tra le Regioni della suddetta quota provvede annualmente, con decreto, il Ministro per la solidarietà sociale, tenuto conto del numero degli abitanti e della diffusione delle tossicodipendenze.

Con deliberazione della Giunta regionale n. 3473 in data 23 settembre 2002, pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 48 del 05.11.2002, sono stati approvati i criteri e le modalità per la gestione della quota assegnata alla Regione Autonoma Valle d'Aosta del Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga, esercizi finanziari statali 2001 - 2002.

La quota del Fondo attualmente a disposizione della Regione Autonoma Valle d'Aosta è di euro 223.794,40 per l'anno 2001 e di euro 224.073,00 per l'anno 2002, per un totale di euro 447.867,40.

La succitata D.G.R. n. 3473/2002 ha ripartito la quota del Fondo assegnata alla Regione Autonoma Valle d'Aosta come segue:

- il 90%, pari a € 403.080,66, quale quota per il finanziamento di progetti finalizzati alla prevenzione e al recupero dalle tossicodipendenze e alcoldipendenza correlata e al reinserimento lavorativo dei tossicodipendenti presentati da Comuni e loro Consorzi, Comunità Montane, Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, enti di cui agli artt. 115 e 116 del D.P.R. 309/90, organizzazioni di volontariato di cui alla legge 11 agosto 1991, n. 266, Cooperative sociali di cui art. 1, comma 1, lett. B) della legge 8 novembre 1991, n. 381 e loro consorzi;
- il 10%, pari a € 44.786,74, quale quota a gestione accentrata destinata alla realizzazione di iniziative e progetti a carattere regionale.

La succitata D.G.R. ha inoltre previsto la nomina di una

**Délibération n° 4566 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**portant approbation, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3473/2002, des projets à valoir sur les crédits du Fonds national pour la lutte contre la drogue virés à la Région au titre des exercices 2001 et 2002 du budget de l'État et financement de la dépense y afférente.**

L'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, M. Antonio FOSSON, communique ce qui suit :

Au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 45 du 18 février 1999 (Dispositions relatives au Fonds national pour la lutte contre la drogue et au personnel des services des toxicomanies), le 75 p. 100 des crédits du Fonds visé à l'art. 127 du DPR n° 309/1990 sont virés à la Région pour le financement de projets visant à la prévention des toxicomanies et à la réhabilitation des toxicomanes et des alcooliques ;

Lesdits crédits sont répartis chaque année entre les Régions par décret du ministre de la solidarité sociale, compte tenu du nombre d'habitants et de la diffusion des toxicomanies ;

La délibération du Gouvernement régional n° 3473 du 23 septembre 2002, publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 48 du 5 novembre 2002, a approuvé les critères et les modalités de gestion des crédits du Fonds national pour la lutte contre la drogue versés à la Région autonome Vallée d'Aoste au titres des exercices 2001 et 2002 du budget de l'État ;

La Région autonome Vallée d'Aoste dispose à l'heure actuelle de 223 794,40 euros au titre de 2001 et de 224 073,00 au titre de 2002, pour un total de 447 867,40 euros ;

La délibération du Gouvernement régional n° 3473/2002 a réparti les crédits du Fonds accordés à la Région comme suit :

- 90 p. 100, soit 403 080,66 €, pour le financement des projets visant à la prévention des toxicomanies, à la réhabilitation des toxicomanes et des alcooliques et à leur réinsertion professionnelle, présentés par les Communes, leurs consortiums, les Communautés de montagne, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, les établissements visés aux art. 115 et 116 du DPR n° 309/1990, les organisations bénévoles visées à la loi n° 266 du 11 août 1991, les coopératives d'aide sociale visées à la lettre B) du premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 381 du 8 novembre 1991 et leurs consortiums ;
- 10 p. 100, soit 44 786,74 € à titre de quote-part gérée directement par la Région, pour la réalisation d'initiatives et de projets à caractère régional ;

La délibération du Gouvernement régional susmention-

Commissione di valutazione dei progetti regolarmente pervenuti, istituita con D.G.R. n. 4061 in data 2 dicembre 2002.

Il risultato dell'istruttoria riguardante i progetti pervenuti è riportato nell'allegato della presente proposta di deliberazione.

Concludendo propone all'approvazione della Giunta regionale l'ammissione ai finanziamenti del Fondo Nazionale di intervento per la lotta alla droga trasferito alla Regione per gli esercizi finanziari 2001 - 2002, i progetti elencati nell'allegato.

#### LA GIUNTA REGIONALE

Visto il Testo Unico delle leggi in materia di disciplina degli stupefacenti e sostanze psicotrope, prevenzione, cura e riabilitazione dei relativi stati di tossicodipendenza, emanato con D.P.R. n. 309/1990, come modificato dalla legge 18 febbraio 1999, n. 45 «Disposizioni per il Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga e in materia di personale dei Servizi per le tossicodipendenze»;

Visti i decreti 20 marzo 2001 e 8 febbraio 2002 del Ministro del Lavoro e delle Politiche Sociali, con i quali è avvenuta, tra l'altro, la ripartizione del Fondo di intervento per la lotta alla droga rispettivamente per l'anno 2001 e per l'anno 2002 e dai quali risulta assegnata alla Regione Autonoma Valle d'Aosta la somma di euro 223.794,40 per l'anno 2001 e la somma di euro 224.073,00 per l'anno 2002;

Richiamata la propria deliberazione n. 3473 in data 23 settembre 2002, pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 48 del 05.11.2002, con la quale sono stati approvati i criteri e le modalità per la gestione della quota assegnata alla Regione Autonoma Valle d'Aosta del Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga, esercizi finanziari statali 2001 - 2002 ;

Richiamata la propria deliberazione n. 4601 in data 2 dicembre 2002, di costituzione della Commissione di valutazione dei progetti di intervento a valere sul Fondo droga nazionale ;

Preso atto che entro i termini di scadenza per la presentazione sono pervenuti n. 4 progetti, di cui n. 1 dell'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, n. 1 della Cooperativa La Svolta di SARRE, n. 2 del Consorzio Trait d'Union di AOSTA;

Preso atto altresì, che la valutazione si è svolta sulla base delle modalità definite dalla D.G.R. n. 4061/2002 e sulla base della rielaborazione degli elementi di valutazione di cui all'art. 4 del Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 10 settembre 1999 ed è stata effettuata dalla Commissione di valutazione appositamente costituita;

Considerati gli esiti istruttori delle domande presentate come previsto nell'allegato alla D.G.R. n. 3473/2002;

née a, entre autres, prévu la nomination d'une commission chargée d'évaluer les projets régulièrement présentés, qui a été nommée par la délibération du Gouvernement régional n° 4061 du 2 décembre 2002 ;

Le résultat de l'instruction relative aux projets présentés est indiqué à l'annexe de la proposition de délibération ;

L'assesseur propose donc d'approuver le financement des projets indiqués à ladite annexe par les crédits du Fonds national pour la lutte contre la drogue virés à la Région au titre des exercices 2001 et 2002.

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le texte unique des lois en matière de réglementation des stupéfiants et des psychotropes, ainsi que de prévention des toxicomanies, de soin et de rééducation des toxicomanes, pris par le DPR n° 309/1990, tel qu'il a été modifié par la loi n° 45 du 18 février 1999 (Dispositions relatives au Fonds national pour la lutte contre la drogue et au personnel des services des toxicomanies) ;

Vu les décrets du ministre du travail et des politiques sociales pris en date du 20 mars 2001 et du 8 février 2002 et portant, entre autres, répartition du Fonds national pour la lutte contre la drogue au titre de 2001 et de 2002 et accordant à la Région autonome Vallée d'Aoste des crédits se chiffrant, respectivement, à 223 794,40 euros et à 224 073,00 euros ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3473 du 23 septembre 2002, publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 48 du 5 novembre 2002, portant approbation des critères et des modalités de gestion des crédits du Fonds national pour la lutte contre la drogue versés à la Région autonome Vallée d'Aoste au titres des exercices 2001 et 2002 du budget de l'État ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4601 du 2 décembre 2002, portant composition de la commission chargée d'évaluer les projets d'intervention à valoir sur le Fonds national pour la lutte contre la drogue ;

Considérant que 4 projets sont parvenus dans le délai de dépôt prévu, à savoir un projet présenté par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, un projet présenté par la coopérative « La Svolta » de SARRE et deux projets présentés par le consortium « Trait d'Union » d'AOSTE ;

Considérant que, par ailleurs, lesdits projets ont été évalués par la commission instituée ad hoc suivant les modalités établies par la délibération du Gouvernement régional n° 4061/2002 et les éléments d'évaluation visés à l'art. 4 du décret du président du Conseil des ministres du 10 septembre 1999 ;

Considérant les résultats de l'évaluation des demandes présentées aux termes de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3473/2002 ;

Preso atto del verbale redatto dalla Commissione istruttoria per l'esame e la valutazione dell'ammissibilità ai finanziamenti dei progetti stessi, depositato presso il Servizio Dipendenze patologiche, Salute mentale e Promozione della Salute nell'ambito dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali dal quale risultano le motivazioni dell'ammissione dei progetti;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal dirigente del Servizio Dipendenze patologiche, Salute mentale e Promozione della salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, Sig. Antonio FOSSON;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di approvare l'ammissione dei progetti elencati nell'allegato, parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, al finanziamento del Fondo Nazionale di intervento per la lotta alla droga trasferito alla Regione per gli esercizi finanziari 2001 - 2002;

2) di approvare la spesa complessiva di euro 315.000,00 (trecentoquindicimila/00) e di stabilire che alla liquidazione della stessa si provvederà nel seguente modo :

- per quanto attiene la somma di euro 222.715,57 (duecentoventiduemilasettecentoquindici/57) sul fondo di euro 223.794,40 (duecentoventitremilasettecentonovantaquattro/40) impegnato con D.G.R. n. 3473/2002 (impegno n. 6965/29/2001) sul R.P. n. 61530 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali» (Rich. 10262) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 che presenta la necessaria disponibilità;
- per quanto attiene la somma di euro 92.284,43 (novantaduemiladuecentottantaquattro/43) sul fondo di euro 224.073,00 (duecentoventiquattromilasettantatre/00) impegnato con D.G.R. n. 3473/2002 (impegno n. 6219/2002) sul R.P. n. 61530 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali» (Rich. 10262) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 che presenta la neces-

Rappelant le procès-verbal rédigé par la commission chargée d'examiner et d'évaluer les projets, déposé au Service des dépendances pathologiques, de la santé mentale et de la promotion de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, qui précise les raisons de la recevabilité desdits projets ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le dirigeant du Service des dépendances pathologiques, de la santé mentale et de la promotion de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes des dispositions combinées de l'article 13, premier alinéa, lettre e), et de l'article 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, M. Antonio FOSSON ;

À l'unanimité,

délibère

1) Les projets indiqués à l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération sont cofinancés par les crédits du Fonds national pour la lutte contre la drogue virés à la Région au titre des exercices 2001 et 2002 ;

2) La dépense globale de 315 000,00 euros (trois cent quinze mille euros et zéro centime) est approuvée et liquidée comme suit :

- quant à 222 715,57 euros (deux cent vingt-deux mille sept cent quinze euros et cinquante-sept centimes), à valoir sur le détail 10262 du chapitre 61530 « Dépenses financées par les fonds attribués par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales » (restes à payer) du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose de 223 794,40 euros (deux cent vingt-trois mille sept cent quatre-vingt-quatorze euros et quarante centimes), engagés par la délibération du Gouvernement régional n° 3473/2002 (engagement n° 6965/29/2001) ;
- quant à 92 284,43 euros (quatre-vingt-douze mille deux cent quatre-vingt-quatre euros et quarante-trois centimes), à valoir sur le détail 10262 du chapitre 61530 « Dépenses financées par les fonds attribués par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales » (restes à payer) du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose de 224 073,00 euros (deux cent vingt-quatre mille soixan-

saria disponibilità;

3) di stabilire che alla liquidazione del finanziamento si provvederà in due soluzioni:

- a) il 70% ad avvenuta approvazione della presente deliberazione;
- b) il rimanente 30% in relazione alla conclusione del progetto finanziato;

4) di stabilire che i progetti debbono essere avviati entro tre mesi dalla erogazione della prima quota del finanziamento, dandone comunicazione al Servizio Dipendenze patologiche, Salute mentale e Promozione della salute e che in caso di inosservanza del termine verrà disposta con apposito provvedimento dirigenziale la revoca del finanziamento, con il contestuale recupero delle somme erogate;

5) di stabilire che, qualora si rendessero disponibili ulteriori risorse relative ai progetti finanziati e non avviati o ad ulteriori economie, le stesse verranno destinate, con successive deliberazioni, alla realizzazione di iniziative e progetti regionali e utilizzate, indicativamente, come segue:

- per la formazione e l'aggiornamento integrato degli operatori dei servizi pubblici e privati;
- per il mantenimento e l'implementazione dell'Osservatorio sulle Dipendenze patologiche, nell'ambito dell'Osservatorio regionale Epidemiologico e per le Politiche sociali;
- per la realizzazione di «progetti quadro» in materia di prevenzione primaria, prevenzione secondaria, alcolismo, reinserimento socio-lavorativo;

6) di pubblicare integralmente la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

te-treize euros et zéro centime), engagés par la délibération du Gouvernement régional n° 3473/2002 (engagement n° 6219/2002) ;

3) Le financement en cause est liquidé en deux versements, à savoir :

- a) 70 p. 100 après l'approbation de la présente délibération ;
- b) les 30 p. 100 restants après l'achèvement du projet financé ;

4) Les projets doivent être mis en route dans les trois mois qui suivent le premier versement et le Service des dépendances pathologiques, de la santé mentale et de la promotion de la santé doit en être informé ; le non-respect du dit délai comporte la révocation du financement par acte du dirigeant et le recouvrement des sommes déjà versées ;

5) Les crédits qui se rendraient disponibles du fait de la non-mise en route de projets déjà financés ou d'autres économies, à quelque titre que ce soit, seront destinés, par des délibérations ultérieures, à la réalisation d'initiatives et de projets régionaux dans les domaines suivants :

- formation et recyclage des opérateurs des services publics et privés ;
- gestion et développement de l'Observatoire des dépendances pathologiques, au sein de l'Observatoire régional d'épidémiologie et des politiques sociales ;
- réalisation de projets-cadres en matière de prévention primaire, de prévention secondaire, d'alcoolisme et de réinsertion sociale et professionnelle ;

6) La présente délibération est publiée intégralement au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.



Allegato alla D.G.R. n. 4566 del 01.12.2003

**FONDO DROGA REGIONALE ESERCIZI STATALI 2001 - 2002**

DISPONIBILITÀ FINANZIARIA COMPLESSIVA: € 447.867,40  
 QUOTA PER PROGETTI REGIONALI: € 44.786,74  
 QUOTA PER PROGETTI ALTRI ENTI: € 403.080,66

ENTE	DENOMINAZIONE PROGETTI	FINANZ.	
		RICHIESTO	PROPOSTO
Azienda U.S.L. Valle d'Aosta	Sviluppo di attività per l'apertura di Poli Territoriali per le politossicodipendenze progettati e gestiti dagli operatori del Ser.T. di Aosta	€ 128.680,00	€ 51.000,00
Cooperativa La Svolta	Ri-abilitare Percorsi integrati di accompagnamento e formazione al lavoro	€ 170.513,00	€ 115.000,00
Consorzio Trait d'Union Società Cooperativa Sociale a r.l.	Interventi a Bassa soglia a favore di tossicodipendenti residenti nelle Zone di Aosta, Verrès e Saint-Pierre	€ 229.180,00	€ 125.000,00
Consorzio Trait d'Union Società Cooperativa Sociale a r.l.	PIT-STOP: Una Sosta ai box 2	€ 103.571,36	€ 24.000,00
	<b>TOTALE</b>	<b>€ 631.944,36</b>	<b>€ 315.000,00</b>

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4566 du 1<sup>er</sup> décembre 2003.

FONDS RÉGIONAL POUR LA LUTTE CONTRE LA DROGUE – CRÉDITS VIRÉS AU TITRE  
DES EXERCICES 2001 ET 2002 DU BUDGET DE L'ÉTAT

DISPONIBILITÉ FINANCIÈRE TOTALE : 447.867,40 €  
 QUOTE-PART POUR LES PROJETS RÉGIONAUX : 44.786,74 €  
 QUOTE-PART POUR LES PROJETS D'AUTRES ÉTABLISSEMENTS : 403.080,66 €

ÉTABLISSEMENT	DÉNOMINATION DU PROJET	FINANCEMENT REQUIS	FINANCEMENT PROPOSÉ
Agence USL de la Vallée d'Aoste	«Sviluppo di attività per l'apertura di Poli Territoriali per le politossicodipendenze progettati e gestiti dagli operatori del Ser.T. di Aosta »	128.680,00 €	51.000,00 €
Coopérative « La Svolta »	«Ri-abilitare Percorsi integrati di accompagnamento e formazione al lavoro»	170.513,00 €	115.000,00 €
Consortium « Trait d'Union – Società Cooperativa Sociale a r.l. »	«Interventi a Bassa soglia a favore di tossicodipendenti residenti nelle Zone di Aosta, Verrès e Saint-Pierre»	229.180,00 €	125.000,00 €
Consortium « Trait d'Union – Società Cooperativa Sociale a r.l. »	«PIT-STOP: Una Sosta ai box 2 »	103.571,36 €	24.000,00 €
		<b>631.944,36 €</b>	<b>315.000,00 €</b>

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4572.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una palestra polivalente in località Casermette del Comune di SAINT-PIERRE, proposto dall'omonimo Comune.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di SAINT-PIERRE, di realizzazione di una palestra polivalente in località Casermette del Comune di SAINT-PIERRE;

2) di segnalare che dovrà essere effettuata una verifica della congruità dell'intervento con la recente pianificazione degli ambiti inedificabili, di recente approvazione da parte della Giunta Regionale, da parte dell'Ente locale proponente;

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4573.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di potenziamento dell'area sportiva comunale di Plan Felinaz del Comune di CHARVENSOD, proposto dall'omonimo Comune.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di CHARVENSOD, di potenziamento dell'area sportiva comunale di Plan Felinaz del Comune di CHARVENSOD;

2) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

**Délibération n° 4572 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la Commune de SAINT-PIERRE en vue de la réalisation d'un gymnase polyvalent à Casermette, dans ladite commune.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la Commune de SAINT-PIERRE en vue de la réalisation d'un gymnase polyvalent à Casermette, dans ladite commune ;

2) La Commune doit contrôler que le projet n'est pas en contraste avec la délimitation des espaces inconstructibles récemment approuvée par le Gouvernement régional ;

3) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 4573 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la Commune de CHARVENSOD en vue du réaménagement de l'aire sportive communale de Plan-Félinaz, dans ladite commune.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la Commune de CHARVENSOD en vue du réaménagement de l'aire sportive communale de Plan-Félinaz, dans ladite commune;

2) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

4) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4574.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista tra le località Toulaplana e Payel nel Comune di VALSAVARENCHÉ, proposto dal Comune di VALSAVARENCHÉ.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di VALSAVARENCHÉ, di realizzazione di una pista tra le località Toulaplana e Payel nel Comune di VALSAVARENCHÉ, ritenendo l'intervento compatibile con le esigenze di tutela ambientale;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- siano rispettate le precauzioni indicate circa la scelta delle specie erbacee utilizzate per il ripristino delle zone in cui la cotica erbosa subirà danneggiamenti, al fine di evitare l'introduzione di specie alloctone;
- la larghezza della pista sia limitata a m. 3,00 di carreggiata, 0,40 m. di banchina e 0,40 m. di cunetta;
- non sia prevista la bitumatura del fondo stradale, mantenendo il fondo in terra battuta o, in alternativa, adottando soluzioni alternative tipo «glorit» nei tratti di maggior pendenza;
- le piante vengano abbattute prima dell'inizio dei lavori e, se su proprietà comunale, il taglio sia preceduto da regolare deliberazione dell'Ente proprietario, al fine di permettere al personale forestale di eseguire le consuete operazioni di martellata e stima;
- in merito alla realizzazione dei due tornanti sovrapposti e la conseguente costruzione dei muri di controripa e di sostegno in prossimità della frazione di Payel, sia verificata l'eventualità di non realizzare il doppio tornante all'altezza della frazione, terminando l'intervento alla sez. n. 77; in alternativa si richiede che vengano adottate soluzioni meno incisive, che seguano il più possibile l'andamento morfologico del sito e che permettano un ripristino dei terrazzamenti esistenti;
- in corrispondenza dell'attraversamento del torrente Arpasse, si suggerisce di valutare l'alternativa di realizzare una struttura meno gravosa e rigida, come ad esempio un ponte removibile;
- sull'impluvio sia realizzato un ponte con finitura visiva in legno (con eventuale struttura portante in acciaio mascherata) e non sia previsto il rilevato;

3) di rilevare che, a fronte del parere negativo espresso dall'Ente Parco sull'intervento così come presentato, sarà necessario concordare con l'Ente stesso opportune varianti al progetto volte a incrementarne ulteriormente la compatibilità ambientale. Si ritiene opportuno in tal senso che ven-

3) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 4574 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la Commune de VALSAVARENCHÉ en vue de la réalisation d'une piste allant de Toulaplana à Payel, dans ladite commune.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la Commune de VALSAVARENCHÉ en vue de la réalisation d'une piste allant de Toulaplana à Payel, dans ladite commune ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Considérant que l'établissement gestionnaire du parc a exprimé un avis négatif quant audit projet, toute variante nécessaire afin d'en augmenter la compatibilité avec l'environnement doit être décidée de concert avec ledit établissement. À cet égard, les requêtes et les propositions indiquées

ga tenuto in dovuta considerazione quanto richiesto a suggerito nei pareri delle Strutture regionali citati in premessa. Le eventuali varianti riduttive dovranno essere comunicate al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, alla Direzione Foreste dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile e al Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;

4) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4594.**

**Approvazione del nuovo modello-tipo per la richiesta di inserimento degli interventi nel programma definitivo a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI) per il triennio 2004/2006, ai sensi dell'art. 19, comma 2, della L.R. 20 novembre 1995, n. 48, in sostituzione di quello approvato con D.G.R. n. 3896/2002.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare – in applicazione dell'art. 19, comma 2, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e in sostituzione della modulistica approvata con D.G.R. n. 3896/2002 – il nuovo modello-tipo di scheda progettuale per la redazione delle richieste di inclusione degli interventi nel programma definitivo 2004/2006, a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI), allegato alla presente deliberazione;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegato omissis.

---

---

aux avis exprimés par les structures régionales et visés au préambule de la présente délibération doivent être prises en compte. Toute variante doit être transmise au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile et au Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

4) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier territorialement compétent. La date d'ouverture de chantier doit être également communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 4594 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

**portant approbation du nouveau modèle de demande d'insertion des actions dans le plan définitif à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) au titre de la période 2004/2006, aux termes du 2° alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48 du 20 novembre 1995, en remplacement du modèle approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3896/2002.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes du 2° alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 et en remplacement du modèle approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3896/2002, est approuvé le nouveau modèle de fiche de projet, annexé à la présente délibération, à utiliser pour rédiger les demandes d'insertion des actions dans le plan définitif à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI), au titre de la période 2004/2006 ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

L'annexe n'est pas publiée.

---

---

**Délibération n° 4599 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Ercole Bruno MARTINET et Pier Giorgio MONTANERA en qualité de conseillers, représentants de la Région au sein du conseil d'administration de la Fondation pour le biotechnologies, pour un triennat.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, MM. Ercole Bruno MARTINET (né à PONTBOSET le 06.09.1940) et Pier Giorgio MONTANERA (né à TORINO le 13.07.1951) sont désignés conseillers, représentants de la Région au sein du conseil d'administration de la Fondation pour le biotechnologies, pour un triennat.

**Délibération n° 4600 du 1<sup>er</sup> décembre 2003,**

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Angelo BACCOLI en qualité de conseiller, représentant de la Région au sein du conseil d'administration de la Fondation Joseph Gerbore, pour une période de cinq ans.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Angelo BACCOLI (né à BRESCIA le 10.05.1953) est nommé conseiller, représentant de la Région au sein du conseil d'administration de la Fondation Joseph Gerbore, pour une période de cinq ans.

**Deliberazione 6 dicembre 2003, n. 4694.**

Attribuzione, in via sperimentale e temporanea, al Comune di AOSTA, per l'anno 2004 e limitatamente ai residenti ultrasessantacinquenni, dell'esercizio delle funzioni amministrative riguardanti la concessione di contributi per interventi assistenziali alternativi alla istituzionalizzazione, ai sensi della L.R. 3 maggio 1993, n. 22, sulla base delle direttive regionali in materia. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 8 novembre 2000, n. 328 (Legge quadro per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali);

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4599.**

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. MARTINET Ercole Bruno e MONTANERA Pier Giorgio quali rappresentanti della Regione con funzioni di consiglieri in seno al Consiglio d'amministrazione della Fondazione per le biotecnologie, per un triennio.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i Sigg. MARTINET Ercole Bruno (nato a PONTBOSET il 06.09.1940) e MONTANERA Pier Giorgio (nato a TORINO il 13.07.1951) quali rappresentanti della Regione con funzioni di consiglieri in seno al Consiglio d'amministrazione della Fondazione per le biotecnologie, per un triennio.

**Deliberazione 1° dicembre 2003, n. 4600.**

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del sig. BACCOLI Angelo quale rappresentante della Regione con funzioni di consigliere in seno al Consiglio d'amministrazione della Fondazione Joseph Gerbore, per un quinquennio.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. BACCOLI Angelo, nato a BRESCIA il 10.05.1953, quale rappresentante della Regione con funzioni di consigliere in seno al Consiglio d'amministrazione della Fondazione Joseph Gerbore, per un quinquennio.

**Délibération n° 4694 du 6 décembre 2003,**

portant attribution à la Commune d'AOSTE, à titre expérimental et temporaire, pour 2004 et limitativement aux résidents de plus de soixante-cinq ans, des compétences administratives concernant l'octroi de subventions destinées aux initiatives d'assistance susceptibles d'éviter l'accueil en établissement, au sens de la LR n° 22 du 3 mai 1993, sur la base des directives régionales en la matière. Engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 328 du 8 novembre 2000 (Loi-cadre pour la réalisation d'un système intégré des actions et services d'aide sociale);

Vista la legge regionale 3 maggio 1993, n. 22 (Provvidenze a favore di persone anziane e handicappate, alcooldipendenti, tossicodipendenti, infette da HIV e affette da AIDS), come modificata dall'art. 21 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, e, in particolare, la lett. b) del comma 1 dell'art. 1 che prevede la concessione di contributi a privati per interventi assistenziali alternativi all'istituzionalizzazione;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta);

Vista la legge regionale 12 marzo 2002, n. 1 (Individuazione delle funzioni amministrative di competenza della Regione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, da ultimo modificato dall'art. 15, comma 1, della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15, e disposizioni in materia di trasferimento di funzioni amministrative agli enti locali);

Vista la legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004);

Richiamata la deliberazione in data 24 febbraio 2003, n. 643, concernente la determinazione di criteri e modalità relativi all'erogazione delle provvidenze di cui alla L.R. n. 22/1993;

Considerato che tra i principi generali sanciti dalla L. n. 328/2000 vi è quello che le regioni e gli enti locali, oltre allo Stato, provvedono alla programmazione e all'organizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali sulla base della concertazione e della cooperazione tra i diversi livelli istituzionali;

Considerato, altresì, che dal combinato disposto dell'allegato A della L.R. n. 1/2002 e dell'art. 5 della L.R. n. 18/2001, la concessione di contributi a privati non attiene alle funzioni di interesse regionale;

Ritenuto che ai sensi dell'art. 11 della L.R. n. 54/1998 al conferimento delle funzioni non espressamente mantenute in capo alla Regione si provvede con specifiche deliberazioni della Giunta regionale, da adottarsi d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali;

Rilevato che il Comune di AOSTA, con note assessoriali dell'8 aprile 2002, prot. n. 10219, e del 16 aprile 2003, prot. n. 11497, ha proposto di gestire, in via sperimentale e transitoria, gli interventi previsti dalla L.R. n. 22/1993, limitatamente a quelli alternativi all'istituzionalizzazione riguardanti i cittadini aostani ultrasessantacinquenni, al fine di uniformare criteri e modalità di erogazione dei suddetti interventi con il servizio di assistenza domiciliare di competenza comunale;

Tenuto conto che la sperimentazione proposta potrà es-

Vu la loi régionale n° 22 du 3 mai 1993 (Aides en faveur des personnes âgées et handicapées, des alcooliques, des toxicomanes, des séropositifs et des malades du SIDA), modifiée par l'art. 21 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, et notamment la lettre b) du premier alinéa de son art. 1<sup>er</sup>, qui prévoit l'octroi de subventions à des particuliers pour des initiatives d'assistance susceptibles d'éviter l'accueil en établissement ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 portant système des autonomies en Vallée d'Aoste ;

Vu la loi régionale n° 1 du 12 mars 2002 portant définition des compétences administratives relevant de la Région, aux termes du premier alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), modifié en dernier lieu par le premier alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 15 du 16 août 2001, ainsi que dispositions en matière de transfert de compétences administratives aux collectivités locales ;

Vu la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 portant approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 643 du 24 février 2003 portant détermination des critères et des modalités à suivre en vue de l'octroi des aides visées à la LR n° 22/1993 ;

Considérant qu'au nombre des principes généraux établis par la loi n° 328/2000 figure celui qui prévoit que non seulement l'État mais aussi les Régions et les collectivités locales doivent pourvoir à la planification et à l'organisation d'un système intégré des actions et services d'aide sociale, sur la base de la concertation et de la coopération entre les différents niveaux institutionnels ;

Considérant également que les dispositions combinées de l'annexe A de la LR n° 1/2002 et de l'art. 5 de la LR n° 18/2001, établissent que l'octroi des subventions à des particuliers ne relève pas des attributions régionales ;

Considérant qu'au sens de l'art. 11 de la LR n° 54/1998, les compétences administratives qui ne relèvent pas expressément de la Région sont attribuées par délibération du Gouvernement régional, de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales ;

Considérant que la Commune d'AOSTE, par les lettres de l'assesseur compétent du 8 avril 2002, réf. n° 10219, et du 16 avril 2003, réf. n° 11497, a proposé d'assurer elle-même à titre expérimental et transitoire, la gestion des actions prévues par la LR n° 22/1993, limitativement aux initiatives d'assistance susceptibles d'éviter l'accueil en établissement concernant des citoyens aostains de plus de soixante-cinq ans, et ce, afin d'uniformiser les critères et les modalités d'octroi desdites subventions avec ceux appliqués par le service d'aide à domicile relevant de la Commune ;

Considérant que, dans l'attente des délibérations men-

sere, in attesa delle deliberazioni di cui all'art. 11 della L.R. n. 54/1998, un utile strumento di valutazione dell'impatto amministrativo del trasferimento di funzioni in materia di assistenza economica;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale in data 13 agosto 2003, n. 3049 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005, nonché di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo Servizio Famiglia e Politiche Giovanili dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 - comma 1 - lettera e) e 59 - comma 2 - della legge regionale n. 45/1995, sulla presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore della Sanità, Salute e Politiche Sociali, Antonio FOSSON;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di attribuire, in via sperimentale e temporanea al Comune di AOSTA, per l'anno 2004, e limitatamente ai residenti ultrasessantacinquenni, sulla base delle direttive regionali in materia, l'esercizio delle funzioni amministrative riguardanti la concessione di contributi per interventi assistenziali alternativi all'istituzionalizzazione, di cui alla lett. b) del comma 1 dell'art. 1 della legge regionale 3 maggio 1993, n. 22 (Provvidenze a favore di persone anziane e handicappate, alcooldipendenti, tossicodipendenti, infette da HIV e affette da AIDS), come modificata dall'art. 21 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38;

2. di stabilire che laddove le direttive regionali in materia indichino una struttura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali o il suo dirigente, si intenda la competente struttura amministrativa comunale o il relativo dirigente;

3. di approvare, per il periodo di cui al precedente punto 1, la spesa di euro 200.000,00 (euro duecentomila/00) con impegno al Capitolo 61530 (Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali), dettaglio 10262 (Oneri per lo sviluppo delle politiche sociali regionali), del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003) che presenta la necessaria disponibilità;

4. di definire che la liquidazione al Comune di AOSTA della somma di euro 200.000,00 (euro duecentomila/00), avvenga con le seguenti modalità:

- acconto pari al 50% all'inizio gestione nel mese di gennaio 2004;

tionnées à l'art. 11 de la LR n° 54/1998, l'expérimentation proposée peut être utile aux fins de l'évaluation de l'impact administratif du transfert desdites compétences en matière d'aides économiques ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la famille et des politiques de la jeunesse de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au sens des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, M. Antonio FOSSON ;

À l'unanimité,

délibère

1. Sont attribuées à la Commune d'AOSTE, à titre expérimental et temporaire, au titre de 2004 et limitativement aux résidents de plus de soixante-cinq ans, ainsi que sur la base des directives régionales en la matière, les compétences administratives concernant l'octroi de subventions pour des initiatives d'assistance susceptibles d'éviter l'accueil en établissement, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 22 du 3 mai 1993 (Aides en faveur des personnes âgées et handicapées, des alcoolistes, des toxicomanes, des séropositifs et des malades du SIDA), telle qu'elle a été modifiée par l'art. 21 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001.

2. Chaque fois que les directives régionales en la matière indiquent une structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ou son dirigeant, il y a lieu d'entendre la structure administrative communale compétente ou son dirigeant.

3. Est approuvée, pour la période mentionnée au point 1 de la présente délibération, la dépense de 200 000,00 d'euros (deux cent mille euros et zéro centime), qui est engagée et imputée au chapitre 61530 (Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales), détail 10262 (Dépenses pour le développement des politiques sociales régionales) du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires.

4. La somme de 200 000,00 d'euros (deux cent mille euros et zéro centime) est liquidée en faveur de la Commune d'AOSTE selon les modalités indiquées ci-après :

- un acompte équivalant à 50 p. 100 au début de la gestion, en janvier 2004 ;



- acconto pari al 30% nel mese di giugno 2004;
- saldo pari al 20% previo rendiconto finale;

5. di rimandare a successivi atti la liquidazione delle somme indicate al punto 4) e l'impegno di eventuali ulteriori fondi necessari in base al rendiconto finale;

6. di prevedere, al termine di ciascun quadrimestre di sperimentazione, una verifica dell'impatto amministrativo e finanziario della gestione degli interventi sopracitati, da effettuarsi congiuntamente tra il Comune di AOSTA, che presenterà apposito rendiconto contabile, e l'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali;

7. di disporre la pubblicazione integrale del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

---

---

#### ORGANI SCOLASTICI

**Consiglio scolastico regionale – Sezione Orizzontale della scuola secondaria superiore.**

**Deliberazioni del 13 gennaio 2003.**

Omissis

#### ORDINE DEL GIORNO

1. Approvazione del verbale della seduta del 21 gennaio 2002;
2. Concessione finanziamenti per la realizzazione dei progetti bilingui per l'anno 2003.

La Sezione procede ai seguenti atti:

Omissis

*Oggetto n. 2: Concessione finanziamenti per la realizzazione dei progetti bilingui per l'anno 2003.*

Omissis

#### LA SEZIONE

A maggioranza dei voti favorevoli

delibera

di esprimere parere favorevole alla ripartizione del finanziamento che prevede una percentuale uguale per tutte le scuole pari al 43,74% del totale dei preventivi presentati da ogni singola scuola.

- un acompte équivalent à 30 p. 100 au mois de juin 2004 ;
- le solde, équivalent à 20 p. 100, sur présentation des comptes.

5. Les sommes indiquées au point 4 ci-dessus seront liquidées par acte du dirigeant compétent et toute autre ressource éventuellement nécessaire sur la base des comptes sera engagée par délibération du Gouvernement régional.

6. À l'issue de chaque quadrimestre d'expérimentation, la Commune d'AOSTE est tenue de présenter les comptes y afférents et de procéder, conjointement avec l'Assessorat régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, à une évaluation de l'impact administratif et financier de la gestion des actions susdites.

7. Le présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

---

#### ORGANES SCOLAIRES

**Conseil scolaire régional – Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré.**

**Délibérations du 13 janvier 2003.**

Omissis

#### ORDRE DU JOUR

1. Approbation des procès-verbaux de la séance du 21 janvier 2002 ;
2. Octroi de financements pour la réalisation des projets bilingues en 2003.

La Section procède aux actes suivants :

Omissis

*Objet n° 2 : Octroi de financements pour la réalisation des projets bilingues en 2003.*

Omissis

#### LA SECTION

À la majorité des conseillers présents,

délibère

Un avis favorable est exprimé quant à la répartition du financement en question, qui prévoit l'attribution à chacune des écoles d'une somme correspondant à 43,74 p. 100 du total des devis qu'elles ont présentés.

**Consiglio scolastico regionale.**

**Deliberazioni del 26 maggio 2003.**

Omissis

**ORDINE DEL GIORNO**

1. approvazione del verbale della seduta del 7 gennaio 2003
2. presa d'atto della decadenza del consigliere MORISE Enrica, dimissionaria
3. integrazione delle sezioni orizzontali
4. designazione di un genitore nella commissione prevista all'art. 5, comma 4, del D.P.R. in data 24 giugno 1998, n. 249 in sostituzione della sig.ra BERTOLO Liliana, decaduta per perdita dei requisiti di eleggibilità
5. calendario scolastico 2003/2004

Omissis

*Oggetto n. 2: presa d'atto della decadenza del consigliere MORISE Enrica, dimissionaria.*

Il Presidente, in merito al secondo punto all'ordine del giorno, informa che la prof.ssa MORISE Enrica, componente del Consiglio scolastico regionale, in qualità di rappresentante della componente genitori, ha rassegnato le proprie dimissioni dalla carica in data 9 gennaio 2003 (Ns. prot. n. 2585 del 16 gennaio 2003). Ricorda, inoltre, che il consigliere era membro eletto della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore. Precisa che in sua sostituzione verrà nominata la sig.ra MORANDI Iris che verrà successivamente eletta in una delle quattro Sezioni orizzontali che necessitano di integrazione (ai sensi dell'art. 16 del Regolamento del Consiglio stesso).

Il Consiglio ne prende atto.

*Oggetto n. 3: integrazione delle sezioni orizzontali.*

Il Presidente, in merito al terzo punto all'ordine del giorno, informa che i neo consiglieri BERTSCHY e GUICHARDAZ devono essere eletti in una delle quattro sezioni orizzontali, ai sensi dell'art. 16 del Regolamento del Consiglio stesso.

Ricorda che:

- il consigliere BERTSCHY è stato nominato componente il CSR, in qualità di rappresentante dei genitori (decreto sovrintendentizio prot. n. 1858/5/SS in data 14 gennaio 2003), in sostituzione della sig.ra BIOLEY;
- il consigliere GUICHARDAZ è stato nominato componente il CSR, in qualità di rappresentante del mondo del

**Conseil scolaire régional.**

**Délibérations du 26 mai 2003.**

Omissis

**ORDRE DU JOUR**

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 7 janvier 2003 ;
2. Constatation de la cessation de fonctions du conseiller Enrica MORISE, démissionnaire ;
3. Nomination de membres des sections horizontales ;
4. Désignation d'un parent d'élève en qualité de membre de la commission visée au 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 du DPR n° 249 du 24 juin 1998, en remplacement de Mme Liliana BERTOLO, démissionnaire d'office du fait qu'elle n'est plus éligible ;
5. Calendrier scolaire 2003/2004.

Omissis

*Objet n° 2 : Constatation de la cessation de fonctions du conseiller Enrica MORISE, démissionnaire.*

Le président informe les membres du Conseil du fait que Mme Enrica MORISE, représentante des parents d'élèves au sein du Conseil scolaire régional, a démissionné de ses fonctions à compter du 9 janvier 2003 (lettre du 16 janvier 2003, réf. n° 2585). Il rappelle par ailleurs que Mme MORISE avait été élue par la section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré et qu'elle sera remplacée par Mme Iris MORANDI, qui sera ensuite élue au sein de l'une des quatre sections horizontales qui doivent être complétées (au sens de l'art. 16 du Règlement du Conseil scolaire régional).

Le Conseil en prend acte.

*Objet n° 3 : Nomination de membres des sections horizontales.*

Pour ce qui est du troisième point à l'ordre du jour, le président informe les présents du fait qu'au sens de l'art. 16 du Règlement du Conseil scolaire régional, les conseillers BERTSCHY et GUICHARDAZ doivent être élus dans l'une des quatre sections horizontales.

Il rappelle par ailleurs que :

- le conseiller BERTSCHY a été nommé membre du CSR en qualité de représentant des parents d'élèves, en remplacement de Mme BIOLEY (acte du surintendant du 14 janvier 2003, réf. n° 1858/5/SS) ;
- le conseiller GUICHARDAZ a été nommé membre du CSR en qualité de représentant du monde du travail, en

lavoro (decreto sovrintendentizio prot. n. 7088/5/SS in data 10 febbraio 2003), in sostituzione della sig.ra BIFFI.

Chiede al consigliere presente, sig. GUICHARDAZ, di esprimere le rispettive preferenze in ordine alla Sezione orizzontale per la loro nomina. Ricorda che tutte e quattro le Sezioni orizzontali necessitano di integrazione (per la scuola materna, per la scuola elementare, per la scuola media e per la scuola secondaria superiore).

GUICHARDAZ: esprime la propria preferenza in ordine alla Sezione orizzontale per la scuola materna.

Il Consiglio ne prende atto.

Omissis

*Oggetto n. 4: designazione di un genitore nella commissione prevista all'art. 5, comma 4, del D.P.R. in data 24 giugno 1998, n. 249 in sostituzione della sig.ra BERTOLO Liliana, decaduta per perdita dei requisiti di eleggibilità.*

Omissis

IL CONSIGLIO

All'unanimità dei consiglieri presenti (venti su venti)

designa

la sig.ra MARCOZ Olga, quale rappresentante dei genitori in seno all'Organo di Garanzia Regionale della scuola media.

*Oggetto n. 5: calendario scolastico 2003/2004.*

Omissis

IL CONSIGLIO

A maggioranza dei consiglieri presenti (ventuno su ventidue)

delibera

di esprimere parere favorevole alla proposta di calendario scolastico 2003/2004 avanzata dalla Sovrintendente agli Studi.

---

---

## AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).

remplacement de Mme BIFFI (acte du surintendant du 10 février 2003, réf. n° 7088/5/SS).

Il demande au conseiller présent, M. GUICHARDAZ, d'exprimer ses préférences au sujet de la section horizontale au sein de laquelle il souhaite être nommé. Il rappelle que toutes les quatre sections horizontales doivent être complétées (école maternelle, école élémentaire, école secondaire du premier et du deuxième degré).

M. GUICHARDAZ choisit la section horizontale de l'école maternelle.

Le Conseil en prend acte.

Omissis

*Objet n° 4: Désignation d'un parent d'élève en qualité de membre de la commission visée au 4° alinéa de l'art. 5 du DPR n° 249 du 24 juin 1998, en remplacement de Mme Liliana BERTOLO, démissionnaire d'office du fait qu'elle n'est plus éligible.*

Omissis

LE CONSEIL

À l'unanimité des conseillers présents (vingt sur vingt),

désigne

Mme Olga MARCOZ en qualité de représentante des parents d'élèves au sein de l'Organe régional de garantie de l'école moyenne.

*Objet n° 5: Calendrier scolaire 2003/2004.*

Omissis

LE CONSEIL

À la majorité des conseillers présents (vingt et un sur vingt-deux),

délibère

Un avis favorable est exprimé quant à la proposition de calendrier scolaire 2003/2004 présentée par la surintendante des écoles.

---

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Consorzio tra i Comuni di CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS e FÉNIS, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo all'impianto di depurazione acque reflue fognarie e collettori fognari al servizio dei comuni di CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS e FÉNIS sito nel Comune di CHAMBAVE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le Consortium regroupant les communes de CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS et FÉNIS, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant une station d'épuration des eaux usées des égouts et des collecteurs, destinée à desservir les communes de CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS et FÉNIS et située dans la commune de CHAMBAVE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Comunità Montana M. Emilius, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di discarica di seconda categoria tipo «A» in loc. Montaz, nel Comune di NUS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la Communauté de Montagne «M. Emilius», en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'aménagement d'une décharge de catégorie II, type «A», à Montaz dans la commune de NUS.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la CAROLIMPRESA di VIRLA V. & C. s.a.s. di NOVARA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla edificazione di un fabbricato ad uso commerciale in loc. Maladière, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la CAROLIMPRESA de VIRLA V. & C. s.a.s. de NOVARA, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la construction d'un bâtiment à usage commerciale à Maladière, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Città di AOSTA. Deliberazione 27 novembre 2003, n. 170.**

**Area n. 7 – Urbanistica – Pianificazione – costruzione di una rotonda in viale Partigiani – Approvazione di variante al Piano Regolatore Generale.**

### IL CONSIGLIO COMUNALE

Premesso che:

Con deliberazione di Consiglio Comunale n. 171 del 29.10.2001 è stato approvato, ai sensi e per gli effetti dell'art. 31 comma 2 della legge regionale n. 11 del 06.04.1998, il progetto preliminare relativo alla costruzione di una rotonda in viale Partigiani redatto dall'ing. Corrado COMETTO e dall'ing. Paolo BERTHOD;

L'approvazione suddetta ha costituito adozione di variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale;

In quanto adozione di variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale la suddetta deliberazione è stata pubblicata all'Albo Pretorio e depositata in pubblica visione per 45 giorni consecutivi a partire dal 10 Dicembre 2001 e fino al 23 gennaio 2002 compresi in ottemperanza a quanto previsto dall'art. 16 comma 1 della legge regionale n. 11 del 6 aprile 1998;

Durante il periodo di pubblicazione sono state depositate n. 2 osservazioni da parte di privati cittadini oltre all'Osservazione della Direzione Urbanistica dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, e più precisamente:

OSSERVAZIONE N. 1: Prot. n. 1935 del 22.01.2002 presentata dalla Società Esso Italiana srl, TORINO. Con l'istanza veniva richiesto, vista la cospicua porzione di area di proprietà di cui è previsto l'esproprio, di prendere in considerazione le proposte di realizzazione di accesso per l'impianto di distribuzione di carburante presentate dall'osservante, che consentirebbero

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Ville d'AOSTE. Délibération n° 170 du 27 novembre 2003.**

**7<sup>e</sup> secteur – Urbanisme – Planification – Construction d'un rond-point avenue des Maquisards – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général.**

### LE CONSEIL COMMUNAL

Considérant que :

La délibération du Conseil communal n° 171 du 29 octobre 2001, a approuvé, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, l'avant-projet de construction d'un rond-point avenue des Maquisards élaboré par les ingénieurs Corrado COMETTO et Paolo BERTHOD.

Ladite approbation valait adoption d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal.

La délibération susdite portant adoption d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal a été publiée au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE et mise à la disposition du public pendant 45 jours consécutifs, du 10 décembre 2001 au 23 janvier 2002 compris, aux termes des dispositions du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

Pendant la période de publication, deux observations ont été déposées par des particuliers, en sus de l'observation formulée par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics relativement au projet en cause, à savoir :

alla società Esso di poter proseguire l'attività rimettendo in funzione il fabbricato in muratura esistente di proprietà attraverso opere di manutenzione straordinaria ammesse dal PRG in questa zona;

OSSERVAZIONE N. 2: Prot. n. 2093 del 23.01.2002 presentata dai signori HENRY Adele Speranza, HENRY Anna, CHABOD Gabrielle, HENRY Louis Albert. L'osservazione prodotta dai proprietari dell'area posizionata a ovest della prevista rotatoria e interessati da esproprio, evidenzia come la realizzazione della progettata rotatoria per dimensioni e scelte viarie disattenda gli studi urbanistici a partire dal Piano Regolatore del 1965 fino alla Variante Generale del 2000, nei quali i flussi veicolari venivano dirottati da questo incrocio verso forme di viabilità alternativa; il progetto approvato non tiene conto di tali prospettive inserendo una grossa rotonda che semplicemente riorganizza i flussi veicolari esistenti e li accetta nella loro consistenza realizzando una rotonda di tipo extra-urbano nell'ambito di un contesto fortemente cittadino e creando una grossa barriera tra due zone della città che il piano regolatore prevede come potenziali zone di trasformazione strutturale.

Viene fatto rilevare che sotto l'aspetto ambientale la nuova rotatoria prevede l'invasione del prato a ovest della Torre del Lebbroso disattendendo in tal senso anche il parere espresso dalla Sovrintendenza ai Beni Culturali e sottraendo ai cittadini una cospicua superficie di area verde; l'attraversamento pedonale dello svincolo rappresenterà in assenza di regolamentazione semaforica e nonostante le isole, un'avventura per il cittadino. Vengono inoltre sollevate perplessità sullo sviluppo dei rami di svincolo che sottendono la progettata rotatoria; a questo proposito viene sottolineato come non siano state risolte nella parte a nord di viale Partigiani le problematiche legate alla sosta, alle manovre e alle fermate delle numerose linee di trasporto urbano ed extra-urbano che qui effettuano la fermata. L'allargamento verso ovest di rue Chamolé già attualmente di larghezza notevole pare ingiustificato per i ricorrenti quando sarebbe stato sufficiente una modesta traslazione verso est del ramo di svincolo per mantenere una linea retta della carreggiata.

In conclusione con l'osservazione n. 2 si rileva come il progetto approvato:

- non soddisfa le specifiche esigenze dei flussi presenti in zona;
- nel breve e medio termine pare essere sovradimensionato e invasivo nei confronti delle aree circostanti;
- costituisca una lunga barriera che non consente permeabilità pedonale est-ovest introducendo nel tessuto cittadino una frattura ad impatto che non permetterà mai più una saldatura urbana delle aree che vi si fronteggiano;
- non ammette ripensamenti futuri viste le caratteristiche tipologiche e realizzativa della rotatoria e degli annessi spazi di sosta.
- le motivazioni apportate per la localizzazione dell'opera, presenza incrocio e effettiva disponibilità di aree, sembrano molto riduttive per una scelta di tale impatto e consistenza. Pertanto gli osservanti dichiarano la loro indisponibilità alla cessione di aree per effettuare gli interventi.

OSSERVAZIONE DELLA DIREZIONE URBANISTICA: in data 21 gennaio 2002 con nota prot. civico n. 2429 del 25.01.2002 la Direzione Urbanistica dell'Assessorato Regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche faceva rilevare che il progetto approvato non sembrava rispettare quanto raccomandato nella nota del Servizio Tutela del Paesaggio e Servizio Beni Archeologici dell'Assessorato Istruzione e Cultura laddove veniva richiesto il rispetto del grande prato a ovest della Torre del lebbroso con esclusione di ogni tipo di intervento invasivo, e che, nell'espressione di tale parere di «Massima favorevole» veniva richiesta l'espressione di un «parere definitivo» su di un progetto aggiornato secondo le loro condizioni, pertanto la Direzione Urbanistica non riteneva tale espressione valida ai fini della concertazione prevista dall'art. 16 comma 1 della L.R. 11/98 nell'ambito della procedura di formazione, adozione e approvazione delle varianti non sostanziali al Piano Regolatore Generale Comunale.

L'Ufficio Aosta Capoluogo – Area n. 9 – responsabile del progetto ha prodotto a riscontro delle osservazioni presentate, la relazione del progettista incaricato prot. n. 12308 del 07.05.2002 nella quale venivano controdedotte le istanze pervenute e ribadite le scelte tecniche operate in sede di progettazione.

Non ritenendo esaustiva la risposta formulata in merito all'osservazione n. 2 dei sigg.ri HENRY, è stato richiesto al professionista di controdedurre in maniera più approfondita i temi trattati;

Con note prot. n. 21966 del 12.08.2002 e prot. n. 30599 del 05.11.2002 l'ing. Corrado COMETTO, progettista inca-

À titre de réplique aux observations susdites, le bureau Aoste Chef-lieu – 9<sup>e</sup> secteur – responsable du projet en cause, a présenté le rapport du 7 mai 2002, réf. n° 12308 dans lequel le concepteur réaffirme la validité des choix techniques opérés lors de l'élaboration du projet.

La réplique à l'observation n° 2, présentée par MM. HENRY, n'étant pas considérée comme exhaustive, il a été demandé audit technicien d'approfondir les thèmes traités.

Par ses notes du 12 août 2002, réf. n° 21966, et du 5 novembre 2002, réf. n° 30599, l'ingénieur Corrado

ricato, ha trasmesso una relazione contenente gli approfondimenti richiesti.

L'architetto Domenico SALVADOR, in qualità di dirigente dell'Ufficio Aosta Capoluogo, condividendo il contenuto delle relazioni prodotte dal professionista come controdeduzione alle osservazioni, le ha fatte proprie e le ha ritenute esaustive rispetto alle problematiche sollevate.

Con nota del 20.06.2003 il Dipartimento della Soprintendenza per i beni e le Attività Culturali, a seguito di integrazioni e aggiornamenti concertati con i progettisti ed il responsabile del progetto, ha espresso:

«Parere favorevole rispetto alla proposta progettuale denominata "D4" in quanto l'attuazione della medesima risulterà visivamente sufficientemente inserita nel contesto urbano circostante anche in relazione alle preesistenze storico-monumentali. In sede di progetto esecutivo si dovrà valutare la possibilità eventuale di mascherare in parte il settore di parcheggio coperto (previsto con colonne a vista) che prospetterà sul prato, con riporto a scarpata di terra vegetale inerbita da raccordarsi al terreno esistente. Non si sollevano pertanto obiezioni per l'ulteriore corso della variante urbanistica».

Tale parere supera le osservazioni sollevate dalla Direzione Urbanistica relativamente alla mancata concertazione con gli organi di tutela come sopra illustrato mentre per quanto riguarda l'altra osservazione sollevata dalla stessa Direzione, circa la verifica degli standard, si riscontra

come la tipologia di vincolo non cambi rimanendo sempre riferita all'art. 3 del D.M. 1444/68 ed in ogni caso, la riduzione dell'area vincolata a verde comporta, per la zona centrale, una riduzione da 114.273 a circa 111.773 mq di aree destinate a verde per un rapporto mq/abitante che da 13,96 passa a 13,65 cioè ampiamente al di sopra comunque del limite previsto dai decreti ministeriali di 9,00 mq.

Il progetto preliminare dei lavori di costruzione di una rotonda in viale Partigiani, risulta pertanto costituito dai seguenti elaborati aggiornati in seguito all'accoglimento dell'osservazione n. 1 della Società Esso e approvati dal Servizio Beni Paesaggistici con la nota sopracitata, tenendo conto dell'impossibilità tecnica, manifestata dal professionista, di riprodurre la tavola 10BIS aggiornata alle modificazioni introdotte che rimane pertanto allegata al progetto a titolo indicativo.

– Tav. 1 - RELAZIONE ILLUSTRATIVA

- Allegato 1 - Dati sul rilievo delle correnti di traffico;
- Allegato 2 - Dati sul rilievo dei tempi di attesa nella situazione attuale e confronto con la situazione futura (soluzione D);
- Allegato 3 - Calcolo della capacità relativo alla soluzione con esclusione della corrente di traffico in direzione «C/E» e rotonda ad un anello;
- Allegato 4 - Calcolo della capacità relativo alla soluzione A
- Allegato 5 - Calcolo della capacità relativo alla soluzione B
- Allegato 6 - Calcolo della capacità relativo alle soluzioni C e D
- Allegato 7 - Calcolo della capacità relativo alla soluzione D – ora di punta della sera;

– RELAZIONE ILLUSTRATIVA ALLA VARIANTE NON SOSTANZIALE AL PRGC

COMETTO, technicien chargé de l'élaboration du projet, a transmis un rapport contenant les approfondissements requis.

L'architecte Domenico SALVADOR, dirigeant du bureau Aoste Chef-lieu, a approuvé le contenu des rapports présentés par le concepteur susdit et a estimé que ces derniers répliquaient d'une manière exhaustive aux observations en cause.

Suite aux mises à jour concertées avec les concepteurs et avec le responsable du projet, le Département de la surintendance des activités et des biens culturels a exprimé, par sa lettre du 20 juin 2003, l'avis ci-après :

Ledit avis va au-delà des observations formulées par la Direction de l'urbanisme au sujet de l'absence de concertation avec les organes de protection et que, pour ce qui est de l'autre observation de ladite direction au sujet du contrôle des standards, il y a lieu de souligner ce qui suit :

L'observation n° 1, présentée par la société Esso, ayant été accueillie et compte tenu du fait que le concepteur a déclaré qu'il lui est techniquement impossible de reproduire la table 10BIS modifiée et que, par conséquent, celle-ci est annexée à titre indicatif, l'avant-projet de construction d'un rond-point avenue des Maquisards se compose donc des documents énumérés ci-après, approuvés par le Service du patrimoine paysager :

- Tav. 2 - Planimetria di rilievo
- Tav. 3 - Planimetria di rilievo servizi
- Tav. 4 - Planimetria soluzione A
- Tav. 5 - Planimetria soluzione B
- Tav. 6 - Planimetria soluzione C
- Tav. 7 - Planimetria soluzione D - Aggiornamento gennaio 2003
- Tav. 8 - Soluzione D - alternative per sistemazione aiuola centrale - Aggiornamento agosto 2002
- Tav. 9 - Soluzione D - schema impianto di illuminazione
- Tav. 10 Bis- soluzione D4 viste prospettiche - Aggiornamento agosto 2002
- Tav. 11 - Stima delle opere
- Tav. 12 - Planimetria catastale
- Tav. 13 - Elenco ditte

In data 19.11.2003 la III Commissione Consiliare ha esaminato il provvedimento in oggetto esprimendo 4 voti favorevoli e 2 astenuti (Consiglieri MANTIONE Luca e ZUCCHI Alberto) e nominando quali relatori i Consiglieri BIONAZ Davide (per la maggioranza) e MANTIONE Luca (per la minoranza);

Ai sensi dell'art. 16 comma 2 L.R. 11 del 06.04.1998 a seguito della controdeduzione delle osservazioni occorre procedere all'approvazione del progetto costituente variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale;

Ai sensi del citato art. 16 comma 2 della legge regionale 06.04.1998 n. 11 l'adozione del presente atto compete al Consiglio Comunale;

Considerato che l'adozione del presente provvedimento compete al Consiglio Comunale ai sensi dello Statuto Comunale e per il combinato della L.R. 45/95 e della L.R. 54/98 e successive modifiche ed integrazioni e ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98;

Con voti favorevoli 21 e 3 astenuti (i sigg.ri Luca MANTIONE, Orlando NAVARRA e Alberto ZUCCHI) su 24 consiglieri presenti, essendo temporaneamente assenti i sigg.: Luigi BRACCI, Clotilde FORCELLATI, Marino GUGLIELMINOTTI BIANCO, Bruno MILANESIO, Maurizio PUCCI, Nella SERGI e Ugo VENTURELLA, voti espressi in forma palese

delibera

1. di controdedurre le osservazioni pervenute così come riportato nei documenti citati in premessa, accogliendo l'osservazione n. 1, soluzione «A», e respingendo l'osservazione n. 2, facendo proprie le motivazioni espresse dal progettista incaricato ing. Corrado COMETTO nelle relazioni in

Le 19 novembre 2003, la 3<sup>e</sup> Commission du Conseil a examiné et voté l'acte en question (voix pour : quatre ; abstentions : deux, les conseillers Luca MANTIONE et Alberto ZUCCHI). Les conseillers Davide BIONAZ (pour la majorité) et Luca MANTIONE (pour l'opposition) ont été nommés rapporteurs.

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, suite à la réplique aux observations présentées, il y a lieu d'approuver le projet en question, constituant une variante non substantielle du plan régulateur général communal.

Au sens dudit deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, il appartient au Conseil communal d'adopter la présente délibération.

Considérant que l'adoption du présent acte est du ressort du Conseil communal aux termes des Statuts communaux et des dispositions combinées de la LR n° 45/1995 et de la LR n° 54/1998 modifiée et complétée, ainsi qu'au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Les 24 conseillers présents (temporairement absents les conseillers Luigi BRACCI, Clotilde FORCELLATI, Marino GUGLIELMINOTTI BIANCO, Bruno MILANESIO, Maurizio PUCCI, Nella SERGI et Ugo VENTURELLA), ayant voté à main levée : 21 voix pour et 3 abstentions (les conseillers Luca MANTIONE, Orlando NAVARRA et Alberto ZUCCHI) ;

délibère

1. Il est répliqué aux observations par les actes indiqués au préambule. L'observation n° 1 – solution A – est accueillie, alors que l'observation n° 2 est rejetée, pour les raisons figurant aux rapports du 7 mai 2002, réf. n° 12308, du 12 août 2002, réf. n° 21966, et du 5 novembre 2002, réf.



data 07.05.2002 prot. 12308, 12.08.2002 prot. 21966 e in data 05.11.2002 prot. 30599 condivise dal dirigente comunale preposto all'Area della Viabilità;

2. di approvare ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 comma 2 della legge regionale n. 11 del 06.04.1998, la variante non sostanziale costituita dal progetto preliminare dei lavori di costruzione di una rotonda in viale Partigiani composto dagli elaborati progettuali citati in premessa dando atto che la soluzione approvata è quella contrassegnata con la lettera «D»;

3. di dare atto che la presente variante è coerente con il Piano Territoriale Paesistico;

4. di dare atto che la presente deliberazione assumerà efficacia con la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa verrà trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica nei 30 giorni successivi;

5. di dare atto che il presente provvedimento non comporta spesa.

---

**Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 4 dicembre 2003, n. 35.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa ad alcune modifiche al tracciato della strada dell'Envers – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di dare atto che non sono pervenute osservazioni da parte della Direzione Urbanistica regionale e dai cittadini a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi;

2. Di approvare, quindi, la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa al tracciato definitivo dei lavori di costruzione della strada dell'Envers nei pressi della frazione Neyran, redatto dallo studio tecnico Stacchetti di GRESSAN e meglio evidenziata nella tavola P3bis – Viabilità e Azzonamento – allegata;

3. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4. Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5. Di dare atto ancora che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

n° 30599, de l'ingénieur Corrado COMETTO, technicien chargé de l'élaboration du projet, approuvées par le dirigeant communal responsable du secteur de la voirie.

2. La variante non sostanziale constituée par l'avant-projet de construction d'un rond-point avenue des Maquisards et composée des documents visés au préambule est approuvée, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (la solution adoptée figure sous la lettre D).

3. La variante en cause n'est pas en contraste avec le Plan territorial paysager.

4. La présente délibération prend effet à compter de sa publication au Bulletin officiel de la Région et est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme sous trente jours.

5. La présente délibération ne comporte aucune dépense.

---

**Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 35 du 4 décembre 2003,**

**portant examen des observations et approbation définitive de la variante non substantielle du PRGC relative à certaines modifications du tracé de la route de l'Envers.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Suite à la publication de la variante en cause, aucune observation n'a été présentée ni par la Direction régionale de l'urbanisme ni par des particuliers.

2. Est approuvée la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative à certaines modifications du tracé de la route de l'Envers, à la hauteur de Neyran, élaborées par le bureau d'études technique Stacchetti de GRESSAN et figurant à la table P3bis – «Viabilité e azzonamento» – annexée à la présente délibération.

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

4. Ladite variante non substantielle du PRGC devient effective à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

5. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région.

---

**Comune di LA MAGDELEINE. Deliberazione 4 dicembre 2003, n. 15.**

**Approvazione variante non sostanziale al PRGC vigente adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 7 dell'11.07.03.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, per i motivi specificati in premessa, la variante non sostanziale n. 2 (zona E) al P.R.G.C., consistente nell'adeguamento delle Norme Tecniche di Attuazione ai parametri previsti dal nuovo piano di sviluppo rurale 2002-2006, approvato con deliberazione n. 286 del 12.02.2001 della Giunta regionale, al fine di semplificare le procedure burocratiche e favorire lo sviluppo sostenibile del territorio comunale di LA MAGDELEINE così come adottato con la deliberazione del Consiglio comunale n. 7 del 10.07.2003;

Di disporre che il testo della presente deliberazione, unitamente agli atti della variante vengano trasmessi al B.U.R. per la pubblicazione;

Di disporre che copia degli atti venga trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica entro 30 giorni dalla pubblicazione.

UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Deliberazione del Direttore generale 12 dicembre 2003, n. 2527.**

**Personale convenzionato. Approvazione dei turni vacanti per incarichi di psicologo a decorrere da 01.03.04.**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai fini del conferimento degli incarichi di Psicologo di cui al protocollo aggiuntivo allegato al D.P.R. 21.09.01 n. 446, i seguenti turni da attribuire a decorrere dal 01.03.04:

<b>n° ore settimanali</b> <i>nombre d'heures hebdomadaires</i>	<b>sede</b> <i>siège</i>
23	NUS
18	VERRÈS

**Commune de LA MAGDELEINE. Délibération n° 15 du 4 décembre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 7 du 11 juillet 2003.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, pour les raisons indiquées au préambule et telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 7 du 10 juillet 2003, la variante non substantielle n° 2 du PRGC (zone E), relative à la mise en conformité des Normes techniques d'application avec les paramètres prévus par le nouveau Plan de développement rural 2002-2006, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 286 du 12 février 2001, et ce, afin de simplifier les procédures bureaucratiques et de favoriser le développement durable du territoire communal de LA MAGDELEINE.

La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise au Bulletin officiel régional en vue de sa publication.

Copie des actes en question est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent ladite publication.

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Délibération de la directrice générale n° 2527 du 12 décembre 2003,**

**portant approbation des roulements qui restent à attribuer à des psychologues conventionnés à compter du 1<sup>er</sup> mars 2004.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, aux fins de l'attribution, à compter du 1<sup>er</sup> mars 2004, des mandats de psychologue visés au protocole supplémentaire annexé au DPR n° 446 du 21 septembre 2001, les roulements indiqués ci-après :

<b>settore/</b> <i>secteur</i>
Area dell'età evolutiva/ <i>Aire de la psychologie de l'enfant et de l'adolescent</i>
Area dell'età evolutiva/ <i>Aire de la psychologie de l'enfant et de l'adolescent</i>

10	AOSTA (Saint-Martin)	Area dell'età evolutiva/ <i>Aire de la psychologie de l'enfant et de l'adolescent</i>
20	AOSTA (Saint-Martin)	Area dell'età evolutiva/ <i>Aire de la psychologie de l'enfant et de l'adolescent</i>
12	GIGNOD (Variney)	Area dell'età evolutiva/ <i>Aire de la psychologie de l'enfant et de l'adolescent</i>
7	SAINT-PIERRE	Area dell'età evolutiva/ <i>Aire de la psychologie de l'enfant et de l'adolescent</i>
18	AOSTA	Ufficio adozioni/ <i>Bureau des adoptions</i>
19	AOSTA	Consultorio adolescenti/ <i>Centre de consultation pour adolescents</i>
18	AOSTA	Progetto affido/ <i>Projet pour le placement familial</i>
6	AOSTA (Saint-Martin)	Area clinica adulti/ <i>Aire de la psychologie clinique des adultes</i>
10	AOSTA	U.O. Oncologia/ <i>UO Oncologie</i>
6	AOSTA	U.O. Riabilitazione cardiologica/ <i>UO Réhabilitation cardiologique</i>
25	AOSTA	U.O. Diabetologia/ <i>UO Diabétologie</i>
28	AOSTA	U.O. SERT/ <i>UO SERT</i>
28	AOSTA	U.O. SERT/ <i>UO SERT</i>
28	AOSTA	U.O. SERT/ <i>UO SERT</i>
20	AOSTA	U.O. SERT/ <i>UO SERT</i>
13,30	AOSTA	U.O. Medicina generale/ <i>UO Médecine générale</i>
15	AOSTA	U.O. Geriatria/ <i>UO Gériatrie</i>
11	AOSTA	U.O. Dietologia/ <i>UO Diététique</i>
15,30	AOSTA	U.O. Neurologia/ <i>UO Neurologie</i>

2) di stabilire che, in applicazione dell'art. 3 comma 4/b del D.P.R., venga richiesto il requisito di particolari capacità professionali individuate in una esperienza lavorativa nel settore presso

3) di stabilire che la presente sia pubblicata, in applicazione del comma 4/a dell'art. 3 del D.P.R., sul Bollettino ufficiale della Regione

Il Direttore Generale  
RICCARDI

2) Aux termes de l'art. 3, alinéa 4/b, du DPR susmentionné, des compétences professionnelles précises dérivant d'une période de travail dans le secteur en question sont requises ;

3) Au sens de l'art. 3, alinéa 4/a, du DPR susmentionné, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Comune di COURMAYEUR.

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un collaboratore – categoria C – posizione C2 – area tecnica settore urbanistico progettuale.**

#### IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di COURMAYEUR intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per la copertura di n. 1 posto di Collaboratore - Categoria C - Posizione C2 del comparto unico regionale – Area Tecnica settore urbanistico progettuale – 36 ore settimanali

*Requisiti richiesti:* diploma di geometra. Si prescinde dal possesso del diploma di Geometra per i candidati in possesso del diploma di laurea in Architettura o Ingegneria.

*Termine di presentazione delle domande:* le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di COURMAYEUR entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale Regionale e cioè entro le ore 12 del 29.01.2003.

*Sede e data delle prove:* saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'albo pretorio del Comune di COURMAYEUR.

#### PROGRAMMA D'ESAME

*Preliminare accertamento conoscenza lingua:* consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana. L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dal documento pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione, 2° supplemento ordinario al n. 23 del 28.05.2002 ed è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

#### *Prima prova scritta:*

- Legislazione nazionale e regionale in materia di edilizia, urbanistica e tutela dell'ambiente con particolare riferimento al testo unico dell'edilizia (D.Lgs. 378/2001 e succ. mod. – DPR 379/2001 e succ. mod. – DPR 380/2001) e alla L.R. 11/98;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de COURMAYEUR.

**Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un Collaborateur – Catégorie C Position C2 du statut unique régional, Aire Technique secteur relatif aux projets et à l'urbanisme, 36 heures hebdomadaires.**

#### LE SECRÉTAIRE

donne avis

Que l'Administration communale de COURMAYEUR veut engager sous contrat à durée indéterminée – un Collaborateur – Catégorie C - Position C2 du statut unique régional, Aire Technique secteur relatif aux projets et à l'urbanisme, 36 heures hebdomadaires.

*Titres requis :* diplôme de géomètre. La possession d'une licence en architecture ou en génie vaut possession du diplôme de géomètre requis pr l'admission au concours.

*Délai de présentation des candidatures :* les candidatures doivent parvenir au bureau d'enregistrement de la Commune de COURMAYEUR au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent avis sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir avant 12 h du 29 janvier 2004.

*Lieu et dates des épreuves :* ils seront communiqués aux candidats par lettre recommandée A.R. ou par télégramme au moins 15 jours avant le début des épreuves et publiés à la maison communale de COURMAYEUR.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS

*Épreuve préliminaire de connaissance de langue :* connaissance de la langue française ou italienne comme prévu dans document publié sur le Bulletin Officiel de la Région, supplément ordinaire au n° 23 du 28.05.2002. La vérification est déclarée satisfaisante lorsque le candidat obtient une note d'au moins 6/10 à chacune des deux épreuves, écrite et orale.

#### *Première épreuve écrite :*

- Législation nationale et régionale en matière de construction, d'urbanisme et de protection de l'environnement, eu égard notamment au texte unique sur la construction (décret législatif n. 378/2001 modifié, DPR n. 379/01 modifié, DPR n. 380/01) et à la LR 11/98 ;

- Legislazione nazionale in materia espropriativo (sia DPR 327/01 sia normativa precedente);
- Legislazione regionale e nazionale sulle opere pubbliche, con riferimento all'appalto dei lavori pubblici (L. 109/94 e successive modificazione, DPR 554/99 e LR 12/96)
- Legislazione nazionale in materia di forniture e di beni e servizi: nozioni di base;

*Seconda prova scritta* a carattere teorico-pratico:  
Istruzioni di pratiche inerenti l'edilizia privata, i lavori pubblici e le procedure espropriativa;

*Prova orale:*

- Materie della prove scritte;
- Ordinamento comunale (L.R. 54/98 e succ. mod.);
- Diritti e doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Il bando di concorso pubblico integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'ufficio personale del Comune di COURMAYEUR (tel. 0165/831342).

Courmayeur, 16 dicembre 2003.

Il Segretario comunale  
LONGIS

- Législation nationale en matière d'expropriation (DPR n. 327/01 et dispositions précédentes) ;
- Législation nationale et régionale en matière de travaux publics, eu égard notamment aux marchés publics (loi n. 109/94 modifiée, DPR n. 554/99 modifié, LR n. 12/96) ;
- Notions de Législation nationale en matière de fourniture de biens et de services ;

*Deuxième épreuve écrite* (à caractère théorique-pratique) : Instruction des dossiers relatifs à la construction privée, aux travaux publics et aux procédures d'expropriation ;

*Épreuve orale :*

- Matières des épreuves écrites ;
- Ordre juridique des Communes (LR n. 54/98 modifiée) ;
- Droits, obligations et responsabilités des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de sélection intégral au secrétariat de la Commune de COURMAYEUR (tel. 0165/831342).

Fait à Courmayeur, le 16 décembre 2003.

La secrétaire communale,  
Anna LONGIS

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 523

**Comune di COURMAYEUR.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di aiuto collaboratore «agente di polizia municipale» – posizione C1 – a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di COURMAYEUR intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per la copertura di un posto di aiuto collaboratore «agente di Polizia Municipale» posizione C1 del comparto unico regionale – 36 ore settimanali

*Requisiti richiesti:* diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

N° 523

**Commune de COURMAYEUR.**

**Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un agent de police municipale – Position C1 du statut unique régional - à plein temps.**

LE SECRÉTAIRE

donne avis

que l'Administration communale de COURMAYEUR veut engager sous contrat à durée indéterminée un agent de police municipale à plein temps Position C1 du statut unique régionale.

*Titres requis :* diplôme de fin d'études secondaires de deuxième degré.

*Termine di presentazione delle domande:* le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di COURMAYEUR entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale Regionale e cioè entro le ore 12 del 29.01.2004.

*Sede e data delle prove:* saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'albo pretorio del Comune di COURMAYEUR.

#### PROGRAMMA D'ESAME

*Preliminare accertamento conoscenza lingua:* consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana. L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dal documento pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione, supplemento ordinario al n. 23 del 28.05.2002 ed è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10

##### *Prima prova scritta:*

- nozioni sull'ordinamento comunale, amministrativo e giudiziario;
- servizi e regolamenti comunali;
- norme in materia di polizia ecologica, stradale (il nuovo Codice della Strada), rurale, edilizia, commerciale, sanitaria, amministrativa e giudiziaria.

*Prova pratica:* redazione processo verbale in materia di violazione a norme stradali (il nuovo Codice della Strada), rurali, edilizie, commerciali, sanitarie.

##### *Prova orale:*

- materie delle prove scritte
- diritto penale (sequestro, confisca, dissequestro)
- gli atti di rito nella procedura penale
- gli atti di rito nella procedura civile (notifiche ed esecuzioni)
- depenalizzazione (Legge 689/81 e successive modifiche)
- regolamenti comunali e contravvenzioni
- nozioni di infortunistica stradale
- pubblici servizi
- diritti e doveri del pubblico dipendente

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candi-

*Délai de présentation des candidatures :* les candidatures doivent parvenir au bureau d'enregistrement de la Commune de COURMAYEUR au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir à 12 h du 29 janvier 2004.

*Lieu et dates des épreuves :* ils seront communiqués aux candidats par lettre recommandée A.R. ou par télégramme au moins 15 jours avant le début des épreuves et publiés à la maison communale de COURMAYEUR.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS

*Épreuve préliminaire de connaissance de langue :* connaissance de la langue française ou italienne comme prévu dans le document publié sur le Bulletin Officiel de la Région, supplément ordinaire au n° 23 du 28.05.2002. La vérification est déclarée satisfaisante lorsque le candidat obtient une note d'au moins 6/10 à chacune des deux épreuves, écrite et orale.

##### *Première épreuve écrite :*

- Notions d'organisation juridique communale, administrative et judiciaire;
- Services et règlements communaux;
- Normes en matière de police écologique, routière (nouveau code de la route), rurale, des travaux publics, commerciale, sanitaire, administrative et judiciaire.

*Deuxième épreuve écrite à caractère théorico-pratique :* Rédaction d'un procès verbal en matière de violation au normes routières, rurales, des travaux publics, commerciales, sanitaires.

##### *Épreuve orale :*

- Sujets des épreuves écrites
- Droit pénal (saisie, confiscation...)
- Actes de la procédure pénale
- Actes de la procédure civile (notifications et exécutions forcées)
- Dépenalisation (loi 689/81 et modifications suivantes)
- Règlements communaux et amendes
- Notions de premiers secours routier
- Services publics
- Droits et devoirs de l'employé public

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son

dato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, è possibile rivolgersi all'ufficio personale del comune di COURMAYEUR ( tel. 0165/831342) dal lunedì al venerdì, in orario 8,30 – 12,30 e 13,30 – 16,30.

Courmayeur, 16 dicembre 2003.

Il Segretario comunale  
LONGIS

acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de sélection intégral au secrétariat de la Commune di COURMAYEUR (tel. 0165/831342) du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 16 h 30.

Fait à Courmayeur, le 16 décembre 2003.

La secrétaire communale,  
Anna LONGIS

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 524

**Comune di DONNAS.**

**Pubblicazione esito concorso.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione di un Geometra - Cat. C2 - a tempo indeterminato si è formata la seguente graduatoria di merito:

- 1) NICCO Alessandra
- 2) PINET Sara
- 3) MONTANI Laura
- 4) GAMBA Antonio
- 5) CHATRIAN Emy

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 525

**Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.**

**Pubblicazione graduatoria definitiva.**

Graduatoria definitiva del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e a tempo indeterminato - di n. 1 operaio-autista cat. B posizione B2:

- 1) TANINI Davide
- 2) CHARBONNIER Paolo
- 3) BORDET Aurelio

N° 524

**Commune de DONNAS.**

**Publication du résultat d'un concours.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné, du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un géomètre – cat. C pos. C2 – sous contrat à durée indéterminée. La liste d'aptitude est la suivante :

- punti / points 25,64/30,00
- punti / points 25,53/30,00
- punti / points 24,07/30,00
- punti / points 20,87/30,00
- punti / points 19,26/30,00

N° 525

**Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.**

**Publication liste d'aptitude définitive.**

La liste d'aptitude définitive figurant ci-après a été établie à l'issue du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à 36 heures hebdomadaires et à durée indéterminée, de n° 1 ouvrier-autista cat. B position B2 :

- con punteggio finale / points 17,728
- con punteggio finale / points 16,114
- con punteggio finale / points 15,942

- |                     |                                      |
|---------------------|--------------------------------------|
| 4) BRUSAFERRO Luigi | con punteggio finale / points 15,50  |
| 5) BERARD Rudy      | con punteggio finale / points 15,224 |
| 6) BETHAZ Mario     | con punteggio finale / points 14,96  |

Il Segretario Comunale  
D'ANNA

Le secrétaire communal,  
Donatella D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 526

N° 526

**Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.**

**Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.**

**Pubblicazione graduatoria definitiva.**

**Publication liste d'aptitude définitive.**

Graduatoria definitiva del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e a tempo indeterminato - di n. 1 Vigile-operaio-autista cat. C posizione C1:

La liste d'aptitude définitive figurant ci-après a été établie à l'issue du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à 36 heures hebdomadaires et à durée indéterminée, de n° 1 Agent de police communal-ouvrier-autiste cat. C position C1.

- 1) PRODOTTI Sara
- 2) BERARD Rudy

con punteggio finale / points 25,61

con punteggio finale / points 22,39

Il Segretario Comunale  
D'ANNA

Le secrétaire communal,  
Donatella D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 527

N° 527

**ANNUNZI LEGALI**

**ANNONCES LÉGALES**

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.**

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Corps valdôtain des Sapeurs-pompiers.**

**Bando di gara d'appalto.**

**Avis de marché**



## BANDO DI GARA D'APPALTO

Lavori   
Forniture   
Servizi

Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni Data di ricevimento dell'avviso _____ N. di identificazione _____
---

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO  SÌ

### SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

#### I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione Regione Autonoma Valle d'Aosta -	Servizio responsabile Corpo valdostano dei vigili del fuoco
Indirizzo Corso Ivrea, 133	C.A.P. 11100
Località/Città Aosta	Stato Italia
Telefono 0165-44444	Telefax 0165-31718
Posta elettronica (e-mail) d-sas@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) <a href="http://www.regione.vda.it/">http://www.regione.vda.it/</a> (sezione bandi di gara)

#### I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI:

Come al punto I.1)  *Se diverso, cfr. allegato A*

#### I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE:

Come al punto I.1)  *Se diverso, cfr. allegato A*

#### I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE:

Come al punto I.1)  *Se diverso, cfr. allegato A*

#### I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE \*

Livello centrale  Istituzioni Europee   
Livello regionale/locale  Organismo di diritto pubblico  Altro

### SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

#### II.1) DESCRIZIONE

##### II.1.1) Tipo di appalto di lavori (nel caso di appalto di lavori)

Esecuzione  Progettazione ed esecuzione  Esecuzione, con qualsiasi mezzo, di un'opera conforme ai requisiti specificati dall'amministrazione aggiudicatrice

##### II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)

Acquisto  Locazione  Leasing  Acquisto a riscatto  Misto

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

Modello di formulario 1 - IT  
1/6

**II.1.3) Tipo di appalto di servizi (nel caso di appalto di servizi)**

Categoria del servizio

**II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? \*** NO  SÌ

**II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice \***

Fornitura di un automezzo e di attrezzature tecnico logistiche di diversa tipologia da assegnare in dotazione al Corpo valdostano dei vigili del fuoco

**II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto**

Lotto A) n. 1 automezzo fuoristrada a trazione integrale da adibire ad ambulanza da trasporto

Lotto B) n. 250 borse da intervento, n. 200 zaini porta dotazione e n. 250 borsoni – valigia con ruote

Lotto C) n. 1 tenda da campo polifunzionale

**II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi**

Come al punto I.1)

Codice NUTS \* \_\_\_\_\_

**II.1.8) Nomenclatura**

**II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \***

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
Oggetti complementari	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>

**II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC)** \_\_\_\_\_

**II.1.9) Divisione in lotti (per ulteriori precisazioni sui lotti utilizzare l'allegato B nel numero di copie necessario)**

NO  SÌ

Le offerte possono essere presentate per: un lotto  più lotti  tutti i lotti

**II.1.10) Ammissibilità di varianti (se pertinente)**

NO  SÌ

**II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO**

**II.2.1) Quantitativo o entità totale (compresi tutti gli eventuali lotti e opzioni)**

Lotto A) euro 45.000,00 iva compresa

Lotto B) euro 52.800,00 iva compresa

Lotto C) euro 11.300,00 iva compresa

Non sono ammesse offerte in aumento rispetto agli importi fissati a base d'asta.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.

**II.2.2) Opzioni (eventuali) Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate (se possibile)**

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

### **II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE**

Lotto A) : giorni **180** dalla data di aggiudicazione dell'appalto

Lotto B) : giorni **120** dalla data di aggiudicazione dell'appalto

Lotto C) : giorni **120** dalla data di aggiudicazione dell'appalto

## **SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO**

### **III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO**

#### **III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste (se del caso)**

Cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo netto fissato a base d'asta e cauzione definitiva pari al 5% dell'importo complessivo di aggiudicazione, al netto dell'Iva, entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito dai rispettivi capitolati speciali d'appalto.

#### **III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia (se del caso)**

Ordinari mezzi di bilancio (cap. 40841 e 33220)

#### **III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto (se pertinente)**

Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.Lgs. 358/92, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati.

### **III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE**

#### **III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere**

---

---

##### **III.2.1.1) Situazione giuridica – prove richieste**

All'atto della presentazione dell'offerta le Società devono produrre:

- a) una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese;
- b) idonea certificazione dei sistemi di qualità ISO 9001 in corso di validità rilasciata da organismi accreditati ai sensi della serie UNI EN 45.000 e successive modificazioni. Il possesso di tale certificazione è richiesto quale requisito obbligatorio per la partecipazione alla gara ed il suo mancato possesso comporta la non ammissione alla gara.

##### **III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria – prove richieste**

---

---

##### **III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste**

---

---

### **III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI**

#### **III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?**

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

Modello di formulario I – IT  
3/6

NO  SÌ

In caso di risposta affermativa, citare la corrispondente disposizione legislativa, regolamentare o amministrativa applicabile

---

---

**III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?**

NO  SÌ

**SEZIONE IV: PROCEDURE**

**IV.1) TIPO DI PROCEDURA**

Aperta  Ristretta accelerata   
Ristretta  Negoziata accelerata   
Negoziata

**IV.1.1) Sono già stati scelti candidati? (se pertinente e solo nel caso di procedure negoziate)**

NO  SÌ

In caso di risposta affermativa, utilizzare la sezione VI (altre informazioni) per apportare ulteriori precisazioni

**IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata (se pertinente)**

---

---

**IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto (se pertinente)**

**IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto (se pertinente)**

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE:

/S - del // (gg/mm/aaaa)

**IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti**

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE:

/S - del // (gg/mm/aaaa)

**IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta (se pertinente)**

Numero  oppure: Minimo  / Massimo

**IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE**

A) Prezzo più basso

oppure:

B) Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di:

B1) criteri sotto enunciati (se possibile in ordine decrescente di priorità)

1 \_\_\_\_\_ 4 \_\_\_\_\_ 7 \_\_\_\_\_  
2 \_\_\_\_\_ 5 \_\_\_\_\_ 8 \_\_\_\_\_  
3 \_\_\_\_\_ 6 \_\_\_\_\_ 9 \_\_\_\_\_

In ordine decrescente di priorità : NO  SÌ

oppure:

B2) criteri enunciati nel capitolato d'oneri

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

**IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO**

**IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice \***

**IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli**

Disponibili fino al **23/02/2004** (gg/mm/aaaa)

Costo : gratuito \_\_\_\_\_ Valuta : \_\_\_\_\_

Condizioni e modalità di pagamento : non è richiesto il pagamento dei documenti \_\_\_\_\_

**IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione (a seconda del tipo di procedura, aperta oppure ristretta e negoziata)**

**01/03/2004** (gg/mm/aaaa) o:  giorni (dalla data di spedizione dell'avviso)

Ora (se pertinente): **12,00**

**IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti (nel caso delle procedure ristrette e negoziate)**

Data prevista:  (gg/mm/aaaa)

**IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione**

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre – paese terzo  
           \_\_\_\_\_

**IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (nel caso delle procedure aperte)**

Fino al  (gg/mm/aaaa) o  mesi e/o **180** giorni (dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte)

**IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte**

**IV 3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (se pertinente)**

Legale rappresentante delle ditte offerenti

**IV.3.7.2) Data, ora e luogo**

Lotto A) data **03/03/2004** (gg/mm/aaaa) ora **09,30**

Lotto B) data **04/03/2004** (gg/mm/aaaa) ora **09,30**

Lotto C) data **05/03/2004** (gg/mm/aaaa) ora **09,30**

luogo : come al punto I.1)

**SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI**

**VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?**

NO  SÌ

**VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI \_\_\_\_\_**

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

**VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?\***

NO  SÌ

*In caso di risposta affermativa, indicare il progetto / programma ed eventuali riferimenti utili \_\_\_\_\_*

**VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI (se del caso)**

Le offerte dovranno pervenire con le modalità e nel rispetto di quanto previsto dalle "Norme di partecipazione alla gara". L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati n tempo utile. I contratti oggetto del presente bando di gara saranno stipulati in forma pubblica, a seguito di aggiudicazioni definitive. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico delle Società aggiudicatarie.

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



UNION EUROPÉENNE

Publication du Supplément au Journal officiel des Communautés européennes

2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg

Télécopieur: (352) 29 29 44 619, (352) 29 29 44 623, (352) 29 29 42 670

E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Notification en ligne: <http://simap.eu.int>

AVIS DE MARCHÉ

Travaux   
Fournitures   
Services

Réservé à l'Office des publications  
Date de réception de l'avis \_\_\_\_\_  
Identification \_\_\_\_\_

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés Publics (AMP)? NON  OUI

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Corps valdôtain des sapeurs-pompiers
Adresse Avenue d'Ivrée, 133	Code postal 11100
Localité/Ville Aoste	Pays Italie
Téléphone 01 65 44 444	Télécopieur 01 65 31 718
Courrier électronique (e-mail) d-sas@regione.vda.it	Adresse Internet (URL) <a href="http://www.regione.vda.it/">http://www.regione.vda.it/</a> (Marchés publics)

I.2) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE DES INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES PEUVENT ETRE OBTENUES

La même qu'au point I.1  Adresse différente: voir l'annexe A

I.3) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE LES DOCUMENTS PEUVENT ETRE OBTENUS

La même qu'au point I.1  Adresse différente: voir l'annexe A

I.4) ADRESSE A LAQUELLE LES OFFRES/DEMANDES DE PARTICIPATION DOIVENT ETRE ENVOYEEES

La même qu'au point I.1  Adresse différente: voir l'annexe A

I.5) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR \*

Niveau central  Institution européenne   
Niveau régional ou local  Organisme de droit public  Autre

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) DESCRIPTION

II.1.1) Type de marché de travaux (dans le cas d'un marché de travaux)

Exécution  Conception et exécution  Exécution, par quelque moyen que ce soit d'un ouvrage répondant aux besoins précisés par le pouvoir adjudicateur

II.1.2) Type de marché de fournitures (dans le cas d'un marché de fournitures)

Achat  Location  Crédit-bail  Location-vente  Plusieurs de ces formes

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

**II.1.3) Type de marché de services (dans le cas d'un marché de services)**

Catégorie de services

**II.1.4) S'agit-il d'un accord-cadre? \*** NON  OUI

**II.1.5) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur \***

Fourniture d'un véhicule et d'équipements techniques divers à affecter au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

**II.1.6) Description/objet du marché**

Lot A) 1 véhicule tout-terrain à traction intégrale devant être utilisé comme ambulance de transport sanitaire ;  
Lot B) 250 sacs d'intervention, 200 sacs à dos pour le transport des équipements, 250 sacs à roulettes ;  
Lot C) 1 tente-abri multifonctionnelle.

**II.1.7) Lieu d'exécution des travaux, de livraison des fournitures ou de prestation des services**

Le même qu'au point I.1

Code NUTS \* \_\_\_\_\_

**II.1.8) Nomenclature**

**II.1.8.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) \***

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
Objets supplémentaires	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>

**II.1.8.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) \_\_\_\_\_**

**II.1.9) Division en lots (pour fournir des précisions concernant les lots, utiliser l'annexe B autant de fois que nécessaire)**

NON  OUI   
Possibilité de présenter une offre pour un lot x plusieurs lots x l'ensemble des lots

**II.1.10) Des variantes seront-elles prises en considération? (le cas échéant)**

NON  OUI

**II.2) QUANTITE OU ETENDUE DU MARCHÉ**

**II.2.1) Quantité ou étendue globale (y compris, le cas échéant, tous les lots et toutes les options)**

Lot A) 45 000,00 € IVA incluse ;  
Lot B) 52 800,00 € IVA incluse ;  
Lot C) 11 300,00 € IVA incluse.

Les offres à la hausse par rapport aux mises à prix ne sont pas admises.

Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation des prix, en cas d'offre anormalement basse.

**II.2.2) Options (le cas échéant). Description et indication du moment où elles peuvent être exercées (si possible)**

**II.3) DUREE DU MARCHÉ OU DELAI D'EXECUTION**

Lot A) 180 jours à compter de l'attribution du marché ;  
Lot B) 120 jours à compter de l'attribution du marché ;  
Lot C) 120 jours à compter de l'attribution du marché.

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis



### **SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE**

#### **III.1) CONDITIONS RELATIVES AU MARCHÉ**

##### **III.1.1) Cautionnement et garanties exigés (le cas échéant)**

Cautionnement provisoire équivalant à 2 p. 100 du montant net de la mise à prix et cautionnement définitif équivalant à 5 p. 100 du total du montant contractuel, IVA exclue, à constituer au sens des cahiers des charges spéciales.

##### **III.1.2) Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références des dispositions applicables (le cas échéant)**

Crédits inscrits au budget (chapitres 40841 et 33220).

##### **III.1.3) Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs, de fournisseurs ou de prestataires de services attributaire du marché (le cas échéant)**

Ont vocation à participer au marché les entreprises groupées à titre temporaire au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, selon les formes et les modalités prescrites.

#### **III.2) CONDITIONS DE PARTICIPATION**

##### **III.2.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur/du fournisseur/du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique, financière et technique minimale requise**

---

---

###### **III.2.1.1) Situation juridique – références requises**

Lors du dépôt de son offre, le soumissionnaire doit produire, sous peine d'exclusion :

- a) une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant l'inexistence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998. En cas de groupements d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;
- b) une attestation du système de qualité ISO 9001 en cours de validité, délivrée par un organisme notifié au sens de la norme UNI EN ISO 45000, modifiée.

###### **III.2.1.2) Capacité économique et financière – références requises**

---

---

###### **III.2.1.3) Capacité technique – références requises**

---

---

#### **III.3) CONDITIONS PROPRES AUX MARCHES DE SERVICES**

##### **III.3.1) Les prestations sont-elles réservées à une profession particulière?**

NON  OUI

*Dans l'affirmative, références des dispositions législatives, réglementaires ou administratives applicables*

---

---

**III.3.2) Les personnes morales seront-elles tenues d'indiquer les noms et les qualifications professionnelles des membres du personnel chargé de l'exécution du marché?**

NON  OUI

**SECTION IV: PROCEDURE**

**IV.1) TYPE DE PROCEDURE**

Ouverte  Restreinte accélérée   
Restreinte  Négociée accélérée   
Négociée

**IV.1.1) Des candidats ont-ils déjà été sélectionnés? (le cas échéant et uniquement dans le cas d'une procédure négociée)**

NON  OUI

Dans l'affirmative, fournir de plus amples informations sous la rubrique «Renseignements complémentaires» (section VI)

**IV.1.2) Justification du choix de la procédure accélérée (le cas échéant)**

---

---

**IV.1.3) Publications antérieures relatives au même marché (le cas échéant)**

**IV.1.3.1) Avis de préinformation relatif au même marché (le cas échéant)**

Numéro d'avis au sommaire du JO /S  du / (jj/mm/aaaa)

**IV.1.3.2) Autres publications antérieures**

Numéro d'avis au sommaire du JO /S  du / (jj/mm/aaaa)

**IV.1.4) Nombre des entreprises que le pouvoir adjudicateur envisage d'inviter à présenter une offre (le cas échéant)**

Nombre  ou Minimum  Maximum

**IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION**

A) Prix le plus bas

Ou

B) Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction

B1) des critères énoncés ci-dessous (si possible par ordre de priorité décroissante)

1	_____	4	_____	7	_____
2	_____	5	_____	8	_____
3	_____	6	_____	9	_____

Par ordre de priorité décroissante NON  OUI

ou

B2) des critères énoncés dans le cahier des charges

**IV.3) RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ADMINISTRATIF**

**IV.3.1) Numéro de référence attribué au dossier par le pouvoir adjudicateur \***

---

**IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention**

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Date limite d'obtention **23/02/2004** (jj/mm/aaaa)

Prix (le cas échéant) \_\_\_\_\_ Monnaie \_\_\_\_\_

Conditions et mode de paiement Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché

**IV.3.3) Date limite de réception des offres ou des demandes de participation**

(selon qu'il s'agit d'une procédure ouverte ou d'une procédure restreinte ou négociée)

**01/03/2004** (jj/mm/aaaa) ou  jours à compter de la date d'envoi  
de l'avis

Heure (le cas échéant) **12 h**

**IV.3.4) Envoi des invitations à présenter une offre aux candidats sélectionnés (dans le cas d'une procédure restreinte ou négociée)**

Date prévue  (jj/mm/aaaa)

**IV.3.5) Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation**

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV Autre(s) — pays tiers  
           \_\_\_\_\_

**IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre (dans le cas d'une procédure ouverte)**

Jusqu'au  (jj/mm/aaaa) ou  mois et/ou **180** jours à compter de la  
date limite de réception des offres

**IV.3.7) Modalités d'ouverture des offres**

**IV.3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres (le cas échéant)**

Les représentants légaux des soumissionnaires.

**IV.3.7.2) Date, heure et lieu**

Lot A) 03/03/2004 (jj/mm/aaaa) 9h 30 ;

Lot B) 04/03/2004 (jj/mm/aaaa) 9h 30 ;

Lot C) 05/03/2004 (jj/mm/aaaa) 9h 30 ;

Lieu : le même qu'au point I.1.

**SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES**

**VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?**

NON  OUI

**VI.2) INDIQUER, LE CAS ECHEANT, SI LE PRESENT MARCHE A UN CARACTERE PERIODIQUE ET SPECIFIER LE CALENDRIER PREVISIONNEL DE PUBLICATION DES PROCHAINS AVIS**

\_\_\_\_\_

**VI.3) CE MARCHE S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCE PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES?\***

NON  OUI

Dans l'affirmative, indiquer le projet/programme, ainsi que toute référence utile \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

**VI.4) AUTRES INFORMATIONS** *(le cas échéant)*

Les offres doivent parvenir conformément aux modalités prévues par les dispositions de participation au marché. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des plis déposés en retard pour n'importe quelle raison. Les contrats faisant l'objet du présent avis sont établis sous forme d'acte authentique, après les adjudications définitives. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autres sont entièrement à la charge des adjudicataires.

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Corps valdôtain des Sapeurs-pompiers.

Bando di gara d'appalto.

Avis de marché



UNIONE EUROPEA  
Pubblicazione del Supplemento alla Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee  
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg  
Telefax (+352) 29 29 44 619, (+352) 29 29 44 623, (+352) 29 29 42 670  
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Indirizzo Internet: http://simap.eu.int

### BANDO DI GARA D'APPALTO

Lavori   
Forniture   
Servizi

Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni  
Data di ricevimento dell'avviso \_\_\_\_\_  
N. di identificazione \_\_\_\_\_

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO  SÌ

#### SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

##### I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione Regione Autonoma Valle d'Aosta	Servizio responsabile Corpo valdostano dei vigili del fuoco
Indirizzo Corso Ivrea, 133	C.A.P. 11100
Località/Città Aosta	Stato Italia
Telefono 0165-44444	Telefax 0165-31718
Posta elettronica (e-mail) d-sas@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL)

##### I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI:

Come al punto I.1)  *Se diverso, cfr. allegato A*

##### I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE:

Come al punto I.1)  *Se diverso, cfr. allegato A*

##### I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE:

Come al punto I.1)  *Se diverso, cfr. allegato A*

##### I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE \*

Livello centrale  Istituzioni Europee   
Livello regionale/locale  Organismo di diritto pubblico  Altro

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

## SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

### II.1) DESCRIZIONE

#### II.1.1) Tipo di appalto di lavori (nel caso di appalto di lavori)

Esecuzione       Progettazione ed esecuzione       Esecuzione, con qualsiasi mezzo, di un'opera conforme ai requisiti specificati dall'amministrazione aggiudicatrice

#### II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)

Acquisto       Locazione       Leasing       Acquisto a riscatto       Misto

#### II.1.3) Tipo di appalto di servizi (nel caso di appalto di servizi)

Categoria del servizio

#### II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? \*      NO      SÌ

#### II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice \*

#### II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto

Fornitura di uniformi da intervento a norma "EN 531" per il personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco (n. 625 uniformi invernali, n. 700 uniformi estive, n. 2.000 uniformi di peso medio)

#### II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi

Come al punto I.1)

Codice NUTS \* \_\_\_\_\_

#### II.1.8) Nomenclatura

##### II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \*

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	<b>18.11.14.10.7</b>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Oggetti complementari	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

##### II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) \_\_\_\_\_

#### II.1.9) Divisione in lotti (per ulteriori precisazioni sui lotti utilizzare l'allegato B nel numero di copie necessario)

NO       SÌ

Le offerte possono essere presentate per:      un lotto       più lotti       tutti i lotti

#### II.1.10) Ammissibilità di varianti (se pertinente)

NO       SÌ

### II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO

#### II.2.1) Quantitativo o entità totale (compresi tutti gli eventuali lotti e opzioni) \_\_\_\_\_

Euro 544.000,00.

Non sono ammesse offerte in aumento rispetto all'importo fissato a base d'asta.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

**II.2.2) Opzioni (eventuali) Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate (se possibile)**

**II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE**

O: Periodo in mese/i  e/o giorni **120** dalla data di aggiudicazione dell'appalto

O: Inizio  e/o fine  (gg/mm/aaaa)

**SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO**

**III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO**

**III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste (se del caso)**

Cauzione provvisoria di € 9.066,67= e cauzione definitiva pari al 5% dell'importo complessivo di aggiudicazione, al netto dell'Iva entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito all'art. 9 del capitolato speciale d'appalto.

**III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia (se del caso)**

Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33223 e 40842)

**III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto (se pertinente)**

Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.Lgs. 24.7.92, n. 358, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati, purché abbiano fatto congiuntamente domanda e in tale forma espressamente invitati. In caso di partecipazione di raggruppamenti di imprese, fermo quanto previsto dall'art. 10 del D.Lgs. 24.7.92, n. 358, i requisiti di ammissione dovranno essere posseduti da tutte le imprese raggruppate che dovranno, tra l'altro, firmare congiuntamente la domanda di invito, indicando il nominativo della Società destinata ad assumere il ruolo di mandataria e precisando quali parti della fornitura saranno eseguite dalle singole imprese.

I soggetti prescelti dovranno partecipare all'appalto solo ed esclusivamente così come invitati: le associazioni temporanee di imprese, costituite o costituenti, non potranno cambiare i "partners" indicati in sede di richiesta di partecipazione né tantomeno aumentarne o diminuirne il numero; parimenti le imprese invitate individualmente non potranno partecipare quali capogruppo di imprese riunite in fase di gara.

**III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE**

**III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere**

**III.2.1.1) Situazione giuridica - prove richieste**

All'atto della presentazione dell'offerta le Società devono produrre:

- a) una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese;
- b) idonea certificazione dei sistemi di qualità ISO 9001 in corso di validità rilasciata da organismi accreditati ai sensi della serie UNI EN 45.000 e successive modificazioni. Il possesso di tale certificazione è richiesto quale requisito obbligatorio per la partecipazione alla gara ed il suo mancato possesso comporta la non ammissione alla gara.

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

**III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria –prove richieste**

---

---

**III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste**

---

---

**III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI**

**III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?**

NO  SÌ

*In caso di risposta affermativa, citare la corrispondente disposizione legislativa, regolamentare o amministrativa applicabile*

---

---

**III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?**

NO  SÌ

**SEZIONE IV: PROCEDURE**

**IV.1) TIPO DI PROCEDURA**

Aperta           X                                   Ristretta accelerata         
Ristretta                                          Negozziata accelerata       
Negozziata     

**IV.1.1) Sono già stati scelti candidati? (se pertinente e solo nel caso di procedure negoziate)**

NO  SÌ

*In caso di risposta affermativa, utilizzare la sezione VI (altre informazioni) per apportare ulteriori precisazioni*

**IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata (se pertinente)**

---

---

**IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto (se pertinente)**

**IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto (se pertinente)**

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE:

□□□□/S □□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

**IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti**

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE:

□□□□/S □□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

**IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta (se pertinente)**

Numero □□ oppure: Minimo □□ / Massimo □□

**IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE**

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

Modello di formulario 1 - IT  
4/6



A) Prezzo più basso

oppure:

B) Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di: X

B1) criteri sotto enunciati (se possibile in ordine decrescente di priorità)

1 Prezzo della fornitura;

2 Comfort e funzionalità ergonomica verificati;

3 Caratteristiche tecniche dei materiali impiegati e dei capi finiti;

4 Soluzioni innovative e migliorative proposte nel pieno rispetto degli scopi e dei principi base contemplati nel capitolato speciale d'appalto.

In ordine decrescente di priorità : NO  Sì X

oppure:

B2) criteri enunciati nel capitolato d'oneri

#### IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO

##### IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice \*

##### IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli

Disponibili fino al **22/03/2004** (gg/mm/aaaa)

Costo : gratuito \_\_\_\_\_ Valuta : \_\_\_\_\_

Condizioni e modalità di pagamento : \_\_\_\_\_

##### IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione (a seconda del tipo di procedura, aperta oppure ristretta e negoziata)

**29/03/2004** (gg/mm/aaaa) o:  giorni (dalla data di spedizione dell'avviso)

Ora (se pertinente): **12,00**

##### IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti (nel caso delle procedure ristrette e negoziate)

Data prevista:  (gg/mm/aaaa)

##### IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre – paese terzo  
     X X     \_\_\_\_\_

##### IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (nel caso delle procedure aperte)

Fino al  (gg/mm/aaaa) o  mesi e/o **180** giorni (dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte)

##### IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

Modello di formulario 1 – IT  
5/6

**IV 3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (se pertinente)**

Legale rappresentante delle ditte offerenti

**IV.3.7.2) Data, ora e luogo**

Verranno successivamente comunicati alle Società partecipanti

**SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI**

**VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?**

NO  SÌ

**VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI \_\_\_\_\_**

**VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?\***

NO X SÌ

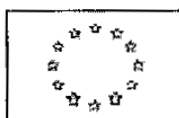
In caso di risposta affermativa, indicare il progetto / programma ed eventuali riferimenti utili \_\_\_\_\_

**VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI (se del caso)**

Le offerte dovranno essere presentate, a pena di esclusione, **in forma anonima** nel pieno rispetto delle modalità di inoltro impartite nelle "Norme di partecipazione alla gara". L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile. Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica, a seguito di aggiudicazione definitiva. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico della Società aggiudicataria.

**VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO :** 16/12/2003 (gg/mm/aaaa)

\* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



UNION EUROPÉENNE  
Publication du Supplément au Journal officiel des Communautés européennes  
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg  
Télécopieur: (352) 29 29 44 619, (352) 29 29 44 623, (352) 29 29 42 670  
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Notification en ligne: <http://simap.eu.int>

## AVIS DE MARCHÉ

Travaux   
Fournitures   
Services

Réservé à l'Office des publications
Date de réception de l'avis _____
Identification _____

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés Publics (AMP)? NON  OUI

### SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

#### I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Corps valdôtain des sapeurs-pompiers
Adresse Avenue d'Ivrée, 133	Code postal 11100
Localité/Ville Aoste	Pays Italie
Téléphone 01 65 44 444	Télécopieur 01 65 31 718
Courrier électronique (e-mail) d-sas@regione.vda.it	Adresse Internet (URL) <a href="http://www.regione.vda.it/">http://www.regione.vda.it/</a> (Marchés publics)

#### I.2) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE DES INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES PEUVENT ETRE OBTENUES

La même qu'au point I.1  Adresse différente: voir l'annexe A

#### I.3) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE LES DOCUMENTS PEUVENT ETRE OBTENUS

La même qu'au point I.1  Adresse différente: voir l'annexe A

#### I.4) ADRESSE A LAQUELLE LES OFFRES/DEMANDES DE PARTICIPATION DOIVENT ETRE ENVOYÉES

La même qu'au point I.1  Adresse différente: voir l'annexe A

#### I.5) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR \*

Niveau central  Institution européenne   
Niveau régional ou local  Organisme de droit public  Autre

### SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

#### II.1) DESCRIPTION

##### II.1.1) Type de marché de travaux (dans le cas d'un marché de travaux)

Exécution  Conception et exécution  Exécution, par quelque moyen que ce soit d'un ouvrage répondant aux besoins précisés par le pouvoir adjudicateur

##### II.1.2) Type de marché de fournitures (dans le cas d'un marché de fournitures)

Achat  Location  Crédit-bail  Location-vente  Plusieurs de ces formes

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

**II.1.3) Type de marché de services (dans le cas d'un marché de services)**

Catégorie de services

**II.1.4) S'agit-il d'un accord-cadre? \*** NON  OUI

**II.1.5) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur \***

\_\_\_\_\_

**II.1.6) Description/objet du marché**

Fourniture de tenues d'intervention EN 531 pour les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, à savoir 625 tenues d'hiver, 700 tenues d'été et 2 000 tenues de mi-saison.

**II.1.7) Lieu d'exécution des travaux, de livraison des fournitures ou de prestation des services**

Le même qu'au point I.1

Code NUTS \* \_\_\_\_\_

**II.1.8) Nomenclature**

**II.1.8.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) \***

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	18.11.14.10-7	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
Objets supplémentaires	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -

**II.1.8.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC)** \_\_\_\_\_

**II.1.9) Division en lots (pour fournir des précisions concernant les lots, utiliser l'annexe B autant de fois que nécessaire)**

NON  OUI   
Possibilité de présenter une offre pour un lot  plusieurs lots  l'ensemble des lots

**II.1.10) Des variantes seront-elles prises en considération? (le cas échéant)**

NON  OUI

**II.2) QUANTITE OU ETENDUE DU MARCHÉ**

**II.2.1) Quantité ou étendue globale (y compris, le cas échéant, tous les lots et toutes les options)**

544 000,00 €

Les offres à la hausse par rapport à la mise à prix ne sont pas admises.

Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation des prix, en cas d'offre anormalement basse.

**II.2.2) Options (le cas échéant). Description et indication du moment où elles peuvent être exercées (si possible)**

\_\_\_\_\_

**II.3) DUREE DU MARCHÉ OU DELAI D'EXECUTION**

Soit durée en mois  et/ou jours **120** à compter de l'attribution du marché

Soit à compter du // et /ou jusqu'au // (jj/mm/aaaa)

**SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE**

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard 1 - FR  
2/6

### III.1) CONDITIONS RELATIVES AU MARCHÉ

#### III.1.1) Cautionnement et garanties exigés (le cas échéant)

Cautionnement provisoire de 9 066,67 €, équivalent à 2 p. 100 du montant net de la mise à prix et cautionnement définitif équivalent à 5 p. 100 du total du montant contractuel, IVA exclue, à constituer au sens de l'art. 9 du cahier des charges spéciales.

#### III.1.2) Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références des dispositions applicables (le cas échéant)

Crédits inscrits au budget (chapitres 33223 et 40842).

#### III.1.3) Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs, de fournisseurs ou de prestataires de services attributaire du marché (le cas échéant)

Ont vocation à participer au marché les entreprises groupées à titre temporaire au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, selon les formes et les modalités prescrites et à condition qu'elles aient demandé à participer et aient été invitées conjointement. En cas de groupements d'entreprises, sans préjudice des dispositions de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, les conditions requises doivent être remplies par toutes les entreprises groupées. Celles-ci se doivent de signer conjointement la demande d'invitation, qui précise le nom de la société mandataire et la part de service qui sera fournie par chaque entreprise.

Les entreprises invitées participent au marché exclusivement sous la forme indiquée dans l'invitation : aucun groupement temporaire d'entreprises ne peut modifier, réduire ou augmenter les membres figurant à la demande d'invitation. Parallèlement, les entreprises invitées à titre individuel ne sauraient participer au marché en qualité de mandataire d'un groupement constitué pendant les phases du marché.

### III.2) CONDITIONS DE PARTICIPATION

#### III.2.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur/du fournisseur/du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique, financière et technique minimale requise

---

---

##### III.2.1.1) Situation juridique – références requises

Lors du dépôt de son offre, le soumissionnaire doit produire, sous peine d'exclusion :

- une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant l'inexistence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998. En cas de groupements d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;
- une attestation du système de qualité ISO 9001 en cours de validité, délivrée par un organisme notifié au sens de la norme UNI EN ISO 45000, modifiée.

##### III.2.1.2) Capacité économique et financière – références requises

---

---

##### III.2.1.3) Capacité technique – références requises

---

---

### III.3) CONDITIONS PROPRES AUX MARCHES DE SERVICES

#### III.3.1) Les prestations sont-elles réservées à une profession particulière?

NON  OUI

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard 1 – FR  
3/6

Dans l'affirmative, références des dispositions législatives, réglementaires ou administratives applicables

---

---

**III.3.2) Les personnes morales seront-elles tenues d'indiquer les noms et les qualifications professionnelles des membres du personnel chargé de l'exécution du marché?**

NON  OUI

**SECTION IV: PROCEDURE**

**IV.1) TYPE DE PROCEDURE**

Ouverte  Restreinte accélérée   
Restreinte  Négociée accélérée   
Négociée

**IV.1.1) Des candidats ont-ils déjà été sélectionnés? (le cas échéant et uniquement dans le cas d'une procédure négociée)**

NON  OUI

Dans l'affirmative, fournir de plus amples informations sous la rubrique «Renseignements complémentaires» (section VI)

**IV.1.2) Justification du choix de la procédure accélérée (le cas échéant)**

---

---

**IV.1.3) Publications antérieures relatives au même marché (le cas échéant)**

**IV.1.3.1) Avis de préinformation relatif au même marché (le cas échéant)**

Numéro d'avis au sommaire du JO /S  du /  (jj/mm/aaaa)

**IV.1.3.2) Autres publications antérieures**

Numéro d'avis au sommaire du JO /S  du /  (jj/mm/aaaa)

**IV.1.4) Nombre des entreprises que le pouvoir adjudicateur envisage d'inviter à présenter une offre (le cas échéant)**

Nombre  ou Minimum  Maximum

**IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION**

A) Prix le plus bas

Ou

B) Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction

B1) des critères énoncés ci-dessous (si possible par ordre de priorité décroissante)

1	Prix de la fourniture ;	4	Solutions innovantes proposées conformément au cahier des charges spéciales.	7	_____
2	Attestation du confort et de l'ergonomie ;	5	_____	8	_____
3	Caractéristiques techniques des matériaux utilisés et des produits finis ;	6	_____	9	_____

Par ordre de priorité décroissante NON  OUI

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard 1 – FR  
4/6

ou

B2) des critères énoncés dans le cahier des charges

#### IV.3) RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ADMINISTRATIF

##### IV.3.1) Numéro de référence attribué au dossier par le pouvoir adjudicateur \*

\_\_\_\_\_

##### IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention

Date limite d'obtention **22/03/2004** (jj/mm/aaaa)

Prix (le cas échéant) \_\_\_\_\_ Monnaie \_\_\_\_\_

Conditions et mode de paiement \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

##### IV.3.3) Date limite de réception des offres ou des demandes de participation

(selon qu'il s'agit d'une procédure ouverte ou d'une procédure restreinte ou négociée)

**29/03/2004** (jj/mm/aaaa) ou  jours à compter de la date d'envoi  
de l'avis

Heure (le cas échéant) **12 h**

##### IV.3.4) Envoi des invitations à présenter une offre aux candidats sélectionnés (dans le cas d'une procédure restreinte ou négociée)

Date prévue  (jj/mm/aaaa)

##### IV.3.5) Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV Autre(s) — pays tiers  
           \_\_\_\_\_

##### IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre (dans le cas d'une procédure ouverte)

Jusqu'au  (jj/mm/aaaa) ou  mois et/ou **180** jours à compter de la  
date limite de réception des offres

##### IV.3.7) Modalités d'ouverture des offres

###### IV.3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres (le cas échéant)

Les représentants légaux des soumissionnaires.

###### IV.3.7.2) Date, heure et lieu

Ils seront communiqués aux entreprises admises à soumissionner.

#### SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

##### VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?

NON  OUI

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis

**VI.2) INDIQUER, LE CAS ECHEANT, SI LE PRESENT MARCHE A UN CARACTERE PERIODIQUE ET SPECIFIER LE CALENDRIER PREVISIONNEL DE PUBLICATION DES PROCHAINS AVIS**

**VI.3) CE MARCHE S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCE PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES?\***

NON  OUI

*Dans l'affirmative, indiquer le projet/programme, ainsi que toute référence utile* \_\_\_\_\_

**VI.4) AUTRES INFORMATIONS (le cas échéant)**

Les offres doivent parvenir sous forme anonyme, sous peine d'exclusion, conformément aux modalités prévues par les dispositions de participation au marché. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des plis déposés en retard pour n'importe quelle raison. Le contrat faisant l'objet du présent avis est établi sous forme d'acte authentique, après l'adjudication définitive. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autres sont entièrement à la charge de l'adjudicataire.

**VI.5) DATE D'ENVOI DU PRESENT AVIS**

**16/12/2003** (jj/mm/aaaa)

\* Champ non indispensable à la publication de l'avis



**Comune di QUART.**

**Avviso esito gara d'appalto.**

Si comunica che in data 12 agosto 2003 è stata espletata la seguente gara d'appalto, servizio di refezione nelle scuole materne ed elementari del Comune per gli anni scolastici 2003/2004 e 2004/2005.

*Importo a base di gara:* Euro 5,25 per pasto esclusa IVA al 4% per un totale di numero di pasti presunti all'anno di 18.000 per una spesa complessiva di € 189.000,00 per il biennio.

*Procedura di aggiudicazione:* procedura aperta a norma dell'art. 23 comma 1 lettera b) e art. 25 del D.Lgs. 157/1995 con aggiudicazione in base: all'offerta economicamente più vantaggiosa, agli elementi e secondo il punteggio stabilito dal capitolato al punto 3, con esclusione automatica delle offerte anomale.

Entro il termine previsto dal bando di gara per la presentazione delle offerte è pervenuta numero 1 (una) offerta della ditta SODEXHO ITALIA S.p.A.

Risulta aggiudicataria la ditta SODEXHO ITALIA S.p.A. con un ribasso del 9,5%.

Ogni atto relativo alla gara espletata è consultabile presso l'Ufficio contabilità del Comune di QUART.

Quart, 26 novembre 2003.

Il Responsabile  
del Servizio contabile  
LEZIN

N. 530 A pagamento.

**Commune de QUART.**

**Avis de passation d'un marché public.**

Avis est donné du fait que le marché pour l'attribution du service de restauration dans les écoles maternelles et élémentaires situées dans la commune de QUART, au titre des années scolaires 2003/2004 et 2004/2005, a été attribué le 12 août 2003.

*Mise à prix :* 5,25 par repas (IVA 4% exclue), pour environ 18 000 repas par an (dépense globale de 189 000,00 € au titre des deux années scolaires).

*Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de l'art. 23, premier alinéa, lettre b), et de l'art. 25 du décret législatif n° 157/1995. Attribution du marché : sur la base de l'offre économiquement la plus avantageuse, des éléments et des points prévus par le point 3 du cahier des charges spéciales, avec exclusion automatique des offres irrégulières.

Dans le délai de soumission prévu par l'avis d'appel d'offres, 1 (une) soumission de l'entreprise SODEXHO ITALIA SPA est parvenue.

L'adjudicataire est l'entreprise SODEXHO ITALIA SPA qui a proposé un rabais de 9,5 %.

Toute pièce relative à la passation du marché peut être consultée au Bureau de la comptabilité de la Commune de QUART.

Fait à Quart, le 26 novembre 2003.

Le responsable  
du service de la comptabilité,  
Evelina LEZIN

N° 530 Payant.